叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000001

2. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000002

3. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [di:] [ˌmɔ:nte'spæn]
MEMOIRS **OF** **MADAME** **LA** **MARQUISE** **DE** **MONTESPAN**
回忆录 的 夫人 洛杉矶 侯爵夫人 德语 蒙特斯潘

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:r'self]
Written **by** **Herself**
书面 经过 她自己

作者：她自己

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Being **the** **Historic** **Memoirs** **of** **the** **Court** **of** **Louis** **XIV** **.**
存在 这 历史性 回忆录 的 这 法庭 的 路易斯 十四 .

路易十四宫廷历史回忆录。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['mædəm] [di:][ˌmɔ:nte'spæn] — — ['etʃɪŋ] [baɪ]['mɜ˞:ˌsi:ɜ˞]
Madame **de** **Montespan** **—** **—** **Etching** **by** **Mercier**
夫人 德 蒙特斯潘 — — 蚀刻 经过 梅西耶

蒙特斯潘夫人——Mercier 的蚀刻画

[hɔ:'tens] [mɑ:n'tʃi:ni] — — ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lu:vər]
Hortense **Mancini** **—** **—** **Drawing** **in** **the** **Louvre**
霍滕斯 曼奇尼 — — 绘画 在 这 卢浮宫

霍滕斯·曼奇尼——卢浮宫的素描

['mædəm] [di:][lɑ:] ['væli:ɛr] — — ['peɪntɪŋ] [baɪ][frɑ:n'swɑ:]
Madame **de** **la** **Valliere** **—** **—** **Painting** **by** **Francois**
夫人 德 拉 瓦利埃 — — 绘画 经过 弗朗索瓦

德拉瓦利埃夫人——弗朗索瓦的画作

[moʊl'jɛr] — — [ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] [baɪ] -
Moliere **—** **—** **Original** **Etching** **by** **Lalauze**
莫里哀 — — 原来的 蚀刻 经过 -

莫里哀——拉劳兹原版蚀刻画

[bwɑ:'ləu] — — ['etʃɪŋ] [baɪ] -
Boileau **—** **—** **Etching** **by** **Lalauze**
博伊洛 — — 蚀刻 经过 -

博伊洛——拉劳兹蚀刻

[ə; eɪ] [frentʃ] ['kɔ:rtiər] — — [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]
A **French** **Courtier** **—** **—** **Photogravure** **from** **a** **Painting**
一个 法语 朝臣 — — 照相凹版 从 一个 绘画

一位法国朝臣——绘画中的凹版画

['mædəm] [di:] [ˌmɛntə'nɒn] — — ['etʃɪŋ] [baɪ]['mɜ˞ːˌsiːɜ˞][frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [hjuːl]

Madame	de	Maintenon	—	—	Etching	by	Mercier	from	Painting	by	Hule
夫人	德	曼特农	—	—	蚀刻	经过	梅西耶	从	绘画	经过	胡勒

曼特农夫人——梅西埃根据胡勒的绘画蚀刻版画

[tʃɑːrlz] [iː] . — — [ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] [baɪ] [ben] ['dæmən]

Charles	II	.	—	—	Original	Etching	by	Ben	Damman
查尔斯	二	.	—	—	原来的	蚀刻	经过	本	达曼

查理二世——本·达曼原作蚀刻版画

- — — ['etʃɪŋ] [baɪ] -

Bosseut	—	—	Etching	by	Lalauze
-	—	—	蚀刻	经过	-

Bosseut——拉劳兹的蚀刻

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Louis	XIV	.
路易斯	十四	.

路易十四。

[naɪt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] — — [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rer] [prɪnt]

Knighting	a	Subject	—	—	Photogravure	from	a	Rare	Print
授勋	一个	主题	—	—	照相凹版	从	一个	稀有的	打印

册封骑士——珍稀版画照相凹版印刷

[ə; eɪ] [frentʃ] ['æktrəs] — — ['peɪntɪŋ] [baɪ]['liːɔn] -

A	French	Actress	—	—	Painting	by	Leon	Comerre
一个	法语	演员	—	—	绘画	经过	莱昂	-

一位法国女演员——莱昂·科梅尔的画作

['rɑ'siːn] — — ['etʃɪŋ] [baɪ] -

Racine	—	—	Etching	by	Lalauze
拉辛	—	—	蚀刻	经过	-

拉辛——拉劳兹蚀刻

[bʊk] [wʌn] .

BOOK	1	.
书	1	.

第一册。

[trænsˈleɪtərz] ['prefəs] .

TRANSLATOR'S	PREFACE	.
译者的	前言	.

译者序。

[hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [delt] ['sʌmwʌt] ['hɑːrʃli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]

Historians	have	,	on	the	whole	,	dealt	somewhat	harshly	with	the	fascinating
历史学家	有	,	在	这	所有的	,	已处理	有些	严厉地	和	这	迷人

['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn] ,

Madame	de	Montespan	,
夫人	德	蒙特斯潘	,

总的来说，历史学家对这位魅力非凡的蒙特斯潘夫人评价得有些苛刻。

[pər'hæps] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'preʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts] , ['ɔːf(ə)n] ['nærəʊ] [ænd; ənd]

perhaps	taking	their	impressions	from	the	judgments	,	often	narrow	and
也许	采取	他们的	印象	从	这	判决	,	经常	狭窄的	和

[mə'lɪʃəs] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tɛmpɜ˞ˌɛriːz] .

malicious	,	of	her	contemporaries	.
恶意	,	的	她	同时代人	.

或许她们的印象来源于同时代人的评判，这些评判往往狭隘而恶意。

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [hɜːr; hər] [oʊn] " ['mɛmˌwɑːrz] , " ['rɪt(ə)n]

To	help	us	to	get	a	fairer	estimate	,	her	own	"	Memoirs	,	"	written
到	帮助	我们	到	得到	一个	更公平	估计	,	她	自己的	"	回忆录	,	"	书面

[baɪ] [hɜːr'self] ,

by	herself	,
经过	她自己	,

为了帮助我们做出更公正的估计，她自己撰写的《回忆录》

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜːrst] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dres] , [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [sɜːrv] .

and	now	first	given	to	readers	in	an	English	dress	,	should	surely	serve	.
和	现在	第一的	给定	到	读者	在	一个	英语	裙子	,	应该	一定	服务	.

现在，本书首次以英式风格呈现给读者，应该会很有帮助。

[ə'vaʊɪdli] [kəm'paɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] , ['desəltɔːri] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

Avowedly	compiled	in	a	vague	,	desultory	way	,	with	no	particular	regard	to
公开地	编译	在	一个	模糊的	,	漫无目的的	方式	,	和	不	特别的	看待	到

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] ,

chronological	sequence	,
按时间顺序	顺序	,

显然，本书的编纂方式含糊不清、漫无目的，完全没有考虑时间顺序。

[ðiːz] ['rændəm] [ˌrekə'lekʃənz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

these	random	recollections	should	interest	us	,	in	the	first	place	,	as	a	piece	of
这些	随机的	回忆	应该	兴趣	我们	,	在	这	第一的	地方	,	作为	一个	片	的

[ʌn'kɑːnʃəs] [self] - ['pɔːrtrətʃər] .

unconscious	self	-	portraiture	.
无意识	自己	-	画像	.

首先，这些零散的回忆之所以会引起我们的兴趣，是因为它们是一种无意识的自我画像。

[ðə; ðɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [kɔːrt] ['leɪdi] , [huːz] ['bjuːti] [bɪ'wɪtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] ['ruːθləs]

The	cynical	Court	lady	,	whose	beauty	bewitched	a	great	King	,	and	whose	ruthless
这	愤世嫉俗	法庭	女士	,	谁	美丽	着迷	一个	伟大的	国王	,	和	谁	无情

['sɑːrkæzəm] [meɪd] ['dʌtʃɪsiz] [kweɪl] ,

sarcasm	made	Duchesses	quail	,
讽刺	制成	公爵夫人	鹌鹑	,

那位愤世嫉俗的宫廷女官，她的美貌曾令一位伟大的国王倾倒，她无情的讽刺却令公爵夫人胆寒。

[ɪz] [hɪr] [drɔːn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['vɪvɪd] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ,

is	here	drawn	for	us	in	vivid	fashion	by	her	own	hand	,
是	这里	绘制	为了	我们	在	生动	时尚	经过	她	自己的	手	,

这是她亲手为我们生动描绘的。

[ænd; ənd] [waɪl] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'pɪktɪŋ] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [pɔːr'treɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and	while	concerned	with	depicting	other	figures	she	really	portrays	her	own	.
和	尽管	担心的	和	描绘	其他	数据	她	真的	描绘	她	自己的	.

虽然她关注的是描绘其他人物，但她实际上描绘的是她自己。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['kɑːntent] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Certainly	,	in	these	Memoirs	she	is	generally	content	to	keep	herself	in	the
当然	,	在	这些	回忆录	她	是	一般来说	内容	到	保持	她自己	在	这

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

当然，在这些回忆录中，她总体上都乐于保持低调。

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [kɔːrt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

while	giving	us	a	faithful	picture	of	the	brilliant	Court	at	which	she	was
尽管	给予	我们	一个	忠实	图片	的	这	杰出的	法庭	在	哪个	她	曾是

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['lʌstrəs] ['ɔːrnəmənt] .

for	long	the	most	lustrous	ornament	.
为了	长的	这	最多	光泽的	装饰品	.

同时，她也忠实地描绘了她曾长期担任最耀眼明星的辉煌宫廷的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [streɪ] ['tʌtʃɪz] , [ə; eɪ]['kæʒuəl][rɪ'mɑːrk] , [ə; eɪ] [tʃæns] [freɪz] , [ðæt] [wiː; wi] ,

It	is	only	by	stray	touches	,	a	casual	remark	,	a	chance	phrase	,	that	we	,
它	是	仅有的	经过	流浪	触摸	,	一个	随意的	评论	,	一个	机会	短语	,	那	我们	,

只有通过不经意的触碰、随意的言语、偶然的短语，我们才能.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [geɪdʒ] [hɜːr; hər] ['temprəmənt] [ɪn][ɔːl][ɪts]['wailinis] , [ɪts]['iːgoʊɪzəm] , [ɪts] [lʌv]

as	it	were	,	gauge	her	temperament	in	all	its	wiliness	,	its	egoism	,	its	love
作为	它	是	,	测量	她	气质	在	全部	它是	狡猾	,	它是	利己主义	,	它是	爱

[ʌv; əv] [suː'preməsi] ,

of	supremacy	,
的	霸权	,

仿佛要衡量她性格中所有的狡猾、自私和对至高无上的渴望。

[ænd; ənd][ɪts] ['ʃæloʊ] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] .

and	its	shallow	worldly	wisdom	.
和	它是	浅的	世俗	智慧	.

以及它肤浅的世俗智慧。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['wʊmən] [ðæt] [held][ðə; ði] ['hænsəm] ['luːɪs] [soʊ]

Yet	it	could	have	been	no	ordinary	woman	that	held	the	handsome	Louis	so
然而	它	可以	有	到过	不	普通的	女士	那	握住	这	英俊的	路易斯	所以

[lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['kæptɪv] .

long	her	captive	.
长的	她	俘虏	.

然而，能将英俊的路易囚禁这么久的，绝不可能是个普通的女人。

[ðə; ði] [fer] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['liːdər] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

The	fair	Marquise	was	more	than	a	mere	leader	of	wit	and	fashion	.
这	公平的	侯爵夫人	曾是	更多的	比	一个	仅仅	领导者	的	有	和	时尚	.

这位美丽的侯爵夫人不仅仅是一位才华横溢、引领时尚的人物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði][moʊd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ,

If	she	set	the	mode	in	the	shape	of	a	petticoat	,
如果	她	放	这	模式	在	这	形状	的	一个	衬裙	,

如果她把模式设定成衬裙的形状，

[ɔːr] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [feɪt] ,

or	devised	the	sumptuous	splendours	of	a	garden	fete	,
或者	设计	这	豪华	辉煌	的	一个	花园	宴请	,

或者构思出盛大奢华的花园游园会，

[hɜːr; hər]['tælənt][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [θɪŋz] ['frɪvələs] [ænd; ənd]['trɪviəl] .

her	talent	was	not	merely	devoted	to	things	frivolous	and	trivial	.
她	天赋	曾是	不是	仅仅	奉献	到	事物	轻浮	和	琐碎的	.

她的才华并非仅仅用于轻浮琐碎的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][prə'vɜːrbiəl] - [e'spriː]['di'i'es] - - .

She	had	the	proverbial	'	esprit	des	Mortemart	'	.
她	有	这	谚语	-	精神	德斯	-	-	.

她具有众所周知的"死亡精神"。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd]['sɑːrkæzəm] , [ʃiː; ʃi][wʌn][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

Armed	with	beauty	and	sarcasm	,	she	won	a	leading	place	for	herself
武装	和	美丽	和	讽刺	,	她	韩元	一个	领导	地方	为了	她自己

[æt; ət] [kɔːrt] ,

at	Court	,
在	法庭	,

她凭借美貌和讽刺，在宫廷中赢得了显赫的地位。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'træktərz] .

and	held	it	in	the	teeth	of	all	detractors	.
和	握住	它	在	这	牙齿	的	全部	批评者	.

并顶住了所有批评者的怒火。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər]['sɑːrkæzəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] .

Her	**beauty**	**was**	**for**	**the**	**King**	**,**	**her**	**sarcasm**	**for**	**his**	**courtiers**	**.**
她	美丽	曾是	为了	这	国王	,	她	讽刺	为了	他的	朝臣	.

她的美貌是为国王而生的，她的讽刺挖苦是为他的朝臣们而生的。

[pər'hæps]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['kwɑːləti] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Perhaps	**little**	**of**	**this**	**latter**	**quality**	**appears**	**in**	**the**	**pages**	**bequeathed**	**to**	**us**	**,**
也许	小的	的	这	后者	质量	出现	在	这	页面	遗赠	到	我们	,

或许，在我们继承的这些文字中，后一种品质体现得并不多。

['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [koʊld] , ['fɔːrm(ə)l] [staɪl] ,

written	**,**	**as**	**they**	**are**	**,**	**in**	**a**	**somewhat**	**cold**	**,**	**formal**	**style**	**,**
书面	,	作为	他们	是	,	在	一个	有些	寒冷的	,	正式的	风格	,

它们以略显冷漠、正式的风格写成。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] [ðæt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] - ['dredɪd] ['aɪrəni] [ri'zaidid] [ɪn][hɜːr; hər] [tʌŋ]

and	**we**	**may**	**assume**	**that**	**her**	**much**	**-**	**dreaded**	**irony**	**resided**	**in**	**her**	**tongue**
和	我们	可能	认为	那	她	很多	-	令人恐惧的	讽刺	居住地	在	她	舌头

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər][pen] .

rather	**than**	**in**	**her**	**pen**	**.**
相当	比	在	她	笔	.

我们可以推断，她令人闻风丧胆的讽刺并非体现在她的笔下，而是体现在她的言语中。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [pə'zes] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

Yet	**we**	**are**	**glad**	**to**	**possess**	**these**	**pages**	**,**
然而	我们	是	高兴的	到	具有	这些	页面	,

然而，我们很高兴拥有这些书页。

[ɪf] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [kɔːrt] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

if	**only**	**as**	**a**	**reliable**	**record**	**of**	**Court**	**life**	**during**	**the**	**brightest**	**period**	**of**
如果	仅有的	作为	一个	可靠的	记录	的	法庭	生活	期间	这	最亮的	时期	的

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [kə'tɔːz] .

the	**reign**	**of**	**Louis**	**Quatorze**	**.**
这	在位	的	路易斯	十四	.

即使仅仅作为路易十四统治时期最辉煌的宫廷生活的可靠记录。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] , [ɪn'diːd] , [ðæn; ðən] [ðɪs] .

As	**we**	**have**	**hinted**	**,**	**they**	**are**	**more**	**,**	**indeed**	**,**	**than**	**this**	**.**
作为	我们	有	暗示	,	他们	是	更多的	,	的确	,	比	这	.

正如我们所暗示的，他们的意义远不止于此。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['kloʊzər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pər'siːv] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] , ['dɑːrkli] ,

For	**if**	**we**	**look**	**closer**	**we**	**shall**	**perceive**	**,**	**as**	**in**	**a**	**glass**	**,**	**darkly**	**,**
为了	如果	我们	看	更近	我们	将	感知	,	作为	在	一个	玻璃	,	黑暗	,

因为如果我们仔细观察，就会像透过镜子一样，隐约地看到

[ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] , [ˌpɜːrsə'næləti] .

the	**contour**	**of**	**a**	**subtle**	**,**	**even**	**a**	**perplexing**	**,**	**personality**	**.**
这	轮廓	的	一个	微妙的	,	甚至	一个	令人费解	,	性格	.

微妙甚至令人费解的个性轮廓。

[piː] . [iː] . [piː] .

P	**.**	**E**	**.**	**P**	**.**
P	.	E	.	P	.

PEP

[hɪ'stɔːrɪk] [kɔːrt] ['mɛmˌwɑːrz] .

HISTORIC	**COURT**	**MEMOIRS**	**.**
历史性	法庭	回忆录	.

历史法庭回忆录。

['mædəm] [di:] [ˌmɔ:nte'spæn] .
MADAME DE MONTESPAN .
夫人 德语 蒙特斯潘 .

蒙特斯潘夫人。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ði:z] ['mɛmˌwɑ:rz] . — [ˌ^ɑ:bri'el,,^æb-] - .
The Reason for Writing These Memoirs . — Gabrielle d'Estrees .
这 原因 为了 写作 这些 回忆录 . — 加布里埃尔 - .

撰写这本回忆录的原因——加布里埃尔·德斯特雷

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [naʊ] [soʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd][soʊ] ['glɔ:riəsli] [ru:lz] ['oʊvər] [fræns]
The reign of the King who now so happily and so gloriously rules over France
这 在位 的 这 国王 WHO 现在 所以 快乐地 和 所以 辉煌地 规则 超过 法国
[wɪl] [wʌn] [deɪ] ['eksərsaɪz][ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [hɪs'tɔ:rɪənz] .
will one day exercise the talent of the most skilful historians .
将要 一 天 锻炼 这 天赋 的 这 最多 熟练 历史学家 .

这位如今幸福而辉煌地统治着法国的国王的统治，终有一天会考验最杰出的历史学家的才能。

[bʌt; bət] [ði:z] [men] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,
But these men of genius ,
但 这些 男人 的 天才 ,

但这些天才人物，

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:nərk] [hu:z] ['pɔ:rtrət] [ðeɪ] [feɪn]
deprived of the advantage of seeing the great monarch whose portrait they fain
被剥夺的 的 这 优势 的 看到 这 伟大的 君主 谁 肖像 他们 欣然
[wʊd] [drɔ:] ,
would draw ,
会 画 ,

他们失去了亲眼见到那位他们渴望绘制肖像的伟大君主的机会，

[wɪl] [sɜ:rtʃ] ['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [ænd; ənd] [beɪs] [ðer; ðər]
will search everywhere among the souvenirs of contemporaries and base their
将要 搜索 到处 之中 这 纪念品 的 同时代人 和 根据 他们的
[d'ʒʌdʒmənts][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['testɪmoʊni] .
judgments upon our testimony .
判决 之上 我们的 见证 .

他们会在同时代人的纪念品中四处搜寻，并根据我们的证词做出判断。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [sʌm; səm]
It is this great consideration which has made me determined to devote some
它 是 这 伟大的 考虑 哪个 有 制成 我 决定 到 奉献 一些
[ʌv; əv][maɪ]['aʊərz][ʌv; əv] ['li:ʒər] [tu:; tə] ['nærˌeɪtɪŋ] ,
of my hours of leisure to narrating ,
的 我的 小时 的 闲暇 到 叙述 ,

正是出于这种强烈的愿望，我决定利用一些空闲时间来讲述故事。

[ɪn] [ði:z] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['tru:θfl] ['mɛmˌwɑ:rz] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em]
in these accurate and truthful Memoirs , the events of which I myself am
在 这些 准确的 和 真实 回忆录 , 这 活动 的 哪个 我 我 是
['wɪtnəs] .
witness .
证人 .

在这些准确而真实的回忆录中，我亲眼见证了所发生的事件。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
Naturally **enough** **,**
自然 足够的 ,

当然，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][fɪl][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:]
the **position** **which** **I** **fill** **at** **the** **great** **theatre** **of** **the** **Court** **has** **made** **me**
这 位置 哪个 我 充满 在 这 伟大的 剧院 的 这 法庭 有 制成 我
[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [fɔ:ls] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
the **object** **of** **much** **false** **admiration** **,**
这 目的 的 很多 错误的 钦佩 ,

我在宫廷剧院担任的职位使我成为了许多虚假崇拜的对象。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ri:əl]['sætaɪər] .
and **much** **real** **satire** **.**
和 很多 真实的 讽刺 .

而且有很多真实的讽刺。

['meni] [men] [hu:] [oʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðer; ðər][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɔ:r][ðer; ðər] [sək'ses] [hæv; həv] [dɪ'feɪmd] [ˌem 'i:]
Many **men** **who** **owed** **to** **me** **their** **elevation** **or** **their** **success** **have** **defamed** **me**
许多 男人 WHO 欠款 到 我 他们的 海拔 或者 他们的 成功 有 诽谤 我
;
;
;

许多因我而获得晋升或成功的人都诋毁我；

['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪ'lɪtld] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['æftər][veɪn] ['efərts] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɪŋz]
many **women** **have** **belittled** **my** **position** **after** **vain** **efforts** **to** **secure** **the** **King's**
许多 女性 有 被轻视 我的 位置 后 徒劳 努力 到 安全的 这 国王学院
[rɪ'gɑ:rd] .
regard **.**
看待 .

许多女性在徒劳地试图赢得国王的青睐之后，都轻视了我的地位。

[ɪn] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [raɪt] , [skænt]['noʊtɪs] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [ɪn'grætɪtu:d] .
In **what** **I** **now** **write** **,** **scant** **notice** **will** **be** **taken** **of** **all** **such** **ingratitude** **.**
在 什么 我 现在 写 , 稀少 注意 将要 是 已采取 的 全部 这样的 忘恩负义 .

在我接下来所写的内容中，所有这些忘恩负义的行为都将不予理会。

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [kɔ:rt] [aɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][hɪ'pɑ:krəsi][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɪn]
Before **my** **establishment** **at** **Court** **I** **had** **met** **with** **hypocrisy** **of** **this** **sort** **in**
前 我的 建立 在 法庭 我 有 遇见 和 虚伪 的 这 种类 在
[ðə; ði][wɜ:rld] ;
the **world** **;**
这 世界 ;

在我入宫之前，我曾在世上遇到过这种虚伪的行为；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] , [ɪn'di:d] ,
and **a** **man** **must** **,** **indeed** **,**
和 一个 男人 必须 , 的确 ,

而一个人确实必须如此。

[bi:; bi] ['rekləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [hu:] ['deɪli] [ˌentə'teinz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪnsələnt]
be **reckless** **of** **expense** **who** **daily** **entertains** **at** **his** **board** **a** **score** **of** **insolent**
是 鲁莽 的 费用 WHO 日常的 娱乐 在 他的 木板 一个 分数 的 傲慢的
[dɪ'træktərz] .
detractors **.**
批评者 .

每天款待二十几个傲慢无礼的诋毁者，这种人挥霍无度，毫无节制。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wɪt][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ɪn]
I **have** **too** **much** **wit** **to** **be** **blind** **to** **the** **fact** **that** **I** **am** **not** **precisely** **in**
我 有 也 很多 有 到 是 瞎的 到 这 事实 那 我 是 不是 恰恰 在
[maɪ]['prɑːpər] [pleɪs] .
my **proper** **place** **.**
我的 恰当的 地方 .

我足够机智，不会对目前所处的位置并不完全合适这一事实视而不见。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
But **,** **all** **things** **considered** **,**
但 , 全部 事物 经过考虑的 ,

但总的来说，

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [pɑː'sterəti] [wɪl] [let] ['sɜːrt(ə)n] ['weɪti] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tel] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] .
I **flatter** **myself** **that** **posterity** **will** **let** **certain** **weighty** **circumstances** **tell** **in** **my** **favour** **.**
我 奉承 我 那 后人 将要 让 肯定 重 情况 告诉 在 我的 偏爱 .

我自以为是地认为，后人会根据某些重大事实来评判我。

[æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mɑːnərk] ,
An **accomplished** **monarch** **,**
一个 完成 君主 ,

一位杰出的君主，

[tuː; tə] [griːt] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst]
to **greet** **whom** **the** **Queen** **of** **Sheba** **would** **have** **come** **from** **the** **uttermost**
到 迎接 谁 这 女王 的 示巴 会 有 来 从 这 极致
['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
ends **of** **the** **earth** **,**
结束 的 这 地球 ,

去迎接示巴女王从天涯海角而来的人吧！

[hæz; həz] [diːmd] [ˌem 'iː] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ə'mjuːzmənt]
has **deemed** **me** **worthy** **of** **his** **entertainment** **,** **and** **has** **found** **amusement**
有 被认为 我 值得 的 他的 娱乐 , 和 有 成立 娱乐
[ɪn][maɪ][sə'saɪəti] .
in **my** **society** **.**
在 我的 社会 .

他认为我值得他娱乐，并且从与我相处中获得了乐趣。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-]
He **has** **told** **me** **of** **the** **esteem** **which** **the** **French** **have** **for** **Gabrielle**
他 有 讲述 我 的 这 尊重 哪个 这 法语 有 为了 加布里埃尔
-
,
d'Estrees **,**
-
,

他告诉我法国人对加布里埃尔·德斯特雷的敬重之情。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][let] [ɪt'self][biː; bi] ['kæptʃərd] , [nɑːt][baɪ]
and **,** **like** **that** **of** **Gabrielle** **,** **my** **heart** **has** **let** **itself** **be** **captured** **,** **not** **by**
和 , 喜欢 那 的 加布里埃尔 , 我的 心 有 让 本身 是 捕获 , 不是 经过
[ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,
a **great** **king** **,**
一个 伟大的 国王 ,

而我的心，就像加布里埃尔一样，也被俘获了，但俘获它的并非一位伟大的国王。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [relm] .
but **by** **the** **most** **honest** **man** **of** **his** **realm** **.**
但 经过 这 最多 诚实的 男人 的 他的 领域 .

但却是他所在国度中最诚实的人。

[tuː; tə] [fræns] , [ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-] [geɪv] [ðə; ði][vɛnˈdoʊm, ˈvɑːnˌdoʊm] , [tuː; tə] - [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈpɔːrt] .

To	France	,	Gabrielle	gave	the	Vendome	,	to	-	day	our	support	.
到	法国	,	加布里埃尔	给予	这	旺多姆	,	到	-	天	我们的	支持	.

加布里埃尔将旺多姆献给了法国，今天我们给予支持。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [maɪ] [sʌnz] , [gɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃʊ] [æz; əz] [ˈeksələnt] ,

The	princes	,	my	sons	,	give	promise	of	virtues	as	excellent	,
这	王子们	,	我的	儿子们	,	给	承诺	的	美德	作为	出色的	,

我的儿子们，王子们，都展现出卓越的美德，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrðɪ] [tuː; tə][əˈspaɪər][tuː; tə] [ˈdestiniz] [æz; əz][ˈnoʊb(ə)l] .

and	will	be	worthy	to	aspire	to	destinies	as	noble	.
和	将要	是	值得	到	渴望	到	命运	作为	高贵	.

并有志于追求崇高的命运。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ˈpraɪvət] [griːfs]

It	is	my	desire	and	my	duty	to	give	no	thought	to	my	private	griefs
它	是	我的	欲望	和	我的	责任	到	给	不	想法	到	我的	私人的	悲伤

[bɪˈgɑːtn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [ˈmærɪdʒ] .

begotten	of	an	ill	-	assorted	marriage	.
所生的	的	一个	患病的	-	各种各样的	婚姻	.

我希望也应该不去想因一段不合适的婚姻而带来的个人悲伤。

[meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈevər][biː; bi] [əˈdɔrd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] ;

May	the	King	ever	be	adored	by	his	people	;
可能	这	国王	曾经	是	受人喜爱	经过	他的	人们	;

愿国王永远受人民爱戴；

[meɪ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈevər][biː; bi] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] ,

may	my	children	ever	be	beloved	and	cherished	by	the	King	;	I	am	happy	,
可能	我的	孩子们	曾经	是	心爱	和	珍爱	经过	这	国王	;	我	是	快乐的	,

愿我的孩子们永远受国王的喜爱和珍视；我很开心。

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

and	I	desire	to	be	so	.
和	我	欲望	到	是	所以	.

我渴望成为那样的人。

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][best][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] . — [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ˈkɑːnstəntli]

That	Which	Often	It	is	Best	to	Ignore	.	—	A	Marriage	Such	as	One	Constantly
那	哪个	经常	它	是	最好的	到	忽略	.	—	一个	婚姻	这样的	作为	一	不断地

那些最好忽略的事情——一段婚姻，例如一段不断……

[siːz] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

Sees	.	—	It	is	Too	Late	.
看到	.	—	它	是	也	晚的	.

明白了——太迟了。

[maɪ] [ˈsɪstər] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˈpɑːzətɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz]

My	sisters	thought	it	of	extreme	importance	to	possess	positive	knowledge	as
我的	姐妹	想法	它	的	极端	重要性	到	具有	积极的	知识	作为

[tuː; tə][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər][kənˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [feɪt] [held] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

to	their	future	condition	and	the	events	which	fate	held	in	store	for	them
到	他们的	未来	状况	和	这	活动	哪个	命运	握住	在	店铺	为了	他们

.

:

.

我的姐妹们认为，了解自己的未来状况以及命运为她们安排的事件是非常重要的。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətli] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['tælənt][ɪn]
They managed to be secretly taken to a woman famed for her talent in
他们 管理 到 是 偷偷 已采取 到 一个 女士 著名的 为了 她 天赋 在
['kæstɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəskoʊp] .
casting the horoscope .
铸件 这 星座运势 .

他们设法秘密地被带到一位以占卜星象而闻名的女子那里。

[bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] [haʊ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ʃə'grɪn] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər]['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]
But on seeing how overwhelmed by chagrin they both were after consulting the
但 在 看到 如何 不堪重负 经过 懊恼 他们 两个都 是 后 咨询 这
['ɔrəkl] ,
oracle ,
神谕 ,

但看到他们两人在求问神谕后都懊恼不已，

[aɪ][felt] ['fɪrf(ə)l] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][let][maɪ][stɑːr] [teɪk] [ɪts] [oʊn]
I felt fearful as regarded myself , and determined to let my star take its own
我 毛毡 可怕 作为 认为 我 , 和 决定 到 让 我的 星星 拿 它是自己的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

我对自己感到恐惧，并决心让我的命运顺其自然。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] ['lɪbərti] .
heedless of its existence , and allowing it complete liberty .
鲁莽 的 它是 存在 , 和 允许 它 完全的 自由 .

对其存在漠不关心，并给予其完全的自由。

[maɪ] ['mʌðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt]['ɪntuː][sə'saɪəti]['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] ,
My mother occasionally took me out into society after the marriage of my sister ,
我的 母亲 偶尔 采取 我 出去 进入 社会 后 这 婚姻 的 我的 姐姐 ,
[diː] - ;
De Thianges ;
德 - ;

姐姐德·蒂昂热结婚后，母亲偶尔会带我外出参加社交活动；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sʌmθɪŋ]
and I was not slow to perceive that there was in my person something
和 我 曾是 不是 慢的 到 感知 那 那里 曾是 在 我的 人 某物
['slaɪtli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
slightly superior to the average intelligence ,
轻微地 优越的 到 这 平均的 智力 ,

我很快意识到，我的智力比一般人略高一些。

— ['sɜːrt(ə)n]['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [druː] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
— certain qualities of distinction which drew upon me the attention and the
— 肯定 品质 的 区别 哪个 画 之上 我 这 注意力 和 这
['sɪmpəθi] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [teɪst] .
sympathy of men of taste .
同情 的 男人 的 品尝 .

——我身上某些独特的品质引起了有品位人士的关注和同情。

[hæd; həd] ['eni] ['lɪbərti] [bɪn] ['græntɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Had any liberty been granted to it ,
有 任何 自由 到过 的确 到 它 ,

如果它被赋予任何自由，

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['wɜːrði] [ə'laɪk][ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][ʌv; əv]

my	heart	would	have	made	a	choice	worthy	alike	of	my	family	and	of
我的	心	会	有	制成	一个	选择	值得	同样	的	我的	家庭	和	的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我的内心会做出一个既对得起我的家人，也对得起我自己的选择。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][ˌmɔːnte'spæn][ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

They	were	eager	to	impose	the	Marquis	de	Montespan	upon	me	as	a
他们	是	渴望的	到	强加	这	侯爵	德	蒙特斯潘	之上	我	作为	一个

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

他们急于让我嫁给蒙特斯潘侯爵；

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] [ðoʊz] ['ment(ə)l] [pər'fɛkʃənz] [ænd; ənd]

and	albeit	he	was	far	from	possessing	those	mental	perfections	and
和	尽管	他	曾是	远的	从	拥有	那些	精神的	完美	和

[ðæt] ['kʌltʃərd] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp]

that	cultured	charm	which	alone	make	an	indefinite	period	of	companionship
那	有文化的	魅力	哪个	独自的	制作	一个	不定	时期	的	友谊

[ɪn'dʊrəb(ə)l] ,

endurable	,
可忍受的	,

尽管他远未具备那些使漫长的陪伴时光变得可以忍受的智力完美和文雅魅力，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['temprəmənt] [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] ,

I	was	not	slow	to	reconcile	myself	to	a	temperament	which	,	fortunately	,
我	曾是	不是	慢的	到	调和	我	到	一个	气质	哪个	,	幸运的是	,

[wʌz; wəz] ['veri] ['veriəb(ə)l] ,

was	very	variable	,
曾是	非常	多变的	,

我很快就接受了自己多变的性情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðʌs] [sɜːrvd] [tuː; tə][kən'soʊl][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd]

and	which	thus	served	to	console	me	on	the	morrow	for	what	had
和	哪个	因此	服务	到	安慰	我	在	这	明天	为了	什么	有

['trʌbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

troubled	me	to	-	day	.
麻烦	我	到	-	天	.

因此，第二天我就因今天困扰我的事情而感到安慰。

['hɑːrdli][hæd; həd][maɪ] ['mærɪdʒ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

Hardly	had	my	marriage	been	arranged	and	celebrated	than	a	score	of
几乎	有	我的	婚姻	到过	安排	和	著名	比	一个	分数	的

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['suːtəz] [ɪk'sprest] ,

the	most	brilliant	suitors	expressed	,
这	最多	杰出的	求婚者	表达	,

我的婚事刚办完，还没来得及庆祝，就有二十多位才华横溢的求婚者向我表达了求婚。

[ɪn][proʊz][ænd; ənd][ɪn] [vɜːrs] , [ðer; ðər] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɔːst] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] [mædəmwə'zel] [diː]

in	prose	and	in	verse	,	their	regret	at	having	lost	beyond	recall	Mademoiselle	de
在	散文	和	在	诗	,	他们的	后悔	在	拥有	丢失的	超过	记起	小姐	德

- - [ʃə'rɛnt] .

Tonnai	-	Charente	.
-	-	夏朗德	.

用散文和诗歌表达了他们对失去托奈-夏朗德小姐的深深遗憾。

[sʌtʃ] [ˌelɪ'dʒaɪək] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'spiːkəbli] [rɪ'dɪkjələs] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Such	elegiac	effusions	seemed	to	me	unspeakably	ridiculous	;	they	should	have
这样的	挽歌	渗出液	似乎	到	我	难以言喻的	荒谬的	;	他们	应该	有

[ɪk'spleɪnd] ['mætərz] ['ɜːrliər] ,

explained	matters	earlier	,
解释	事情	早些时候	,

在我看来，这种哀婉的言辞简直荒谬至极；他们本应早些解释清楚。

[waɪl] [ðə; ðɪ][lɪsts][wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊpən] .

while	the	lists	were	still	open	.
尽管	这	列表	是	仍然	打开	.

当时名单仍然开放。

[fɔːr; fər]['pɝːsənz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][aɪ] [kən'siːvd] [ə'vɜːrʒn] ,

For	persons	of	this	sort	I	conceived	aversion	,
为了	人	的	这	种类	我	构思	厌恶	,

我对这类人感到厌恶。

[huː] [wɜːr; wər]['æktʃuəli][soʊ] ['klʌmzi] [æz; əz][tuː; tə] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

who	were	actually	so	clumsy	as	to	dare	to	tell	me	that	they	had
WHO	是	实际上	所以	笨拙	作为	到	敢	到	告诉	我	那	他们	有

[fər'gɑːtn] [tuː; tə][æsk][maɪ][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] !

forgotten	to	ask	my	hand	in	marriage	!
被遗忘的	到	问	我的	手	在	婚姻	!

他们竟然笨到敢告诉我，他们忘记向我求婚了！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] . — [em] . [diː][ˌmɔːnte'spæn] . — [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt]

Madame	de	Montespan	at	the	Palace	.	—	M	.	de	Montespan	.	—	His	Indiscreet
夫人	德	蒙特斯潘	在	这	宫殿	.	—	M	.	德	蒙特斯潘	.	—	他的	轻率

蒙特斯潘夫人在皇宫。—M.德·蒙特斯潘——他的轻率

['læŋgwɪdʒ] . — [hɪz; ɪz] ['æbsəns] . — ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] . — [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri]

Language	.	—	His	Absence	.	—	Specimen	of	His	Way	of	Writing	.	—	A	Refractory
语言	.	—	他的	缺席	.	—	标本	的	他的	方式	的	写作	.	—	一个	耐火

语言。——他的缺席。——他的写作方式的范例。——一个顽固的

['kʌz(ə)n] . — [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˌɪntə'fiəz] . — [em] . [diː][ˌmɔːnte'spæn][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] . — [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]

Cousin	.	—	The	King	Interferes	.	—	M	.	de	Montespan	a	Widower	.	—	Amusement	of
表哥	.	—	这	国王	干扰	.	—	M	.	德	蒙特斯潘	一个	鳏夫	.	—	娱乐	的

表兄。——国王干预。——蒙特斯潘先生，鳏夫。——娱乐

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] . — ['klemənsi] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn] .

the	King	.	—	Clemency	of	Madame	de	Montespan	.
这	国王	.	—	宽恕	的	夫人	德	蒙特斯潘	.

国王——蒙特斯潘夫人的宽恕。

[ðə; ðɪ]['dʌk][ænd; ənd] [dʊ'ʃes] [diː] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz]

The	Duc	and	Duchesse	de	Navailles	had	long	been	friends	of	my	father's
这	杜克	和	公爵夫人	德	-	有	长的	到过	朋友们	的	我的	父亲的

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

and	of	my	family	.
和	的	我的	家庭	.

纳瓦耶公爵和公爵夫人与我父亲和我家一直是朋友。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [prə'siːdid] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [nuː] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs]
When the Queen - mother proceeded to form the new household of her niece
什么时候 这 女王 - 母亲 继续 到 形式 这 新的 家庭 的 她 侄女
[ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
and daughter - in - law ,
和 女儿 - 在 - 法律 ,

当王太后着手组建她侄女和儿媳的新家庭时，

[ðə; ði][ɪn'fæntə] , [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] - , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,
the Infanta , the Duchesse de Navailles , chief of the ladies - in - waiting ,
这 公主 , 这 公爵夫人 德 - , 首席 的 这 女士们 - 在 - 等待 ,
[bɪ'θɔːt] [hɜːr'self][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
bethought herself of me ,
思考 她自己 的 我 ,

公主，纳瓦耶公爵夫人，侍女之首，想到了我。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]['pærɪs] [lɜːrnt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['leɪdiz] [ɪn]
and soon the Court and Paris learnt that I was one of the six ladies in
和 很快 这 法庭 和 巴黎 学会了 那 我 曾是 一 的 这 六 女士们 在
[ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] .
attendance on the young Queen .
出席 在 这 年轻的 女王 .

不久，宫廷和巴黎都得知我是侍奉年轻女王的六位女侍之一。

[ðɪs] ['prɪnses] ,
This princess ,
这 公主 ,

这位公主，

[huː] [waɪl] [jet] [æt; ət][ðə; ði][es'kjuəriəl][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l]
who while yet at the Escurial had been made familiar with the notable
WHO 尽管 然而 在 这 埃斯库里亚尔 有 到过 制成 熟悉的 和 这 值得注意的
[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːnərki] ,
names of the French monarchy ,
姓名 的 这 法语 君主制 ,

他还在埃斯科里亚尔宫工作时就已经熟悉了法国王室的显赫人物。

['ɑːnɚd] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ] [ə'l(j)uːd] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
honoured me during the journey by alluding in terms of regard to the
荣幸 我 期间 这 旅行 经过 暗示 在 条款 的 看待 到 这
- [ænd; ənd] - ,
Mortemarts and Rochechouarts ,
- 和 - ,

在旅途中，他以提及莫特马尔家族和罗什舒阿尔家族的方式表达了对我的敬意，这让我感到非常荣幸。

— ['kɪnzmən] [ʌv; əv] [maɪn] .
— kinsmen of mine .
— 亲属 的 矿 .

——我的亲戚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['kerf(ə)l][tuː; tə][kwoʊt] ['mætərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ]['ænsestərz] .
She was even careful to quote matters of history concerning my ancestors .
她 曾是 甚至 小心 到 引用 事情 的 历史 有关 我的 祖先 .

她甚至还特意引用了一些与我祖先有关的历史事件。

[baɪ] [sʌtʃ] [maːrks][ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

By	such	marks	of	good	sense	and	good	will	I	perceived	that	she	would	not	be
经过	这样的	标记	的	好的	感觉	和	好的	将要	我	感知	那	她	会	不是	是

[aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] [wer] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt]

out	of	place	at	a	Court	where	politeness	of	spirit	and	politeness	of	heart
出去	的	地方	在	一个	法庭	在哪里	礼貌	的	精神	和	礼貌	的	心

['evər][goʊ][saɪd][baɪ][saɪd] ,

ever	go	side	by	side	,
曾经	去	边	经过	边	,

从她表现出的这种明辨是非和善意来看，我认为她即使在礼仪和礼貌并存的宫廷中也不会显得格格不入。

[ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [wer] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ɑːr; ər][fjuːzd][ænd; ənd][ju'naɪtɪd] .

or	,	to	put	it	better	,	where	these	qualities	are	fused	and	united	.
或者	,	到	放	它	更好的	,	在哪里	这些	品质	是	融合	和	团结的	.

或者更确切地说，是这些特质融合和结合的地方。

[em] . [lə]['mɑːrkwɪs][diː][ˌmɔːnte'spæn] , ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] - [diː] - ,

M	.	le	Marquis	de	Montespan	,	scion	of	the	old	house	of	Pardaillan	de	Gondrin	,
M	.	勒	侯爵	德	蒙特斯潘	,	继承人	的	这	老的	房子	的	-	德	-	,

蒙特斯潘侯爵先生，帕尔代兰·德·贡德林老家族的后裔，

[hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [staɪld] " [maɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] " [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['welθi]

had	preferred	what	he	styled	"	my	grace	and	beauty	"	to	the	most	wealthy
有	首选	什么	他	风格	"	我的	优雅	和	美丽	"	到	这	最多	富裕

['pɑːrtɪz][ʌv; əv] [fræns] .

partis	of	France	.
党派	的	法国	.

他更喜欢他所谓的"优雅与美丽"，而不是法国最富有的党派。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv] [welθ] ,

He	was	himself	possessed	of	wealth	,
他	曾是	他自己	拥有	的	财富	,

他本人也拥有财富，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [fə'sɪləti][fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [æt; ət] [kɔːrt] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

and	his	fortune	gave	him	every	facility	for	maintaining	at	Court	a	position
和	他的	财富	给予	他	每一个	设施	为了	保持	在	法庭	一个	位置

[ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

of	advantage	and	distinction	.
的	优势	和	区别	.

他的财富使他能够随时在宫廷中保持优势和显赫的地位。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [bəuθ] [kwiːnz] [wɜːr; wər] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn]

At	first	the	honour	which	both	Queens	were	graciously	pleased	to	confer	upon
在	第一的	这	荣誉	哪个	两个都	皇后区	是	亲切地	高兴	到	授予	之上

[ˌem 'iː] [geɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

me	gave	my	husband	intense	satisfaction	.
我	给予	我的	丈夫	激烈的	满意	.

起初，两位女王都欣然授予我的这份荣誉，让我的丈夫感到非常欣慰。

[hiː; hi] [ə'fekʃənətli] [θæŋkt] [ðə; ði]['dʌk][ænd; ənd] [dʊ'ʃes] [diː] - ,

He	affectionately	thanked	the	Duc	and	Duchesse	de	Navailles	,
他	亲切地	谢谢	这	杜克	和	公爵夫人	德	-	,

他深情地感谢了纳瓦耶公爵和公爵夫人。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	expressed	his	most	humble	gratitude	to	the	two	Queens	and	to	the
和	表达	他的	最多	谦逊的	感激	到	这	二	皇后区	和	到	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

他向两位王后和国王表达了最诚挚的谢意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

But	it	was	not	long	before	I	perceived	that	he	had	altered	his	opinion	.
但	它	曾是	不是	长的	前	我	感知	那	他	有	已修改	他的	观点	.

但不久之后，我就发现他改变了看法。

[ðə; ði] [lʌv] - [ə'fer] [bɪ'twiːn] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː] ['væliːɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ,

The	love	-	affair	between	Mademoiselle	de	la	Valliere	and	the	King	having	now	become	public	,
这	爱	-	事务	之间	小姐	德	拉	瓦利埃	和	这	国王	拥有	现在	变得	民众	,

拉瓦利埃小姐与国王的恋情如今已公之于众。

[em] . [diː][ˌmɔːnte'spæn] [kən'demd] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['viːəməns] [ðæt] [aɪ] [pər'fɔːrs] [felt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['senʃər] .

M	.	de	Montespan	condemned	this	attachment	in	terms	of	such	vehemence	that	I	perforce	felt	afraid	of	the	consequences	of	such	censure	.
M	.	德	蒙特斯潘	谴责	这	依恋	在	条款	的	这样的	激烈	那	我	强制	毛毡	害怕的	的	这	结果	的	这样的	谴责	.

蒙特斯潘先生对这种依恋的谴责如此激烈，以至于我不得不害怕这种谴责的后果。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['oʊpənli][ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][sə'saɪəti] , ['erɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ˌðeərə'nent] .

He	talked	openly	about	the	matter	in	society	,	airing	his	views	thereanent	.
他	谈话	公然	关于	这	事情	在	社会	,	播出	他的	浏览	那里	.

他公开谈论此事，并在社会上表达了自己的看法。

[ɪm'petʃuəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɑːzətɪv] ['hɑːrdiˌhʊd] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɪn] [ʌn'stɪntɪd] [tɜːrmz] ,

Impetuously	and	with	positive	hardihood	,	he	expressed	his	disapproval	in	unstinted	terms	,
冲动地	和	和	积极的	坚韧	,	他	表达	他的	不赞成	在	毫不吝啬	条款	,

他以雷厉风行的劲头和坚定的决心，毫不掩饰地表达了自己的不满。

['krɪtɪˌsaɪz] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kən'dʌkt] .

criticising	and	condemning	the	prince's	conduct	.
批评	和	谴责	这	王子的	执行	.

批评和谴责王子的行为。

[wʌns] , [æt; ət][ðə; ði][bæ'leɪ] , [wen] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

Once	,	at	the	ballet	,	when	within	two	feet	of	the	Queen	,
一次	,	在	这	芭蕾舞	,	什么时候	之内	二	脚	的	这	女王	,

有一次，在芭蕾舞剧院，当距离女王不到两英尺的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [soʊ] ['ɑːbviəsli] [ʌn'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

it	was	with	the	utmost	difficulty	that	he	could	be	prevented	from	discussing	so	obviously	unfitting	a	question	,
它	曾是	和	这	极致	困难	那	他	可以	是	阻止	从	讨论	所以	明显地	不合适	一个	问题	,

费了九牛二虎之力才阻止他讨论这个明显不合适的问题。

[ɔːr][frʌm; frəm] [sen'tenʃəsli] ['mɑːrəlaɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

or	from	sententiously	moralising	upon	the	subject	.
或者	从	义正言辞地	道德说教	之上	这	主题	.

或者就此话题进行说教式的道德说教。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɪz; ɪz]

All	at	once	the	news	of	an	inheritance	in	the	country	served	to	occupy	his
全部	在	一次	这	消息	的	一个	遗产	在	这	国家	服务	到	占据	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

突然间，一则关于他在乡下继承遗产的消息吸引了他的全部注意力。

[hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .

He	did	all	that	he	could	to	make	me	accompany	him	on	this	journey	.
他	做过	全部	那	他	可以	到	制作	我	陪伴	他	在	这	旅行	.

他想尽一切办法让我陪他一起踏上这段旅程。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [noʊ] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniwer]

He	pointed	out	to	me	that	it	behoved	no	young	wife	to	be	anywhere
他	尖	出去	到	我	那	它	应尽的义务	不	年轻的	妻子	到	是	任何地方

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

without	her	husband	.
没有	她	丈夫	.

他向我指出，任何年轻妻子都不应该在没有丈夫陪伴的情况下独自外出。

[aɪ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,

I	,	for	my	part	,
我	,	为了	我的	部分	,

就我而言，

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .

represented	to	him	all	that	in	my	official	capacity	I	owed	to	the	Queen	.
代表	到	他	全部	那	在	我的	官方的	容量	我	欠款	到	这	女王	.

我向他汇报了我作为官方人员对女王应尽的一切义务。

[ænd; ənd] [æz; əz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] ([em] . [diː] [ˌmɔːnte'spæn] ,

And	as	at	that	time	I	still	loved	him	heartily	(	M	.	de	Montespan	,
和	作为	在	那	时间	我	仍然	喜爱	他	衷心地	(	M	.	德	蒙特斯潘	,

那时我仍然深爱着他（M. de Montespan，

[aɪ] [miːn]) , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

I	mean	)	,	and	was	sincerely	attached	to	him	,
我	意思是	)	,	和	曾是	真挚地	随附的	到	他	,

我的意思是），而且真心喜欢他，

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sel] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːli] [ɪn'herɪtɪd] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm]

I	advised	him	to	sell	off	the	whole	of	the	newly	inherited	estate	to	some
我	建议	他	到	卖	离开	这	所有的	的	这	新	遗传	财产	到	一些

['wɜːrði] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

worthy	member	of	his	own	family	,
值得	成员	的	他的	自己的	家庭	,

我建议他将新继承的全部遗产卖给他家族中一位品行端正的成员。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [ə'riːnə] [wer'ɪn] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd]

so	that	he	might	remain	with	us	in	the	vast	arena	wherein	I	desired	and
所以	那	他	可能	保持	和	我们	在	这	广阔的	竞技场	其中	我	想要的	和

[hoʊpt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] [æd'væns] .

hoped	to	achieve	his	rapid	advance	.
希望	到	达到	他的	迅速的	进步	.

这样他就可以和我们一起留在广阔的竞技场上，在那里我渴望并希望他能迅速取得进步。

['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [mæn] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] [ɔːr] [mɔːr] [sɛlfwɪld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] .

Never	was	there	man	more	obstinate	or	more	selfwilled	than	the	Marquis	.
绝不	曾是	那里	男人	更多的	顽固	或者	更多的	任性的	比	这	侯爵	.

世上再也没有比侯爵更固执、更任性的人了。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l][maɪ] ['frendli] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] .

Despite	**all**	**my**	**friendly**	**persuasion**	**,**	**he**	**was**	**determined**	**to**	**go**	**.**
尽管	全部	我的	友好的	劝说	,	他	曾是	决定	到	去	.

尽管我百般劝说，他还是执意要去。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] ['setld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [fræns] ,

And	**when**	**once**	**settled**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**France**	**,**
和	什么时候	一次	定居	在	这	其他	结尾	的	法国	,

而当他们定居在法国的另一端之后，

[hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [aʊt]['ɪntu:][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ski:mz] [ænd; ənd] ['entərˌpraɪz] ,

he	**launched**	**out**	**into**	**all**	**sorts**	**of**	**agricultural**	**schemes**	**and**	**enterprises**	**,**
他	发射	出去	进入	全部	排序	的	农业	方案	和	企业	,

他投身于各种农业计划和企业，

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][soʊ] .

without	**even**	**knowing**	**why**	**he**	**did**	**so**	**.**
没有	甚至	会心	为什么	他	做过	所以	.

他甚至不知道自己为什么会这样做。

[hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [roʊdz] , [bɪlt] ['wɪndˌmɪlz] , [brɪdʒd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tɔ:rənt] , [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]

He	**constructed**	**roads**	**,**	**built**	**windmills**	**,**	**bridged**	**over**	**a**	**large**	**torrent**	**,**	**completed**	**the**
他	建造	道路	,	建造	风车	,	桥接	超过	一个	大的	激流	,	完全的	这

[pə'vɪljənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

pavilions	**of**	**his**	**castle**	**,**
亭子	的	他的	城堡	,

他修建道路，建造风车，在大河上架设桥梁，完成了城堡的亭台楼阁。

['ri:'plɑ:ntid] ['kɑ:pɪs] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] ,

replanted	**coppices**	**and**	**vineyards**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**all**	**this**	**,**	**hunted**	**the**	**chamois**	**,**
重新种植	矮林	和	葡萄园	,	和	,	除了	全部	这	,	猎杀	这	麂皮	,

[berz] ,

bears	**,**
熊	,

重新种植矮林和葡萄园，除此之外，还猎杀羚羊、熊。

[ænd; ənd] [bɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .

and	**boars**	**of**	**the**	**Nebouzan**	**and**	**the**	**Pyrenees**	**.**
和	野猪	的	这	-	和	这	比利牛斯山脉	.

还有内布赞山脉和比利牛斯山脉的野猪。

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][soʊ]

Four	**or**	**five**	**months**	**after**	**his**	**departure**	**I**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**him**	**of**	**so**
四	或者	五	几个月	后	他的	离开	我	已收到	一个	信	从	他	的	所以

['sɪŋgjələr][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

singular	**a**	**kind**	**that**	**I**	**kept**	**it**	**in**	**spite**	**of**	**myself**	**,**
单数	一个	种类	那	我	保留	它	在	尽管如此	的	我	,

他离开四五个月后，我收到了他的一封信，信的内容非常特别，以至于我情不自禁地把它保存了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [pru:v] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

and	**in**	**the**	**Memoirs**	**it**	**will**	**not**	**prove**	**out**	**of**	**place**	**.**
和	在	这	回忆录	它	将要	不是	证明	出去	的	地方	.

在回忆录中，它也不会显得格格不入。

[fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [maɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][maɪnd] ,

Far	**better**	**than**	**any**	**words**	**of**	**mine**	**,**	**it**	**will**	**depict**	**the**	**sort**	**of**	**mind**	**,**
远的	更好的	比	任何	字	的	矿	,	它	将要	描绘	这	种类	的	头脑	,

它比我的任何言语都更能描绘出那种思想。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] .

the	**logic**	**,**	**and**	**the**	**curious**	**character**	**of**	**the**	**man**	**who**	**was**	**my**	**husband**	**.**
这	逻辑	,	和	这	好奇的	特点	的	这	男人	WHO	曾是	我的	丈夫	.

我丈夫的逻辑和奇特性格。

[ˌmɔːnte'spæn] , — [meɪ] - , - .
MONTESPAN , — May 15 , 1667 .
蒙特斯潘 , — 可能 - , - .

蒙特斯潘，1667 年 5 月 15 日。

[aɪ] [kaʊnt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , ['mædəm] , [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .
I count more than ever , madame , upon your journey to the Pyrenees .
我 数数 更多的 比 曾经 , 夫人 , 之上 你的 旅行 到 这 比利牛斯山脉 .

夫人，我比以往任何时候都更加期待您前往比利牛斯山的旅程。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ɔːl][jʊr; jər] ['letərz] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] ,
If you love me , as all your letters assure me ,
如果 你 爱 我 , 作为 全部 你的 信件 保证 我 ,

如果你像你所有的信中所表达的那样爱我，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːmptli] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [kʌm] .
you should promptly take a good coach and come .
你 应该 及时 拿 一个 好的 教练 和 来 .

你应该尽快找个好教练过来。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːpərti] [hɪr] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [maɪ]['fæməli]
We are possessed of considerable property here , which of late years my family
我们 是 拥有 的 大量 财产 这里 , 哪个 的 晚的 年 我的 家庭
[hæv; həv] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] .
have much neglected .
有 很多 被忽视的 .

我们在这里拥有相当多的房产，但近年来我的家人却疏于照管。

[ðiːz] [doʊ'meɪnz][rɪ'kwaɪər][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][maɪ] ['prez(ə)ns] [rɪ'kwaɪrz] [jɔːrz] .
These domains require my presence , and my presence requires yours .
这些 域名 要求 我的 在场 , 和 我的 在场 需要 你的 .

这些领域需要我的参与，而我的参与也需要你的参与。

[ɪ'nʌf] [ɪz] [jɔːrz] [ʌv; əv][wɪt][ɔːr][ʌv; əv] [gʊd] [sens] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
Enough is yours of wit or of good sense to understand that .
足够的 是 你的 的 有 或者 的 好的 感觉 到 理解 那 .

你的智慧或常识足以理解这一点。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ][faɪn] ['kʌntri] , — ['faɪnər][ðæn; ðən]['evər]['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
The Court is , no doubt , a fine country , — finer than ever under the present
这 法庭 是 , 不 怀疑 , 一个 美好的 国家 , — 更精细 比 曾经 在下面 这 展示
[reɪn] .
reign .
在位 .

毫无疑问，宫廷是一个美好的国家，——在现任统治下比以往任何时候都更加美好。

[ðə; ði] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [duː][aɪ] [bɪ'kʌm] .
The more magnificent the Court is , the more uneasy do I become .
这 更多的 壮丽 这 法庭 是 , 这 更多的 不安 做 我 变得 .

宫廷越是宏伟壮丽，我就越感到不安。

[welθ] [ænd; ənd] ['ɑːpjələns] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli][aɪ]['nevər] ['fɪgjərd]
Wealth and opulence are needed there ; and to your family I never figured
财富 和 丰裕 是 需要 那里 ; 和 到 你的 家庭 我 绝不 想
[æz; əz][ə; eɪ] ['kriːsəs] .
as a Croesus .
作为 一个 克罗伊索斯 .

那里需要财富和奢华；而对于你的家族来说，我从来就没想过要扮演克罗伊斯的角色。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [θrɪft] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [er] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ˌsætɪs'fæktərəli] ['setld]

By	dint	of	order	and	thrift	,	we	shall	ere	long	have	satisfactorily	settled
经过	凹痕	的	命令	和	节约	,	我们	将	埃雷	长的	有	令人满意地	定居

['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] ;

our	affairs	;
我们的	事务	;

只要有秩序、节俭，我们很快就能圆满解决我们的事务；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʃæl; ʃəl][læst][noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]

and	I	promise	you	that	our	stay	in	the	Provinces	shall	last	no	longer	than
和	我	承诺	你	那	我们的	停留	在	这	省份	将	最后的	不	更长	比

[ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

is	necessary	to	achieve	that	desirable	result	.
是	必要的	到	达到	那	理想	结果	.

我向你们保证，我们在外省的停留时间不会超过实现这一理想结果所需的时间。

[θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , — [let][ju: 'es] [seɪ] , [sɪks] ['jɪrz] .

Three	,	four	,	five	,	—	let	us	say	,	six	years	.
三	,	四	,	五	,	—	让	我们	说	,	六	年	.

三、四、五——比如说，六年。

[wel] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] !

Well	,	that	is	not	an	eternity	!
出色地	,	那	是	不是	一个	永恒	!

嗯，那可不是永恒！

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [kʌm] [bæk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] [stɪl] [bi:; bi] [jʌŋ] .

By	the	time	we	come	back	we	shall	both	of	us	still	be	young	.
经过	这	时间	我们	来	后退	我们	将	两个都	的	我们	仍然	是	年轻的	.

等我们回来的时候，我们俩都还年轻。

[kʌm] , [ðen] , [maɪ] ['dɪrɪst] - , [kʌm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

Come	,	then	,	my	dearest	Athenais	,	come	,	and	make	closer	acquaintance	with
来	,	然后	,	我的	亲爱的	-	,	来	,	和	制作	更近	熟人	和

[ði:z] [ɪm'poʊzɪŋ] ['pɪrəˌniz] ,

these	imposing	Pyrenees	,
这些	气势磅礴	比利牛斯山脉	,

来吧，我最亲爱的雅典娜，来吧，近距离地认识一下这些雄伟的比利牛斯山脉吧。

['evri] [rə'vi:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['evri] ['væli] [æn; ən] ['i:dn] .

every	ravine	of	which	is	a	landscape	and	every	valley	an	Eden	.
每一个	峡谷	的	哪个	是	一个	景观	和	每一个	谷	一个	伊甸园	.

每一条沟壑都是一处风景，每一处山谷都是一片伊甸园。

[tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] ['bju:ti:z] , [jɔ:rz] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ; [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hɪr] , [laɪk][daɪ'æn] ,

To	all	these	beauties	,	yours	is	missing	;	you	shall	be	here	,	like	Dian	,
到	全部	这些	美女	,	你的	是	丢失的	;	你	将	是	这里	,	喜欢	迪安	,

所有这些美人中，唯独缺少了你；你将像黛安一样，留在这里。

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['noʊb(ə)l] ['fɔrists] .

the	goddess	of	these	noble	forests	.
这	女神	的	这些	高贵	森林	.

这些高贵森林的女神。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['dʒentlfoʊk] [ə'weɪt][ju:; jʊ] , [əd'maɪərɪŋ][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['swi:tmi:t] - [bɑ:ks] .

All	our	gentlefolk	await	you	,	admiring	your	picture	on	the	sweetmeat	-	box	.
全部	我们的	绅士们	等待	你	,	钦佩	你的	图片	在	这	蜜饯	-	盒子	.

我们所有的绅士淑女都在等着您，欣赏着糖果盒上您的照片。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['maɪndɪd][tu:; tə][hoʊld] ['meni] ['plez(ə)nt] ['festəvəlz][ɪn][jʊr; jər] ['ɑ:nər] ;

They	are	minded	to	hold	many	pleasant	festivals	in	your	honour	;
他们	是	有思想	到	抓住	许多	令人愉快的	节日	在	你的	荣誉	;

他们打算为你举办许多愉快的节日；

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kɔːrt] .

you	may	count	upon	having	a	veritable	Court	.
你	可能	数数	之上	拥有	一个	真正的	法庭	.

您可以指望拥有一个名副其实的法庭。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði][oʊld] - [noʊ'bɪləti] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]

Here	it	is	that	you	will	meet	the	old	Warnais	nobility	that	followed	Henri
这里	它	是	那	你	将要	见面	这	老的	-	贵族	那	随后	亨利

[ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['septər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

IV	.	and	placed	the	sceptre	in	his	hand	.
第四	.	和	放置	这	权杖	在	他的	手	.

在这里，您将会见到追随亨利四世并将权杖交到他手中的古老瓦尔奈贵族。

['mesərz] [diː] [græ'mɑːnt] [ænd; ənd][diː]['baɪrən][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ; [ðer; ðər][grɪm] ['kɑːslz]

Messieurs	de	Grammont	and	de	Biron	are	our	neighbours	;	their	grim	castles
先生们	德	格拉蒙特	和	德	比隆	是	我们的	邻居	;	他们的	严峻	城堡

['dɑːmɪneɪt][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] ,

dominate	the	whole	district	,
支配	这	所有的	区	,

德格拉蒙先生和德拜龙先生是我们的邻居；他们阴森的城堡主宰着整个地区，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [laɪk] [kɪŋz] .

so	that	they	seem	like	kings	.
所以	那	他们	似乎	喜欢	国王	.

这样他们看起来就像国王一样。

['aʊər; ɑːr] [ʃæ'toʊ] [diː][ˌmɔːnte'spæn] [wɪl] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [les] [sɪ'vɪr] ;

Our	Chateau	de	Montespan	will	offer	you	something	less	severe	;
我们的	城堡	德	蒙特斯潘	将要	提供	你	某物	较少的	严重	;

我们的蒙特斯潘城堡将为您提供一些不那么严酷的选择；

[ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən]

the	additions	made	for	my	mother	twenty	years	ago	are	infinitely	better	than
这	新增内容	制成	为了	我的	母亲	二十	年	前	是	无限地	更好的	比

['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɪn]['pærɪs] .

anything	that	you	will	leave	behind	you	in	Paris	.
任何事物	那	你	将要	离开	在后面	你	在	巴黎	.

二十年前为我母亲添置的物品，比你在巴黎留下的任何东西都要好得多。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði]['faɪnɪst][fruːts] [ðæt] ['evər] [gruː] [ɪn] ['eni] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] .

We	have	here	the	finest	fruits	that	ever	grew	in	any	earthly	paradise	.
我们	有	这里	这	最好的	水果	那	曾经	生长	在	任何	尘世的	天堂	.

这里拥有人间天堂所能孕育的最优质的水果。

['aʊər; ɑːr][hjuːdʒ] , ['lʌʃəs] ['piːtʃɪz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , ['vaiəlits] , [kɑː'neɪʃənz] , ['æmbər] ,

Our	huge	,	luscious	peaches	are	composed	of	sugar	,	violets	,	carnations	,	amber	,
我们的	巨大的	,	甜美	桃子	是	由	的	糖	,	紫罗兰	,	康乃馨	,	琥珀色	,

[ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] ;

and	jessamine	;
和	茉莉花	;

我们硕大饱满、香甜多汁的桃子由糖、紫罗兰、康乃馨、琥珀和茉莉花制成；

['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['ræzˌberiːz] [groʊ] ['evriwer] ; [ænd; ənd] [nɔːt] [meɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

strawberries	and	raspberries	grow	everywhere	;	and	naught	may	vie	with	the
草莓	和	覆盆子	生长	到处	;	和	零	可能	争夺	和	这

['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

excellence	of	the	water	,
卓越	的	这	水	,

草莓和覆盆子随处可见；没有什么能比得上这里的水质优良。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] .

the	**vegetables**	**,**	**and**	**the**	**milk**	**.**
这	蔬菜	,	和	这	牛奶	.

蔬菜和牛奶。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sketʃɪŋ] [frʌm; frəm]['neɪtʃər] ;

You	**are**	**fond**	**of**	**scenery**	**and**	**of**	**sketching**	**from**	**nature**	**;**
你	是	喜爱	的	风景	和	的	素描	从	自然	;

你喜爱风景，喜欢写生；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lændskeips] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [liːv] [klɔːd] [lɔ'reɪn] [fɑːr]

there	**are**	**half**	**a**	**dozen**	**landscapes**	**here**	**for**	**you**	**that**	**leave**	**Claude**	**Lorrain**	**far**
那里	是	一半	一个	打	风景	这里	为了	你	那	离开	克劳德	洛兰	远的

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

这里有六处风景，足以让克劳德·洛兰的画作黯然失色。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] , [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪn]

I	**mean**	**to**	**take**	**you**	**to**	**see**	**a**	**waterfall**	**,**	**twelve**	**hundred**	**and**	**seventy**	**feet**	**in**
我	意思是	到	拿	你	到	看	一个	瀑布	,	十二	百	和	七十	脚	在

[haɪt] ,

height	**,**
高度	,

我打算带你去看一个瀑布，高达一千二百七十英尺。

['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .

neither	**more**	**nor**	**less**	**.**
两者都不	更多的	也不	较少的	.

不多不少，恰到好处。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fauntinz] [æt; ət] [seɪnt] [dʒɝ'meɪn][ænd; ənd] [ʃa'bɔː] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

What	**are**	**your**	**fountains**	**at**	**Saint**	**Germain**	**and**	**Chambord**	**compared**	**with**	**such**
什么	是	你的	喷泉	在	圣	杰曼	和	香波堡	比较的	和	这样的

['mɑːrvələs] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ?

marvellous	**things**	**as**	**these**	**?**
奇妙	事物	作为	这些	?

与这些奇妙的喷泉相比，你们圣日耳曼和香波堡的喷泉又算得了什么呢?

[naʊ] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['taɪərd][ʌv; əv]['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [juː; jʊ] ,

Now	**,**	**madame**	**,**	**I**	**am**	**really**	**tired**	**of**	**coaxing**	**and**	**flattering**	**you**	**,**
现在	,	夫人	,	我	是	真的	疲劳的	的	哄骗	和	奉承	你	,

夫人，我真的已经厌倦了哄骗和奉承您了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][ɪn] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] .

as	**I**	**have**	**done**	**in**	**this**	**letter**	**and**	**in**	**preceding**	**ones**	**.**
作为	我	有	完毕	在	这	信	和	在	前	一个	.

正如我在这封信和之前的信件中所做的那样。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

Do	**you**	**want**	**me**	**,**	**or**	**do**	**you**	**not**	**?**
做	你	想	我	,	或者	做	你	不是	?

你想要我吗？还是不想要?

[jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [kɔːrt] ['leɪdi] , [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] , [kiːps] [juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ;

Your	**position**	**as**	**Court**	**lady**	**,**	**so**	**you**	**say**	**,**	**keeps**	**you**	**near**	**the**	**monarch**	**;**
你的	位置	作为	法庭	女士	,	所以	你	说	,	保持	你	靠近	这	君主	;

你说，你身为宫女，可以接近君主；

[æsk] , [ðen] , [ɔːr][let][ˌem 'iː][æsk] , [fɔːr; fər] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

ask	**,**	**then**	**,**	**or**	**let**	**me**	**ask**	**,**	**for**	**leave**	**of**	**absence**	**.**
问	,	然后	,	或者	让	我	问	,	为了	离开	的	缺席	.

那么，请你申请休假，或者让我来申请。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] [fɔːr] [kən'sekjətɪv] ['jɪrz] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

After	having	been	for	four	consecutive	years	Lady	of	the	Palace	,
后	拥有	到过	为了	四	连续的	年	女士	的	这	宫殿	,

在连续四年担任宫女之后，

[kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [sɪns] [jʊr; jər] ['duːtiz] [tɔːrdz] [jʊr; jər] [spaʊs]

consent	to	become	Lady	of	the	Castle	,	since	your	duties	towards	your	spouse
同意	到	变得	女士	的	这	城堡	,	自从	你的	职责	向	你的	配偶

[rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

require	it	.
要求	它	.

同意成为城堡女主人，因为你对配偶的责任要求你这样做。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , ['feɪvərɪt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

The	young	King	,	favourite	as	he	is	with	the	ladies	,
这	年轻的	国王	,	最喜欢的	作为	他	是	和	这	女士们	,

这位年轻的国王，深受女士们的喜爱，

[wɪl] [suːn] [faɪnd][ten] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [juː; jʊ] .

will	soon	find	ten	others	to	replace	you	.
将要	很快	寻找	十	其他的	到	代替	你	.

很快就会找到十个人来代替你。

[ænd; ənd][aɪ] , ['dɪrɪst] - , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri'pleisin] [juː; jʊ] ,

And	I	,	dearest	Athenais	,	find	it	hard	even	to	think	of	replacing	you	,
和	我	,	亲爱的	-	,	寻找	它	难的	甚至	到	思考	的	替换	你	,

而我，我最亲爱的雅典娜，甚至难以想象有人能取代你。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kruːəl] ['æbsəns] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'nɔiz] [ænd; ənd] [griːvz] [ˌem 'iː] .

in	spite	of	your	cruel	absence	,	which	at	once	annoys	and	grieves	me	.
在	尽管如此	的	你的	残忍的	缺席	,	哪个	在	一次	令人恼火	和	悲伤	我	.

尽管你冷漠地缺席，这让我既恼怒又悲伤。

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] — ['ɔːlweɪz][ænd; ənd]['evər] [jɔːrz] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

I	am	—	no	,	I	shall	be	—	always	and	ever	yours	,	when	you	are	always
我	是	—	不	,	我	将	是	—	总是	和	曾经	你的	,	什么时候	你	是	总是

[ænd; ənd]['evər][maɪn] .

and	ever	mine	.
和	曾经	矿	.

我永远是你的，不，我将永远是你的，因为你永远都是我的。

[ˌmɔːnte'spæn] .

MONTESPAN	.
蒙特斯潘	.

蒙特斯潘。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmər]

I	hastened	to	tell	my	husband	in	reply	that	his	impatience	and	ill	-	humour
我	加快	到	告诉	我的	丈夫	在	回复	那	他的	不耐烦	和	患病的	-	幽默

[meɪd] [ˌem 'iː][moʊst] [ʌn'hæpi] ;

made	me	most	unhappy	;
制成	我	最多	不开心	;

我赶紧回复丈夫说，他的不耐烦和坏脾气让我非常不开心；

[ðæt] [æz; əz] , [θruː] ['sɪknəs] [ɔːr] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz]

that	as	,	through	sickness	or	leave	of	absence	,	five	or	six	of	the	Court	ladies
那	作为	,	通过	疾病	或者	离开	的	缺席	,	五	或者	六	的	这	法庭	女士们

[wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

were	away	,
是	离开	,

当时，由于生病或请假，宫廷里有五六位女官不在。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] ['æbsənt][maɪ'self][dʒʌst] [ðen] ;
I could not possibly absent myself just then ;
我 可以 不是 可能 缺席的 我 只是 然后 ;

我当时不可能擅自离开;

[ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [sə'fɪʃntli] ['merɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kaʊnt] [ə'pɑːn]
that I believed that I sufficiently merited his confidence to let me count upon
那 我 相信 那 我 足够 值得 他的 信心 到 让 我 数数 之上
[hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,
his attachment and esteem ,
他的 依恋 和 尊重 ,

我认为我足以赢得他的信任，让他对我产生依恋和尊重。

['weðər] [fɑːr][ɔːr] [nɪr] .
whether far or near .
无论 远的 或者 靠近 .

无论远近。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [kɔːrt]
And I gave him my word of honour that I would join him after the Court
和 我 给予 他 我的 单词 的 荣誉 那 我 会 加入 他 后 这 法庭
[muːvd] [tuː; tə] ['fɔntinbləu] ,
moved to Fontainebleau ,
已搬 到 枫丹白露 ,

我向他保证，宫廷迁往枫丹白露后，我会与他团聚。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
that is to say , in the autumn .
那 是 到 说 , 在 这 秋天 .

也就是说，在秋季。

[maɪ] ['ænsər] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['suːðɪŋ] [ɔːr] ['kɑːmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [prə'duːst] [kwaɪt][ə; eɪ]['kɑːntreri] [ɪ'fekt]
My answer , far from soothing or calming him , produced quite a contrary effect
我的 回答 , 远的 从 舒缓 或者 平静 他 , 生产 相当 一个 相反 影响
.
:
.

我的回答非但没有安抚他，反而产生了截然相反的效果。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][ˌem 'iː] :
I received the following letter , which greatly alarmed and agitated me :
我 已收到 这 下列的 信 , 哪个 非常 惊慌 和 激动 我 :

我收到了以下这封信，信中内容令我非常震惊和不安:

[jʊr; jər] [ælɪ'geɪʃnz] [ɑːr; ər]['oʊnli][veɪn] ['priːtekst] , [jʊr; jər] ['priːtekst] [mæsk][jʊr; jər] ['fɔːlsˌhʊdz] , [jʊr; jər]
Your allegations are only vain pretexts , your pretexts mask your falsehoods , your
你的 指控 是 仅有的 徒劳 借口 , 你的 借口 面具 你的 谎言 , 你的
['fɔːlsˌhʊdz] [kən'fɜːrm][ɔːl][maɪ] [səs'piʃənz] ;
falsehoods confirm all my suspicions ;
谎言 确认 全部 我的 怀疑 ;

你的指控只是徒劳的借口，你的借口掩盖了你的谎言，你的谎言证实了我所有的怀疑;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪs'ɑːnər]
you are deceiving me , madame , and it is your intention to dishonour
你 是 欺骗 我 , 夫人 , 和 它 是 你的 意图 到 羞辱
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

夫人，你在欺骗我，你的目的是要羞辱我。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [sɔː] [θruː] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['retʃɪd] ['mærɪdʒ] ,

My	cousin	,	who	saw	through	you	better	than	I	did	before	my	wretched	marriage	,
我的	表哥	,	WHO	锯	通过	你	更好的	比	我	做过	前	我的	可怜	婚姻	,

我的表妹，在我那段糟糕的婚姻之前，她比我更看透了你。

— [maɪ]['kʌz(ə)n] , [huːm] [juː; jʊ][dɪs'laɪk][ænd; ənd] [huː] [ɪz][noʊ] [wɪt] [ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

—	my	cousin	,	whom	you	dislike	and	who	is	no	whit	afraid	of	you	,
—	我的	表哥	,	谁	你	不喜欢	和	WHO	是	不	白色	害怕的	的	你	,

——我的表弟，你讨厌他，而且他一点也不怕你。

— [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] , ['ʌndər][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['mædəm] [diː][lɑː] ['væliːɛr]

—	informs	me	that	,	under	the	pretext	of	going	to	keep	Madame	de	la	Valliere
—	通知	我	那	,	在下面	这	借口	的	去	到	保持	夫人	德	拉	瓦利埃

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

——告诉我，他以去陪伴德拉瓦利埃夫人为借口，

[juː; jʊ]['nevər][stɜːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]

you	never	stir	from	her	apartments	during	the	time	allotted	to	her	by
你	绝不	搅拌	从	她	公寓	期间	这	时间	分配	到	她	经过

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

在国王规定的时间里，你从不离开她的寝宫。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [θriː] [hoʊl] ['aʊərz] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

that	is	to	say	,	three	whole	hours	every	evening	.
那	是	到	说	,	三	所有的	小时	每一个	晚上	.

也就是说，每天晚上整整三个小时。

[ðer; ðər][juː; jʊ][poʊz][æz; əz] ['sɑːvrɪn] ['ɑːrbɪtər] ; [æz; əz] ['ɔrəkl] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['daɪvərz]

There	you	pose	as	sovereign	arbiter	;	as	oracle	,	uttering	a	thousand	divers
那里	你	姿势	作为	主权	仲裁者	;	作为	神谕	,	发出声音	一个	千	潜水员

[dɪ'sɪʒənz] ;

decisions	;
决策	;

在那里，你扮演着至高无上的仲裁者；扮演着先知，发表着千百种不同的裁决；

[æz; əz] [su'priːm] [pər'veɪər] [ʌv; əv] [nuːz] [ænd; ənd]['gɑːsɪp] ; [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]

as	supreme	purveyor	of	news	and	gossip	;	the	scourge	of	all	who	are
作为	最高	供应商	的	消息	和	闲话	;	这	祸害	的	全部	WHO	是

['æbsənt] ;

absent	;
缺席的	;

作为新闻和八卦的最高传播者；缺席者的祸害；

[ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt][prə'moʊtər][ʌv; əv]['skænd(ə)l] ; [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ]

the	complacent	promoter	of	scandal	;	the	soul	and	the	leader	of	sparkling
这	自满	启动子	的	丑闻	;	这	灵魂	和	这	领导者	的	闪闪发光

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

自鸣得意地散播丑闻；妙语连珠的灵魂人物和领导者。

[wʌn]['oʊnli][ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [bɪ'keɪm] [ɪl] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['feɪvərəbl]

One	only	of	these	ladies	became	ill	,	owing	to	an	extremely	favourable
一	仅有的	的	这些	女士们	成为	患病的	,	欠款	到	一个	极其	有利

[kən'faɪnmənt] ,

confinement	,
监禁	,

这些女士中只有一位生病了，这是由于分娩条件极其优越所致。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] .

from	which	she	recovered	a	week	ago	.
从	哪个	她	恢复	一个	星期	前	.

她一周前已经康复。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:t] [ʃaɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['reɪləri] ,

At	the	outset	,	the	King	fought	shy	of	your	raillery	,
在	这	开端	,	这	国王	战斗	害羞的	的	你的	玩笑	,

起初，国王对你的嘲讽感到不悦。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪs'kredɪtəbl] [weɪz] [ju:; jʊ][set][jʊr; jər][kæp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔ:rst]

but	in	a	thousand	discreditable	ways	you	set	your	cap	at	him	and	forced
但	在	一个	千	不光彩的	方式	你	放	你的	帽	在	他	和	强制

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

him	to	pay	you	attention	.
他	到	支付	你	注意力	.

但你用各种卑鄙无耻的方式向他抛出橄榄枝，迫使他关注你。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ([ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn]) [ɑ:r; ər][nɑ:t]

If	all	the	letters	written	to	me	(	all	of	them	in	the	same	strain	)	are	not
如果	全部	这	信件	书面	到	我	(	全部	的	他们	在	这	相同的	拉紧	)	是	不是

[ˌpri:kən'sə:tid] ,

preconcerted	,
预先演奏	,

如果所有写给我的信件（所有信件的语气都一样）都不是事先安排好的，

[ɪf] [jʊr; jər][ˌmɪs'kɑ:ndʌkt][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

if	your	misconduct	is	such	as	I	am	told	it	is	,
如果	你的	不当行为	是	这样的	作为	我	是	讲述	它	是	,

如果你的不当行为真如我所听说的那样，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dis'ɔnəd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ðen] , ['mædəm] , [ɪk'spekt][ɔ:l]

if	you	have	dishonoured	and	disgraced	your	husband	,	then	,	madame	,	expect	all
如果	你	有	蒙羞	和	蒙羞的	你的	丈夫	,	然后	,	夫人	,	预计	全部

[ðæt] [jʊr; jər] [ɪk'sesɪv] [ɪm'pru:dns] [dɪ'zɜ:rvz] .

that	your	excessive	imprudence	deserves	.
那	你的	过多的	轻率	值得	.

夫人，如果你玷污了丈夫的名誉，那么就该承受你这种极度轻率行为应得的一切惩罚。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [li:gz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ]

At	this	distance	of	two	hundred	and	fifty	leagues	I	shall	not	trouble	you
在	这	距离	的	二	百	和	五十	联赛	我	将	不是	麻烦	你

[wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [veɪn] [ri'prəutʃiz] ;

with	complaints	and	vain	reproaches	;
和	投诉	和	徒劳	责备	;

在这二百五十里格的距离上，我不会用抱怨和无谓的责备来打扰你；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'lekt] [ɔ:l] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdɑ:kju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz]

I	shall	collect	all	necessary	information	and	documentary	evidence	at	headquarters
我	将	收集	全部	必要的	信息	和	记录	证据	在	总部

; [ænd; ənd] , [kɔ:st][ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

;	and	,	cost	me	what	it	may	,
;	和	,	成本	我	什么	它	可能	,

我将在总部收集所有必要的信息和文件证据；而且，无论付出什么代价，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['perənts] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] ,

I	shall	bring	action	against	you	,	before	your	parents	,	before	a	court	of	law	,
我	将	带来	行动	反对	你	,	前	你的	父母	,	前	一个	法庭	的	法律	,

我将对你提起诉讼，在你的父母面前，在法庭上。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [prə'tektər] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

in	the	face	of	public	opinion	,	and	before	your	protector	,	the	King	.
在	这	脸	的	民众	观点	,	和	前	你的	保护者	,	这	国王	.

面对舆论的压力，面对你的保护者——国王。

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][maɪ][tʃaɪld] .

I	charge	you	instantly	to	deliver	up	to	me	my	child	.
我	收费	你	即刻	到	递送	向上	到	我	我的	孩子	.

我立即向你收取费用，让你把我的孩子送到我身边。

[maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [sʌn] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] ['nevər] [jet] [hæz; həz][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə]

My	unfortunate	son	comes	of	a	race	which	never	yet	has	had	cause	to
我的	不幸	儿子	来	的	一个	种族	哪个	绝不	然而	有	有	原因	到

[blʌʃ] [fɔ:r; fər] [dɪs'greɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

blush	for	disgrace	such	as	this	.
脸红	为了	耻辱	这样的	作为	这	.

我那不幸的儿子出身于一个从未遭受过如此耻辱的种族。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][geɪn] , [ɪk'sept] [bæd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

What	would	he	gain	,	except	bad	example	,
什么	会	他	获得	,	除了	坏的	例子	,

除了树立坏榜样，他还能得到什么好处?

[baɪ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [hæz; həz][noʊ]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][noʊ] ['hʌzbənd] ?

by	staying	with	a	mother	who	has	no	virtue	and	no	husband	?
经过	入住	和	一个	母亲	WHO	有	不	美德	和	不	丈夫	?

和一位没有贞洁也没有丈夫的母亲待在一起?

[gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][let]['dʌpreɪ] , [maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

Give	him	up	to	me	,	and	at	once	let	Dupre	,	my	valet	,
给	他	向上	到	我	,	和	在	一次	让	杜普雷	,	我的	代客泊车	,

把他交给我，立刻让我的贴身男仆杜普雷.....

[hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][maɪ][rɪ'tɜ:rn] .

have	charge	of	him	until	my	return	.
有	收费	的	他	直到	我的	返回	.

在我回来之前，由我负责照看他。

[ðɪs] ['lætər] [wɪl] [ə'kɜ:r] ['su:nər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

This	latter	will	occur	sooner	than	you	think	;	and	I	shall	shut	you	up	in	a
这	后者	将要	发生	很快	比	你	思考	;	和	我	将	关闭	你	向上	在	一个

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

convent	,
修道院	,

后一件事发生得比你想象的要快；我会把你关进修道院。

[ən'les] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bæs'tɪl] .

unless	you	shut	me	up	in	the	Bastille	.
除非	你	关闭	我	向上	在	这	巴士底狱	.

除非你把我关进巴士底狱。

[jʊr; jər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hʌzbənd] , [ˌmɔ:nte'spæn] .

Your	unfortunate	husband	,	MONTESPAN	.
你的	不幸	丈夫	,	蒙特斯潘	.

你不幸的丈夫，MONTESPAN。

[ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['kʌz(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [ɪn] [ðɪs] ['θretnɪŋ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

The	officious	cousin	to	whom	he	alluded	in	this	threatening	letter	had	been	so
这	爱管闲事的	表哥	到	谁	他	暗示	在	这	威胁	信	有	到过	所以

[boʊld][æz; əz][tu:; tə] [su:] [fɔ:r; fər][maɪ][hænd] ,

bold	as	to	sue	for	my	hand	,
大胆的	作为	到	起诉	为了	我的	手	,

他在恐吓信中提到的那个爱管闲事的表亲竟然胆大包天地要娶我。

[ɔːl'ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv][noʊ]['prɑːpərti] .
although possessed of no property .
虽然 拥有 的 不 财产 .

虽然没有任何财产。

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz][aɪ] [nuː] , [maɪ] ['enəmi] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
Ever since that time he remained , as I knew , my enemy , though I did not know ,
曾经 自从 那 时间 他 剩余 , 作为 我 知道 , 我的 敌人 , 尽管 我 做过 不是 知道 ,

从那时起，他一直都是我的敌人，虽然我当时并不知道，但我知道这一点。

[nɔːr]['evər] [sə'spektɪd] ,
nor ever suspected ,
也不 曾经 怀疑 ,

从未有人怀疑过，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ɪn]
that such a man would find pleasure in spying upon my actions and in
那 这样的 一个 男人 会 寻找 乐趣 在 间谍活动 之上 我的 行动 和 在
[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ɪ'streɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] ,
effecting the irrevocable estrangement of a husband and a wife ,
产生影响 这 不可撤销的 隔阂 的 一个 丈夫 和 一个 妻子 ,

这样的人竟然会以窥探我的一举一动、挑拨离间夫妻关系为乐，

[huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['mjuːtʃuəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
who until then had been mutually attached to each other .
WHO 直到 然后 有 到过 相互 随附的 到 每个 其他 .

在此之前，他们一直彼此依恋。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [glæns] , [ðoʊ] ['veri] [swiːt] , [ɪz] ['veri] ['sɜːrtʃɪŋ] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]
The King , whose glance , though very sweet , is very searching , said to me that
这 国王 , 谁 瞥一眼 , 尽管 非常 甜的 , 是 非常 搜索 , 说 到 我 那
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

那天晚上，国王的目光虽然和蔼可亲，却也充满审视之意，他对我说：

" ['sʌmθɪŋ] ['trʌblz] [juː; jʊ] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Something troubles you ; what is it ?
" 某物 麻烦 你 ; 什么 是 它 ?

“你有什么烦心事吗？是什么事？”

" [hiː; hi][felt][maɪ] [pʌls] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [maɪ] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" He felt my pulse , and perceived my great agitation .
" 他 毛毡 我的 脉冲 , 和 感知 我的 伟大的 搅动 .

他摸了摸我的脉搏，察觉到我极度激动。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [dʒʌst][træn'skraɪbd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
I showed him the letter just transcribed , and his Majesty changed colour .
我 显示 他 这 信 只是 转录 , 和 他的 威严 已更改 颜色 .

我给他看了刚刚誊写的那封信，陛下脸色顿时变了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ri'kwaiərɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][tækt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['æftər] [briːf]
" It is a matter requiring caution and tact , " added the prince after brief
" 它 是 一个 事情 需要 警告 和 策略 , " 额外 这 王子 后 简短的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

“这件事需要谨慎和讲究策略，”王子短暂沉思后补充道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
" At any rate we can prevent his showing you any disrespect .
" 在 任何 速度 我们 能 防止 他的 显示 你 任何 不尊重 .

无论如何，我们可以阻止他对你表现出任何不敬。

[gɪv] [ʌp][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [-] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['æftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] .

Give	up	the	Marquis	d'Antin	to	him	,	"	continued	the	King	,	after	another	pause	.
给	向上	这	侯爵	丹廷	到	他	,	"	持续	这	国王	,	后	其他	暂停	.

“把安坦侯爵交给他，”国王停顿了一下，继续说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['juːsləs] , [pər'hæps][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] , [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	He	is	useless	,	perhaps	an	inconvenience	,	to	you	;
"	他	是	无用	,	也许	一个	不便	,	到	你	;

“他毫无用处，或许还会给你带来不便；

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm]

and	if	deprived	of	his	child	he	might	be	driven	to	commit	some
和	如果	被剥夺的	的	他的	孩子	他	可能	是	驱动	到	犯罪	一些

['despərət] [ækt] . "

desperate	act	.	"
绝望的	行为	.	"

如果失去孩子，他可能会被迫做出一些绝望的事情。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] !

"	I	would	rather	die	!
"	我	会	相当	死	!

我宁愿死！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

"	I	exclaimed	,	bursting	into	tears	.
"	我	惊呼	,	爆发	进入	眼泪	.

我惊呼一声，泪如雨下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'fekʃənətli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][bəuθ][maɪ][hændz] , [ænd; ənd]['dʒentli] [sed] :

The	King	affectionately	took	hold	of	both	my	hands	,	and	gently	said	:
这	国王	亲切地	采取	抓住	的	两个都	我的	双手	,	和	轻轻地	说	:

国王慈爱地握住我的双手，轻声说道：

" ['veri] [wel] , [ðen] , [kiːp] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	Very	well	,	then	,	keep	him	yourself	,	and	don't	give	him	up	.
"	非常	出色地	,	然后	,	保持	他	你自己	,	和	不	给	他	向上	.

“好吧，那就把他留给自己吧，别把他放了。”

" [æz; əz][gɑːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ,

"	As	God	is	my	witness	,
"	作为	上帝	是	我的	证人	,

“上帝可以作证，

[em] . [diː][ˌmɔːnte'spæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [nɪ'glektɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left]

M	.	de	Montespan	had	already	neglected	me	for	some	time	before	he	left
M	.	德	蒙特斯潘	有	已经	被忽视的	我	为了	一些	时间	前	他	左边

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ;

for	the	Pyrenees	;
为了	这	比利牛斯山脉	;

德·蒙特斯潘先生在前往比利牛斯山脉之前，已经有一段时间冷落了我；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] ['fɜːrvər] [siːmd] ['sɪŋgjələrli] [streɪndʒ] .

and	to	me	this	sudden	access	of	fervour	seemed	singularly	strange	.
和	到	我	这	突然	使用权	的	热情	似乎	单独地	奇怪的	.

在我看来，这种突如其来的热情显得格外奇怪。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['iːzəli] ['hʊdˌwɪŋkt] ; [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][fɑːr] ['betər] [ænd; ənd][fɑːr]

But	I	am	not	easily	hoodwinked	;	I	understood	him	far	better	and	far
但	我	是	不是	容易地	被蒙蔽	;	我	理解	他	远的	更好的	和	远的

['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪk'spektɪd] .

quicker	than	he	expected	.
更快	比	他	预期的	.

但我并不容易被蒙蔽；我对他的了解远比他预想的要透彻、迅速得多。

[ðə; ðiː]['mɑːrkwɪs][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vʌlgər] - ['maɪndɪd][men] [huː] [duː][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['wʊmən]

The	Marquis	is	one	of	those	vulgar	-	minded	men	who	do	not	look	upon	a	woman
这	侯爵	是	一	的	那些	庸俗	-	有思想	男人	WHO	做	不是	看	之上	一个	女士

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

as	a	friend	,
作为	一个	朋友	,

侯爵是那种思想庸俗、不把女人当朋友的男人之一。

[ə; eɪ][kəm'pænjən] , [ə; eɪ][fræŋk] , [friː] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['prɑːpərti]

a	companion	,	a	frank	,	free	associate	,	but	as	a	piece	of	property
一个	伴侣	,	一个	坦率	,	自由的	联系	,	但	作为	一个	片	的	财产

[ɔːr][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

or	of	furniture	,
或者	的	家具	,

一个同伴，一个坦诚、自由的伙伴，但作为一件财产或家具，

['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ['oʊnli] .

useful	to	his	house	,	and	which	he	has	procured	for	that	purpose	only	.
有用	到	他的	房子	,	和	哪个	他	有	采购	为了	那	目的	仅有的	.

对他的房子很有用，而且他购买它的目的也仅仅是为了这个。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ðiː] ['æbsəluːt] [prə'praɪətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

I	am	told	that	in	England	a	man	is	the	absolute	proprietor	of	his	wife	,
我	是	讲述	那	在	英格兰	一个	男人	是	这	绝对	业主	的	他的	妻子	,

我听说在英国，男人对其妻子拥有绝对所有权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðiː]['pʌblɪk] ['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] [raʊnd]

and	that	if	he	took	her	to	the	public	market	with	a	cord	round
和	那	如果	他	采取	她	到	这	民众	市场	和	一个	绳索	圆形的

[hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [seɪl] ,

her	neck	and	exhibited	her	for	sale	,
她	脖子	和	展出	她	为了	销售	,

如果他用绳子勒住她的脖子，把她带到集市上贩卖，

[sʌtʃ] [seɪl] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['vælɪd][ɪn][ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] .

such	sale	is	perfectly	valid	in	the	eyes	of	the	law	.
这样的	销售	是	完美	有效的	在	这	眼睛	的	这	法律	.

这种销售在法律上完全合法。

[lɔːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn'spaɪər] ['hɔːrər] .

Laws	such	as	these	inspire	horror	.
法律	这样的	作为	这些	启发	恐怖	.

这样的法律令人感到恐惧。

[jet] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdli] [sər'praɪz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][ˌsemi'bɑːbərəs,,semai-]['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dʌz]

Yet	they	should	hardly	surprise	one	among	a	semibarbarous	nation	,	which	does
然而	他们	应该	几乎	惊喜	一	之中	一个	半野蛮的	国家	,	哪个	做

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['piːpəlz] ,

nothing	like	other	peoples	,
没有什么	喜欢	其他	人民	,

然而，对于一个半野蛮的民族来说，这几乎不足为奇，因为他们的行事方式与其他民族截然不同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [diːmz] [ɪt'self] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðiː]['sensər][ɪn][ðə; ðiː][hændz][ʌv; əv][ɪts]

and	which	deems	itself	authorised	to	place	the	censer	in	the	hands	of	its
和	哪个	认为	本身	授权	到	地方	这	香炉	在	这	双手	的	它是

['mɑːnərk] ,

monarch	,
君主	,

并且自认为有权将香炉交给其君主，

[ænd; ənd][ɪts] ['mɑ:nərk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedzmən] .

and	its	monarch	in	the	hands	of	the	headsman	.
和	它是	君主	在	这	双手	的	这	刽子手	.

而它的君主则落入了刽子手手中。

[em] . [di:][ˌmɔ:nte'spæn] [keɪm] [tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd][institju:tid] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r]

M	.	de	Montespan	came	to	Paris	and	instituted	proceedings	against	me	before
M	.	德	蒙特斯潘	来了	到	巴黎	和	已设立	诉讼程序	反对	我	前

[ðə; ði] ['ʃætəlei] [ə'θɔ:rətiz] .

the	Chatelet	authorities	.
这	夏特勒特	当局	.

德·蒙特斯潘先生来到巴黎，向夏特莱当局对我提起诉讼。

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi][sent][ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌprɔvə'keɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] .

To	the	King	he	sent	a	letter	full	of	provocations	and	insults	.
到	这	国王	他	发送	一个	信	满的	的	挑衅	和	侮辱	.

他给国王寄了一封充满挑衅和侮辱的信。

[tu:; tə][ðə; ði][poʊp][hi:; hi][sent][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,

To	the	Pope	he	sent	a	formal	complaint	,
到	这	教皇	他	发送	一个	正式的	抱怨	,

他向教皇递交了一份正式的申诉书。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['kerfəli] [prɪ'perd] [lɪst][ʌv; əv][ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [noʊ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz]

accompanied	by	a	most	carefully	prepared	list	of	opinions	which	no	lawyer	was
伴随	经过	一个	最多	小心	准备	列表	的	意见	哪个	不	律师	曾是

['wɪlɪŋ] [tu:; tə][saɪn] .

willing	to	sign	.
愿意的	到	符号	.

同时还附有一份精心准备的意见书清单，但没有一位律师愿意签署。

[fɔ:r; fər] [θri:] [hoʊl] [mʌnθs] [hi:; hi] ['tɔ:mentid] [ðə; ði][poʊp] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

For	three	whole	months	he	tormented	the	Pope	,	in	order	to	induce	him	to
为了	三	所有的	几个月	他	饱受折磨	这	教皇	,	在	命令	到	诱导	他	到

[ə'nʌl] ['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] .

annul	our	marriage	.
废止	我们的	婚姻	.

整整三个月，他不断骚扰教皇，试图迫使教皇宣布我们的婚姻无效。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , ['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vrɪn] ['pɑ:ntɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['betər] ,

Of	a	truth	,	our	Sovereign	Pontiff	could	have	done	nothing	better	,
的	一个	真相	,	我们的	主权	教皇	可以	有	完毕	没有什么	更好的	,

事实上，我们的教宗陛下已经做得非常好了。

[bʌt; bət][ɪn] [roʊm] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔ:lweɪz] [ræŋk] ['sekənd][tu:; tə]['pɑ:lətɪks] .

but	in	Rome	justice	and	religion	always	rank	second	to	politics	.
但	在	罗马	正义	和	宗教	总是	秩	第二	到	政治	.

但在罗马，正义和宗教始终屈居于政治之下。

[ðə; ði] ['kɑ:dinlz] [fɪrd] [tu:; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] ,

The	cardinals	feared	to	offend	a	great	prince	,
这	红雀队	害怕	到	得罪	一个	伟大的	王子	,

红衣主教们害怕得罪一位伟大的君主。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['sʌfərd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .

and	so	they	suffered	me	to	remain	the	wife	of	my	husband	.
和	所以	他们	遭受	我	到	保持	这	妻子	的	我的	丈夫	.

于是，他们就让我继续做我丈夫的妻子。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

When	he	saw	that	on	every	side	his	voice	was	lost	in	the	desert	,
什么时候	他	锯	那	在	每一个	边	他的	嗓音	曾是	丢失的	在	这	沙漠	,

当他看到自己的声音在沙漠中四面八方都消失不见时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ænd; ənd] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

and	that	the	King	,	being	calmer	and	more	prudent	than	he	,
和	那	这	国王	,	存在	更平静	和	更多的	谨慎	比	他	,

而国王比他更冷静、更谨慎，

[dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [glʌv] , [hɪz; ɪz]['fɑːli] [riːtʃt] [ɪts]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt] .

did	not	deign	to	pick	up	the	glove	,	his	folly	reached	its	utmost	limit	.
做过	不是	设计	到	挑选	向上	这	手套	,	他的	蠢事	达到	它是	极致	限制	.

他连手套都不屑一顾，愚蠢到了极点。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] ['mɔːrnɪŋ] ['evər] [siːn] .

He	went	into	the	deepest	mourning	ever	seen	.
他	去	进入	这	最深处	丧	曾经	已见	.

他陷入了前所未有的深切哀悼之中。

[hiː; hi] [dreɪpt] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

He	draped	his	horses	and	carriages	with	black	.
他	垂坠的	他的	马匹	和	马车	和	黑色的	.

他用黑色布料装饰了他的马匹和马车。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

He	gave	orders	for	a	funeral	service	to	be	held	in	his	parish	,
他	给予	订单	为了	一个	葬礼	服务	到	是	握住	在	他的	教区	,

他下令在他的教区举行葬礼。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbəːb] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] .

which	the	whole	town	and	its	suburbs	were	invited	to	attend	.
哪个	这	所有的	镇	和	它是	郊区	是	受邀	到	出席	.

全镇及其郊区的居民都被邀请参加。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['vɜːrbəli] [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [pə'zest] [ə; eɪ][waɪf] ;

He	declared	,	verbally	and	in	writing	,	that	he	no	longer	possessed	a	wife	;
他	声明	,	口头	和	在	写作	,	那	他	不	更长	拥有	一个	妻子	;

他口头和书面声明，他已不再有妻子；

[ðæt] ['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [ænd; ənd]

that	Madame	de	Montespan	had	died	of	an	attack	of	coquetry	and
那	夫人	德	蒙特斯潘	有	死亡	的	一个	攻击	的	卖弄风情	和

[æm'bɪʃ(ə)n] ;

ambition	;
志向	;

蒙特斯潘夫人死于卖弄风情和野心；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	he	talked	of	marrying	again	when	the	year	of	mourning	and	of
和	他	谈话	的	结婚	再次	什么时候	这	年	的	丧	和	的

['wɪdoʊhʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊvər] .

widowhood	should	be	over	.
丧偶	应该	是	超过	.

他还谈到，等守丧期和寡居期结束之后，他就要再婚。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ræθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

His	first	outbursts	of	wrath	were	the	source	of	much	amusement	to	the
他的	第一的	爆发	的	愤怒	是	这	来源	的	很多	娱乐	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

他最初几次发怒的举动让国王觉得十分有趣。

[huː] ['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]['hɑːst(ə)l] [ə'pɪnjən] .

who	naturally	was	on	the	side	of	decorum	and	averse	to	hostile	opinion	.
WHO	自然	曾是	在	这	边	的	礼仪	和	反	到	敌对的	观点	.

他自然而然地站在礼仪的一边，厌恶敌对的意见。

[prænŋks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [mɜːrθ][ðæn; ðən] [fɪr] ,

Pranks	**such**	**as**	**these**	**seemed**	**to**	**him**	**more**	**a**	**matter**	**for**	**mirth**	**than**	**fear**	**,**
恶作剧	这样的	作为	这些	似乎	到	他	更多的	一个	事情	为了	欢笑	比	害怕	,

在他看来，这类恶作剧更多的是令人开心而不是令人恐惧。

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəfælk] , [hiː; hi] ['læfɪŋli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	**,**	**on**	**hearing**	**the**	**story**	**of**	**the**	**catafalque**	**,**	**he**	**laughingly**	**said**	**to**	**me**	**,**
和	,	在	听力	这	故事	的	这	灵柩台	,	他	笑着	说	到	我	,

听完灵柩的故事后，他笑着对我说：

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['berid] [juː; jʊ] ,

"	**Now**	**that**	**he**	**has**	**buried**	**you**	**,**
"	现在	那	他	有	埋葬	你	,

“既然他已经把你埋葬了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [rɪ'poʊz] [ɪn] [piːs] .

it	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**he**	**will**	**let**	**you**	**repose**	**in**	**peace**	**.**
它	是	到	是	希望	那	他	将要	让	你	休息	在	和平	.

希望他能让你安息。

" [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [əb'sɜːdɪtɪ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [gruː] [æt; ət][læst][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

"	**But**	**hearing**	**each**	**day**	**of**	**fresh**	**absurdities**	**,**	**his**	**Majesty**	**grew**	**at**	**last**	**impatient**
"	但	听力	每个	天	的	新鲜的	荒谬之处	,	他的	威严	生长	在	最后的	不耐烦

.

:

.

“但是，每天听到新的荒谬之言，陛下最终变得不耐烦了。”

['lʌkɪli] , [em] . [diː][ˌmɔːnte'spæn] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] ['evri] [haʊs] [hæd; həd][kloʊzd][ɪts] [dɔːz] [tuː; tə]

Luckily	**,**	**M**	**.**	**de**	**Montespan**	**,**	**perceiving**	**that**	**every**	**house**	**had**	**closed**	**its**	**doors**	**to**
幸运的是	,	M	.	德	蒙特斯潘	,	感知	那	每一个	房子	有	关闭	它是	门	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

幸运的是，蒙特斯潘先生意识到每家每户都对他关上了大门，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [ə'brɔːd] .

decided	**to**	**close**	**his**	**own**	**altogether**	**and**	**travel**	**abroad**	**.**
决定	到	关闭	他的	自己的	共	和	旅行	国外	.

他决定彻底关闭自己的公司，然后出国旅行。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Not	**being**	**of**	**a**	**vindictive**	**disposition**	**,**
不是	存在	的	一个	报复心强的	处置	,

他生性不记仇，

[aɪ]['nevər] [wʊd] [ə'laʊ] [em] . [diː] [luː'vwɑː] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bæs'til] .

I	**never**	**would**	**allow**	**M**	**.**	**de**	**Louvois**	**to**	**shut**	**him**	**up**	**in**	**the**	**Bastille**	**.**
我	绝不	会	允许	M	.	德	卢瓦	到	关闭	他	向上	在	这	巴士底狱	.

我绝不会允许德·卢瓦先生把他关进巴士底狱。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][aɪ] ['praɪvətli] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz]

On	**the**	**contrary**	**I**	**privately**	**paid**	**more**	**than**	**fifty**	**thousand**	**crowns**	**to**	**defray**	**his**
在	这	相反	我	私下	有薪酬的	更多的	比	五十	千	皇冠	到	支付	他的

['dɛts] ,

debts	**,**
债务	,

相反，我私下里支付了超过五万克朗来偿还他的债务。

['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt]

being	glad	to	render	him	some	good	service	in	exchange	for	all	the	evil	that
存在	高兴的	到	使成为	他	一些	好的	服务	在	交换	为了	全部	这	邪恶的	那

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

he	spoke	of	me	.
他	辐	的	我	.

我很高兴能为他做些好事，以弥补他之前对我的种种恶言恶语。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ]['kɑːnfɪdænt] , [maɪ] [frend] ;

I	reflected	that	he	had	been	my	husband	,	my	confidant	,	my	friend	;
我	反映	那	他	有	到过	我的	丈夫	,	我的	知己	,	我的	朋友	;

我回想起他曾是我的丈夫、我的知己、我的朋友；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɔːlts] [wɜːr; wər][bæd]['tempər] , [lʌv] [ʌv; əv][spɔːrt] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][waɪn] ;

that	his	only	faults	were	bad	temper	,	love	of	sport	,	and	love	of	wine	;
那	他的	仅有的	故障	是	坏的	脾气	,	爱	的	运动	,	和	爱	的	葡萄酒	;

他唯一的缺点就是脾气暴躁、热爱运动和嗜酒；

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv] [fræns] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	he	belonged	to	one	of	the	very	first	families	of	France	;	and	that	,
那	他	属于	到	一	的	这	非常	第一的	家庭	的	法国	;	和	那	,

他出身于法国最显赫的家族之一；而且，

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [maɪ] [sʌn] [-] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

despite	all	that	was	said	,	my	son	D'Antin	certainly	was	nothing	to	the	King	,
尽管	全部	那	曾是	说	,	我的	儿子	丹廷	当然	曾是	没有什么	到	这	国王	,

尽管如此，我的儿子丹廷在国王眼中仍然微不足道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

and	that	the	Marquis	was	his	father	.
和	那	这	侯爵	曾是	他的	父亲	.

而且侯爵是他的父亲。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[mædəmwə'zel] [diː][lɑː] ['væliːɛr] ['dʒeləs] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃɪz] [ɔːl][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

Mademoiselle	de	la	Valliere	Jealous	.	—	The	King	Wishes	All	to	Enjoy
小姐	德	拉	瓦利埃	嫉妒的	.	—	这	国王	愿望	全部	到	享受

德拉瓦利埃小姐嫉妒了。——国王希望所有人都能享受。

[ðəm'selvz] . — [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [feɪt] . — [wʌt] [ɪz] [ded] [ɪz]

Themselves	.	—	The	Futility	of	Fighting	against	Fate	.	—	What	is	Dead	is
他们自己	.	—	这	无用	的	斗争	反对	命运	.	—	什么	是	死的	是

他们自己。——与命运抗争的徒劳。——死去的事物是

[ded] .

Dead	.
死的	.

死的。

[mædəmwə'zel] [diː] [lɑː] ['væliːɛr] [wʌz; wəz][tɔːl] , ['ʃeɪpli] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ,

MADEMOISELLE	DE	LA	VALLIERE	was	tall	,	shapely	,	and	extremely	pretty	,
小姐	德语洛杉矶		瓦利埃	曾是	高的	,	优美	,	和	极其	漂亮的	,

德拉瓦利埃小姐身材高挑，体态匀称，容貌极其美丽。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tempər] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] ,

with	as	sweet	and	even	a	temper	as	one	could	possibly	imagine	,
和	作为	甜的	和	甚至	一个	脾气	作为	一	可以	可能	想象	,

他拥有你能想象到的最温柔、最平和的性情。

[wɪtʃ] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['driːmi] , [kən'templətɪv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]
which **eminently** **fitted** **her** **for** **dreamy** **,** **contemplative** **love** **-** **making** **,** **such** **as** **one**
哪个 非常 适配 她 为了 梦幻般的 , 沉思的 爱 - 制作 , 这样的 作为 一
[riːdz] [ʌv; əv][ɪn]['aɪdəlz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] .
reads **of** **in** **idyls** **and** **romances** **.**
阅读 的 在 田园诗 和 浪漫故事 .

这让她非常适合那种如梦似幻、充满沉思的爱情，就像人们在田园诗和浪漫故事中读到的那样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [spent] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn] .
She **would** **willingly** **have** **spent** **her** **life** **in** **.**
她 会 心甘情愿 有 花费 她 生活 在 .

她本愿意将自己的一生奉献给.....

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , — [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər]
contemplating **the** **King** **,** **—** **in** **loving** **and** **adoring** **him** **without** **ever** **opening** **her**
沉思 这 国王 , — 在 爱 和 崇拜 他 没有 曾经 开幕 她
[maʊθ] ;
mouth **;**
嘴 ;

她凝视着国王，——爱慕着他，却从未开口说话；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [swiːt] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [siːmd] ['prefrəb(ə)l]
and **to** **her** **,** **the** **sweet** **silence** **of** **a** **tete** **-** **a** **-** **tete** **seemed** **preferable**
和 到 她 , 这 甜的 沉默 的 一个 头像 - 一个 - 头像 似乎 优选
[tuː; tə] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [en'laɪvənd] [baɪ] [wɪt] .
to **any** **conversation** **enlivened** **by** **wit** **.**
到 任何 对话 活跃 经过 有 .

对她而言，两人静谧的交谈似乎比任何充满机智的对话都更可取。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] .
The **King's** **character** **was** **totally** **different** **.**
这 国王学院 特点 曾是 完全 不同的 .

国王的性格完全不同。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['vɪvɪd] , [ænd; ənd] [mɪr] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [haʊ'evər] ['plez(ə)nt] ,
His **imagination** **was** **vivid** **,** **and** **mere** **love** **-** **making** **,** **however** **pleasant** **,**
他的 想像力 曾是 生动 , 和 仅仅 爱 - 制作 , 然而 令人愉快的 ,

他的想象力十分丰富，而仅仅是性爱，无论多么令人愉悦，

[bɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['redi] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] [wɜːr; wər]
bored **him** **at** **last** **if** **the** **charm** **of** **ready** **speech** **and** **ready** **wit** **were**
无聊的 他 在 最后的 如果 这 魅力 的 准备好 演讲 和 准备好 有 是
['wɑːntɪŋ] .
wanting **.**
想要 .

如果缺乏能言善辩和机智幽默，最终会让他感到厌倦。

[aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːdədʒi] ,
I **do** **not** **profess** **to** **be** **a** **prodigy** **,**
我 做 不是 宣称 到 是 一个 神童 ,

我并不自诩为神童，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˌem 'iː][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but **those** **who** **know** **me** **do** **me** **the** **justice** **to** **admit** **that** **where** **I** **am** **it** **is**
但 那些 WHO 知道 我 做 我 这 正义 到 承认 那 在哪里 我 是 它 是
['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['bɔːrdəm] [tuː; tə][faɪnd]['evər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .
very **difficult** **for** **boredom** **to** **find** **ever** **so** **small** **a** **footing** **.**
非常 难的 为了 无聊 到 寻找 曾经 所以 小的 一个 立足点 .

但了解我的人都会公平地承认，在我所处的地方，无聊很难找到哪怕一丝立足之地。

[mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] ['væli:ɛr] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['bɛgd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'i:]['ɔ:f(ə)n] ,
Mademoiselle **de** **la** **Valliere** **,** **after** **having** **begged** **me** **,** **and** **begged** **me** **often** **,**
小姐 德 拉 瓦利埃 , 后 拥有 乞求 我 , 和 乞求 我 经常 ,

德拉瓦利埃小姐苦苦哀求我，而且多次恳求我，

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [gru:] ['sʌd(ə)nli] [sə'spɪʃəs]
to **come** **and** **help** **her** **to** **entertain** **the** **King** **,** **grew** **suddenly** **suspicious**
到 来 和 帮助 她 到 招待 这 国王 , 生长 突然 可疑的
[ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .
and **uneasy** **.**
和 不安 .

前来帮助她招待国王的人，突然变得多疑不安。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['kændər] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
She **is** **candour** **itself** **,** **and** **one** **day** **,** **bursting** **into** **tears** **,** **she** **said** **to** **me** **,**
她 是 坦率 本身 , 和 一 天 , 爆发 进入 眼泪 , 她 说 到 我 ,

她为人坦率真诚，有一天，她突然泪流满面地对我说：

[ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] , " [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
in **that** **voice** **peculiar** **to** **her** **alone** **,** **"** **For** **Heaven's** **sake** **,** **my** **good** **friend** **,**
在 那 嗓音 奇特 到 她 独自的 , " 为了 天 清酒 , 我的 好的 朋友 ,

她用那种只有她才有的声音说："看在上帝的份上，我的好朋友，

[du:] [nɑ:t] [sti:l] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] !
do **not** **steal** **away** **the** **King's** **heart** **from** **me** **!**
做 不是 偷 离开 这 国王学院 心 从 我 !

不要从我身边夺走国王的心！

" [wen] [mædəmwə'zel] [sed] [ðɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
" **When** **mademoiselle** **said** **this** **to** **me** **,**
" 什么时候 小姐 说 这 到 我 ,

"当小姐对我说这番话的时候，

[aɪ] [vaʊ] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ɪn] [ɔ:l] ['ɑ:nəsti] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fɪrz] [wɜ:r; wər] [ʌn'faʊndɪd] ,
I **vow** **and** **declare** **in** **all** **honesty** **that** **her** **fears** **were** **unfounded** **,**
我 发誓 和 宣布 在 全部 诚实 那 她 恐惧 是 毫无根据 ,

我郑重发誓并郑重声明，她的担忧毫无根据。

[ænd; ənd] [ðæt] ([fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [æt; ət] [li:st]) [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə]
and **that** **(** **for** **my** **part** **at** **least** **)** **I** **had** **only** **just** **a** **natural** **desire** **to**
和 那 (为了 我的 部分 在 至少) 我 有 仅有的 只是 一个 自然的 欲望 到
[geɪn] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] .
gain **the** **good** **-** **will** **of** **a** **great** **prince** **.**
获得 这 好的 - 将要 的 一个 伟大的 王子 .

（至少就我而言）我只是出于一种自然的愿望，想要赢得一位伟大王子的好感。

[maɪ] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] [lɑ:] ['væli:ɛr] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪn'sɪr] , [soʊ] ['θɜ:roʊ] ,
My **friendship** **for** **La** **Valliere** **was** **so** **sincere** **,** **so** **thorough** **,**
我的 友谊 为了 拉 瓦利埃 曾是 所以 真诚 , 所以 彻底 ,

我对拉瓦利埃的友谊是如此真挚，如此彻底。

[ðæt] [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] ['lɪt(ə)l] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər]
that **I** **often** **used** **to** **superintend** **little** **details** **of** **her** **toilet** **and** **give** **her**
那 我 经常 用过的 到 督 小的 细节 的 她 洗手间 和 给 她
['veriəs] ['lɪt(ə)l] [hɪnts] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'tentɪv] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [wɪtʃ] [si'ments] [ænd; ənd]
various **little** **hints** **as** **to** **attentive** **conduct** **of** **the** **sort** **which** **cements** **and**
各种各样的 小的 提示 作为 到 细心 执行 的 这 种类 哪个 水泥 和
[ri'vaivz] [ə'tætʃmənts] .
revives **attachments** **.**
复苏 附件 .

我经常监督她梳妆打扮的一些小细节，并给她一些关于如何表现得体贴的小建议，这种体贴的行为可以巩固和恢复彼此之间的感情。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ænd; ənd]['gɑːsɪp] , [kəm'poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]

I	even	furnished	her	with	news	and	gossip	,	composing	for	her	a
我	甚至	提供	她	和	消息	和	闲话	,	构成	为了	她	一个

['lɪt(ə)l]['repərtwɑːr] ,

little	repertoire	,
小的	曲目	,

我甚至还给她提供新闻和八卦，为她创作了一些小曲。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] ['niːdfl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz] .

of	which	,	when	needful	,	she	made	use	.
的	哪个	, 什么时候		需要	,	她	制成	使用	.

必要时，她会加以利用。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][stɑːr][hæd; həd][set] ,

But	her	star	had	set	,
但	她	星星	有	放	,

但她的星途已经注定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ðə; ðɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [truː] ,

and	she	had	to	show	the	world	the	touching	spectacle	of	love	as	true	,
和	她	有	到	展示	这	世界	这	接触	奇观	的	爱	作为	真的	,

她必须向世人展现真爱的感人景象。

[æz; əz]['tendər] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [æz; əz]['eni] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

as	tender	,	and	as	disinterested	as	any	that	has	ever	been	in	this	world	,
作为	投标	,	和	作为	无私的	作为	任何	那	有	曾经	到过	在	这	世界	,

温柔无私，如同世间任何事物一般。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪn] , [ɪf] [sɪn]

followed	by	a	repentance	and	an	expiation	far	superior	to	the	sin	,	if	sin
随后	经过	一个	悔改	和	一个	赎罪	远的	优越的	到	这	罪	, 如果		罪

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

然后是忏悔和赎罪，其程度远远超过罪行本身（如果那真的是罪行的话）。

[mɔːr'oʊvər] , [mædəmwə'zel] [diː][lɑː] ['væliːɛr] ['nevər] [broʊk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Moreover	,	Mademoiselle	de	la	Valliere	never	broke	with	me	.
而且	,	小姐	德	拉	瓦利埃	绝不	打破	和	我	.

此外，德拉瓦利埃小姐从未与我断绝关系。

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [terz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

She	shed	tears	in	abundance	,
她	棚	眼泪	在	丰富	,

她泪流满面，

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd]

and	wounded	my	heart	a	thousand	times	by	the	sight	of	her	grief	and
和	受伤	我的	心	一个	千	时代	经过	这	视线	的	她	悲伤	和

[hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

her	distress	.
她	痛苦	.

看到她的悲伤和痛苦，我的心都痛了千百次。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][feɪn][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɪk(ə)l] ['lʌvər] ,

For	her	sake	I	was	often	fain	to	bid	farewell	to	her	fickle	lover	,
为了	她	清酒	我	曾是	经常	欣然	到	出价	告别	到	她	反复无常	情人	,

为了她，我常常不得不向她那善变的恋人告别。

[praʊd] ['mɑːnərk] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

proud	monarch	though	he	was	.
自豪的	君主	尽管	他	曾是	.

他虽然是一位骄傲的君主。

[bʌt; bət][baɪ] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] [lɑː] ['væliːɛr] .

But	by	breaking	with	him	I	should	not	have	reestablished	La	Valliere	.
但	经过	打破	和	他	我	应该	不是	有	重建	拉	瓦利埃	.

但是，如果我与他决裂，我就不会重建拉瓦利埃了。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mɪr] ['frendʃɪp] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]

The	prince's	violent	passion	had	changed	to	mere	friendship	,	blended	with
这	王子的	暴力	热情	有	已更改	到	仅仅	友谊	,	混合	和

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

王子的炽烈激情已经转变为纯粹的友谊，其中还夹杂着敬意。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ə'tætʃmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə]

To	try	and	resuscitate	attachments	of	this	sort	is	as	if	one	should	try	to
到	尝试	和	复苏	附件	的	这	种类	是	作为	如果	一	应该	尝试	到

['oʊpən][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

open	the	grave	and	give	life	to	the	dead	.
打开	这	严重	和	给	生活	到	这	死的	.

试图复活这种感情，就好比试图打开坟墓，让死者复活一样。

[gɑːd][ə'loʊn][kæn; kən][wɜːrk] ['mɪrəklz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

God	alone	can	work	miracles	such	as	these	.
上帝	独自的	能	工作	奇迹	这样的	作为	这些	.

只有上帝才能创造这样的奇迹。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [ˌbræʒə'lɑːn] , ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] . — [hɪz; ɪz]['beɪlf(ə)l] [lʌv] . — [hɪz; ɪz]

The	Marquis	de	Bragelonne	,	Officer	of	the	Guards	.	—	His	Baleful	Love	.	—	His
这	侯爵	德	布拉热隆	,	官	的	这	卫兵	.	—	他的	有害的	爱	.	—	他的

布拉热洛纳侯爵，近卫军官——他的悲惨爱情——他的

['dʒɜːrni] . — [hɪz; ɪz] [deθ] .

Journey	.	—	His	Death	.
旅行	.	—	他的	死亡	.

旅程——他的死亡。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [ˌbræʒə'lɑːn] [wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː] ['væliːɛr] .

The	Marquis	de	Bragelonne	was	born	for	Mademoiselle	de	la	Valliere	.
这	侯爵	德	布拉热隆	曾是	出生	为了	小姐	德	拉	瓦利埃	.

布拉吉隆侯爵是为德拉瓦利埃小姐而生的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [pər'fɛkʃənz] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [huːm] ['hev(ə)n]

It	was	this	young	officer	,	endowed	with	all	perfections	imaginable	,	whom	Heaven
它	曾是	这	年轻的	官	,	捐赠	和	全部	完美	可以想象的	,	谁	天堂

[hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

had	designed	for	her	,
有	设计	为了	她	,

上天为她安排的，正是这位拥有所有你能想象到的完美品质的年轻军官。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

to	complete	her	happiness	.
到	完全的	她	幸福	.

让她更加幸福。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] , [ɪn'kɑ:mprəbl] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [dis'deind] [hɪm; ɪm] ,

Despite	**his**	**sincere**	**,**	**incomparable**	**attachment**	**for**	**her**	**,**	**she**	**disdained**	**him**	**,**
尽管	他的	真诚	,	无与伦比	依恋	为了	她	,	她	轻蔑	他	,

[pri'fə:iŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

preferring	**a**	**king**	**,**
偏好	一个	国王	,

尽管他对她有着真挚而无与伦比的感情，但她却鄙视他，更喜欢国王。

[hu:] [su:n] ['æftərwərdz] ['wɪrid] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

who	**soon**	**afterwards**	**wearied**	**of**	**her**	**.**
WHO	很快	然后	疲惫	的	她	.

不久之后，他就对她感到厌倦了。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] [ˌbræʒə'lɑ:n] [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɑ:] ['væli:ɛr] [æz; əz] [su:n]

The	**Marquis**	**de**	**Bragelonne**	**conceived**	**a**	**passion**	**for**	**the**	**little**	**La**	**Valliere**	**as**	**soon**
这	侯爵	德	布拉热隆	构思	一个	热情	为了	这	小的	拉	瓦利埃	作为	很快

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ˌhenri'etə] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

as	**he**	**saw**	**her**	**at**	**the**	**Tuileries**	**with**	**Madame**	**Henrietta**	**of**	**England**
作为	他	锯	她	在	这	杜乐丽	和	夫人	亨丽埃塔	的	英格兰

,

,

,

布拉热洛纳侯爵在杜伊勒里宫见到小拉瓦利埃和英国的亨利埃塔夫人时，立刻对她产生了爱慕之情。

[hu:z] [meɪd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

whose	**maid**	**of**	**honour**	**at**	**first**	**she**	**was**	**.**
谁	女佣	的	荣誉	在	第一的	她	曾是	.

她最初是她的伴娘。

['hævɪŋ] [meɪd] [pru:f] [ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendər] [lʌv] ,

Having	**made**	**proof**	**and**	**declaration**	**of**	**his**	**tender**	**love**	**,**
拥有	制成	证明	和	宣言	的	他的	投标	爱	,

他已用行动证明了自己的爱意，并公开表达了自己的深情。

[ˌbræʒə'lɑ:n] [wʌz; wəz][soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

Bragelonne	**was**	**so**	**bold**	**as**	**to**	**ask**	**her**	**hand**	**of**	**the**	**princess**	**.**
布拉热隆	曾是	所以	大胆的	作为	到	问	她	手	的	这	公主	.

布拉热隆竟然大胆地向公主求婚。

['mædəm] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['relətɪvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:]

Madame	**caused**	**her**	**relatives**	**to**	**be**	**apprised**	**of**	**this**	**,**	**and**	**the**	**Marquise**	**de**
夫人	导致	她	亲属	到	是	已获知	的	这	,	和	这	侯爵夫人	德

[seɪnt] - ['rɛmi] ,

Saint	**-**	**Remy**	**,**
圣	-	雷米	,

夫人让她的亲戚们知道了这件事，还有圣雷米侯爵夫人。

[hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] , ['æftər][ɔ:l] ['nesəseri] [in'kwaiəriz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

her	**stepmother**	**,**	**after**	**all**	**necessary**	**inquiries**	**had**	**been**	**made**	**,**
她	后妈	,	后	全部	必要的	查询	有	到过	制成	,

她的继母在进行了所有必要的调查之后，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [tu:] ['slendər] [tu:; tə] [pər'mɪt]

replied	**that**	**the**	**fortune**	**of**	**this**	**young**	**man**	**was**	**as**	**yet**	**too**	**slender**	**to**	**permit**
回复	那	这	财富	的	这	年轻的	男人	曾是	作为	然而	也	苗条	到	允许

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

him	**to**	**think**	**of**	**having**	**an**	**establishment**	**.**
他	到	思考	的	拥有	一个	建立	.

他回答说，这个年轻人的家境还太拮据，不足以让他考虑开办自己的企业。

[griːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [ˌbræʒə'lɑːn] [kən'fəːd] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ]
Grieved **at** **this** **answer** **,** **but** **nothing** **daunted** **,** **Bragelonne** **conferred** **privately** **with**
伤心 在 这 回答 , 但 没有什么 畏惧 , 布拉热隆 授予 私下 和
[hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] ,
his **lady** **-** **love** **,**
他的 女士 - 爱 ,

布拉热隆对这个答复感到悲伤，但并未气馁，而是私下与他的爱人商量起来。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæzərdəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
and **told** **her** **of** **his** **hazardous** **project** **.**
和 讲述 她 的 他的 危险 项目 .

他告诉她他正在进行一项危险的项目。

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['ɪnstəntli] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɔːl] ['prɑːpərti] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
This **project** **instantly** **to** **realise** **all** **property** **coming** **to** **him** **from** **his**
这 项目 即刻 到 意识到 全部 财产 未来 到 他 从 他的
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

这个项目旨在立即实现他从父亲那里继承的所有财产。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] , [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['ɪndiə]
and **furnished** **with** **this** **capital** **,** **to** **go** **out** **,** **and** **seek** **his** **fortune** **in** **India**
和 提供 和 这 首都 , 到 去 出去 , 和 寻找 他的 财富 在 印度

他带着这笔资金，前往印度寻求财富。

[[west] ['ɪndiz] .
[**West** **Indies** **.**
[西方 印第斯 .

[西印度群岛。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D **.** **W** **.** **]**
D . W .]

DW]

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? " [kwoʊθ][hiː; hi] .
" **You** **will** **wait** **for** **me** **,** **dearest** **one** **,** **will** **you** **not** **?** **"** **quoth** **he** **.**
" 你 将要 等待 为了 我 , 亲爱的 一 , 将要 你 不是 ? " 引用 他 .

“你会等我，我亲爱的，对吗？”他说道。

" ['hevə)n] , [ðæt] [ɪz] ['wɪtnəs] [haʊ] ['ɑːrdntli] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ,
" **Heaven** **,** **that** **is** **witness** **how** **ardently** **I** **long** **to** **make** **you** **happy** **,**
" 天堂 , 那 是 证人 如何 热切地 我 长的 到 制作 你 快乐的 ,

“天哪，这足以证明我多么渴望让你幸福。”

[wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [gɑːrd] [maɪ] [ʃɪp] .
will **protect** **me** **on** **my** **journey** **and** **guard** **my** **ship** **.**
将要 保护 我 在 我的 旅行 和 警卫 我的 船 .

他会在我的旅途中保护我，守护我的船只。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ɔːl] ['suːtəz] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] [wɪl] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ]
Promise **me** **to** **keep** **off** **all** **suitors** **,** **the** **number** **of** **whom** **will** **increase** **with**
承诺 我 到 保持 离开 全部 求婚者 , 这 数字 的 谁 将要 增加 和
[jʊr; jər] ['bjuːti] .
your **beauty** **.**
你的 美丽 .

答应我，拒绝所有追求者，因为你的美貌只会让追求者越来越多。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] ['ʌðər] [ˌgærən'tiː] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['kændər] , [ʃæl; ʃəl]

This	promise	,	for	which	I	desire	no	other	guarantee	but	your	candour	,	shall
这	承诺	,	为了	哪个	我	欲望	不	其他	保证	但	你的	坦率	,	将

[sə'steɪn] [ˌem 'iː][ɪn]['eksaɪl] ,

sustain	me	in	exile	,
维持	我	在	流亡	,

这份承诺，我别无所求，只求你坦诚相告，它将支撑我度过流亡岁月。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [kaʊnt] [æz; əz] [nɔːt] [maɪ][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] ['hɑːdʃɪps] .

and	make	me	count	as	nought	my	privations	and	my	hardships	.
和	制作	我	数数	作为	零	我的	匮乏	和	我的	艰辛	.

让我觉得自己的匮乏和苦难都毫无意义。

" [mædəmwə'zel] [diː][lɑː] [boʊm] - [lə] - [blæŋk] [ə'laʊd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][tuː; tə][hoʊp][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

"	Mademoiselle	de	la	Beaume	-	le	-	Blanc	allowed	the	Marquis	to	hope	all	that	he
"	小姐	德	拉	博姆	-	勒	-	布兰克	允许	这	侯爵	到	希望	全部	那	他

[wɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] ,

wished	from	her	beautiful	soul	,
希望	从	她	美丽的	灵魂	,

“拉博姆勒布朗小姐让侯爵从她美丽的灵魂中获得了他所渴望的一切。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	he	departed	,
和	他	已离开	,

于是他离开了。

['nevər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [fər'get] [ɔːr][set][æt; ət] [nɔːt] [soʊ] ['tendər] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ]

never	imagining	that	one	could	forget	or	set	at	nought	so	tender	a	love	which
绝不	想象	那	一	可以	忘记	或者	放	在	零	所以	投标	一个	爱	哪个

[hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [soʊ] ['hæzərdəs] [æn; ən] ['entərpraɪz] .

had	prompted	so	hazardous	an	enterprise	.
有	提示	所以	危险	一个	企业	.

从未想过自己会忘记或轻视如此温柔的爱情，正是这份爱情促使他们进行了一场如此冒险的冒险。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [pruːvd] ['θɜːrəli] [sək'sesf(ə)l] .

His	journey	proved	thoroughly	successful	.
他的	旅行	已证实	彻底	成功的	.

他的旅程最终取得了圆满成功。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['treʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ;

He	brought	back	with	him	treasures	from	the	New	World	;
他	带来	后退	和	他	宝藏	从	这	新的	世界	;

他从新大陆带回了珍宝；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	of	all	his	treasures	the	most	precious	had	disappeared	.
但	的	全部	他的	宝藏	这	最多	宝贵的	有	消失	.

但他所有的珍宝中，最珍贵的一件却不见了。

[rɪ'stɔːrd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

Restored	once	more	to	family	and	friends	,	he	hastened	to	the	capital	.
恢复	一次	更多的	到	家庭	和	朋友们	,	他	加快	到	这	首都	.

重回家人和朋友身边后，他立即赶往首都。

['mædəm] [dɔrliːnz] [noʊ][lɔːŋgər] [ri'zaidid] [æt; ət][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Madame	d'Orleans	no	longer	resided	at	the	Tuileries	,	which	was	being
夫人	奥尔良	不	更长	居住地	在	这	杜乐丽	,	哪个	曾是	存在

[ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

enlarged	by	the	King	.
放大	经过	这	国王	.

奥尔良夫人已不再居住在杜伊勒里宫，国王正在扩建这座宫殿。

[ˌbræʒə'lɑ:n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [æsks] ['evriwer] [fɔ:r; fər][lɑ:] ['væli:ɛr] .

Bragelonne	**,**	**in**	**his**	**impatience**	**,**	**asks**	**everywhere**	**for**	**La**	**Valliere**	**.**
布拉热隆	,	在	他的	不耐烦	,	问	到处	为了	拉	瓦利埃	.

布拉热洛纳焦急万分，到处打听拉瓦利埃的消息。

[ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [haʊs] [bɪ'twi:n] [seɪnt] [dʒɜ'meɪn] , [ˌlu:ˌsi:'ɛn] , [ænd; ənd] [vɛə'sai] .

They	**tell**	**him**	**that**	**she**	**has**	**a**	**charming**	**house**	**between**	**Saint**	**Germain**	**,**	**Lucienne**	**,**	**and**	**Versailles**	**.**
他们	告诉	他	那	她	有	一个	迷人	房子	之间	圣	杰曼	,	露西恩	,	和	凡尔赛	.

他们告诉他，她在圣日耳曼、吕西安和凡尔赛之间有一栋迷人的房子。

[hi:; hi][goʊz] ['ðɪðər] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['kɔ:rəl][ænd; ənd] [pɜ:rlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] .

He	**goes**	**thither**	**,**	**laden**	**with**	**coral**	**and**	**pearls**	**from**	**the**	**Indies**	**.**
他	去	那里	,	满载	和	珊瑚	和	珍珠	从	这	印第斯	.

他前往那里，带着从印度洋带回来的珊瑚和珍珠。

[hi:; hi][æsks][tu:; tə][hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

He	**asks**	**to**	**have**	**sight**	**of**	**his**	**love**	**.**
他	问	到	有	视线	的	他的	爱	.

他请求能再见见他的爱人。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [swɪs] [rɪ'pʌlsiz] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [lɑ:] [dʊ'ʃes] ,

A	**tall**	**Swiss**	**repulses**	**him**	**,**	**saying**	**that**	**,**	**in**	**order**	**to**	**speak**	**with**	**Madame**	**la**	**Duchesse**	**,**
一个	高的	瑞士	排斥	他	,	说	那	,	在	命令	到	说话	和	夫人	拉	公爵夫人	,

一位身材高大的瑞士人让他感到不快，并说，为了能与公爵夫人交谈，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

it	**was**	**absolutely**	**necessary**	**to**	**make**	**an**	**appointment**	**.**
它	曾是	绝对地	必要的	到	制作	一个	预约	.

预约是绝对必要的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [raɪdz][pæst][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

At	**the**	**same**	**moment**	**one**	**of**	**his**	**friends**	**rides**	**past**	**the**	**gateway**	**.**
在	这	相同的	片刻	一	的	他的	朋友们	骑行	过去的	这	网关	.

就在这时，他的一个朋友骑马经过了大门。

[ðeɪ] [gri:t] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] ,

They	**greet**	**each**	**other**	**,**	**and**	**in**	**reply**	**to**	**his**	**questioning**	**,**
他们	迎接	每个	其他	,	和	在	回复	到	他的	提问	,

他们互相问候，并回答了他的提问：

[ðɪs] [frend] [ˌɪn'fɔrmz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] ['væli:ɛr] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

this	**friend**	**informs**	**him**	**that**	**Mademoiselle**	**de**	**la**	**Valliere**	**is**	**a**	**duchess**	**,**	**that**	**she**	**is**	**a**	**mother**	**,**
这	朋友	通知	他	那	小姐	德	拉	瓦利埃	是	一个	公爵夫人	,	那	她	是	一个	母亲	,

这位朋友告诉他，德拉瓦利埃小姐是一位公爵夫人，也是一位母亲。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [læpt] [ɪn]['grændʒər][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][æz; əz]['lʌvər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

that	**she**	**is**	**lapped**	**in**	**grandeur**	**and**	**luxury**	**,**	**and**	**that**	**she**	**has**	**as**	**lover**	**a**	**king**	**.**
那	她	是	圈速	在	宏伟	和	奢华	,	和	那	她	有	作为	情人	一个	国王	.

她生活在极尽奢华之中，而且她的情人是一位国王。

[æt; ət] [ðɪs] [nuːz] , [ˌbræʒə'lɑːn] [faindz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

At	this	news	,	Bragelonne	finds	nothing	further	for	him	to	do	in	this	world	.
在	这	消息	,	布拉热隆	发现	没有什么	更远	为了	他	到	做	在	这	世界	.

听到这个消息，布拉热隆觉得他在这个世界上已经没有什么事可做了。

[hiː; hi][grɑːsps][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] , [ri'taiəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

He	grasps	his	friend's	hand	,	retires	to	a	neighbouring	wood	,	and	there	,	drawing	his	sword	,
他	抓住	他的	朋友们	手	,	退休	到	一个	邻接	木头	,	和	那里	,	绘画	他的	剑	,

他抓住朋友的手，退到附近的树林里，在那里拔出剑，

[plʌndʒz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , — [ə; eɪ][sæd][rɪ'kwaɪt(ə)l][fɔːr; fər] [lʌv] [soʊ]['noʊb(ə)l] !

plunges	it	into	his	heart	,	—	a	sad	requital	for	love	so	noble	!
暴跌	它	进入	他的	心	,	—	一个	伤心	还礼	为了	爱	所以	高贵	!

将它深深地刺入他的心脏——这是对如此高尚的爱情的悲哀的回报！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[em] . [ʒə'ɔθ] . — [hɪz; ɪz] [mis'teik] . — [ə; eɪ]

M	.	Fouquet	.	—	His	Mistake	.	—	A
M	.	富凯	.	—	他的	错误	.	—	一个

福凯先生——他的错误——A

['wʊmənz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Woman's	Indiscretion	May	Cause	the	Loss	of	a
女性的	轻率	可能	原因	这	损失	的	一个

女人的轻率行为可能导致失去

[greɪt] ['mɪnɪstər] . — [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][vɔks] . — ['feri] - [lænd] . — [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

Great	Minister	.	—	The	Castle	of	Vaux	.	—	Fairy	-	land	.	—	A	Fearful
伟大的	部长	.	—	这	城堡	的	沃克斯	.	—	仙女	-	土地	.	—	一个	可怕

伟大的部长。—沃克斯城堡。—仙境。—可怕的

[ə'weɪkənɪŋ] . — ['klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Awakening	.	—	Clemency	of	the	King	.
唤醒	.	—	宽恕	的	这	国王	.

觉醒——国王的仁慈。

[ɑːn]['goʊɪŋ][aʊt]['ɪntuː][sə'saɪəti] , [aɪ] [hɜːrd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['tɔːkɪŋ] ['evriwer] [ə'baʊt][em] . [ʒə'ɔθ]

On	going	out	into	society	,	I	heard	everybody	talking	everywhere	about	M	.	Fouquet
在	去	出去	进入	社会	,	我	听到	大家	说	到处	关于	M	.	富凯

.

:

.

走出家门，我到处都能听到人们谈论富凯先生。

[ðeɪ] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [ˌæfə'bɪləti] , [hɪz; ɪz]['tæləntz] , [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] , [hɪz; ɪz] [wɪt] .

They	praised	his	good	-	nature	,	his	affability	,	his	talents	,	his	magnificence	,	his	wit	.
他们	赞扬	他的	好的	-	自然	,	他的	亲切	,	他的	天赋	,	他的	壮丽	,	他的	有	.

他们称赞他的善良天性、和蔼可亲、才华横溢、英俊潇洒、机智幽默。

[hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz] - - ['dʒen(ə)rəl] , ['envid] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [prə'vəukt] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]

His	post	as	Surintendant	-	-	General	,	envied	by	a	thousand	,	provoked	indeed	a
他的	邮政	作为	-	-	,	一般的	,	令人羡慕	经过	一个	千	,	挑衅	的确	一个

['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [spaɪt] ;

certain	amount	of	spite	;
肯定	数量	的	尽管如此	;

他担任总督的职位令千人艳羡，也确实激起了一些人的怨恨；

[jet] [ɔ:l] [sʌtʃ] [veɪn] ['efərts] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌmi:di'ɑ:krəti][tu:; tə]['slændər][hɪm; ɪm] ['trʌbld] [hɪm; ɪm]

yet	all	such	vain	efforts	on	the	part	of	mediocrity	to	slander	him	troubled	him
然而	全部	这样的	徒劳	努力	在	这	部分	的	平庸	到	诽谤	他	麻烦	他

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

but	little	.
但	小的	.

然而，平庸之辈们所有这些徒劳的诽谤行为，都未能让他感到丝毫困扰。

[maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] (['mæzəˌrɪn] .

My	lord	the	Cardinal	(	Mazarin	.
我的	主	这	红衣主教	(	马扎林	.

我的枢机主教大人（马扎林。

[di:] . ['dʌblju:] .) [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][meɪn] ['kɑ:ləm] [stʊd] [fɜ:rm]

D	.	W	.	)	was	his	support	,	and	so	long	as	the	main	column	stood	firm
D	.	W	.	)	曾是	他的	支持	,	和	所以	长的	作为	这	主要的	柱子	站立	公司

,

,

,

DW）是他的支持，只要主力部队站稳脚跟，

[em] . [ʒə'ɔθ] , ['lævɪʃ] [ʌv; əv][gɪfts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'tektər] , [hæd; həd] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .

M	.	Fouquet	,	lavish	of	gifts	to	his	protector	,	had	really	nothing	to	fear	.
M	.	富凯	,	奢华的	的	礼物	到	他的	保护者	,	有	真的	没有什么	到	害怕	.

富凯先生慷慨地赠送礼物给他的保护人，其实他没有什么好怕的。

[ðɪs] ['mɪnɪstər]['ɔ:lsoʊ] ['lɑ:rdʒli] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [feɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd]

This	minister	also	largely	profited	by	the	species	of	fame	to	be	derived
这	部长	还	很大程度上	获利	经过	这	物种	的	名声	到	是	衍生的

[frʌm; frəm][men][ʌv; əv] ['letərz] .

from	men	of	letters	.
从	男人	的	信件	.

这位部长也从文人墨客身上获得了巨大的名望。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][vi:'nælәti][ænd; ənd][ðer; ðər] [ni:dz] .

He	knew	their	venality	and	their	needs	.
他	知道	他们的	贪婪	和	他们的	需求	.

他了解他们的贪婪和需求。

[hɪz; ɪz] ['sʌmptʃuəs] , [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['grændioʊs] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðer; ðər]

His	sumptuous	,	well	-	appointed	table	was	placed	in	grandiose	fashion	at	their
他的	豪华	,	出色地	-	任命	桌子	曾是	放置	在	宏伟的	时尚	在	他们的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

他那张布置精美、富丽堂皇的餐桌以气派的方式摆放在他们面前。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [baɪ] [fi:z] [ænd; ənd]

Moreover	,	he	made	sure	of	their	attachment	and	esteem	by	fees	and
而且	,	他	制成	当然	的	他们的	依恋	和	尊重	经过	费用	和

[ɪ'nɔ:rməs] ['penʃənz] .

enormous	pensions	.
巨大的	养老金	.

此外，他还通过学费和巨额养老金确保了他们对他的忠诚和尊重。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [lɑː] [fɔn'teɪn] ['nɪbəld] [laɪk] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][beɪt] ,

The	worthy	La	Fontaine	nibbled	like	others	at	the	bait	,
这	值得	拉	方丹	轻咬	喜欢	其他的	在	这	饵	,

值得尊敬的拉封丹也像其他人一样，对诱饵浅尝辄止。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [baɪ][ðə; ði][moʊst][prə'fjuːs]

and	at	any	rate	paid	his	share	of	the	reckoning	by	the	most	profuse
和	在	任何	速度	有薪酬的	他的	分享	的	这	清算	经过	这	最多	丰富的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

总之，他以最真挚的感激之情偿还了他应尽的一份责任。

[em] . [ʒə'ɔθ] [hæd; həd][wʌn] [greɪt] ['diːfekt] :

M	.	Fouquet	had	one	great	defect	:
M	.	富凯	有	一	伟大的	缺点	:

福凯先生有一个很大的缺点：

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['evri] ['wʊmən][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [wɪl] - ['paʊər] [ænd; ənd]

he	took	it	into	his	head	that	every	woman	is	devoid	of	will	-	power	and
他	采取	它	进入	他的	头	那	每一个	女士	是	缺乏	的	将要	-	力量	和

[ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪf] ['oʊnli][wʌn]['dæz(ə)l][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

of	resistance	if	only	one	dazzle	her	eyes	with	gold	.
的	反抗	如果	仅有的	一	炫	她	眼睛	和	金子	.

他认为，只要用黄金迷惑女人的眼睛，每个女人都会失去意志力和抵抗力。

[ə'nʌðər] ['predʒədɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] , [ðæt] ,

Another	prejudice	of	his	was	to	believe	,	as	an	article	of	faith	,	that	,
其他	偏见	的	他的	曾是	到	相信	,	作为	一个	文章	的	信仰	,	那	,

他的另一个偏见是，他坚信以下观点：

[ɪf] [pə'zest] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv][men][kæn; kən]

if	possessed	of	gold	and	jewels	,	the	most	ordinary	of	men	can
如果	拥有	的	金子	和	珠宝	,	这	最多	普通的	的	男人	能

[ɪn'spaɪər] [ə'fekʃ(ə)n] .

inspire	affection	.
启发	感情	.

如果拥有金银珠宝，即使是最普通的人也能赢得人们的喜爱。

['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['tuːfoʊld] ['erər] [hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]

Making	this	twofold	error	his	starting	-	point	as	a	principle	that	was
制作	这	双重	错误	他的	开始	-	观点	作为	一个	原则	那	曾是

[ˌɪnkən'testəbl] ,

incontestable	,
无可争议的	,

他把这一双重错误作为出发点，并将其视为不容置疑的原则。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn]

he	was	wont	to	look	upon	every	beautiful	woman	who	happened	to	appear	on
他	曾是	惯于	到	看	之上	每一个	美丽的	女士	WHO	发生	到	出现	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [æd'væns] .

the	horizon	as	his	property	acquired	in	advance	.
这	地平线	作为	他的	财产	获得	在	进步	.

他习惯把出现在地平线上的每一个美丽女子都视为自己提前拥有的财产。

[æt; ət] [mə'dæmz] , [hiː; hi] [sɔː] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː] ['væliːɛr] ,

At	Madame's	,	he	saw	Mademoiselle	de	la	Valliere	,
在	夫人的	,	他	锯	小姐	德	拉	瓦利埃	,

在夫人府邸，他见到了德拉瓦利埃小姐。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sent] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] .

and	instantly	sent	her	his	vows	of	homage	and	his	proposals	.
和	即刻	发送	她	他的	誓言	的	尊敬	和	他的	提案	.

他立即向她表达了爱慕之情并求婚。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðɪs] [jʌŋ] ['bjuːti] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

To	his	extreme	astonishment	,	this	young	beauty	declined	to	understand	such	language	.
到	他的	极端	惊讶	,	这	年轻的	美丽	拒绝	到	理解	这样的	语言	.

令他极其惊讶的是，这位年轻貌美的女子竟然无法理解这种语言。

['kaʊtʃt] [ɪn] ['ʌðər] [tɜːrmz] , [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [suːt] ,

Couched	in	other	terms	,	he	renewed	his	suit	,
卧倒	在	其他	条款	,	他	更新	他的	套装	,

换句话说，他重新提起了诉讼。

[jet] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪt] [les] [əb'skjʊr] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'keɪʒn] .

yet	apparently	was	no	whit	less	obscure	than	on	the	first	occasion	.
然而	显然	曾是	不	白色	较少的	朦胧	比	在	这	第一的	场合	.

然而，显然它与第一次相比，并没有丝毫含糊之处。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wel] - [naɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌʃ] ,

Such	a	scandal	as	this	well	-	nigh	put	him	to	the	blush	,
这样的	一个	丑闻	作为	这	出色地	-	夜	放	他	到	这	脸红	,

这样的丑闻几乎让他颜面尽失。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːdɪst] ['meɪd(ə)n] ['iːðər] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

and	he	was	obliged	to	admit	that	this	modest	maiden	either	affected	to	be	,
和	他	曾是	有义务	到	承认	那	这	谦虚的	少女	任何一个	做作的	到	是	,

他不得不承认，这位谦逊的少女要么是装出来的，要么是装出来的。

[ɔːr] ['riːəli] [wʌz; wəz] , ['ʌtərli] [ɪk'strɔːrdəneri] .

or	really	was	,	utterly	extraordinary	.
或者	真的	曾是	,	完全地	非凡的	.

或者说，确实非常出色。

[pər'hæps] [mædəmwə'zel] [diː] [lɑː] ['væliːɛr] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [nɑːt] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [meɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

Perhaps	Mademoiselle	de	la	Valliere	ought	to	have	had	the	generosity	not	to	divulge	the	proposals	made	to	her	;
也许	小姐	德	拉	瓦利埃	应该	到	有	有	这	慷慨	不是	到	泄露	这	提案	制成	到	她	;

或许德拉瓦利埃小姐应该大度一些，不泄露向她提出的建议；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [soʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] .

but	she	spoke	about	them	,	so	everybody	said	,	and	the	King	took	a	dislike	to	his	minister	.
但	她	辐	关于	他们	,	所以	大家	说	,	和	这	国王	采取	一个	不喜欢	到	他的	部长	.

但她说了他们的事，大家都这么说，国王因此不喜欢他的大臣。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɔ:r][ðə; ði]['ri:əl] ['məutivz] [fɔ:r; fər] ['fu:keɪz] [dɪs'greɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər]

Whatever	the	cause	or	the	real	motives	for	Fouquet's	disgrace	,	it	was	never
任何	这	原因	或者	这	真实的	动机	为了	福凯的	耻辱	,	它	曾是	绝不

[kən'sɪdərd] [ˌʌn'dʒʌst] ,

considered	unjust	,
经过考虑的	不公正	,

无论福凯蒙羞的原因或真正动机是什么，这都从未被认为是不公正的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæd]['fɑ:li] [æt; ət][vɔks] .

and	this	leads	me	to	tell	the	tale	of	his	mad	folly	at	Vaux	.
和	这	线索	我	到	告诉	这	故事	的	他的	疯狂的	蠢事	在	沃克斯	.

这让我不得不讲述他在沃克斯犯下的疯狂愚蠢的错误。

[ðə; ði] [tu:] ['pæləs] [bɪlt] [baɪ] ['kɑ:rdɪnl] ['mæzəˌrɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:slz] [bɪlt] [baɪ] ['kɑ:rdɪnl] ['riʃəlu:]

The	two	palaces	built	by	Cardinal	Mazarin	and	the	castles	built	by	Cardinal	Richelieu
这	二	宫殿	建造	经过	红衣主教	马扎林	和	这	城堡	建造	经过	红衣主教	黎塞留

[sɜ:rvd] [æz; əz] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz][fɔ:r; fər][em] . [ʒə'ɔθ] .

served	as	fine	examples	for	M	.	Fouquet	.
服务	作为	美好的	示例	为了	M	.	富凯	.

马扎林红衣主教建造的两座宫殿和黎塞留红衣主教建造的城堡，都为富凯先生树立了良好的榜样。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['hænsəm] ['edəfɪsiz] [em'belɪʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	knew	that	handsome	edifices	embellished	the	country	,
他	知道	那	英俊的	建筑物	修饰过的	这	国家	,

他知道，漂亮的建筑美化了这个国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:'si:næs] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [held] [ɪn] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,

and	that	Maecenas	has	always	been	held	in	high	renown	,
和	那	保护者	有	总是	到过	握住	在	高的	名声	,

而且梅塞纳斯一直享有很高的声誉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mi:'si:næs] [bɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

because	Maecenas	built	a	good	deal	in	his	day	.
因为	保护者	建造	一个	好的	交易	在	他的	天	.

因为梅塞纳斯当年确实做了很多好事。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪlt] , [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [mə'lʌn] ,

He	had	just	built	,	at	great	expense	,	in	the	neighbourhood	of	Melun	,
他	有	只是	建造	,	在	伟大的	费用	,	在	这	邻里	的	梅伦	,

他刚刚在梅伦附近斥巨资建造了一座.....

[ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [su:'pɜ:rb][ænd; ənd] ['elɪgənt] [prə'pɔ:ʃəns] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

a	castle	of	such	superb	and	elegant	proportions	that	the	fame	of	it
一个	城堡	的	这样的	高超	和	优雅的	比例	那	这	名声	的	它

[hæd; həd]['i:v(ə)n] [ri:tʃt] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] .

had	even	reached	foreign	parts	.
有	甚至	达到	外国的	部分	.

这座城堡规模宏大、气势恢宏，其名声甚至远播海外。

[ɔ:l] [ðæt] [ʒə'ɔθ] [lɪvd] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [ʃoʊ] [ænd; ənd][pɑ:mp] .

All	that	Fouquet	lived	for	was	show	and	pomp	.
全部	那	富凯	居住地	为了	曾是	展示	和	盛大场面	.

福凯一生所追求的只有炫耀和浮夸。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['edɪfɪs] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn]['oʊnli]

To	have	a	fine	edifice	and	not	show	it	off	was	as	if	one	only
到	有	一个	美好的	大厦	和	不是	展示	它	离开	曾是	作为	如果	一	仅有的

[pə'zest] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] .

possessed	a	kennel	.
拥有	一个	狗窝	.

拥有一座精美的建筑却不炫耀，就好比只拥有一个狗窝。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [vɔks] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

He	spoke	of	the	Castle	of	Vaux	in	the	Queen's	large	drawing	-	room	,
他	辐	的	这	城堡	的	沃克斯	在	这	女王大学	大的	绘画	-	房间	,

他在女王的大客厅里谈到了沃克斯城堡，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [baɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] [grænd] [feɪt] [ðæt]

and	begged	their	Majesties	to	honour	by	their	presence	a	grand	fete	that
和	乞求	他们的	陛下	到	荣誉	经过	他们的	在场	一个	盛大	宴请	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

he	was	preparing	for	them	.
他	曾是	准备	为了	他们	.

他恳请国王和国王陛下莅临参加他为他们准备的盛大宴会。

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] ,

To	invite	the	royal	family	was	but	a	trifling	matter	,
到	邀请	这	皇家	家庭	曾是	但	一个	琐事	事情	,

邀请皇室成员不过是件小事，

— [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] [spek'teitəs] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] [ɑːn]

—	he	required	spectators	proportionate	to	the	scale	of	decorations	and	on
—	他	必需的	观众	成比例的	到	这	规模	的	装饰	和	在

[ə; eɪ] [pɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['spektək(ə)l] ;

a	par	with	the	whole	spectacle	;
一个	帕	和	这	所有的	奇观	;

—他要求观众人数与装饰规模成比例，与整个场面相称；

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kɔːrt] [tuː; tə] [vɔks] .

so	he	took	upon	himself	to	invite	the	entire	Court	to	Vaux	.
所以	他	采取	之上	他自己	到	邀请	这	全部的	法庭	到	沃克斯	.

于是他决定邀请整个宫廷前往沃克斯。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [vɔks] - [lə] - [viˈkt] , [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [ə'meɪzmənt] !

On	reaching	Vaux	-	le	-	Vicomte	,	how	great	and	general	was	our	amazement	!
在	到达	沃克斯	-	勒	-	子爵	,	如何	伟大的	和	一般的	曾是	我们的	惊愕	!

到达沃勒维孔特时，我们感到多么巨大和震撼啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

It	was	not	the	well	-	appointed	residence	of	a	minister	,
它	曾是	不是	这	出色地	-	任命	住宅	的	一个	部长	,

那并非一位部长的豪华住所，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

it	was	not	a	human	habitation	that	presented	itself	to	our	view	,
它	曾是	不是	一个	人类	居住地	那	呈现	本身	到	我们的	看法	,

映入眼帘的并非人类居住的地方。

— [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['feri] ['pæləs] .

—	it	was	a	veritable	fairy	palace	.
—	它	曾是	一个	真正的	仙女	宫殿	.

——那简直就是一座仙境般的宫殿。

[ɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] [ænd; ənd]

All	in	this	brilliant	dwelling	was	stamped	with	the	mark	of	opulence	and
全部	在	这	杰出的	住宅	曾是	盖章	和	这	标记	的	丰裕	和

[ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ɪn] [ɑːrt] .

of	exquisite	taste	in	art	.
的	精美的	品尝	在	艺术	.

这座华丽的住宅处处彰显着奢华和高雅的艺术品味。

['mɑːrblz] , ['bælə,streɪdz] , [væst] [s'teəkeɪsɪz] , ['kɑːləmz] , ['stætʃuːz] , [gruːps] , [bʌs] - [rɪ'liːf] , [veisis] ,

Marbles	,	balustrades	,	vast	staircases	,	columns	,	statues	,	groups	,	bas	-	reliefs	,	vases	,
弹珠	,	栏杆	,	广阔的	楼梯	,	列	,	雕像	,	团体	,	基础	-	救济	,	花瓶	,

大理石、栏杆、宽阔的楼梯、柱子、雕像、群像、浅浮雕、花瓶、

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] , [bɪ'saɪdz] [kæ'skeɪdz]
and **pictures** **were** **scattered** **here** **and** **there** **in** **rich** **profusion** **,** **besides** **cascades**
和 图片 是 疏散 这里 和 那里 在 富有的 丰富 , 除了 级联
[ænd; ənd] ['fauntinz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .
and **fountains** **innumerable** **.**
和 喷泉 无数 .

此外，还有数不胜数的瀑布和喷泉，以及大量精美的画作散落在各处。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][sə'lɑːn] , [ɑːk'tægənl] [ɪn] [ʃeɪp] , [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] , ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] ,
The **large** **salon** **,** **octagonal** **in** **shape** **,** **had** **a** **high** **,** **vaulted** **ceiling** **,**
这 大的 沙龙 , 八边形 在 形状 , 有 一个 高的 , 拱形 天花板 ,

宽敞的客厅呈八角形，拥有高高的拱形天花板。

[ænd; ənd][ɪts] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːrpɪt] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] ,
and **its** **flooring** **of** **mosaic** **looked** **like** **a** **rich** **carpet** **embellished** **with** **birds** **,**
和 它是 地板 的 马赛克 看起来 喜欢 一个 富有的 地毯 修饰过的 和 鸟类 ,

它的马赛克地板看起来像一块饰有鸟类图案的华丽地毯。

['bʌtərflaɪz] , [ˌærə'besks] , [fruːts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
butterflies **,** **arabesques** **,** **fruits** **,** **and** **flowers** **.**
蝴蝶 , 阿拉伯式花纹 , 水果 , 和 花朵 .

蝴蝶、阿拉伯式花纹、水果和鲜花。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['edɪfɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
On **either** **side** **of** **the** **main** **edifice** **,** **and** **somewhat** **in** **the** **rear** **,**
在 任何一个 边 的 这 主要的 大厦 , 和 有些 在 这 后部 ,

在主建筑的两侧，以及稍靠后的位置，

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] [pleɪst] ['smɔːlər] ['bɪldɪŋz] , [jet] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːnəmentid] [ɪn][ðə; ði]
the **architect** **had** **placed** **smaller** **buildings** **,** **yet** **all** **of** **them** **ornamented** **in** **the**
这 建筑师 有 放置 较小的 建筑物 , 然而 全部 的 他们 装饰 在 这
[seɪm] ['sʌmptʃuəs] ['fæʃ(ə)n] ;
same **sumptuous** **fashion** **;**
相同的 豪华 时尚 ;

这位建筑师设计建造了一些较小的建筑物，但所有建筑物的装饰都同样奢华；

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪt'self]['ɪntuː] [rɪ'liːf] .
and **these** **served** **to** **throw** **the** **chateau** **itself** **into** **relief** **.**
和 这些 服务 到 扔 这 城堡 本身 进入 宽慰 .

这些都衬托出了城堡本身的宏伟气势。

[ɪn] [ðiːz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pə'vɪljənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɑːðz] , [ə; eɪ] ['θiːətər] , [ə; eɪ] - [pɔːm] - [graʊnd] ,
In **these** **adjoining** **pavilions** **there** **were** **baths** **,** **a** **theatre** **,** **a** **'** **paume** **'** **ground** **,**
在 这些 相邻的 亭子 那里 是 浴室 , 一个 剧院 , 一个 - 波姆 - 地面 ,
[swɪŋz] ,
swings **,**
摇摆 ,

在这些相邻的亭子里，有浴场、剧院、运动场、秋千，

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , ['bɪljərd] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sælɔːŋz] .
a **chapel** **,** **billiard** **-** **rooms** **,** **and** **other** **salons** **.**
一个 教堂 , 台球 - 房间 , 和 其他 沙龙 .

教堂、台球室和其他沙龙。

[wʌn] ['noʊtɪst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɪlt] [ruː'let] [teiblz][ænd; ənd][sɪ'dæn] - [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best]
One **noticed** **magnificent** **gilt** **roulette** **tables** **and** **sedan** **-** **chairs** **of** **the** **very** **best**
一 注意到 壮丽 镀金 轮盘赌 表格 和 轿车 - 椅子 的 这 非常 最好的
[meɪk] .
make **.**
制作 .

人们注意到那些华丽的镀金轮盘赌桌和做工精良的轿椅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['elɪgənt] [stɔːlz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['trɪŋkɪts] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gests] , —

There	were	elegant	stalls	at	which	trinkets	were	distributed	to	the	guests	, —
那里	是	优雅的	摊位	在	哪个	小饰品	是	分布式	到	这	客人	, —

[noʊt] - [bʊks] ,

note	-	books	,
笔记	-	图书	,

现场设有雅致的摊位，向宾客分发小饰品，例如笔记本等。

['pɑːkɪt] - ['mɪrɜ-z] , [glʌvz] , [naɪvz] , ['sɪzərz] , [pəːsiz] , [fænz] , [swiːt'miːts] , [sents] , ['pæstilz] ,

pocket	-	mirrors	,	gloves	,	knives	,	scissors	,	purses	,	fans	,	sweetmeats	,	scents	,	pastilles	,
口袋	-	镜子	,	手套	,	刀具	,	剪刀	,	钱包	,	粉丝	,	甜食	,	气味	,	药片	,

[ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	perfumes	of	all	kinds	.
和	香水	的	全部	种类	.

袖珍镜、手套、刀具、剪刀、钱包、扇子、糖果、香水、润喉糖和各种香水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['feri] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]

It	was	as	if	some	evil	fairy	had	prompted	the	imprudent	minister	to
它	曾是	作为	如果	一些	邪恶的	仙女	有	提示	这	轻率的	部长	到

[ækt][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

act	in	this	way	,
行为	在	这	方式	,

仿佛是某个邪恶的仙女唆使这位轻率的大臣做出这样的举动。

[huː] , ['iːgər] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːɪn] ,

who	,	eager	and	impatient	for	his	own	ruin	,
WHO	,	渴望的	和	不耐烦	为了	他的	自己的	废墟	,

他急于求成，迫不及待地想要自取灭亡，

[hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['plʌndər] [ɪn][ɪts]

had	summoned	his	King	to	witness	his	appalling	system	of	plunder	in	its
有	被召唤	他的	国王	到	证人	他的	令人震惊	系统	的	掠夺	在	它是

[ɪn'taɪərətɪ] ,

entirety	,
整体	,

他召见国王，让他亲眼目睹自己骇人听闻的掠夺制度的全貌。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [tʃæ'staɪzmənt] .

and	had	invited	chastisement	.
和	有	受邀	惩罚	.

并因此招致惩罚。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

When	the	King	went	out	on	to	the	balcony	of	his	apartment	to	make	a
什么时候	这	国王	去	出去	在	到	这	阳台	的	他的	公寓	到	制作	一个

['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'spektɪv] ,

general	survey	of	the	gardens	and	the	perspective	,
一般的	民意调查	的	这	花园	和	这	看法	,

国王走到他寝宫的阳台上，环顾花园和周围的景色时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [wel] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] ;

he	found	everything	well	arranged	and	most	alluring	;
他	成立	一切	出色地	安排	和	最多	诱人	;

他发现一切都安排得井井有条，而且非常吸引人；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['vɪstə] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [spɔɪld] [baɪ] ['waɪtɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['klɪrɪŋz] [ðæt]

but	a	certain	vista	seemed	to	him	spoiled	by	whitish	-	looking	clearings	that
但	一个	肯定	景色	似乎	到	他	被宠坏了	经过	白色	-	寻找	空地	那

[geɪv] [tuː] ['bærən] [æn; ən]['æspekt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kuː] [doəl] .

gave	too	barren	an	aspect	to	the	general	coup	d'oeil	.
给予	也	荒芜	一个	方面	到	这	一般的	政变	d'oeil	.

但在他看来，某些景色被泛白的空地破坏了，使整体景象显得过于荒凉。

[hɪz; ɪz][hoʊst] ['redɪli] [ʃerd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

His	host	readily	shared	this	opinion	.
他的	主持人	容易	共享	这	观点	.

他的主人也欣然同意这种观点。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

He	at	once	gave	the	requisite	instructions	,
他	在	一次	给予	这	必需品	指示	,

他立即下达了必要的指示。

[wɪtʃ] [ðæt] ['veri] [naɪt] [wɜ:r; wər]['eksɪkju:tɪd][baɪ] ['tɔ:rtʃlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['si:krəsi] [baɪ][ɔ:l]

which	that	very	night	were	executed	by	torchlight	with	the	utmost	secrecy	by	all
哪个	那	非常	夜晚	是	执行	经过	手电筒	和	这	极致	保密	经过	全部

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] [hu:z] ['sɜ:rvɪsɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

the	workmen	of	the	locality	whose	services	at	such	an	hour	it	was
这	工人	的	这	地点	谁	服务	在	这样的	一个	小时	它	曾是

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] .

possible	to	secure	.
可能的	到	安全的	.

当晚，当地所有能在那个时间找到工人的工人，都在火炬的照耀下，极其秘密地完成了这些工作。

[wen] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [stept] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bælkəni] ,

When	next	day	the	monarch	stepped	out	on	to	his	balcony	,
什么时候	下一个	天	这	君主	步	出去	在	到	他的	阳台	,

第二天，当君主走到阳台上时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] [wʊd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]

he	saw	a	beautiful	green	wood	in	place	of	the	clearings	with	which	on	the
他	锯	一个	美丽的	绿色的	木头	在	地方	的	这	空地	和	哪个	在	这

['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔ:lt] .

previous	evening	he	had	found	fault	.
以前的	晚上	他	有	成立	过错	.

他看到的是一片美丽的绿色树林，而不是前一天晚上他挑剔过的林间空地。

['sɜ:rvɪs] [mɔ:r] [prɑ:mpt][ɔ:r] ['teɪstfl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] ;

Service	more	prompt	or	tasteful	than	this	it	was	surely	impossible	to	have	;
服务	更多的	迅速的	或者	有品味的	比	这	它	曾是	一定	不可能的	到	有	;

绝对不可能有比这更快捷、更周到的服务了；

[bʌt; bət] [kɪŋz] ['oʊnli][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [əu'beid] [wen] [ðeɪ] [kə'mænd] .

but	kings	only	desire	to	be	obeyed	when	they	command	.
但	国王	仅有的	欲望	到	是	服从	什么时候	他们	命令	.

但君王只希望在自己下令时被服从。

[ʒə'ɔθ] , [wɪð; wɪθ] ['eri] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ɪk'spektɪd] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] .

Fouquet	,	with	airy	presumption	,	expected	thanks	and	praise	.
富凯	,	和	轻盈的	假定	,	预期的	谢谢	和	称赞	.

福凯带着轻佻的自负，期待得到感谢和赞扬。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [hɪr] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑ:kt] [æt; ət] [sʌtʃ]

This	,	however	,	was	what	he	had	to	hear	:	"	I	am	shocked	at	such
这	,	然而	,	曾是	什么	他	有	到	听到	:	"	我	是	震惊	在	这样的

[ɪk'spens] !

expense	!
费用	!

然而，他听到的却是："我震惊于如此高的花费！"

" [su:n] ['æftərwərdz][ðə; ði] [kɔ:rt] [mu:vd] [tu:; tə] [nænts] ; [ðə; ði] ['ministəz] ['fɑ:loʊd] ; [em] .

"	Soon	afterwards	the	Court	moved	to	Nantes	;	the	ministers	followed	;	M	.
"	很快	然后	这	法庭	已搬	到	南特	;	这	部长们	随后	;	M	.

"不久之后，宫廷迁往南特；大臣们也随之而去；M.

[ʒə'ɔθ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

Fouquet	**was**	**arrested**	**.**
富凯	曾是	被捕	.

福凯被捕了。

[hɪz; ɪz]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði]['pærɪs] ['ɑːrsənl] ['læstɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] .

His	**trial**	**at**	**the**	**Paris**	**Arsenal**	**lasted**	**several**	**months**	**.**
他的	审判	在	这	巴黎	兵工厂	持续	一些	几个月	.

他在巴黎军械库的试训持续了数月。

[pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdiːfæl'keɪʃən] [wɜːr; wər] ['nʌmbərləs] .

Proofs	**of**	**his**	**defalcations**	**were**	**numberless**	**.**
证明	的	他的	挪用公款	是	无数	.

他挪用公款的证据不胜枚举。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]['proʊtəʒeɪ] [meɪd] ['fræntɪk] [jet] ['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

His	**family**	**and**	**proteges**	**made**	**frantic**	**yet**	**futile**	**efforts**	**to**	**save**	**so**	**great**	**a**
他的	家庭	和	门徒	制成	疯狂的	然而	徒劳	努力	到	节省	所以	伟大的	一个

['kʌlprɪt] .

culprit	**.**
罪魁祸首	.

他的家人和门徒拼命营救这个罪大恶极的罪犯，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['sentənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl]

The	**Commission**	**sentenced**	**him**	**to**	**death**	**,**	**and**	**ordered**	**the**	**confiscation**	**of**	**all**
这	委员会	判刑	他	到	死亡	,	和	订购	这	没收	的	全部

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

his	**property**	**.**
他的	财产	.

委员会判处他死刑，并下令没收他的所有财产。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['memərəb(ə)l][ænd; ənd]['sæljəteri][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	**King**	**,**	**content**	**to**	**have**	**made**	**this**	**memorable**	**and**	**salutary**	**example**	**,**
这	国王	,	内容	到	有	制成	这	难忘	和	有益的	例子	,

[kə'mjuːtɪd] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] ,

commuted	**the**	**death**	**penalty**	**,**
通勤	这	死亡	惩罚	,

国王认为这已树立了令人难忘且具有警示意义的榜样，于是将死刑改判为无期徒刑。

[ænd; ənd][em] . [ʒə'ɔθ] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][end][hɪz; ɪz]

and	**M**	**.**	**Fouquet**	**learned**	**with**	**gratitude**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**end**	**his**
和	M	.	富凯	学习	和	感激	那	他	会	有	到	结尾	他的

[deɪz] [ɪn] ['prɪzn] .

days	**in**	**prison**	**.**
天	在	监狱	.

富凯先生带着感激之情得知自己将在监狱中度过余生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de)
第2/3页

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,
Nor **did** **the** **King** **insist** **upon** **the** **confiscation** **of** **his** **property** **,**
也不 做过 这 国王 坚持 之上 这 没收 的 他的 财产 ,

国王也没有坚持没收他的财产。

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
which **went** **to** **the** **culprit's** **widow** **and** **children** **,**
哪个 去 到 这 罪魁祸首 寡妇 和 孩子们 ,

这笔钱给了罪犯的遗孀和孩子。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ri'teind] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [em'bezəld] .
all **that** **was** **retained** **being** **the** **enormous** **sums** **which** **he** **had** **embezzled** **.**
全部 那 曾是 保留 存在 这 巨大的 总和 哪个 他 有 挪用公款 .

他唯一保留下来的，就是他挪用的巨额资金。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] . — [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ɔtʃ] . — [ðə; ði]
Close **of** **the** **Queen** **-** **mother's** **Illness** **.** **—** **The** **Archbishop** **of** **Auch** **.** **—** **The**
关闭 的 这 女王 - 母亲的 疾病 . — 这 大主教 的 奥赫 . — 这

王太后病危之际——奥赫大主教——

['peɪʃənts] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['sækrəmənt] . — [kɔːrt] ['serəmoʊni] [fɔːr; fər] [ɪts]
Patient's **Resignation** **.** **—** **The** **Sacrament** **.** **—** **Court** **Ceremony** **for** **its**
患者 辞职 . — 这 圣餐 . — 法庭 仪式 为了 它是

病人辞职——圣礼——法庭仪式

[rɪ'sepʃ(ə)n] . — [seɪdʒ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] . — [hɜːr; hər]
Reception **.** **—** **Sage** **Distinction** **of** **Mademoiselle** **de** **Montpensier** **.** **—** **Her**
接待 . — 圣人 区别 的 小姐 德 蒙庞西耶 . — 她

接待处。——蒙庞西埃小姐的圣人荣誉。——她

['pruːd(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
Prudence **at** **the** **Funeral** **.**
谨慎 在 这 葬礼 .

葬礼上的谨慎。

[æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðɚz] ['mælədi] [gruː] [wɜːrs] ,
As **the** **Queen** **-** **mother's** **malady** **grew** **worse** **,**
作为 这 女王 - 母亲的 弊病 生长 更糟 ,

随着王太后的病情日益加重，

[ðə; ði] [kɔːrt] [left] [seɪnt] [dʒɚ'meɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] ['ekspɜːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [væl] - [diː] -
the **Court** **left** **Saint** **Germain** **to** **be** **nearer** **the** **experts** **and** **the** **Val** **-** **de** **-**
这 法庭 左边 圣 杰曼 到 是 更近 这 专家 和 这 瓦尔 - 德 -
[greɪs] ,
Grace **,**
优雅 ,

法院离开圣日耳曼是为了更靠近专家和瓦尔德格拉斯，

[wer] [ðə; ði] ['prɪnses] ['friːkwəntli] ['præktɪst] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	the	princess	frequently	practised	her	devotions	with	members	of	the
在哪里	这	公主	频繁地	已实践	她	虔诚	和	成员	的	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstərhʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['faʊndɪd] .

religious	sisterhood	that	she	had	founded	.
宗教	姐妹情谊	那	她	有	创立	.

公主经常与她创立的修女会的成员一起在那里进行宗教仪式。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['kænsər][draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt]

Suddenly	the	cancer	dried	up	,	and	the	head	physician	declared	that
突然	这	癌症	干燥	向上	,	和	这	头	医生	声明	那

癌症突然停止发展，主治医师宣布：

[ðə; ði]

the
这

这

[kwiːn] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

Queen	was	lost	.
女王	曾是	丢失的	.

女王失踪了。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ɔtʃ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " ['saɪər] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɪnstənt]

The	Archbishop	of	Auch	said	to	the	King	,	"	Sire	,	there	is	not	an	instant
这	大主教	的	奥赫	说	到	这	国王	,	"	父系	,	那里	是	不是	一个	立即的

[tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ;

to	be	lost	;
到	是	丢失的	;

奥赫大主教对国王说："陛下，一刻也不能耽搁；

[ðə; ði] [kwiːn] [meɪ][daɪ][æt; ət]['eni]['moʊmənt] ; [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n]

the	Queen	may	die	at	any	moment	;	she	should	be	informed	of	her	condition
这	女王	可能	死	在	任何	片刻	;	她	应该	是	知情的	的	她	状况

,

;

,

女王随时可能驾崩；应该让她了解自己的病情。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [prɪ'per] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sækrəmənt] .

so	that	she	may	prepare	herself	to	receive	the	Sacrament	.
所以	那	她	可能	准备	她自己	到	收到	这	圣餐	.

以便她能做好领受圣事的准备。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	The	King	was	troubled	,	for	he	dearly	loved	his	mother	.
"	这	国王	曾是	麻烦	,	为了	他	亲爱的	喜爱	他的	母亲	.

国王很苦恼，因为他非常爱他的母亲。

" [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Monsieur	,	"	he	replied	,	with	emotion	,	"	it	is	impossible	for	me	to
"	先生	,	"	他	回复	,	和	情感	,	"	它	是	不可能的	为了	我	到

['sæŋkʃ(ə)n][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

sanction	your	request	.
制裁	你的	要求	.

"先生，"他激动地回答道，"我不可能批准您的请求。"

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['restɪŋ] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][pər'hæps] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

My	mother	is	resting	calmly	,	and	perhaps	thinks	that	she	is	out	of	danger	.
我的	母亲	是	休息	平静地	,	和	也许	思考	那	她	是	出去	的	危险	.

我母亲正在平静地休息，或许她认为自己已经脱离危险了。

[wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [deθ] - [bloʊ] .

We	might	give	her	her	death	-	blow	.
我们	可能	给	她	她	死亡	-	吹	.

我们或许会给她致命一击。

" [ðə; ði] ['prelət] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][fɜːrm] , [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] , [ɪn'sɪstɪd] , [ˌɔːl'biːɪt] ['revərəntli] ,

"	The	prelate	,	a	man	of	firm	,	religious	character	,	insisted	,	albeit	reverently	,
"	这	主教	,	一个	男人	的	公司	,	宗教	特点	,	坚持	,	尽管	虔诚地	,

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

while	the	prince	continued	to	object	.
尽管	这	王子	持续	到	目的	.

“这位教士性格坚定，虔诚笃信，他坚持己见，尽管态度恭敬，但王子仍然反对。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ri'tɔːtid] ,

Then	the	Archbishop	retorted	,
然后	这	大主教	反驳	,

大主教随即反驳道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər][ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [tuː; tə] [diːl] .

"	It	is	not	with	nature	or	the	world	that	we	have	here	to	deal	.
"	它	是	不是	和	自然	或者	这	世界	那	我们	有	这里	到	交易	.

“我们在这里要面对的不是自然，也不是世界。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][soʊl] .

We	have	to	save	a	soul	.
我们	有	到	节省	一个	灵魂	.

我们必须拯救一个灵魂。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] , [ænd; ənd]['fɪliəl] ['tendərnəs] [wɪl] [æt; ət]['eni] [reɪt] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] .

I	have	done	my	duty	,	and	filial	tenderness	will	at	any	rate	bear	the	blame	.
我	有	完毕	我的	责任	,	和	孝	压痛	将要	在	任何	速度	熊	这	责备	.

我已经尽了我的责任，无论如何，这都应归咎于孝心。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌðerə'pɑːn] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɝːtʃmənz] [wɪʃɪz] ,

"	The	King	thereupon	acceded	to	the	churchman's	wishes	,
"	这	国王	于是	同意	到	这	丘奇曼	愿望	,

于是国王同意了这位教士的请求。

[huː] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [duːm] .

who	lost	no	time	in	acquainting	the	patient	with	her	doom	.
WHO	丢失的	不	时间	在	熟悉	这	病人	和	她	厄运	.

他毫不犹豫地让病人明白她的厄运。

[æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [wʌz; wəz] ['griːvəsli] [ʃɑːkt] [æt; ət][soʊ]['terəb(ə)l][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] ,

Anne	of	Austria	was	grievously	shocked	at	so	terrible	an	announcement	,
安妮	的	奥地利	曾是	严重地	震惊	在	所以	糟糕的	一个	公告	,

奥地利的安妮听到如此可怕的消息，感到无比震惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ;

but	she	soon	recovered	her	resignation	and	her	courage	;
但	她	很快	恢复	她	辞职	和	她	勇气	;

但她很快恢复了平静和勇气；

[ænd; ənd][em] . [diː] - ['ɔtʃ] [meɪd] ['noʊb(ə)l][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wen] [ɪg'zɔːtɪŋ] [hɜːr; hər]

and	M	.	d	'	Auch	made	noble	use	of	his	eloquence	when	exhorting	her
和	M	.	d	-	奥赫	制成	高贵	使用	的	他的	口才	什么时候	劝勉	她

[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] .

to	prepare	for	the	change	that	she	dreaded	.
到	准备	为了	这	改变	那	她	令人恐惧的	.

奥什先生充分发挥了他的雄辩才能，劝说她为她所恐惧的改变做好准备。

[ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l]['ɔ:ltər][wʌz; wəz][pʊt][ʌp][ɪn][ðə; ði][ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

A	portable	altar	was	put	up	in	the	room	,	and	the	Archbishop	,	assisted	by
一个	便携的	坛	曾是	放	向上	在	这	房间	,	和	这	大主教	,	协助	经过

['ʌðər] ['kleriks] ,

other	clerics	,
其他	神职人员	,

房间里搭起了一座便携式祭坛，大主教在其他神职人员的协助下，

[went] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][seɪnt][dʒɝ'meɪn][di:]

went	to	fetch	the	Holy	Sacrament	from	the	church	of	Saint	Germain	de
去	到	拿来	这	圣	圣餐	从	这	教会	的	圣	杰曼	德

- [ɪn][ðə; ði] ['lu:vər] ['pærɪʃ] .

l'Auxerrois	in	the	Louvre	parish	.
-	在	这	卢浮宫	教区	.

前往卢浮宫教区的圣日耳曼德欧塞尔教堂领取圣体。

[ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ˌhɪrə'pɑ:n] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ɑ:rgju:][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['klɑ:zɪt]

The	princes	and	princesses	hereupon	began	to	argue	in	the	little	closet
这	王子们	和	公主们	于是	开始	到	争论	在	这	小的	壁橱

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər]['serəmoʊni][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

as	to	the	proper	ceremony	to	be	observed	on	such	occasions	.
作为	到	这	恰当的	仪式	到	是	观察到	在	这样的	场合	.

于是，王子和公主们在小壁橱里开始争论在这种场合应该举行怎样的礼仪。

['mædəm] [di:] - , ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , ['bi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən]

Madame	de	Motteville	,	lady	-	in	-	waiting	to	the	Queen	,	being	asked	to	give	an
夫人	德	-	,	女士	-	在	-	等待	到	这	女王	,	存在	问	到	给	一个

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

莫特维尔夫人，女王的侍女，被要求发表意见。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

replied	that	,	for	the	late	King	,
回复	那	,	为了	这	晚的	国王	,

他回答说，对于已故国王而言，

[ðə; ði]['nəublz][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['aʊtər]

the	nobles	had	gone	out	to	meet	the	Holy	Sacrament	as	far	as	the	outer
这	贵族	有	已消失	出去	到	见面	这	圣	圣餐	作为	远的	作为	这	外

[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

gate	of	the	palace	,
门	的	这	宫殿	,

贵族们一直走到宫殿外门，去迎接圣餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪz][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

and	that	it	would	be	wise	to	do	this	on	the	present	occasion	.
和	那	它	会	是	明智的	到	做	这	在	这	展示	场合	.

而且，在目前这种情况下这样做是明智之举。

[mædəmwə'zel] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ʃerd]

Mademoiselle	de	Montpensier	interrupted	the	lady	-	in	-	waiting	and	those	who	shared
小姐	德	蒙庞西耶	中断	这	女士	-	在	-	等待	和	那些	WHO	共享

[hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] .

her	opinion	.
她	观点	.

蒙庞西耶小姐打断了侍女和那些与她意见一致的人。

" [aɪ]['kænɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]
" I cannot bring myself to establish such a precedent , " she said , in her usual
" 我 不能 带来 我 到 建立 这样的 一个 先例 , " 她 说 , 在 她 通常
['hɔ:ti] [toʊn] .
haughty tone .
傲慢 语气 .

"我无法让自己开创这样的先例,"她用一贯傲慢的语气说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [fɜ:rst] ,
" It is I who have to walk first ,
" 它 是 我 WHO 有 到 走 第一的 ,

"我必须先走。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][goʊ][hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] .
and I shall only go half - way across the courtyard of the Louvre .
和 我 将 仅有的 去 一半 - 方式 穿过 这 庭院 的 这 卢浮宫 .

我只打算走到卢浮宫庭院的一半。

[its] [kwaɪt][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊli]['weɪfər] - [bɑ:ks] ;
It's quite far enough for the Holy Wafer - box ;
它是 相当 远的 足够的 为了 这 圣 晶圆 - 盒子 ;

圣饼盒放在那里已经足够远了;

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənt] ?
what's the use of walking any further for the Holy Sacrament ?
是什么 这 使用 的 步行 任何 更远 为了 这 圣 圣餐 ?

再走远路去领圣餐有什么用呢?

" [ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
" The princes and princesses were of her way of thinking ,
" 这 王子们 和 公主们 是 的 她 方式 的 思维 ,

"王子和公主们都和她的想法一样,

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [əd'vænst] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['limits] [ə'fɔ:rsed] .
and the procession advanced only to the limits aforesaid .
和 这 游行 先进的 仅有的 到 这 限制 上述 .

队伍只行进了到上述界限。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] [tu:; tə][væl] - [di:] - [greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When the time came for taking the Sacred Heart to Val - de - Grace with the
什么时候 这 时间 来了 为了 采取 这 神圣 心 到 瓦尔 - 德 - 优雅 和 这
['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] ,
funeral procession ,
葬礼 游行 ,

当送圣心像前往瓦尔德格拉斯参加葬礼游行的时候,

[mædəmwə'zel] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [kloʊk] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [bɪ'fɔ:r]
Mademoiselle , in a long mourning cloak , said to the Archbishop before
小姐 , 在 一个 长的 丧 披风 , 说 到 这 大主教 前
['evribɑ:di; 'evribʌdi] , " [preɪ] ,
everybody , " Pray ,
大家 , " 祈祷 ,

身穿长丧服的小姐当着众人的面告诉大主教:"祈祷吧,

[mə'sjɜ:r] , [pʊt][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [best] [pleɪs] , [ænd; ənd][sɪt][ju:; jʊ][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
monsieur , put the Sacred Heart in the best place , and sit you close beside it .
先生 , 放 这 神圣 心 在 这 最好的 地方 , 和 坐 你 关闭 旁 它 .

先生,请把圣心像放在最好的位置,然后您坐在它旁边。

[aɪ] [ji:ld] [maɪ][ræŋk][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
I yield my rank up to you on the present occasion .
我 屈服 我的 秩 向上 到 你 在 这 展示 场合 .

在此,我愿将我的军衔让给你。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['prelət] [prəu'testid] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" And , as the prelate protested , she added ,
" 和 , 作为 这 主教 抗议 , 她 额外 ,

"而且，正如那位主教所抗议的那样，她补充道，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][raɪd][ɪn] [frʌnt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi][frʌm; frəm]
" I shall be very willing to ride in front on account of the malady from
" 我 将 是 非常 愿意的 到 骑 在 正面 在 帐户 的 这 弊病 从
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][daɪd] .
which she died .
哪个 她 死亡 .

"我非常愿意走在前面，因为她死于这种疾病。"

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:ltərɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi]['æktʃuəli] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn] [frʌnt] .
" And , without altering her resolution , she actually took her seat in front .
" 和 , 没有 改变 她 解决 , 她 实际上 采取 她 座位 在 正面 .

"而且，她并没有改变主意，而是径直走到前面坐了下来。"

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['kɑ:rdɪnl] ['mæzəˌrɪn] . — ['ri:dʒənsi] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] . — [hɜ:r; hər] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn]
Cardinal Mazarin . — Regency of Anne of Austria . — Her Perseverance in
红衣主教 马扎林 . — 摄政时期 的 安妮 的 奥地利 . — 她 毅力 在

马扎林枢机主教——奥地利的安妮摄政时期——她的坚韧

[rɪ'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər]['mɪnɪstər] . — ['mæzəˌrɪn] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [ni:siz] [ɪn] ['mærɪdʒ] . — [em] . [di:][lɑ:]
Retaining Her Minister . — Mazarin Gives His Nieces in Marriage . — M . de la
保留 她 部长 . — 马扎林 给予 他的 侄女 在 婚姻 . — M . 德 拉

留用她的部长。——马扎林将他的侄女们嫁出去。——M. de la

- . — [ðə; ði]['kɑ:rdɪnəlz] [fe'stɪvɪti:z] . — ['mædəm] [di:] - [lʌk] [æt; ət][ə; eɪ]
Meilleraye . — The Cardinal's Festivities . — Madame de Montespan's Luck at a
- . — 这 红衣主教的 庆祝活动 . — 夫人 德 - 运气 在 一个

Meilleraye.—红衣主教的庆祝活动。—蒙特斯潘夫人的幸运

['lɑ:təri] .
Lottery .
彩票 .

彩票。

[bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['hoʊli]['ɔ:rdərz] , ['kɑ:rdɪnl] ['mæzəˌrɪn][hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði]
Before taking holy orders , Cardinal Mazarin had served as an officer in the
前 采取 圣 订单 , 红衣主教 马扎林 有 服务 作为 一个 官 在 这
['spænɪʃ] ['ɑ:rmi] ,
Spanish army ,
西班牙语 军队 ,

在接受圣职之前，马扎林枢机主教曾在西班牙军队担任军官。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n][wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] .
where he had even won distinction .
在哪里 他 有 甚至 韩元 区别 .

他甚至在那里获得了荣誉。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fræns] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['kɑ:rdɪnl] , [hi:; hi] [tʊk] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ]
Coming to France in the train of a Roman cardinal , he took service with
未来 到 法国 在 这 火车 的 一个 罗马 红衣主教 , 他 采取 服务 和
['riʃəlu:] ,
Richelieu ,
黎塞留 ,

他随一位罗马红衣主教来到法国，并在黎塞留手下任职。

[huː] , [riˈmɑːkɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌp(ə)l] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['neɪtʃər]
who , remarking in him all the qualities of a supple , insinuating , artificial nature
WHO , 评论 在 他 全部 这 品质 的 一个 柔软 , 暗示 , 人造的 自然
,
,
,

他注意到他具备一切柔顺、狡猾、虚伪的性格特征，

— [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , — [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
— that is to say , the nature of a good politician , — appointed him his
— 那 是 到 说 , 这 自然 的 一个 好的 政治家 , — 任命 他 他的
['praɪvət] ['sekrəteri] ,
private secretary ,
私人的 秘书 ,

也就是说，一个优秀政治家的本性——任命他为私人秘书——

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['siːkrɪts] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['siŋgld] [hɪm; ɪm]
and entrusted him with all his secrets , as if he had singled him
和 受托 他 和 全部 他的 秘密 , 作为 如果 他 有 单身 他
[aʊt][æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
out as his successor .
出去 作为 他的 接班人 .

并将他所有的秘密都托付给了他，仿佛已经选定他作为自己的继承人。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['riʃəluː] ,
Upon the death of Richelieu ,
之上 这 死亡 的 黎塞留 ,

黎塞留死后，

['mæzəˌrɪn][dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][ə'vaʊ] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [ɑːr'mɑːndz] ['septər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
Mazarin did not scruple to avow that the great Armand's sceptre had been a
马扎林 做过 不是 顾忌 到 承认 那 这 伟大的 阿曼德的 权杖 有 到过 一个
['taɪrənts] ['septər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [brɑːnz] .
tyrant's sceptre and of bronze .
暴君的 权杖 和 的 青铜 .

马扎林毫不犹豫地宣称，伟大的阿尔芒的权杖是暴君的权杖，而且是青铜制的。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [huː] ,
By such an admission he crept into the good graces of Louis XIII . , who ,
经过 这样的 一个 入学 他 悄悄地爬 进入 这 好的 恩典 的 路易斯 十三 . , WHO ,
[hɪm'self]['ɔːlmoʊst]['mɔːrɪbʌnd] ,
himself almost moribund ,
他自己 几乎 垂死 ,

他这番坦白让他赢得了路易十三的青睐，而路易十三本人当时已奄奄一息。

[hæd; həd] [ʃoʊn] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['mɪnɪstər][goʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
had shown how pleased he was to see his chief minister go before him
有 所示 如何 高兴 他 曾是 到 看 他的 首席 部长 去 前 他
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
to the grave .
到 这 严重 .

他曾表示，看到自己的首席部长先他一步离世，他感到无比欣慰。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Louis XIII .
路易斯 十三 .

路易十三。

['biːɪŋ] [ded] , [hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] , [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,
being dead , his widow , Anne of Austria ,
存在 死的 , 他的 寡妇 , 安妮 的 奥地利 ,

他去世后，他的遗孀奥地利的安妮

[ɪn]['oʊpən] ['pɑːrləmənt] ['kænsəld] [ðə; ði]['mɑːˌnɑːrks] [ˌtestə'mentəri] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid]
in **open** **Parliament** **cancelled** **the** **monarch's** **testamentary** **depositions** **and** **constituted**
在 打开 议会 取消 这 君主的 遗嘱 沉积物 和 构成
[hɜːr'self]['riːdʒənt][wɪð; wɪθ]['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] .
herself **Regent** **with** **absolute** **authority** **.**
她自己 摄政 和 绝对 权威 .

在公开的议会中，她取消了君主的遗嘱，并自立为摄政王，拥有绝对权力。

['mæzəˌrɪn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['riʃəluː] .
Mazarin **was** **her** **Richelieu** **.**
马扎林 曾是 她 黎塞留 .

马扎林就是她的黎塞留。

[ɪn] [fræns] , [wer] [men] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['gælənt][ænd; ənd][soʊ] ['kɜːrtiəs] ,
In **France** **,** **where** **men** **affect** **to** **be** **so** **gallant** **and** **so** **courteous** **,**
在 法国 , 在哪里 男人 影响 到 是 所以 英勇 和 所以 有礼貌 ,

在法国，男人们总是装出一副彬彬有礼、风度翩翩的样子，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] ['wɪmɪn] [ruːl] [ðer; ðər] [reɪn] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] ['trʌbləs] ?
how **is** **it** **that** **when** **women** **rule** **their** **reign** **is** **always** **stormy** **and** **troublous** **?**
如何 是 它 那 什么时候 女性 规则 他们的 在位 是 总是 暴风雨 和 麻烦的 ?

为什么女性掌权后，她们的统治总是充满风暴和麻烦?

[æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] — ['kʌmli] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [met]
Anne **of** **Austria** **—** **comely** **,** **amiable** **,** **and** **gracious** **as** **she** **was** **—** **met**
安妮 的 奥地利 — 漂亮 , 可亲 , 和 亲切 作为 她 曾是 — 遇见
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['bruːt(ə)l] [dɪs'kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
with **the** **same** **brutal** **discourtesy** **which** **her** **sister** **-** **in** **-** **law** **,**
和 这 相同的 野蛮 失礼 哪个 她 姐姐 - 在 - 法律 ,

奥地利的安妮——尽管她容貌姣好、和蔼可亲、举止优雅——却遭遇了与她的嫂子同样的残酷无礼。

[mə'riː] [diː]['meditʃiː] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ber] .
Marie **de** **Medici** **,** **had** **been** **obliged** **to** **bear** **.**
玛丽 德 美第奇家族 , 有 到过 有义务 到 熊 .

玛丽·德·美第奇被迫承受这一切。

[bʌt; bət] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən] [ðæt] [kwiːn] ,
But **gifted** **with** **greater** **force** **of** **intellect** **than** **that** **queen** **,**
但 天才 和 更大的 力量 的 智力 比 那 女王 ,

但他的智力却比那位女王更胜一筹，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['jiːldɪd] [ɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒʌst] [raɪts] ;
she **never** **yielded** **aught** **of** **her** **just** **rights** **;**
她 绝不 产生 零 的 她 只是 权利 ;

她从未放弃过自己的任何正当权利;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [wɪl] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'staʊndɪd] [hɜːr; hər]
and **it** **was** **her** **strong** **will** **which** **more** **than** **once** **astounded** **her**
和 它 曾是 她 强的 将要 哪个 更多的 比 一次 震惊 她
['enəmi] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .
enemies **and** **saved** **the** **crown** **for** **the** **young** **King** **.**
敌人 和 已保存 这 王冠 为了 这 年轻的 国王 .

正是她坚强的意志，一次又一次地令敌人震惊，并为年轻的国王保住了王位。

[ðeɪ] [læm'puːnd] [hɜːr; hər] , [hist] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bə'leskt] [hɜːr; hər] ['pʌblɪkli] [æt; ət][ðə; ði]
They **lampooned** **her** **,** **hissed** **her** **,** **and** **burlesqued** **her** **publicly** **at** **the**
他们 讽刺 她 , 嘶嘶作响 她 , 和 滑稽剧 她 公开 在 这
['θiətəz] ,
theatres **,**
剧院 ,

他们在剧院里公开嘲讽她、嘘她、戏弄她。

['kruːəli] [dɪ'feɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['praɪvət][laɪf] .

cruelly	defaming	her	intentions	and	her	private	life	.
残酷地	诽谤	她	意图	和	她	私人的	生活	.

残忍地诽谤她的意图和私生活。

[strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['rektɪtuːd] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪ'ðaʊt]

Strong	in	the	knowledge	of	her	own	rectitude	,	she	faced	the	tempest	without
强的	在	这	知识	的	她	自己的	正直	,	她	面对	这	暴风雨	没有

[flɪntʃɪŋ] ;

flinching	;
畏缩	;

她对自己正直的品格深信不疑，面对风暴毫不畏惧；

[jet] ['ɪnwərdli] [hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

yet	inwardly	her	soul	was	torn	to	pieces	.
然而	内心	她	灵魂	曾是	撕裂	到	件	.

然而，她的内心却早已支离破碎。

[ðə; ði] [ˌbæri'keidɪŋ] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][em] . [lə] [prɪns] ,

The	barricading	of	Paris	,	the	insolence	of	M	.	le	Prince	,
这	设置路障	的	巴黎	,	这	傲慢	的	M	.	勒	王子	,

巴黎的街垒，勒普兰斯先生的傲慢无礼，

[ðə; ði][brə'vɑːdoʊ][ænd; ənd] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] [diː]['rɛts] , [bɜːrnt][ʌp][ðə; ði]['veri] [blʌd] [ɪn]

the	bravado	and	treachery	of	Cardinal	de	Retz	,	burnt	up	the	very	blood	in
这	虚张声势	和	背信弃义	的	红衣主教	德	雷茨	,	烧焦的	向上	这	非常	血	在

[hɜːr; hər][veɪnz] ,

her	veins	,
她	静脉	,

雷茨枢机主教的虚张声势和背信弃义，彻底灼伤了她的心。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər]['feɪt(ə)l]['mælədi] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs]

and	brought	on	her	fatal	malady	,	which	took	the	form	of	a	hideous
和	带来	在	她	致命的	弊病	,	哪个	采取	这	形式	的	一个	可怕

['kænsər] .

cancer	.
癌症	.

并导致她患上致命的疾病，即可怕的癌症。

['aʊər; ɑːr][noʊ'bɪləti] ([huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [reɪn] [ɪn]['neɪpəlz] ,

Our	nobility	(	who	are	only	too	glad	to	go	and	reign	in	Naples	,
我们的	贵族	(	WHO	是	仅有的	也	高兴的	到	去	和	在位	在	那不勒斯	,

我们的贵族们（他们非常乐意去那不勒斯统治，

['pɔːrtʃʊgl] , [ɔːr]['poʊlənd]) ['oʊpənli] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] ['fɔːrənər] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][poʊst]

Portugal	,	or	Poland	)	openly	declared	that	no	foreigner	ought	to	hold	the	post
葡萄牙	,	或者	波兰	)	公然	声明	那	不	外国人	应该	到	抓住	这	邮政

[ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ɪn]['pærɪs] .

of	minister	in	Paris	.
的	部长	在	巴黎	.

葡萄牙（或波兰）公开宣布，任何外国人都不应该担任驻巴黎公使一职。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['roʊmən]['pɜːrp(ə)l] , ['mæzəˌrɪn][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

Despite	his	Roman	purple	,	Mazarin	was	condemned	to	be	hanged	.
尽管	他的	罗马	紫色的	,	马扎林	曾是	谴责	到	是	绞刑	.

尽管身着罗马紫袍，马扎林还是被判处绞刑。

[ðə; ði]['moʊtɪv][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['traɪflɪŋ][tæks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]

The	motive	for	this	was	some	trifling	tax	which	he	had	ordered	to
这	动机	为了	这	曾是	一些	琐事	税	哪个	他	有	订购	到

[bi:; bi] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [ɪn]

be	collected	before	this	had	been	ratified	by	the	magistrates	and	registered	in
是	集	前	这	有	到过	已批准	经过	这	地方法官	和	挂号的	在

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] .

the	usual	way	.
这	通常	方式	.

其动机是征收一笔微不足道的税款，而这笔税款尚未得到地方法官的批准，也未按惯例登记。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][wɪn]['oʊvər][ðə; ði]['nəublz] .

But	the	Queen	knew	how	to	win	over	the	nobles	.
但	这	女王	知道	如何	到	赢	超过	这	贵族	.

但女王知道如何赢得贵族们的支持。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:rdɪnl] [wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] [pʊt][æn; ən][end]

Her	cardinal	was	recalled	,	and	the	apathy	of	the	Parisians	put	an	end
她	红衣主教	曾是	召回	,	和	这	冷漠	的	这	巴黎人	放	一个	结尾

[tu:; tə] [ði:z] [dɪ'sɛnʃənz] ,

to	these	dissensions	,
到	这些	分歧	,

她的红衣主教被召回，巴黎人的冷漠也平息了这些纷争。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wʌn][mʌst; məst][æd'mɪt] ,

from	which	,	one	must	admit	,
从	哪个	,	一	必须	承认	,

由此，我们必须承认，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑ:'zi:] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði]['ɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ɔ:l][ðə; ði]

the	people	and	the	bourgeoisie	got	all	the	ills	and	the	nobility	all	the
这	人们	和	这	资产阶级	得到	全部	这	疾病	和	这	贵族	全部	这

['prɑ:fɪts] .

profits	.
利润	.

人民和资产阶级承受了所有的苦难，而贵族却获得了所有的利润。

[æz; əz] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['benɪfɪs] ,

As	comptroller	of	the	list	of	benefices	,
作为	审计长	的	这	列表	的	福利	,

作为福利金清单的审计员，

[em] . [lə] ['kɑ:rdɪnl] [ə'lɔtid] [ðə; ði] ['wɛlθi:əst] ['æbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [tu:; tə][hɪm'self] .

M	.	le	Cardinal	allotted	the	wealthiest	abbeys	of	the	realm	to	himself	.
M	.	勒	红衣主教	分配	这	最富有的	修道院	的	这	领域	到	他自己	.

红衣主教将王国中最富有的修道院都归自己所有。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mæstər][ʌv; əv]['faɪnæns] , [laɪk][em] . [ʒə'ɔθ] , [hi:; hi]

Having	made	himself	an	absolute	master	of	finance	,	like	M	.	Fouquet	,	he
拥有	制成	他自己	一个	绝对	掌握	的	金融	,	喜欢	M	.	富凯	,	他

[ə'mæst] [greɪt] [welθ] .

amassed	great	wealth	.
积累	伟大的	财富	.

他像富凯先生一样，成为了金融界的绝对大师，积累了巨额财富。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['i:kwəli] ['brɪliənt] [wʌn][ɪn]['pærɪs] ,

He	built	a	magnificent	palace	in	Rome	,	and	an	equally	brilliant	one	in	Paris	,
他	建造	一个	壮丽	宫殿	在	罗马	,	和	一个	同样地	杰出的	一	在	巴黎	,

他在罗马建造了一座宏伟的宫殿，在巴黎又建造了一座同样辉煌的宫殿。

[kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['welθi] ['gʌvɝnɝ˛ʃɪps] [ʌv; əv] ['veriəs] [taʊnz] [ɔːr] ['prɑːvənsəz] .

conferring	upon	himself	the	wealthy	governorships	of	various	towns	or	provinces	.
授予	之上	他自己	这	富裕	州长职位	的	各种各样的	城镇	或者	省份	.

他自封为各个城镇或省份的富裕总督。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] ,

He	had	a	guard	of	honour	attached	to	his	person	,
他	有	一个	警卫	的	荣誉	随附的	到	他的	人	,

他身边有仪仗队护卫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [ə'tendəns] , [dʒʌst] [æz; əz] ['riʃəluː] [hæd; həd] .

and	a	captain	of	the	guard	in	attendance	,	just	as	Richelieu	had	.
和	一个	队长	的	这	警卫	在	出席	,	只是	作为	黎塞留	有	.

一名卫队长也在场，就像黎塞留当年一样。

[hiː; hi] ['mærid] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['mæntjuəː] , [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	married	one	of	his	nieces	to	the	Prince	of	Mantua	,	another	to	the
他	已婚	一	的	他的	侄女	到	这	王子	的	曼图亚	,	其他	到	这

[prɪns] [diː] ['kɑːnti] ,

Prince	de	Conti	,
王子	德	康蒂	,

他把其中一个侄女嫁给了曼图亚王子，另一个侄女嫁给了孔蒂王子。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [swɑː'sɔːn] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [koʊ'loʊnə] ([æn; ən]

a	third	to	the	Comte	de	Soissons	,	a	fourth	to	the	Constable	Colonna	(	an
一个	第三	到	这	孔特	德	苏瓦松	,	一个	第四	到	这	警官	科隆纳	(	一个

[ɪ'tæliən] [prɪns]) ,

Italian	prince	)	,
意大利语	王子	)	,

三分之一归苏瓦松伯爵所有，第四分归科隆纳元帅（一位意大利王子）所有。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] - ([ə; eɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ˌaɪ 'viː] .) ,

a	fifth	to	the	Duc	de	Mercoeur	(	a	blood	relation	of	Henri	IV	.	)	,
一个	第五	到	这	杜克	德	-	(	一个	血	关系	的	亨利	第四	.	)	,

五分之一给梅尔库尔公爵（亨利四世的血亲），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪksθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['buːjɑːn] .

and	a	sixth	to	the	Duc	de	Bouillon	.
和	一个	第六	到	这	杜克	德	布永	.

还有第六份归布永公爵所有。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɔː'tens] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , — [hɔː'tens] , [ðə; ði]

As	to	Hortense	,	the	youngest	,	loveliest	of	them	all	,	—	Hortense	,	the
作为	到	霍滕斯	,	这	最小的	,	最可爱的	的	他们	全部	,	—	霍滕斯	,	这

['bjuːtiəs] - [aɪd] , [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feɪvərɪt] ,

beauteous	-	eyed	,	his	charming	favourite	,
美丽的	-	眼睛	,	他的	迷人	最喜欢的	,

至于霍滕斯，她们中最年轻、最可爱的那个——霍滕斯，那双美眸闪耀的女孩，他最宠爱的姑娘，

— [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['erəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['dʒuːəlri]

—	he	appointed	her	his	sole	heiress	,	and	having	given	her	jewelry
—	他	任命	她	他的	唯一	女继承人	,	和	拥有	给定	她	珠宝

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] ,

and	innumerable	other	presents	,
和	无数	其他	礼物	,

他指定她为唯一的继承人，并赠予她珠宝和无数其他礼物。

[hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['dʌk][diː][lɑː] - , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]

he	married	her	to	the	agreeable	Duc	de	la	Meilleraye	,	son	of	the	marshal
他	已婚	她	到	这	同意	杜克	德	拉	-	,	儿子	的	这	元帅

[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

of	that	name	.
的	那	姓名	.

他将她嫁给了和蔼可亲的德拉梅耶雷公爵，他是同名元帅的儿子。

[sə'saɪəti][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [em] . [lə] ['kɑːrdɪnl] [hæd; həd]

Society	was	much	astonished	when	it	came	out	that	M	.	le	Cardinal	had
社会	曾是	很多	惊讶	什么时候	它	来了	出去	那	M	.	勒	红衣主教	有

[ˌdisin'heritid][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nefjuː] ,

disinherited	his	own	nephew	,
剥夺继承权	他的	自己的	侄子	,

当红衣主教剥夺自己侄子的继承权时，社会各界都感到非常震惊。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['merɪt] , ['hændɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə]

a	man	of	merit	,	handing	over	his	name	,	his	fortune	,	and	his	arms	to
一个	男人	的	优点	,	处理	超过	他的	姓名	,	他的	财富	,	和	他的	武器	到

[ə; eɪ]['streɪndʒər] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

一个有功之士，将自己的名誉、财产和武器拱手让给一个陌生人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] ; [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv]['mæzəˌrɪn] ,

This	was	an	error	;	in	taking	the	name	and	arms	of	Mazarin	,
这	曾是	一个	错误	;	在	采取	这	姓名	和	武器	的	马扎林	,

这是一个错误；盗用了马扎林的姓名和纹章，

[jʌŋ] [diː][lɑː] - [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

young	De	la	Meilleraye	was	giving	up	those	which	he	ought	to	have	given	up	,
年轻的	德	拉	-	曾是	给予	向上	那些	哪个	他	应该	到	有	给定	向上	,

年轻的德拉梅耶雷放弃了他本该放弃的东西。

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'suːm] .

and	assuming	those	which	it	behove	him	to	assume	.
和	假设	那些	哪个	它	应该	他	到	认为	.

并承担他应当承担的责任。

[[diː][mɑːn'tʃiːni] , ['dʌk][diː] ['nɛvɝz] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['dʌk][diː] - .

[	De	Mancini	,	Duc	de	Nevers	,	a	relative	of	the	last	Duc	de	Nivernois	.
[	德	曼奇尼	,	杜克	德	永不	,	一个	相对的	的	这	最后的	杜克	德	-	.

[德·曼奇尼，德·讷韦尔公爵，末代尼韦尔努瓦公爵的亲戚。

[hiː; hi] ['mærid] , [suːn] ['æftər] , ['mædəm] [diː] - [niːs] . — ['ɛdɪtɝz] [noʊt]]

He	married	,	soon	after	,	Madame	de	Montespan's	niece	.	—	Editor's	Note	]
他	已婚	,	很快	后	,	夫人	德	-	侄女	.	—	编辑的	笔记	]

不久之后，他娶了德·蒙特斯潘夫人的侄女。——编者注

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑː] - ['fæməli] .

Nor	did	he	retain	the	great	possessions	of	the	La	Meilleraye	family	.
也不	做过	他	保持	这	伟大的	财产	的	这	拉	-	家庭	.

他也未能保住拉梅耶雷家族的大量财产。

[ˌhɪr'ɪn] , ['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

Herein	,	certainly	,	he	did	not	consult	his	devotion	;
在此处	,	当然	,	他	做过	不是	咨询	他的	虔诚	;

在此，他当然没有考虑他的虔诚；

[sɪns] [ðə; ðɪ]['si:krət][ænd; ənd] ['fɑ:ðərli] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][em] . [lə] ['kɑ:rdɪnl] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt]

since	the	secret	and	fatherly	avowal	of	M	.	le	Cardinal	he	had	no	right
自从	这	秘密	和	父爱	承认	的	M	.	勒	红衣主教	他	有	不	正确的

[wət'evər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

whatever	to	the	estates	of	this	family	.
任何	到	这	庄园	的	这	家庭	.

自从红衣主教秘密地、如同父亲般宣布之后，他就对这个家族的遗产没有任何权利了。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['weɪvɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]['skɑ:rlət][roʊb] ,

Beneath	the	waving	folds	of	his	large	scarlet	robe	,
下面	这	挥手	折叠	的	他的	大的	猩红	长袍	,

在他那件宽大的猩红色长袍飘动的褶皱下，

[ðə; ðɪ] ['kɑ:rdɪnl] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [i:z] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] [ə'dres] ,

the	Cardinal	showed	such	ease	and	certainty	of	address	,
这	红衣主教	显示	这样的	舒适	和	肯定	的	地址	,

红衣主教在讲话中表现出如此轻松自信，

[ðæt] [hi:; hi]['nevər] [pʊt][wʌn][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

that	he	never	put	one	in	mind	of	a	cardinal	and	a	bishop	.
那	他	绝不	放	一	在	头脑	的	一个	红衣主教	和	一个	主教	.

他从未想过要当红衣主教或主教。

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['mænərz] , [haʊ'evər] , [wʌn][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ; [ɪn][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['steɪtsmən] [ðeɪ]

To	such	manners	,	however	,	one	was	accustomed	;	in	a	leading	statesman	they
到	这样的	礼仪	,	然而	,	一	曾是	习惯	;	在	一个	领导	政治家	他们

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] .

were	not	unpleasant	.
是	不是	令人不快的	.

然而，对于这种举止，人们早已习以为常；对于一位杰出的政治家来说，这种举止并不令人反感。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [geɪv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɔ:lz] ,

He	often	gave	magnificent	balls	,
他	经常	给予	壮丽	球	,

他经常举办精彩绝伦的舞会，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:siz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

at	which	he	displayed	all	the	accomplishments	of	his	nieces	and	the
在	哪个	他	显示	全部	这	成就	的	他的	侄女	和	这

['sʌmptʃuəs] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪtʃər] .

sumptuous	splendour	of	his	furniture	.
豪华	辉煌	的	他的	家具	.

在宴会上，他展示了他侄女们的所有成就以及他奢华的家具。

[æt; ət] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] , ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][grænd]['bæŋkwɪt] ,

At	such	entertainments	,	always	followed	by	a	grand	banquet	,
在	这样的	娱乐	,	总是	随后	经过	一个	盛大	宴会	,

此类娱乐活动之后，通常都会举行盛大的宴会。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˌlɪbə'rælətɪ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [kraʊnd] ['hedz] .

he	was	wont	to	show	a	liberality	worthy	of	crowned	heads	.
他	曾是	惯于	到	展示	一个	自由主义	值得	的	加冕	头部	.

他一向表现得慷慨大方，堪比君主。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][ðə; ðɪ] [fi:st] , [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɑ:təri] [wʊd] [bi:; bi][held][ɪn][hɪz; ɪz]

One	day	,	after	the	feast	,	he	announced	that	a	lottery	would	be	held	in	his
一	天	,	后	这	盛宴	,	他	宣布	那	一个	彩票	会	是	握住	在	他的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

一天，宴会结束后，他宣布将在宫殿里举行抽签仪式。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [rɪ'per] [tu:; tə][hɪz; ɪz][su:'pɜ:rb] ['gæləri] ,
Accordingly , all the guests repaired to his superb gallery ,
因此 , 全部 这 客人 已修复 到 他的 高超 画廊 ,

于是，所有宾客都前往他那精美的画廊参观。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['brɪliəntli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [baɪ][roʊmɑ:'nɛli] , [ænd; ənd] [hɪr]
which had just been brilliantly decorated with paintings by Romanelli , and here
哪个 有 只是 到过 精彩 装饰 和 绘画 经过 罗马内利 , 和 这里
, [spred] [aʊt][ə'pɑ:n] ['kaʊntləs] [teiblz] ,
, spread out upon countless tables ,
, 传播 出去 之上 无数 表格 ,

这里刚刚用罗曼内利的画作进行了精美的装饰，而现在，这些画作却铺满了无数张桌子。

[wi:; wi] [sɔ:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rer] ['pɔ:rsəlɪn] , [sent] - ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [meɪk] , ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv]
we saw pieces of rare porcelain , scent - bottles of foreign make , watches of
我们 锯 件 的 稀有的 瓷 , 香味 - 瓶子 的 外国的 制作 , 手表 的
['evri] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
every size and shape ,
每一个 尺寸 和 形状 ,

我们看到了珍稀瓷器、外国制造的香水瓶、各种尺寸和形状的手表，

[tʃeɪnz] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ɔ:r][ʌv; əv]['kɔ:rəl] , ['daɪmənd] ['bʌklz] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
chains of pearls or of coral , diamond buckles and rings ,
链条 的 珍珠 或者 的 珊瑚 , 钻石 扣环 和 戒指 ,

珍珠或珊瑚项链、钻石扣环和戒指，

[goʊld][bɑ:ksɪz] [ə'dɔrnd] [baɪ] ['pɔ:trɪts] [set][ɪn] [pɜ:rlz] [ɔ:r][ɪn] ['emərəldz] , [fænz][ʌv; əv] ['mætʃləs]
gold boxes adorned by portraits set in pearls or in emeralds , fans of matchless
金子 盒子 装饰 经过 肖像 放 在 珍珠 或者 在 祖母绿 , 粉丝 的 无比
['elɪgəns] ,
elegance ,
优雅 ,

饰有珍珠或祖母绿镶嵌肖像的金盒，以及无比优雅的扇子

— [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɔ:l][ðə; ði]['rɛrəst][ænd; ənd][moʊst]['kɔ:stli] [θɪŋz] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n]
— in a word , all the rarest and most costly things that luxury and fashion
— 在 一个 单词 , 全部 这 最稀有 和 最多 昂贵 事物 那 奢华 和 时尚
[kʊd; kəd][ɪn'vent] .
could invent .
可以 发明 .

简而言之，就是奢侈品和时尚界所能创造的所有最稀有、最昂贵的物品。

[ðə; ði] [kwi:nz] [dɪ'strɪbju:tɪd][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [gʊd]
The Queens distributed the tickets with every appearance of honesty and good
这 皇后区 分布式 这 门票 和 每一个 外貌 的 诚实 和 好的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

皇后乐队分发门票时，表面上看起来诚实可信。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] , [baɪ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][maɪ'self] ,
But I had reason to remark , by what happened to myself ,
但 我 有 原因 到 评论 , 经过 什么 发生 到 我 ,

但我有理由发表一番评论，这源于我自身的经历。

[ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['redʒɪstərd] [bɪ'fɔ:rhænd] .
that the tickets had been registered beforehand .
那 这 门票 有 到过 挂号的 预先 .

这些票是事先登记过的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , [huː] [felt] [hɜːr; hər] ['gɑːrtər] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] , [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

The	young	Queen	,	who	felt	her	garter	slipping	off	,	came	to	me	in	order	to
这	年轻的	女王	,	WHO	毛毡	她	袜带	滑倒	离开	,	来了	到	我	在	命令	到

['taɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

tighten	it	.
拧紧	它	.

年轻的女王感觉自己的吊袜带要滑落了，便来找我帮忙系紧。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [hoʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	handed	me	her	ticket	to	hold	for	a	moment	,	and	when	she
她	递交	我	她	票	到	抓住	为了	一个	片刻	,	和	什么时候	她

[hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] ['gɑːrtər] ,

had	fastened	her	garter	,
有	系紧	她	袜带	,

她把票递给我保管一会儿，等她系好吊袜带后，

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [maɪ] ['tɪkɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

I	gave	her	back	my	ticket	instead	of	her	own	.
我	给予	她	后退	我的	票	反而	的	她	自己的	.

我把我的票还给了她，而不是她自己的。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['deɪɪs] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

When	the	Cardinal	from	his	dais	read	out	the	numbers	in	succession	,
什么时候	这	红衣主教	从	他的	台	读	出去	这	数字	在	演替	,

当红衣主教在讲台上依次念出数字时，

[maɪ] ['nʌmbər] [wʌn] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [set] [ɪn] ['brɪlɪənts] ,

my	number	won	a	portrait	of	the	King	set	in	brilliants	,
我的	数字	韩元	一个	肖像	的	这	国王	放	在	才华横溢	,

我的号码中奖了一幅镶满钻石的国王肖像画。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd]

much	to	the	surprise	of	the	Queen	-	mother	and	his	Eminence	;	they	could
很多	到	这	惊喜	的	这	女王	-	母亲	和	他的	卓越	;	他们	可以

[nɑːt] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

not	get	over	it	.
不是	得到	超过	它	.

令王太后和陛下大人十分惊讶的是，他们对此难以置信。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['lɑːtəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - ['diˈiˈes] - ['peti] - ['tʃeɪndʒɪz]

To	me	this	lottery	of	the	Rue	Neuve	-	des	-	Petits	-	Changes
到	我	这	彩票	的	这	后悔	新	-	德斯	-	小	-	变化

对我来说，Rue Neuve-des-Petits-Changes 就像一场彩票。

[[ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ə'luːdz] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [kɔːld] [ðə; ði]

[	The	gallery	to	which	the	Marquise	alludes	is	to	-	day	called	the
[	这	画廊	到	哪个	这	侯爵夫人	暗示	是	到	-	天	称为	这

侯爵夫人提到的画廊如今被称为

['mænjuskrɪpt] ['gæləri] .

Manuscript	Gallery	.
手稿	画廊	.

手稿画廊。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː]

It	belongs	to	the	Royal	Library	in	the	Rue	de
它	属于	到	这	皇家	图书馆	在	这	后悔	德

它属于位于 Rue de 的皇家图书馆

['riʃəluː] .

Richelieu	.
黎塞留	.

黎塞留。

- [haʊs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['treʒəri] .]
Mazarin's house is now the Treasury .]
- 房子 是 现在 这 财政部 .]

马扎林故居现在是财政部。

[aɪ] [brɔ:t] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['æftərwərdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I brought good luck , and we often talked about it afterwards with the
我 带来 好的 运气 , 和 我们 经常 谈话 关于 它 然后 和 这

我带来了好运，之后我们经常谈论这件事。

[kɪŋ] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prɪ'dɪkʃn] [ɔ:r]['hɔ:rəskoʊp] .
King , regarding it as a sort of prediction or horoscope .
国王 , 关于 它 作为 一个 种类 的 预言 或者 星座运势 .

金将其视为一种预言或星座运势。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] . — [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ]
Marriage of Monsieur , the King's Brother . — His Hope of Mounting a
婚姻 的 先生 , 这 国王学院 兄弟 . — 他的 希望 的 安装 一个

国王的弟弟先生的婚事——他希望能够成功

[θroʊn] . — [hɪz; ɪz] [haɪ] - [hi:ld] [ʃu:z] . — [hɪz; ɪz] [ded] [tʃaɪld] . — [seɪnt] ['denis] .
Throne . — His High - heeled Shoes . — His Dead Child . — Saint Denis .
王座 . — 他的 高的 - 高跟鞋 鞋 . — 他的 死的 孩子 . — 圣 丹尼斯 .

王座。—他的高跟鞋。—他死去的孩子。—圣丹尼斯。

[mə'sjɜ:r] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][set] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Monsieur would seem to have been created in order to set off his brother ,
先生 会 似乎 到 有 到过 创建 在 命令 到 放 离开 他的 兄弟 ,

Monsieur这个角色似乎是为了挑拨他哥哥的关系而创造出来的。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'li:f] .
the King , and to give him the advantage of such relief .
这 国王 , 和 到 给 他 这 优势 的 这样的 宽慰 .

国王，并让他享受这样的救济。

[hi:; hi][ɪz] [smɔ:l] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd][ɪn] ['kærəktər] , ['bi:ɪŋ] ['si:sləsli] ['bizid] [ə'baʊt]['traɪfəlz] ,
He is small in stature and in character , being ceaselessly busied about trifles ,
他 是 小的 在 身材 和 在 特点 , 存在 不停地 忙碌 关于 琐事 ,
['di:teɪlz] , ['nʌθiŋz] .
details , nothings .
细节 , 什么也没有 .

他身材矮小，性格也十分古怪，总是忙于琐事、细节和无关紧要的事情。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪrər] , [hi:; hi] [di'vəuts] [fɑ:r] [mɔ:r] [taɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪti]
To his toilet and his mirror , he devotes far more time than a pretty
到 他的 洗手间 和 他的 镜子 , 他 奉献 远的 更多的 时间 比 一个 漂亮的
['wʊmən] ;
woman ;
女士 ;

他花在厕所和镜子上的时间，比一个漂亮女人多得多；

[hi:; hi] ['kʌvərz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sents] , [wɪð; wɪθ]['leɪsiz] , [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .
he covers himself with scents , with laces , with diamonds .
他 封面 他自己 和 气味 , 和 鞋带 , 和 钻石 .

他用香水、蕾丝和钻石装点自己。

[hiː; hi][ɪz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] [feɪts] , [lɑːrdʒ] [ə'sembliz] , [ænd; ənd][spek'tækjələr] [dɪ'spleɪz] .

He	is	passionately	fond	of	fetes	,	large	assemblies	,	and	spectacular	displays	.
他	是	热情地	喜爱	的	节日	,	大的	组件	,	和	壮观的	显示器	.

他非常喜欢庆祝活动、大型集会和壮观的表演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt]

It	was	in	order	to	figure	as	the	hero	of	some	such	entertainment	that
它	曾是	在	命令	到	数字	作为	这	英雄	的	一些	这样的	娱乐	那

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get] ['mærid] .

he	suddenly	resolved	to	get	married	.
他	突然	已解决	到	得到	已婚	.

为了在某种娱乐节目中扮演英雄角色，他突然决定结婚。

[mædəmwə'zel] — [ðə; ðɪ] [grænd] [mædəmwə'zel] — [mædəmwə'zel] - , [mædəmwə'zel] [diː] [dʊb]

Mademoiselle	—	the	Grande	Mademoiselle	—	Mademoiselle	d'Eu	,	Mademoiselle	de	Dombes
小姐	—	这	格兰德	小姐	—	小姐	-	,	小姐	德	圆顶

, [mædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] , [mædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] - - ,

,	Mademoiselle	de	Montpensier	,	Mademoiselle	de	Saint	-	Fargeau	,
,	小姐	德	蒙庞西耶	,	小姐	德	圣	-	-	,

小姐——大小姐——Eu小姐，Dombes小姐，Montpensier小姐，Saint-Fargeau小姐，

[mædəmwə'zel] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - [suə] - [jɑːn] , [mædəmwə'zel] [dɔrliːnz] — [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

Mademoiselle	de	la	Roche	-	sur	-	Yon	,	Mademoiselle	d'Orleans	—	had	come	into
小姐	德	拉	罗氏	-	苏尔	-	扬	,	小姐	奥尔良	—	有	来	进入

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ,

the	world	twelve	or	thirteen	years	before	he	had	,
这	世界	十二	或者	十三	年	前	他	有	,

拉罗什叙永小姐，奥尔良小姐——比他早出生十二三年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	they	could	not	abide	each	other	.
和	他们	可以	不是	遵守	每个	其他	.

他们彼此无法容忍对方。

[dɪ'spaɪt] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] ['dɪfərənsɪz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Despite	such	trifling	differences	,	however	,	he	proposed	marriage	to	her	.
尽管	这样的	琐事	差异	,	然而	,	他	建议的	婚姻	到	她	.

尽管存在这些微不足道的分歧，他还是向她求婚了。

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [ðæn; ðən] [huːm] [noʊ][wʌn] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪg'zɪsts] , ['ænsər] ,

The	princess	,	than	whom	no	one	more	determined	exists	,	answered	,
这	公主	,	比	谁	不	一	更多的	决定	存在	,	回答	,

公主，世上无人比她更坚定，回答道：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

"	You	ought	to	have	some	respect	for	me	;
"	你	应该	到	有	一些	尊重	为了	我	;

你应该尊重我；

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː] [kraʊnd] ['hʌzbəndz] [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .

I	refused	two	crowned	husbands	the	very	day	you	were	born	.
我	拒绝	二	加冕	丈夫们	这	非常	天	你	是	出生	.

在你出生的那天，我拒绝了两位加冕的丈夫。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [prɪns] ['bɛgd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ]

"	So	the	Prince	begged	the	Queen	of	England	to	give	him	her	charming
"	所以	这	王子	乞求	这	女王	的	英格兰	到	给	他	她	迷人

['dɔːtər] [ˌhenri'etə] ,

daughter	Henrietta	,
女儿	亨丽埃塔	,

于是王子恳求英国王后将她迷人的女儿亨利埃塔嫁给他。

[huː] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [fræns] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðɚz] [kæp'tɪvəti] , [hæd; həd] [bɪn]

who	**,**	**having**	**come**	**to**	**France**	**during**	**her**	**unfortunate**	**father's**	**captivity**	**,**	**had**	**been**
WHO	,	拥有	来	到	法国	期间	她	不幸	父亲的	囚禁	,	有	到过

['edʒukeɪtɪd][ɪn]['pærɪs] .

educated	**in**	**Paris**	**.**
受过教育	在	巴黎	.

她的父亲不幸被俘期间，她随家人来到法国，并在巴黎接受了教育。

[ðə; ði] ['prɪnses] [pə'zest] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

The	**Princess**	**possessed**	**an**	**admirable**	**admixture**	**of**	**grace**	**and**	**beauty**	**,**
这	公主	拥有	一个	令人钦佩的	混合物	的	优雅	和	美丽	,

公主兼具优雅与美貌，令人钦佩。

[wɪt] ['biːɪŋ] ['ælaɪd][tuː; tə] [greɪt] [ˌæfə'bɪləti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] ;

wit	**being**	**allied**	**to**	**great**	**affability**	**and**	**good**	**-**	**nature**	**;**
有	存在	盟军	到	伟大的	亲切	和	好的	-	自然	;

机智与和蔼可亲、性情温和相伴；

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl][gɪfts][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ][kə'pæsəti][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]

to	**all**	**these**	**natural**	**gifts**	**she**	**added**	**a**	**capacity**	**and**	**intelligence**	**such**	**as**	**one**
到	全部	这些	自然的	礼物	她	额外	一个	容量	和	智力	这样的	作为	一

[maɪt] [dɪ'zaɪər] ['sɔvrinz] [tuː; tə] [pə'zes] .

might	**desire**	**sovereigns**	**to**	**possess**	**.**
可能	欲望	君主	到	具有	.

除了这些与生俱来的天赋之外，她还具备君主所应有的能力和智慧。

[hɜːr; hər] ['koʊkɪtri] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˌeɪmiə'bɪləti] ; [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] .

Her	**coquetry**	**was**	**mere**	**amiability**	**;**	**of**	**that**	**I**	**am**	**convinced**	**.**
她	卖弄风情	曾是	仅仅	和蔼	;	的	那	我	是	确信	.

她的娇媚不过是出于友善；对此我深信不疑。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][veɪn] , [ðə; ði] [prɪns] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [meɪd] [greɪt] [juːz][æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Being	**naturally**	**vain**	**,**	**the**	**Prince**	**,**	**her**	**husband**	**,**	**made**	**great**	**use**	**at**	**first**	**of**	**his**
存在	自然	徒劳	,	这	王子	,	她	丈夫	,	制成	伟大的	使用	在	第一的	的	他的

[kənsɔrts] ['rɔɪəl] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] .

consort's	**royal**	**coat**	**-**	**of**	**-**	**arms**	**.**
配偶的	皇家	外套	-	的	-	武器	.

王子生性虚荣，是王后的丈夫，起初他非常热衷于使用王后的皇家纹章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] .

It	**was**	**displayed**	**on**	**his**	**equipages**	**and**	**stamped**	**all**	**over**	**his**	**furniture**	**.**
它	曾是	显示	在	他的	装备	和	盖章	全部	超过	他的	家具	.

它被展示在他的马具上，并印在他的家具上。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] , " [kwoʊθ][hiː; hi] ['gæləntli] , [wʌn] [deɪ] ,

"	**Do**	**you**	**know**	**,**	**madame**	**,**	**"**	**quoth**	**he**	**gallantly**	**,**	**one**	**day**	**,**
"	做	你	知道	,	夫人	,	"	引用	他	英勇地	,	一	天	,

"夫人，您知道吗？"有一天，他风度翩翩地说道。

" [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?

"	**what**	**made**	**me**	**absolutely**	**desire**	**to**	**marry**	**you**	**?**
"	什么	制成	我	绝对地	欲望	到	结婚	你	?

是什么让我如此渴望嫁给你?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]

It	**was**	**because**	**you**	**are**	**a**	**daughter**	**and**	**a**	**sister**	**of**	**the**	**Kings**	**of**
它	曾是	因为	你	是	一个	女儿	和	一个	姐姐	的	这	国王	的

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

因为你是英格兰国王的女儿和妹妹。

[ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ['wɪmɪn] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
In your country women succeed to the throne ,
在 你的 国家 女性 成功 到 这 王座 ,

在你们国家，女性可以继承王位。

[ænd; ənd] [ɪf] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [jɔːk] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən]
and if Charles the Second and my cousin York were to die without children
和 如果 查尔斯 这 第二 和 我的 表哥 约克 是 到 死 没有 孩子们
([wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['laɪkli]) ,
(which is very likely) ,
(哪个 是 非常 可能) ,

如果查理二世和我的堂兄约克去世时没有子嗣（这种情况很有可能发生），

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwiːn] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪŋ] . "
you would be Queen and I should be King . "
你 会 是 女王 和 我 应该 是 国王 . "

你将成为女王，而我将成为国王。

" [oʊ] , ['saɪər] , [haʊ] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
" Oh , Sire , how wrong of you to imagine such a thing ! " replied his wife ;
" 哦 , 父系 , 如何 错误的 的 你 到 想象 这样的 一个 事物 ! " 回复 他的 妻子 ;

"哦，陛下，您这样想真是大错特错！"他的妻子回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
" it brings tears to my eyes .
" 它 带来 眼泪 到 我的 眼睛 .

"这让我热泪盈眶。"

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['brʌðərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][maɪ'self] .
I love my brothers more than I do myself .
我 爱 我的 兄弟 更多的 比 我 做 我 .

我爱我的兄弟胜过爱我自己。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪʃuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,
I trust that they may have issue , as they desire ,
我 相信 那 他们 可能 有 问题 , 作为 他们 欲望 ,

我相信他们可以如愿以偿地生育子女。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kruːəl] ['ɪŋglɪʃ]
and that I may not have to go back and live with those cruel English
和 那 我 可能 不是 有 到 去 后退 和 居住 和 那些 残忍的 英语
[huː] [sluː] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
who slew my father - in - law .
WHO 一万 我的 父亲 - 在 - 法律 .

这样我就不必回去和那些残忍的英国人一起生活了，他们杀害了我的岳父。

" [ðə; ði] [prɪns] [sɔːt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['septər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːr; ər]
" The Prince sought to persuade her that a sceptre and a crown are
" 这 王子 寻求 到 说服 她 那 一个 权杖 和 一个 王冠 是
['ɔːlweɪz] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] .
always nice things to have .
总是 好的 事物 到 有 .

王子试图说服她，权杖和王冠总是很好的东西。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ˌhenri'etə] ['slaɪli] , " [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .
" Yes , " replied Henrietta slyly , " but one must know how to wear them .
" 是的 , " 回复 亨丽埃塔 狡猾地 , " 但 一 必须 知道 如何 到 穿 他们 .

"是的，"亨丽埃塔狡黠地回答说，"但是必须知道如何佩戴它们。"

" [suːn] ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'gen] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , ['seɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , " [ɪf]
" Soon after this , he again talked of his expectations , saying every minute , " If
" 很快 后 这 , 他 再次 谈话 的 他的 期望 , 说 每一个 分钟 , " 如果
['evər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] ,
ever I am King ,
曾经 我 是 国王 ,

“此后不久，他又开始谈论他的期望，每隔一分钟就说，‘如果我当上了国王，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] ; [ɪf] ['evər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːrdər] [ðɪs] ;
I shall do so ; if ever I am King , I shall order this ;
我 将 做 所以 ; 如果 曾经 我 是 国王 , 我 将 命令 这 ;

我将这样做；如果我将来成为国王，我将下令这样做；

[ɪf] ['evər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
if ever I am King , " etc . , etc .
如果 曾经 我 是 国王 , " ETC . , ETC .

如果我当上了国王，等等等等。

" [let] [ˌjuː 'es][hoʊp] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]
" Let us hope , my good friend , " replied the Princess , " that you won't be
" 让 我们 希望 , 我的 好的 朋友 , " 回复 这 公主 , " 那 你 惯于 是

“但愿如此，我的好朋友，”公主回答说，“你不会……”

[kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wer] [jʊr; jər]['gjuːgɔːˌ'guːgɔː] [wʊd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [aʊt]['æftər][juː; jʊ] ;
King in England , where your gewgaws would make people call out after you ;
国王 在 英格兰 , 在哪里 你的 小玩意 会 制作 人们 称呼 出去 后 你 ;

在英国当国王，你的小玩意儿会让人们在你身后惊呼；

[nɔːr] [jet] [ɪn] [fræns] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] , ['æftər][ðə; ði]
nor yet in France , where they would think you too little , after the
也不 然而 在 法国 , 在哪里 他们 会 思考 你 也 小的 , 后 这

在法国，他们还会觉得你太渺小，之后

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

" [æt; ət] [ðɪs] [læst] [snʌb] , [mə'sjɜːr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mɔːtifaid] .
" At this last snub , Monsieur was much mortified .
" 在 这 最后的 冷落 , 先生 曾是 很多 羞愧难当 .

“对于这最后的冷落，先生感到非常羞愧。”

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['bʊtˌmekər] , - ,
The very next day he summoned his old bootmaker , Lambertin ,
这 非常 下一个 天 他 被召唤 他的 老的 制靴匠 , - ,

第二天，他就召来了以前的鞋匠兰贝坦。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt]['ekstrə] [hiːlz] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
and ordered him to put extra heels two inches high to his shoes .
和 订购 他 到 放 额外的 高跟鞋 二 英寸 高的 到 他的 鞋 .

并命令他在鞋子上加装两英寸高的鞋跟。

['mædəm] ['hævɪŋ] [toʊld] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli]
Madame having told this piece of childish folly to the King , he was greatly
夫人 拥有 讲述 这 片 的 幼稚 蠢事 到 这 国王 , 他 曾是 非常
[ə'mjuːzd] ,
amused ,
觉得好笑 ,

夫人把这件幼稚可笑的事告诉了国王，国王听后觉得非常有趣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][pər'pleks][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃuː] -

and	with	a	view	to	perplex	his	brother	,	he	had	his	own	shoe	-
和	和	一个	看法	到	困扰	他的	兄弟	,	他	有	他的	自己的	鞋	-

[hiːlz] ['haɪt(ə)nd] ,

heels	heightened	,
高跟鞋	增强	,

为了迷惑他的兄弟，他特意让人把自己的鞋跟加高了。

[soʊ] [ðæt] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [mə'sjɜːr] [stɪl] [lʊkt] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

so	that	,	beside	his	Majesty	,	Monsieur	still	looked	quite	a	little	man	.
所以	那	,	旁	他的	威严	,	先生	仍然	看起来	相当	一个	小的	男人	.

因此，在陛下面前，先生看起来仍然显得矮小。

[ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli]

The	Princess	gave	premature	birth	to	a	child	that	was	scarcely
这	公主	给予	过早	出生	到	一个	孩子	那	曾是	几乎

['ɹɛkəgnaɪzəbəl] ;

recognisable	;
可识别的	;

公主早产，生下一个几乎认不出的孩子；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ɪn][ɪts] ['mʌðɚz] [wuːm] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] , [soʊ][ðə; ði]

it	had	been	dead	in	its	mother's	womb	for	at	least	ten	days	,	so	the
它	有	到过	死的	在	它是	母亲的	子宫	为了	在	至少	十	天	,	所以	这

['dɑːktɚz] ['əvɜːd] .

doctors	averred	.
医生	断言	.

医生断言，这只幼崽在母亲子宫里至少已经死亡十天了。

[mə'sjɜːr] [lə]['dʌk] [dɔrliːnz] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][mɑːn'strɑːsəti]

Monsieur	le	Duc	d'Orleans	,	however	,	insisted	upon	having	this	species	of	monstrosity
先生	勒	杜克	奥尔良	,	然而	,	坚持	之上	拥有	这	物种	的	怪物

[bæp'taɪzd] .

baptised	.
受洗	.

然而，奥尔良公爵先生坚持要为这种怪物举行洗礼仪式。

[maɪ]['sɪstər] , [diː] - , [huː] [ɪz] ['reɪləri] [pə'sɔnəˌfaɪd] ,

My	sister	,	De	Thianges	,	who	is	raillery	personified	,
我的	姐姐	,	德	-	,	WHO	是	玩笑	拟人化的	,

我妹妹德·蒂昂热，简直就是嘲讽的化身，

['siːɪŋ] [haʊ] [ɪm'bærəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [seɪnt] [klaʊd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [rɪ'piːtɪd]

seeing	how	embarrassed	was	the	cure	of	Saint	Cloud	by	the	Prince's	repeated
看到	如何	尴尬的	曾是	这	治愈	的	圣	云	经过	这	王子的	重复

[ri'kwests] [fɔːr; fər]['bæptɪzəm] ,

requests	for	baptism	,
请求	为了	洗礼	,

看到圣克劳德的教父因王子一再要求受洗而感到尴尬，

['greɪvli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['klerɪk][ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kɑːmɪk] ['fæʃ(ə)n] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

gravely	said	to	the	cleric	in	an	irresistibly	comic	fashion	,	"	Do	you	know	,
严重地	说	到	这	牧师	在	一个	无法抗拒地	漫画	时尚	,	"	做	你	知道	,

他一本正经地用一种令人忍俊不禁的滑稽语气对牧师说：“你知道吗，

[sɜːr] , [ðæt] [jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,

sir	,	that	your	refusal	is	contrary	to	all	good	sense	and	good	breeding	,
先生	,	那	你的	拒绝	是	相反	到	全部	好的	感觉	和	好的	选育	,

先生，您的拒绝有悖常理和良好教养。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['ɪnfənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwɑːləti] ['bæptɪzəm] [ɪz] ['nevər] [dɪ'naɪd] ?
and **that** **to** **infants** **of** **such** **quality** **baptism** **is** **never** **denied** **?**
和 那 到 婴儿 的 这样的 质量 洗礼 是 绝不 否认 ?

对于如此优秀的婴儿，洗礼永远不会被拒绝?

" [wen] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mɪskærɪdʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] ,
" When this species of miscarriage had to be buried ,
" 什么时候 这 物种 的 流产 有 到 是 埋葬 ,

"当这种流产的胎儿不得不被埋葬时，

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɜːrdʒənt] [niːd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] ['ʌtəd] [laʊd] [kraɪz] ,
as there was urgent need to get rid of it , Monsieur uttered loud cries ,
作为 那里 曾是 紧迫的 需要 到 得到 摆脱 的 它 , 先生 说出 大声 哭泣 ,

由于急需摆脱它，先生大声喊叫起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ]
and said that he had written to his brother so that there might be a
和 说 那 他 有 书面 到 他的 兄弟 所以 那 那里 可能 是 一个
[grænd] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [seɪnt] ['denis] .
grand funeral service at Saint Denis .
盛大 葬礼 服务 在 圣 丹尼斯 .

他说他已写信给他的兄弟，希望在圣丹尼斯举行盛大的葬礼。

[ʌv; əv] [soʊ] [əb'sɜːrd] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ,
Of so absurd a proposal as this no notice was taken ,
的 所以 荒诞 一个 提议 作为 这 不 注意 曾是 已采取 ,

对于如此荒谬的提议，无人理会。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ə'meɪz] [mə'sjɜːr] [fɔːr; fər] [wʌn] [hoʊl] [mʌnθ] .
which served to amaze Monsieur for one whole month .
哪个 服务 到 惊奇 先生 为了 一 所有的 月 .

这让先生惊讶了整整一个月。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[em] . ['koʊlbɝt] . — [hɪz; ɪz] ['ɔːrɪdʒɪn] . — [hiː; hi] [ʌn'veɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] - [welθ] . — [ðə; ði]
M . Colbert . — His Origin . — He Unveils and Displays Mazarin's Wealth . — The
M . 科尔伯特 . — 他的 起源 . — 他 揭幕 和 显示器 - 财富 . — 这

科尔伯特先生——他的出身——他揭示并展示了马扎林的财富——

['mɑːˌnɑːrks] [ˌlɪbə'rælәti] . — [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['ɛrz] .
Monarch's Liberality . — Resentment of the Cardinal's Heirs .
君主的 自由主义 . — 怨恨 的 这 红衣主教的 继承人 .

君主的自由——对红衣主教继承人的怨恨。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] , ['kɑːrdɪnl] ['mæzəˌrɪn] , [θruː] ['strætədʒi] , [nɑːt] [θruː]
A few moments before he died , Cardinal Mazarin , through strategy , not through
一个 很少 时刻 前 他 死亡 , 红衣主教 马扎林 , 通过 战略 , 不是 通过
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

马扎林枢机主教在临终前不久，并非出于忏悔，而是出于策略。

[bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] [wer'baɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]
besought the King to accept a deed of gift whereby he was appointed his
恳求 这 国王 到 接受 一个 契据 的 礼物 由此 他 曾是 任命 他的
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌlegə'tiː] .
universal legatee .
普遍的 遗赠受益人 .

他恳求国王接受一份赠与契约，据此任命他为国王的普世遗产继承人。

[tʌtʃt] [baɪ][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnəns]
Touched **by** **so** **noble** **a** **resolve** **,** **the** **King** **gave** **back** **the** **deed** **to** **his** **Eminence**
感动 经过 所以 高贵 一个 解决 , 这 国王 给予 后退 这 契据 到 他的 卓越
,
,
,

国王被如此高尚的决心所感动，将地契归还给了阁下。

[huː] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
who **shed** **tears** **of** **emotion** **.**
WHO 棚 眼泪 的 情感 .

谁流下了激动的泪水。

" ['saɪər] , [aɪ] [oʊ] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,
" **Sire** **,** **I** **owe** **all** **to** **you** **,** **"** **said** **the** **dying** **man** **to** **the** **young** **prince** **,**
" 父系 , 我 欠 全部 到 你 , " 说 这 垂死 男人 到 这 年轻的 王子 ,

"陛下，我的一切都归功于您，"垂死之人对年轻的王子说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɔːf][maɪ] [det] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['koʊlbɜːt] ,
" **but** **I** **believe** **that** **I** **shall** **pay** **off** **my** **debt** **by** **giving** **Colbert** **,**
" 但 我 相信 那 我 将 支付 离开 我的 债务 经过 给予 科尔伯特 ,

但我相信，我会通过给予科尔伯特来偿还我的债务，

[maɪ] ['sekrəteri] , [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .
my **secretary** **,** **to** **your** **Majesty** **.**
我的 秘书 , 到 你的 威严 .

我的秘书，陛下。

['feɪθf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ;
Faithful **as** **he** **has** **been** **to** **me** **,** **so** **will** **he** **be** **to** **you** **;**
忠实 作为 他 有 到过 到 我 , 所以 将要 他 是 到 你 ;

他既忠于我，也必忠于你们；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kiːps] [wɑːtʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] .
and **while** **he** **keeps** **watch** **,** **you** **may** **sleep** **.**
和 尽管 他 保持 手表 , 你 可能 睡觉 .

在他守夜的时候，你可以睡觉。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
He **comes** **from** **the** **noble** **family** **of** **Coodber** **,** **of** **Scottish** **origin** **,**
他 来 从 这 高贵 家庭 的 - , 的 苏格兰 起源 ,

他出身于苏格兰贵族库德伯家族，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] .
and **his** **sentiments** **are** **worthy** **of** **his** **ancestors** **.**
和 他的 情感 是 值得 的 他的 祖先 .

他的情怀不负先祖之名。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [deθ] - ['ægəni] [bɪ'gæn] ,
" **A** **few** **moments** **later** **the** **death** **-** **agony** **began** **,**
" 一个 很少 时刻 之后 这 死亡 - 痛苦 开始 ,

片刻之后，临终的痛苦开始了，

[ænd; ənd][em] . ['koʊlbɜːt] ['bɛgd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪʒər] .
and **M** **.** **Colbert** **begged** **the** **King** **to** **listen** **to** **him** **in** **an** **embrasure** **.**
和 M . 科尔伯特 乞求 这 国王 到 听 到 他 在 一个 炮眼 .

科尔伯特先生在军械库的壁龛里恳求国王听他说话。

[ðer; ðər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
There **,** **taking** **a** **pencil** **,**
那里 , 采取 一个 铅笔 ,

这时，他拿起一支铅笔，

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪljənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn]

he	made	out	a	list	of	all	the	millions	which	the	Cardinal	had	hidden	away	in
他	制成	出去	一个	列表	的	全部	这	百万	哪个	这	红衣主教	有	隐	离开	在

['veriəs] ['pleɪsɪz] .

various	places	.
各种各样的	地方	.

他列出了红衣主教藏在各处的数百万英镑的清单。

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [bi'weild] [hɪz; ɪz]['mɪnɪstər] , [hɪz; ɪz]['tu:tər] , [hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][soʊ] [ə'staʊndɪŋ]

The	monarch	bewailed	his	minister	,	his	tutor	,	his	friend	,	but	so	astounding
这	君主	哀叹	他的	部长	,	他的	导师	,	他的	朋友	,	但	所以	惊人

[ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][draɪd][hɪz; ɪz] [terz] .

a	revelation	dried	his	tears	.
一个	启示	干燥	他的	眼泪	.

君主向他的大臣、他的导师、他的朋友悲痛欲绝，但一个惊人的发现让他止住了眼泪。

[hi:; hi] [ə'fekʃənətli] [θæŋkt] [em] . ['koʊlbɜ:t] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔ:rwərd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

He	affectionately	thanked	M	.	Colbert	,	and	from	that	day	forward	gave	him
他	亲切地	谢谢	M	.	科尔伯特	,	和	从	那	天	向前	给予	他

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'sti:m] .

his	entire	consideration	and	esteem	.
他的	全部的	考虑	和	尊重	.

他深情地感谢了科尔伯特先生，并从那天起对他给予了充分的尊重和敬意。

[em] . ['koʊlbɜ:t][wʌz; wəz]['dɪlɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪljənz] ['hɪd(ə)n][æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs]

M	.	Colbert	was	diligent	enough	to	seize	upon	the	millions	hidden	at	Vincennes
M	.	科尔伯特	曾是	勤奋	足够的	到	抢占	之上	这	百万	隐	在	文森斯

,

,

,

科尔伯特先生足够勤奋，最终夺取了藏在文森斯的数百万美元。

[ðə; ði] ['mɪljənz] [sɪ'kri:tid] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['lu:vər] , [æt; ət] [ˌkʊrb'vwɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri]

the	millions	secreted	in	the	old	Louvre	,	at	Courbevoie	and	the	other	country
这	百万	分泌物	在	这	老的	卢浮宫	,	在	库尔布瓦	和	这	其他	国家

[si:ts] .

seats	.
座位	.

数百万英镑藏匿在旧卢浮宫、库尔布瓦和其他乡村庄园里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪljənz] [ɪn][goʊld] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bæstiənz][ʌv; əv][lɑ:] [fɪə] ,

But	the	millions	in	gold	,	hidden	in	the	bastions	of	La	Fere	,
但	这	百万	在	金子	,	隐	在	这	堡垒	的	拉	费雷	,

但是，藏在拉费尔堡垒中的数百万黄金，

[fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ɛrz] , [hu:] , [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

fell	into	the	hands	of	heirs	,	who	,	a	few	moments	after	the	commencement	of
跌倒	进入	这	双手	的	继承人	,	WHO	,	一个	很少	时刻	后	这	开始	的

[ðə; ði]['kɑ:rdɪnəlz] [deθ] - ['ægəni] ,

the	Cardinal's	death	-	agony	,
这	红衣主教的	死亡	-	痛苦	,

落入继承人手中，在红衣主教开始遭受临终痛苦后不久，他们.....

[sent] [ɔ:f][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][poʊst] - [heɪst] .

sent	off	a	valet	post	-	haste	.
发送	离开	一个	代客泊车	邮政	-	匆忙	.

立刻派了个贴身男仆去。

[ðə; ði]['kɑ:rdɪnəlz]['fæməli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ;

The	Cardinal's	family	pretended	to	know	nothing	of	this	affair	;
这	红衣主教的	家庭	假装	到	知道	没有什么	的	这	事务	;

红衣主教的家人假装对此事一无所知；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [ber] [em] . ['koʊlbɜ·t][nɔ:r]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɪnzfoʊk] .

but	they	could	never	bear	M	.	Colbert	nor	any	of	his	kinsfolk	.
但	他们	可以	绝不	熊	M	.	科尔伯特	也不	任何	的	他的	亲属	.

但他们始终无法忍受科尔伯特先生及其任何亲戚。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ,

The	King	,	being	of	a	generous	nature	,
这	国王	,	存在	的	一个	慷慨的	自然	,

国王生性慷慨，

[dɪ'strɪbju:tɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [welθ] [ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['lɪbərəl] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] .

distributed	all	this	wealth	in	the	best	and	most	liberal	manner	possible	.
分布式	全部	这	财富	在	这	最好的	和	最多	自由主义	方式	可能的	.

以尽可能最好、最慷慨的方式分配所有这些财富。

[em] . ['koʊlbɜ·t][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wʌt] [ju:z]['mæzəˌrɪn] [ment] [tu:; tə][pʊt][ɔ:l] [ði:z] ['rɪtʃɪz] ;

M	.	Colbert	told	him	to	what	use	Mazarin	meant	to	put	all	these	riches	;
M	.	科尔伯特	讲述	他	到	什么	使用	马扎林	意思是	到	放	全部	这些	财富	;

科尔伯特先生告诉他，马扎林打算如何使用这些财富；

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [pri'veild] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:nkleɪv] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm][poʊp] , [wɪð; wɪθ]

he	hoped	to	have	prevailed	upon	the	Conclave	to	elect	him	Pope	,	with
他	希望	到	有	最终获胜	之上	这	秘密会议	到	选	他	教皇	,	和

[ðə; ði] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [speɪn] ,

the	concurrence	of	Spain	,
这	一致	的	西班牙	,

他希望能够说服教皇选举会议选举他为教皇，并得到西班牙的支持。

[fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

France	,	and	the	Holy	Ghost	.
法国	,	和	这	圣	鬼	.

法国，以及圣灵。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] . — [hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] . — [hɜ:r; hər] [wɪmz] . — [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	Young	Queen	.	—	Her	Portrait	.	—	Her	Whims	.	—	Her	Love	for	the
这	年轻的	女王	.	—	她	肖像	.	—	她	心血来潮	.	—	她	爱	为了	这

[kɪŋ] . — [hɜ:r; hər]

King	.	—	Her
国王	.	—	她

年轻的王后——她的肖像——她的奇思妙想——她对国王的爱——她的

[ʃə'grɪn] .

Chagrin	.
懊恼	.

懊恼。

[mə'ri:ə] [tə'ri:sə] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [nu:] ['kɑ:nsɔ:rt] ,

MARIA	THERESA	,	the	King's	new	consort	,
玛丽亚	特蕾莎	,	这	国王学院	新的	配偶	,

玛丽亚·特蕾莎，国王的新王后

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] [fræns] , ['dɔ:tər]

was	the	daughter	of	the	King	of	Spain	and	Elizabeth	of	France	,	daughter
曾是	这	女儿	的	这	国王	的	西班牙	和	伊丽莎白	的	法国	,	女儿

[ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][ˌaɪ 'vi:] .

of	Henri	IV	.
的	亨利	第四	.

她是西班牙国王和法国国王亨利四世的女儿伊丽莎白的女儿。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

At	the	time	of	her	marriage	she	had	lost	her	mother	,	and	it
在	这	时间	的	她	婚姻	她	有	丢失的	她	母亲	,	和	它

[wʌz; wəz] [kɪŋ] ['filip] ,

was	King	Philip	,
曾是	国王	菲利普	,

她结婚时母亲已经去世，而她的丈夫是菲利普国王。

[æn] [ʌv; əv] ['ɔstriːəz] ['brʌðər] , [huː] [hɪm'self] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː 'es][æt; ət] [seɪnt] [dʒiːn][diː]

Anne	of	Austria's	brother	,	who	himself	presented	her	to	us	at	Saint	Jean	de
安妮	的	奥地利的	兄弟	,	WHO	他自己	呈现	她	到	我们	在	圣	让	德

['lʌz] ,

Luz	,
卢兹	,

奥地利的安妮的兄弟，他亲自在圣让德吕兹向我们介绍了她。

[wer] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [piːs] - ['kɑːntrækt] .

where	he	signed	the	peace	-	contract	.
在哪里	他	签名	这	和平	-	合同	.

他在那里签署了和平协议。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɑːnərk] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] ['stɔːlwərt] ['fɪgjər] , ['kʌmli]

The	Spanish	monarch	admired	his	nephew	,	the	King	,	whose	stalwart	figure	,	comely
这	西班牙语	君主	钦佩	他的	侄子	,	这	国王	,	谁	坚定的	数字	,	漂亮

[feɪs] ,

face	,
脸	,

西班牙国王很欣赏他的侄子，也就是国王，国王身材魁梧，容貌俊美。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] , [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sər'praɪz] .

and	polished	manners	,	were	,	indeed	,	well	calculated	to	excite	surprise	.
和	抛光	礼仪	,	是	,	的确	,	出色地	计算	到	激发	惊喜	.

举止优雅得体，确实是为了引起人们的惊讶。

[æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ] ['brʌðər] ,

Anne	of	Austria	had	said	to	him	,	"	My	brother	,
安妮	的	奥地利	有	说	到	他	,	"	我的	兄弟	,

奥地利的安妮曾对他说："我的兄弟，

[maɪ][wʌn] [fɪr] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][lest][jʊr; jər] ['eilmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv]

my	one	fear	during	your	journey	was	lest	your	ailments	and	the	hardships	of
我的	一	害怕	期间	你的	旅行	曾是	免得	你的	疾病	和	这	艰辛	的

['træv(ə)l][ʃʊd; ʃəd]['hɪndər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [bæk] [hɪr] [ə'gen] . "

travel	should	hinder	you	from	getting	back	here	again	.	"
旅行	应该	阻碍	你	从	获得	后退	这里	再次	.	"

旅途中我唯一担心的就是你的疾病和旅途的艰辛会阻碍你再次回到这里。

" [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [jʊr; jər] [θɔːt] , ['sɪstər] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .

"	Was	such	your	thought	,	sister	?	"	replied	the	good	man	.
"	曾是	这样的	你的	想法	,	姐姐	?	"	回复	这	好的	男人	.

"你真是这么想的吗，妹妹？"这位好心人回答道。

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [fʊt] ,

"	I	would	willingly	have	come	on	foot	,
"	我	会	心甘情愿	有	来	在	脚	,

"我本来愿意步行前来。"

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][bɪˈhoʊld][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn] [aɪz] [ðə; ði][suːˈpɜːrb][ˌkævəˈlɪr] [ðæt][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

so	as	to	behold	with	my	own	eyes	the	superb	cavalier	that	you	and	I
所以	作为	到	看哪	和	我的	自己的	眼睛	这	高超	骑士	那	你	和	我

[ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtər] .

are	going	to	give	to	my	daughter	.
是	去	到	给	到	我的	女儿	.

这样我就可以亲眼看看你我将要送给我女儿的那件精美绝伦的骑士服了。

" [ˈæftər][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [swɔːrn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɔspəlz] ,

"	After	the	oath	of	peace	had	been	sworn	upon	the	Gospels	,
"	后	这	誓言	的	和平	有	到过	宣誓	之上	这	福音书	,

“在人们以福音书宣誓和平之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] .

there	was	a	general	presentation	before	the	two	Kings	.
那里	曾是	一个	一般的	推介会	前	这	二	国王	.

在两位国王面前，有一份总体汇报。

- , [ðə; ði] [kæsˈtɪljən] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌnəʊtəˈbɪlɪtiːz] ,

Cantocarrero	,	the	Castilian	secretary	of	state	,	presented	the	Spanish	notabilities	,
-	,	这	卡斯蒂利亚语	秘书	的	状态	,	呈现	这	西班牙语	知名度	,

[waɪl] [ˈkɑːrdɪnl] ['mæzəˌrɪn] ,

while	Cardinal	Mazarin	,
尽管	红衣主教	马扎林	,

卡斯蒂利亚国务卿坎托卡雷罗介绍了西班牙的显贵，而马扎林枢机主教，

[ɪn][hɪz; ɪz][pɑːnˈtɪfɪk(ə)l][roʊbz] , [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [frentʃ] .

in	his	pontifical	robes	,	presented	the	French	.
在	他的	教宗的	长袍	,	呈现	这	法语	.

他身着教皇长袍，向法国人致意。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈnaʊnst] [em] . [diː] [tˈjuːrɪn] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪˈpiːtɪdli] .

As	he	announced	M	.	de	Turenne	,	the	old	King	looked	at	him	repeatedly	.
作为	他	宣布	M	.	德	图雷纳	,	这	老的	国王	看起来	在	他	反复	.

当他宣布图雷纳先生的名字时，老国王不时地看向他。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] , " [kwoʊθ][hiː; hi] , " [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .

"	There's	one	,	"	quoth	he	,	"	who	has	given	me	many	a	sleepless	night	.
"	有	一	,	"	引用	他	,	"	WHO	有	给定	我	许多	一个	失眠	夜晚	.

“有一个人，”他说，“让我彻夜难眠。”

" [em] . [diː] [tˈjuːrɪn] [boʊd] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd][bəuθ] [kɔːrts] [kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	M	.	de	Turenne	bowed	respectfully	,	and	both	courts	could	perceive	in	his
"	M	.	德	图雷纳	鞠躬	尊敬	,	和	两个都	法院	可以	感知	在	他的

['sɪmp(ə)l] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnəˈfektɪd] ['mɑːdəsti] .

simple	bearing	his	unaffected	modesty	.
简单的	轴承	他的	不受影响	谦逊	.

“图雷纳先生恭敬地鞠了一躬，两个法庭都能从他朴素的举止中感受到他毫不做作的谦逊。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [speɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [jʌŋ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] .

On	leaving	Spain	and	the	King	,	young	princess	was	moved	to	tears	.
在	离开	西班牙	和	这	国王	,	年轻的	公主	曾是	已搬	到	眼泪	.

离开西班牙和国王时，年轻的公主感动得流下了眼泪。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

Next	day	she	thought	nothing	of	it	at	all	.
下一个	天	她	想法	没有什么	的	它	在	全部	.

第二天她就完全没把这件事放在心上了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪnˈgroʊst] [baɪ][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

She	was	wholly	engrossed	by	the	possession	of	such	a	King	,
她	曾是	完全	全神贯注	经过	这	拥有	的	这样的	一个	国王	,

她完全沉迷于拥有这样一位国王。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət]['eni][peɪnz][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][gliː][frʌm; frəm][juː'es] .

nor	was	she	at	any	pains	to	hide	her	glee	from	us	.
也不	曾是	她	在	任何	疼痛	到	隐藏	她	高兴	从	我们	.

她也丝毫没有掩饰自己的喜悦。

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][kɔːrt]['leɪdiz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['juːθfl][ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst]

Of	all	her	Court	ladies	I	was	the	most	youthful	and	,	perhaps	,	the	most
的	全部	她	法庭	女士们	我	曾是	这	最多	青春	和	,	也许	,	这	最多

[kən'spɪkjuəs] .

conspicuous	.
显眼的	.

在她所有的宫廷女侍中，我是最年轻的，或许也是最引人注目的。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ðə; ði][kwiːn][ʃoʊd][ə; eɪ][wɪʃ][tuː; tə][teɪk][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['kɑːnfɪdəns]

At	the	outset	the	Queen	showed	a	wish	to	take	me	into	her	confidence
在	这	开端	这	女王	显示	一个	希望	到	拿	我	进入	她	信心

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ][huː][wʊd]['nevər][kən'sent][tuː; tə][ðɪs] .

but	it	was	the	lady	-	in	-	waiting	who	would	never	consent	to	this	.
但	它	曾是	这	女士	-	在	-	等待	WHO	会	绝不	同意	到	这	.

一开始，女王就表示希望我能信任她，但侍女却始终不肯同意。

[wen] , [æt; ət][ðæt]['lɑːtəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrdɪnəlz] , [aɪ][wʌn][ðə; ði]['kɪŋz]['pɔːrtrət] ,

When	,	at	that	lottery	of	the	Cardinal's	,	I	won	the	King's	portrait	,
什么时候	,	在	那	彩票	的	这	红衣主教的	,	我	韩元	这	国王学院	肖像	,

在红衣主教举办的那次抽奖活动中，我赢得了国王的肖像。

[ðə; ði][kwiːn] - ['mʌðər][kɔːld][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['klɑːzɪt][ænd; ənd][dɪ'zaɪrd][tuː; tə][noʊ][haʊ][sʌtʃ]

the	Queen	-	mother	called	me	into	her	closet	and	desired	to	know	how	such
这	女王	-	母亲	称为	我	进入	她	壁橱	和	想要的	到	知道	如何	这样的

[ə; eɪ][θɪŋ][kʊd; kəd]['pɑːsəbli][hæv; həv]['hæpənd] .

a	thing	could	possibly	have	happened	.
一个	事物	可以	可能	有	发生	.

王太后把我叫到她的密室里，想知道这究竟是怎么发生的。

[aɪ][rɪ'plaɪd][ðæt] , ['dʊrɪŋ][ðə; ði]['gɑːrtər] - ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði][tuː]['tɪkɪts][hæd; həd][gɑːt][mɪkst] .

I	replied	that	,	during	the	garter	-	incident	,	the	two	tickets	had	got	mixed	.
我	回复	那	,	期间	这	袜带	-	事件	,	这	二	门票	有	得到	混合	.

我回复说，在吊袜带事件中，两张票被弄混了。

" [ɑː] , [ɪn][ðæt][keɪs] , " [sed][ðə; ði]['prɪnses] , " [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

"	Ah	,	in	that	case	,	"	said	the	princess	,	"	the	occurrence	was	quite	a	natural
"	啊	,	在	那	案件	,	"	说	这	公主	,	"	这	发生	曾是	相当	一个	自然的

[wʌn] .

one	.
一	.

“啊，既然如此，”公主说，“这事发生得也算是顺理成章了。”

[soʊ][kiːp][ðɪs]['pɔːrtrət] , [sɪns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər]['gɑːdz]

So	keep	this	portrait	,	since	it	has	fallen	into	your	hands	;	but	,	for	God's
所以	保持	这	肖像	,	自从	它	有	倒下	进入	你的	双手	;	但	,	为了	神的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

所以，既然这幅画像落入了你的手中，就留着它吧；但是，看在上帝的份上，

[dəunt][traɪ][ænd; ənd][meɪk][jɔːr'self]['plez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][sʌn] ; [fɔːr; fər][jʊə(r)]['oʊnli][tuː]['fæsɪneɪtɪŋ]

don't	try	and	make	yourself	pleasant	to	my	son	;	for	you're	only	too	fascinating
不	尝试	和	制作	你自己	令人愉快的	到	我的	儿子	;	为了	你是	仅有的	也	迷人

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

as	it	is	.
作为	它	是	.

别试图讨好我儿子；因为你本身就足够迷人了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][lɑ:] ['væli:ɛr] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:] ,

Look	at	that	little	La	Valliere	,	what	a	mess	she	has	got	into	,
看	在	那	小的	拉	瓦利埃	,	什么	一个	混乱	她	有	得到	进入	,

瞧瞧那个小拉瓦利埃，她把自己搞得一团糟！

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃə'grɪn] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kɔ:zd] [maɪ] [pʊr] [mə'ri:ə] [tə'ri:sə] !

and	what	chagrin	she	has	caused	my	poor	Maria	Theresa	!
和	什么	懊恼	她	有	导致	我的	贫穷的	玛丽亚	特蕾莎	!

她给可怜的玛丽亚·特蕾莎带来了多么大的痛苦啊！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [let][maɪ'self][bi:; bi] ['berid] [ə'laɪv]

"	I	replied	to	her	Majesty	that	I	would	rather	let	myself	be	buried	alive
"	我	回复	到	她	威严	那	我	会	相当	让	我	是	埋葬	活

[ðæn; ðən]['evər] ['ɪmɪteɪt] [lɑ:] ['væli:ɛr] ,

than	ever	imitate	La	Valliere	,
比	曾经	模拟	拉	瓦利埃	,

我回答女王陛下说，我宁愿被活埋，也绝不会效仿拉瓦利埃。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .

and	I	said	so	then	because	that	was	really	what	I	thought	.
和	我	说	所以	然后	因为	那	曾是	真的	什么	我	想法	.

我当时那样说是因为我当时确实是这么想的。

[ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [kɪs] , [naʊ]

The	Queen	-	mother	softened	,	and	gave	me	her	hand	to	kiss	,	now
这	女王	-	母亲	软化	,	和	给予	我	她	手	到	吻	,	现在

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz] " ['mædəm] ,

addressing	me	as	"	madame	,
解决	我	作为	"	夫人	,

王太后态度缓和下来，递给我她的手让我亲吻，现在称呼我为"夫人"。

" [ænd; ənd][ə'nɑ:n][æz; əz] " [maɪ] ['dɔ:tər] .

"	and	anon	as	"	my	daughter	.
"	和	匿名	作为	"	我的	女儿	.

"和匿名人士称"我的女儿"。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

"	A	few	days	afterwards	she	wished	to	walk	in	the	gallery	with	me	,
"	一个	很少	天	然后	她	希望	到	走	在	这	画廊	和	我	,

几天后，她想和我一起在画廊里散步。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ɪf] [gɑ:d] ['sʌfəz] [ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]['leɪdi] - [ɪn] -

and	said	to	me	,	"	If	God	suffers	me	to	live	,	I	will	make	you	lady	-	in	-
和	说	到	我	,	"	如果	上帝	遭受	我	到	居住	,	我	将要	制作	你	女士	-	在	-

['weɪtɪŋ] ;

waiting	;
等待	;

他对我说："如果上帝让我活下去，我会让你做我的侍女；

[bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

be	sure	of	that	.
是	当然	的	那	.

这一点毋庸置疑。

" [æn] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [faɪn] , [dɑ:rk]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] , [laɪk] [ðoʊz]

"	Anne	of	Austria	was	a	tall	,	fine	,	dark	woman	,	with	brown	eyes	,	like	those
"	安妮	的	奥地利	曾是	一个	高的	,	美好的	,	黑暗的	女士	,	和	棕色的	眼睛	,	喜欢	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	the	King	.
的	这	国王	.

"奥地利的安妮是一位身材高挑、容貌姣好、肤色黝黑的女子，有着棕色的眼睛，和国王的眼睛一样。"

[ðə; ði][ɪn'fæntə] , [hɜːr; hər] [niːs] , [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [blɑːnd] , [bluː] - [aɪd] , [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ɪn]

The	Infanta	,	her	niece	,	is	a	very	pretty	blonde	,	blue	-	eyed	,	but	short	in
这	公主	,	她	侄女	,	是	一个	非常	漂亮的	金发	,	蓝色的	-	眼睛	,	但	短的	在

['stætʃər] .

stature	.
身材	.

公主，也就是她的侄女，是一位非常漂亮的金发碧眼女子，但身材矮小。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['slaɪtəst] [wɜːrdz][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] ['gɪvz] [sens] [ænd; ənd][wɪt] ;

To	her	slightest	words	the	Queen	-	mother	gives	sense	and	wit	;
到	她	丝毫	字	这	女王	-	母亲	给予	感觉	和	有	;

王太后对哪怕最简短的话语都赋予了意义和智慧;

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - ['lɔz] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [moʊst]

her	daughter	-	in	-	law's	speeches	and	actions	are	of	the	simplest	,	most
她	女儿	-	在	-	法律的	演讲	和	行动	是	的	这	最简单的	,	最多

['kɑːmənpleɪs] [kaɪnd] .

commonplace	kind	.
平凡	种类	.

她儿媳的言行举止都是最简单、最普通的类型。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

Were	it	not	for	the	King	,	she	would	pass	her	life	in	a	dressing	-	gown	,
是	它	不是	为了	这	国王	,	她	会	经过	她	生活	在	一个	敷料	-	袍	,

[naɪt] - [kæp] , [ænd; ənd] ['slɪpərz] .

night	-	cap	,	and	slippers	.
夜晚	-	帽	,	和	拖鞋	.

若非国王，她将终生穿着睡袍、戴着睡帽、穿着拖鞋。

[æt; ət] [kɔːrt] ['serəmənɪz] [ænd; ənd][ɑːn]['geɪlə; 'gælə] - [deɪz] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

At	Court	ceremonies	and	on	gala	-	days	,	she	never	appears	to	be	in	a
在	法庭	仪式	和	在	节日	-	天	,	她	绝不	出现	到	是	在	一个

[gʊd] ['hjuːmər] ;

good	humour	;
好的	幽默	;

在宫廷仪式和庆典日上，她似乎总是心情不好;

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [weɪ] [hɜːr; hər] [daʊn] , ['noʊtəbli][hɜːr; hər]['daiəmənds] .

everything	seems	to	weigh	her	down	,	notably	her	diamonds	.
一切	似乎	到	称重	她	向下	,	尤其	她	钻石	.

所有东西似乎都让她感到沉重，尤其是她的钻石。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['diːfekt] , [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'vɔɪd]

However	,	she	has	no	remarkable	defect	,	and	one	may	say	that	she	is	devoid
然而	,	她	有	不	卓越	缺点	,	和	一	可能	说	那	她	是	缺乏

[ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,

of	goodness	,
的	善良	,

然而，她并没有什么明显的缺点，甚至可以说她毫无善良可言。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['bædnəs] .

just	as	she	is	devoid	of	badness	.
只是	作为	她	是	缺乏	的	坏	.

她就像一个没有邪恶的人。

[wen] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mə'liːnə] , [ðə; ði]

When	coming	among	us	,	she	contrived	to	bring	with	her	Molina	,	the
什么时候	未来	之中	我们	,	她	人为的	到	带来	和	她	莫利纳	,	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

daughter	of	her	nurse	,
女儿	的	她	护士	,

她来到我们中间时，设法带来了她的奶妈的女儿莫利娜。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːmədi][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] , [huː] [suːn] [geɪv] [hɜːr'self]
a **sort** **of** **comedy** **confidante** **,** **who** **soon** **gave** **herself**
一个 种类 的 喜剧 知己 , WHO 很快 给予 她自己
[kɔːrt] ['ɛrz] ,
Court **airs** **,**
法庭 播出 ,

她有点像个喜剧界的知己，很快就摆出了一副宫廷女王的姿态。

[ænd; ənd] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['regjələr]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
and **who** **managed** **to** **form** **a** **regular** **little** **Court** **of** **her** **own** **.**
和 WHO 管理 到 形式 一个 常规的 小的 法庭 的 她 自己的 .

她还设法建立了自己的小型常设法庭。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['sæŋkʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
Without **her** **sanction** **nothing** **can** **be** **obtained** **of** **the** **Queen** **.**
没有 她 制裁 没有什么 能 是 获得 的 这 女王 .

没有她的批准，就无法从女王那里得到任何东西。

[maɪ]['leɪdi][mə'liːnə][ɪz][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juː'niːk] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði]
My **lady** **Molina** **is** **the** **great** **,** **the** **small** **,** **and** **the** **unique** **counsellor** **of** **the**
我的 女士 莫利纳 是 这 伟大的 , 这 小的 , 和 这 独特的 顾问 的 这
['prɪnses] ,
princess **,**
公主 ,

我的莫利纳夫人是公主伟大、渺小而又独一无二的顾问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'meɪnz] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd]
and **the** **King** **,** **like** **the** **others** **,** **remains** **submissive** **to** **her** **decisions** **and**
和 这 国王 , 喜欢 这 其他的 , 遗迹 顺从者 到 她 决策 和
[hɜːr; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
her **inspection** **.**
她 检查 .

国王和其他人一样，仍然服从她的决定和检查。

[frentʃ] ['kʊkəri] , [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , [ɪz][held][tuː; tə][biː; bi] [wel] - [naɪ] ['pɜːrfɪkt][ɪn][ɪts]
French **cookery** **,** **by** **common** **consent** **,** **is** **held** **to** **be** **well** **-** **nigh** **perfect** **in** **its**
法语 烹饪 , 经过 常见的 同意 , 是 握住 到 是 出色地 - 夜 完美的 在 它是
['eksələns] ;
excellence **;**
卓越 ;

人们普遍认为，法国烹饪在卓越程度上近乎完美；

[jet] [ðə; ði][ɪn'fæntə][kʊd; kəd]['nevər] [get] [juːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪʃɪz] .
yet **the** **Infanta** **could** **never** **get** **used** **to** **our** **dishes** **.**
然而 这 公主 可以 绝不 得到 用过的 到 我们的 菜肴 .

然而，公主始终无法习惯我们的菜肴。

[ðə; ði][si'nɔːrə][mə'liːnə] , [wel] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] ,
The **Senora** **Molina** **,** **well** **furnished** **with** **silver** **kitchen** **utensils** **,**
这 塞诺拉 莫利纳 , 出色地 提供 和 银 厨房 餐具 ,

莫利纳夫人家中摆放着精美的银质厨房用具，

[hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['praɪvət] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['skʌləri] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] ,
has **a** **sort** **of** **private** **kitchen** **or** **scullery** **reserved** **for** **her** **own** **use** **,**
有 一个 种类 的 私人的 厨房 或者 洗碗间 预订的 为了 她 自己的 使用 ,

她有一个专供自己使用的私人厨房或洗碗间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] [teɪks] [pleɪs] [ʌv; əv][kloʊv] - ['sentɪd] ['tʃɔːklət] ,

and	there	it	is	that	the	manufacture	takes	place	of	clove	-	scented	chocolate	,
和	那里	它	是	那	这	生产	需要	地方	的	丁香	-	香味	巧克力	,

[braʊn] [suːps] [ænd; ənd] ['greiviz] ,

brown	soups	and	gravies	,
棕色的	汤	和	肉汁	,

那里正是生产丁香巧克力、棕色汤和肉汁的场所。

[stjuːz] ['redələnt] [wɪð; wɪθ]['gɑːrlɪk] , [kæpsɪ'kæmz] , [ænd; ənd] ['nʌtmeg] ,

stews	redolent	with	garlic	,	capsicums	,	and	nutmeg	,
炖菜	芬芳的	和	蒜	,	辣椒	,	和	肉豆蔻	,

炖菜里满是大蒜、辣椒和肉豆蔻的香味，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['nɔːʃəs] ['peɪstri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'fæntə]['revəlz] .

and	all	that	nauseous	pastry	in	which	the	young	Infanta	revels	.
和	全部	那	恶心	糕点	在	哪个	这	年轻的	公主	揭秘	.

还有那些令人作呕的糕点，年轻的公主却沉迷其中。

['evər] [sɪns] [lɑː] - ['læstɪŋ] ['traɪʌmf] ,

Ever	since	La	Valliere's	lasting	triumph	,
曾经	自从	拉	-	持久	胜利	,

自从拉瓦利埃取得持久胜利以来，

[ðə; ði] [kwiːn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'spaɪzd] ;

the	Queen	seems	to	have	got	it	into	her	head	that	she	is	despised	;
这	女王	似乎	到	有	得到	它	进入	她	头	那	她	是	被鄙视的	;

女王似乎认定自己被人鄙视；

[ænd; ənd][æt; ət] ['teɪbl] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [ðeɪ] [wɪl] [help] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

and	at	table	I	have	often	heard	her	say	,	"	They	will	help	themselves	to
和	在	桌子	我	有	经常	听到	她	说	,	"	他们	将要	帮助	他们自己	到

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

在餐桌上，我经常听到她说："他们会随意享用一切，

[ænd; ənd][wəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

and	won't	leave	me	anything	.
和	惯于	离开	我	任何事物	.

他什么也不会给我留下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ˌʌn'dʒʌst] ,

"	I	am	not	unjust	,
"	我	是	不是	不公正	,

"我并非不公正，

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['pʌblɪk] [ə'tætʃmənts] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

and	I	admit	that	a	husband's	public	attachments	are	not	exactly	calculated	to
和	我	承认	那	一个	丈夫的	民众	附件	是	不是	确切地	计算	到

[fɪl] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

fill	his	legitimate	consort	with	joy	.
充满	他的	合法的	配偶	和	喜悦	.

我承认，丈夫的公开恋情并不一定会让他的合法妻子感到快乐。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'fæntə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baundz][ɪn] ['rektɪtuːd] [ænd; ənd] [gʊd] -

But	,	fortunately	for	the	Infanta	,	the	King	abounds	in	rectitude	and	good	-
但	,	幸运的是	为了	这	公主	,	这	国王	很多	在	正直	和	好的	-

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

但幸运的是，对于公主来说，国王为人正直善良。

[ðɪs] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði]

This	very	good	-	nature	it	is	which	prompts	him	to	use	all	the
这	非常	好的	-	自然	它	是	哪个	提示	他	到	使用	全部	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['neɪtʃər][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

consideration	of	which	a	noble	nature	is	capable	,
考虑	的	哪个	一个	高贵	自然	是	有能力的	,

正是这种善良的本性促使他运用高尚品格所能发挥的一切体贴周到的品质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'muəz] [gɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] ,

and	the	more	his	amours	give	the	Queen	just	cause	for	anxiety	,
和	这	更多的	他的	爱神	给	这	女王	只是	原因	为了	焦虑	,

他的风流韵事越多，就越让女王感到焦虑不安。

[ðə; ði] [mɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [ˌriː'dʌbl] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

the	more	does	he	redouble	his	kindness	and	consideration	towards	her	.
这	更多的	做	他	加倍	他的	仁慈	和	考虑	向	她	.

他越发加倍地对她表现出善意和体贴。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sensəb(ə)l] .

Of	this	she	is	sensible	.
的	这	她	是	明智的	.

对此她很明智。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ˌækwiː'esiz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [θruː] ['tendərnəs] [æz; əz]['soʊʃ(ə)l][tækt] ,

Thus	she	acquiesces	,	and	,	as	much	through	tenderness	as	social	tact	,
因此	她	默许	,	和	,	作为	很多	通过	压痛	作为	社会的	策略	,

于是她默许了，而且，这既是出于温柔，也是出于社交礼仪。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [riˈprəutʃiz] [ɔːr] [ʌp'breɪdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .

she	never	reproaches	or	upbraids	him	with	anything	.
她	绝不	责备	或者	责骂	他	和	任何事物	.

她从不责备或斥责他。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['skruːp(ə)l][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ə; eɪ]

Nor	does	the	King	scruple	to	admit	that	,	to	secure	so	good	-	natured	a
也不	做	这	国王	顾忌	到	承认	那	,	到	安全的	所以	好的	-	自然	一个

['pɑːrtnər] ,

partner	,
伙伴	,

国王也毫不犹豫地承认，为了找到这样一位性情温和的伙伴，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

it	is	well	worth	the	trouble	of	going	to	fetch	her	from	the	other	end
它	是	出色地	值得	这	麻烦	的	去	到	拿来	她	从	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

即使要从世界的另一端去接她，也是非常值得的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['mædəm] [diː][lɑː] ['væliːɛr] [bɪ'kʌmz] ['dʌtʃəs] . — [hɜːr; hər]['fæməli][ɪz] [rɪ'zaɪnd] . — [hɜːr; hər]

Madame	de	la	Valliere	Becomes	Duchess	.	—	Her	Family	is	Resigned	.	—	Her
夫人	德	拉	瓦利埃	变成	公爵夫人	.	—	她	家庭	是	辞职	.	—	她

德拉瓦利埃夫人成为公爵夫人。——她的家人接受了现实。——她的

['tʃɪldrən] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] . — ['mædəm] ['koʊlbɜːt][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] . — [ðə; ði]

Children	Recognised	by	the	King	.	—	Madame	Colbert	Their	Governess	.	—	The
孩子们	已确认	经过	这	国王	.	—	夫人	科尔伯特	他们的	家庭教师	.	—	这

国王认可的孩子们。——科尔伯特夫人，他们的家庭教师。——

['kɪŋz] ['pæʃ(ə)n] [grəuz] [mɔ:r] ['sɪriəs] . — [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
King's Passion Grows More Serious . — Love and Friendship .
国王学院 热情 生长 更多的 严肃的 . — 爱 和 友谊 .

国王的激情愈发强烈——爱情与友谊。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] ,
Out of affection and respect for the Queen - mother ,
出去 的 感情 和 尊重 为了 这 女王 - 母亲 ,

出于对王太后的爱戴和尊敬，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen] [sɔ:t] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt]
the King had until then sought to conceal the ardour of his attachment
这 国王 有 直到 然后 寻求 到 隐藏 这 热情 的 他的 依恋
[fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] ['væli:ɛr] .
for Mademoiselle de la Valliere .
为了 小姐 德 拉 瓦利埃 .

国王此前一直试图掩饰他对拉瓦利埃小姐的热烈爱慕之情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊk] [ɔ:f] [ɔ:l] [rɪ'streɪnt] ,
It was after the six months of mourning that he shook off all restraint ,
它 曾是 后 这 六 几个月 的 丧 那 他 摇晃 离开 全部 克制 ,

六个月的哀悼期结束后，他彻底抛开了所有束缚。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] , [laɪk] ['eni] ['praɪvət] ['pɜ:rs(ə)n] , [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz]
showing that , like any private person , he felt himself master of his actions
显示 那 , 喜欢 任何 私人的 人 , 他 毛毡 他自己 掌握 的 他的 行动
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnklə'neɪʃənz] .
and his inclinations .
和 他的 倾向 .

这表明，像任何一个普通人一样，他觉得自己能够掌控自己的行为和欲望。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['æftər] ['fɔ:rməli] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]
He gave the Vaujours estate to his mistress , after formally constituting it a
他 给予 这 - 财产 到 他的 情妇 , 后 正式地 构成 它 一个
['dʌtʃi] ,
duchy ,
公国 ,

他将沃茹尔庄园赠予情妇，并正式将其设立为公国。

[ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌtʃi] ,
and , owing to the two children of his duchy ,
和 , 欠款 到 这 二 孩子们 的 他的 公国 ,

而且，由于他公爵领地上的两个孩子，

[mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] ['væli:ɛr] [ə'su:md] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['dʌtʃəs] .
Mademoiselle de la Valliere assumed the title of Duchess .
小姐 德 拉 瓦利埃 假定 这 标题 的 公爵夫人 .

德拉瓦利埃小姐获得了公爵夫人的头衔。

[wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] !
What a fuss she made at this time !
什么 一个 大惊小怪 她 制成 在 这 时间 !

她当时闹得可真够大的！

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [staɪld] [dis'intrəstidnis] , ['mɑ:dəsti] .
All that was styled disinterestedness , modesty .
全部 那 曾是 风格 无私 , 谦逊 .

这一切都被包装成一种不偏不倚、谦逊的态度。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌpjʊslə'nɪməti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['sɜːrv(ə)l] [fɪr] .

It	was	pusillanimity	and	a	sense	of	servile	fear	.
它	曾是	懦弱	和	一个	感觉	的	奴性的	害怕	.

那是懦弱和奴性的恐惧。

[lɑː] ['væliːɛr] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['hænsəm] ['lʌvər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd]

La	Valliere	would	have	liked	to	enjoy	her	handsome	lover	in	the	shade	and
拉	瓦利埃	会	有	喜欢	到	享受	她	英俊的	情人	在	这	阴影	和

[sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

security	of	mystery	,
安全	的	神秘	,

拉瓦利埃本想在神秘的荫蔽和安全中享受与她英俊情人的二人世界。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['sætaɪər][ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

without	exposing	herself	to	the	satire	of	courtiers	and	of	the	public	,
没有	暴露	她自己	到	这	讽刺	的	朝臣	和	的	这	民众	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

既不让自己暴露在朝臣和公众的讽刺挖苦之下，而且，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] ['relətɪvz] , [huː] ['nɪrli] [ɔːl]

above	all	,	to	the	reproaches	of	her	family	and	relatives	,	who	nearly	all
多于	全部	,	到	这	责备	的	她	家庭	和	亲属	,	WHO	几乎	全部

[wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'vaʊt] .

were	very	devout	.
是	非常	虔诚的	.

最令她感到羞愧的是，她的家人和亲戚几乎都是虔诚的信徒。

[ɑːn] [ðɪs] [hed] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [fɪrz] [wɜːr; wər][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

On	this	head	,	however	,	she	soon	saw	that	such	fears	were	exaggerated	.
在	这	头	,	然而	,	她	很快	锯	那	这样的	恐惧	是	夸张的	.

然而，她很快发现，这种担忧有些夸大其词。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['skændəˌlaɪzd][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

The	Marquise	de	Saint	-	Remy	was	but	slightly	scandalised	at	what	was	going
这	侯爵夫人	德	圣	-	雷米	曾是	但	轻微地	丑闻	在	什么	曾是	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

圣雷米侯爵夫人对眼前发生的一切只是略感震惊。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][seɪnt] - ['rɛmi] , [hɜːr; hər]['sekənd] ['hʌzbənd] , ['strɪktli] ['prɑːpər]

She	and	the	Marquis	de	Saint	-	Remy	,	her	second	husband	,	strictly	proper
她	和	这	侯爵	德	圣	-	雷米	,	她	第二	丈夫	,	严格	恰当的

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

though	they	were	,
尽管	他们	是	,

她和她的第二任丈夫圣雷米侯爵，尽管他们举止得体，但

[keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [wen] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['dʌtʃəs] .

came	to	greet	their	daughter	when	proclaimed	duchess	.
来了	到	迎接	他们的	女儿	什么时候	宣布	公爵夫人	.

当女儿被册封为公爵夫人时，他们前来迎接。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

And	when	,	a	few	days	afterwards	,
和	什么时候	,	一个	很少	天	然后	,

几天后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'klerd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ə'sembld]

the	King	declared	the	rank	of	the	two	children	to	the	whole	of	assembled
这	国王	声明	这	秩	的	这	二	孩子们	到	这	所有的	的	组装

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

国王向全体议会成员宣布了这两个孩子的地位。

[ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['rɛmi] [ænd; ənd][lɑː] ['væliːɛr] ['ɔːfərd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]

the	two	families	of	Saint	-	Remy	and	La	Valliere	offered	congratulations	to	the
这	二	家庭	的	圣	-	雷米	和	拉	瓦利埃	提供	恭喜!	到	这

['dʌtʃəs] ,

Duchess	,
公爵夫人	,

圣雷米和拉瓦利埃两大家族向公爵夫人表示祝贺。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl]['pærɪs] .

and	received	those	of	all	Paris	.
和	已收到	那些	的	全部	巴黎	.

并收到了来自巴黎各地的信件。

[em] . ['koʊlbɝt] , [huː] [oʊd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

M	.	Colbert	,	who	owed	everything	to	the	King	,
M	.	科尔伯特	,	WHO	欠款	一切	到	这	国王	,

科尔伯特先生，他的一切都归功于国王，

[ɪn'trʌstɪd] ['mædəm] ['koʊlbɝt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses]

entrusted	Madame	Colbert	with	the	education	of	the	new	prince	and	princess
受托	夫人	科尔伯特	和	这	教育	的	这	新的	王子	和	公主

;

;
;

委托科尔贝夫人负责新王子和公主的教育;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtsmən] , [huː] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ]

they	were	brought	up	under	the	eyes	of	this	statesman	,	who	for	everything
他们	是	带来	向上	在下面	这	眼睛	的	这	政治家	,	WHO	为了	一切

[faʊnd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə´blaidʒiŋnis] .

found	time	and	obligingness	.
成立	时间	和	乐于助人	.

他们在这位政治家的悉心指导下长大，这位政治家事事都乐于抽出时间提供帮助。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['lʌvli] [æz; əz] [lʌv] [ɪt'self] , [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː][blwɑː] ,

The	girl	,	lovely	as	love	itself	,	took	the	name	of	Mademoiselle	de	Blois	,
这	女孩	,	迷人的	作为	爱	本身	,	采取	这	姓名	的	小姐	德	布卢瓦	,

这位美得像爱情本身一样的姑娘，取名为布卢瓦小姐。

[waɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kuŋt] [diː][ˌvɜːrmɑːn'dwɑː] .

while	to	her	little	brother	was	given	the	title	of	Comte	de	Vermandois	.
尽管	到	她	小的	兄弟	曾是	给定	这	标题	的	孔特	德	维尔芒杜瓦	.

而她的弟弟则被授予韦尔芒杜瓦伯爵的头衔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks]

It	was	just	about	this	time	that	I	noticed	the	beginning	of	the	monarch's
它	曾是	只是	关于	这	时间	那	我	注意到	这	开始	的	这	君主的

['sɪriəs] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

serious	attachment	for	me	.
严肃的	依恋	为了	我	.

就在这时，我注意到君主开始对我产生了认真的感情。

[tɪl] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]['pleɪf(ə)l][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] , [gʊd] - ['hjuːmər] ['tiːzɪŋ] , [ə; eɪ][sɔːrt]

Till	then	it	had	been	only	playful	badinage	,	good	-	humoured	teasing	,	a	sort
直到	然后	它	有	到过	仅有的	顽皮的	玩笑	,	好的	-	幽默	戏弄	,	一个	种类

[ʌv; əv][sə'saɪəti] [pleɪ] ,

of	society	play	,
的	社会	玩	,

在此之前，这只是玩笑式的打趣、善意的戏谑，一种社交游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər] .

in	which	the	King	was	rehearsing	his	part	as	a	lover	.
在	哪个	这	国王	曾是	排练	他的	部分	作为	一个	情人	.

国王正在排练他扮演情人的角色。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [tʃæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [maɪt] [end][ɪn]

I	was	at	length	bound	to	admit	that	chaff	of	this	sort	might	end	in
我	曾是	在	长度	边界	到	承认	那	糠	的	这	种类	可能	结尾	在

['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] ,

something	serious	,
某物	严肃的	,

我最终不得不承认，这种琐碎的小事最终可能会酿成大祸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][lɑː] ['væliːɛr] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	his	Majesty	begged	me	to	let	him	have	La	Valliere	for	some
和	他的	威严	乞求	我	到	让	他	有	拉	瓦利埃	为了	一些

[taɪm] [lɔːŋgər] .

time	longer	.
时间	更长	.

陛下恳求我让他再多拥有拉瓦利埃一段时间。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] , [waɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] , [aɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [hɜːr; hər]

I	have	already	said	that	,	while	becoming	her	rival	,	I	still	remained	her
我	有	已经	说	那	,	尽管	成为	她	竞争对手	,	我	仍然	剩余	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

我之前说过，虽然我成了她的竞争对手，但我仍然是她的朋友。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntləs] [pruːfs] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ,

Of	this	she	had	countless	proofs	,	and	when	,	at	long	intervals	,
的	这	她	有	无数	证明	,	和	什么时候	,	在	长的	间隔	,

她对此有无数的证据，而且每隔一段时间，她都会……

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər]['dɪzməl] [rɪ'triːt] , [hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz]

I	saw	her	again	in	her	dismal	retreat	,	her	good	-	nature	,	unchanging	as
我	锯	她	再次	在	她	惨淡	撤退	,	她	好的	-	自然	,	不变	作为

[ðɪs] [wʌz; wəz] ,

this	was	,
这	曾是	,

我又一次在她那阴暗的隐居处见到了她，她善良的本性一如既往。

[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] ['welkəmz] [ðoʊz] [wʌn] [lʌvz] .

caused	her	to	receive	and	welcome	me	as	one	welcomes	those	one	loves	.
导致	她	到	收到	和	欢迎	我	作为	一	欢迎	那些	一	爱	.

她让我像迎接自己所爱之人那样迎接我。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[fɜːrst][voʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [diː][lɑː] [ˈvæliːɛr] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [səˈpraiziz] [hɪz; ɪz]

First	Vocation	of	Mademoiselle	de	la	Valliere	.	—	The	King	Surprises	His
第一的	职业	的	小姐	德	拉	瓦利埃	.	—	这	国王	惊喜	他的

拉瓦利埃小姐的第一次召唤——国王的意外之举

[ˈmɪstrəs] . — [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈheɪsənz]

Mistress	.	—	She	is	Forced	to	Retire	to	a	Convent	.	—	The	King	Hastens
情妇	.	—	她	是	强制	到	退休	到	一个	修道院	.	—	这	国王	哈斯滕斯

[tuː; tə]

to
到

女主人——她被迫隐退到修道院。——国王急忙赶往

[teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] . — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [kɔːrt] [laɪf] . — [hɜːr; hər] [ˌferˈwel] [tuː; tə]

Take	Her	Back	.	—	She	Was	Not	Made	for	Court	Life	.	—	Her	Farewell	to
拿	她	后退	.	—	她	曾是	不是	制成	为了	法庭	生活	.	—	她	告别	到

[ðə; ði]

the
这

把她带回去。——她不适合宫廷生活。——她向……告别

[kɪŋ] . — [ˈsækrɪfaɪs] . — [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][diː] [bɔˈsuːeɪ] .

King	.	—	Sacrifice	.	—	The	Abbe	de	Bossuet	.
国王	.	—	牺牲	.	—	这	阿贝	德	博絮埃	.

国王。—牺牲。—博苏埃神父。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] ,

What	I	am	now	about	to	relate	,	I	have	from	her	own	lips	,
什么	我	是	现在	关于	到	涉及	,	我	有	从	她	自己的	嘴唇	,

我接下来要讲述的内容，都是我从她口中听来的。

[nɔːr][ˌeɪ ˈem][aɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [rɪˈsaɪtlz] [ænd; ənd] [əˈvaʊəl] .

nor	am	I	the	only	one	to	whom	she	made	such	recitals	and	avowals	.
也不	是	我	这	仅有的	一	到	谁	她	制成	这样的	独奏会	和	声明	.

而且，她做出这些陈述和表白的人也不止我一个。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [ˈdaɪɪŋ] , [fɔːˈsɔː] [ðæt]

Her	father	died	when	she	was	quite	young	,	and	,	when	dying	,	foresaw	that
她	父亲	死亡	什么时候	她	曾是	相当	年轻的	,	和	,	什么时候	垂死	,	预见	那

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] ,

his	widow	,
他的	寡妇	,

她父亲在她很小的时候就去世了，临终前预见到他的遗孀，

[ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːrtʃən] [ɔːr] [ˈkɑːnstənsi] , [wʊd] [er] [lɔːŋ] [ˈmæri] [əˈgen] .

being	without	fortune	or	constancy	,	would	ere	long	marry	again	.
存在	没有	财富	或者	恒常	,	会	埃雷	长的	结婚	再次	.

由于既无财富又无依靠，不久便会再婚。

[tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈluːɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪdli] [əˈtætʃt] .

To	little	Louise	he	was	devotedly	attached	.
到	小的	路易丝	他	曾是	虔诚地	随附的	.

他对小路易丝非常依恋。

[ˈɑːrdntli] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər] [ðʌs] :

Ardently	embracing	her	,	he	addressed	her	thus	:
热切地	拥抱	她	,	他	已解决	她	因此	:

他热情地拥抱她，并对她说：

" [ɪn] [ˈluːzɪŋ] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːɪs] , [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] .

"	In	losing	me	,	my	poor	little	Louise	,	you	lose	all	.
"	在	输	我	,	我的	贫穷的	小的	路易丝	,	你	失去	全部	.

“失去我，我可怜的小路易丝，你们就失去了一切。”

[wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɔ:t] , [ʌn'daʊtɪdli] , [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

What	little	there	is	of	my	inheritance	ought	,	undoubtedly	,	to	belong	to	you	;
什么	小的	那里	是	的	我的	遗产	应该	,	无疑	,	到	属于	到	你	;

我仅有的那点遗产，无疑应该属于你；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	know	your	mother	;	she	will	dispose	of	it	.
但	我	知道	你的	母亲	;	她	将要	处置	的	它	.

但我了解你母亲，她会处理掉它的。

[ɪf] [maɪ] ['relətɪvz] [du:][nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðərləs] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd]

If	my	relatives	do	not	show	the	interest	in	you	which	your	fatherless	state	should
如果	我的	亲属	做	不是	展示	这	兴趣	在	你	哪个	你的	无父	状态	应该

[ɪn'spaɪər] ,

inspire	,
启发	,

如果我的亲戚们没有表现出你孤儿身份应有的关心，

[rɪ'naʊns] [ðɪs] [wɜ:rld] [su:n] , [wer] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][fɔ:r; fər]

renounce	this	world	soon	,	where	,	separated	from	your	father	,	there	exists	for
放弃	这	世界	很快	,	在哪里	,	分开	从	你的	父亲	,	那里	存在	为了

[ju:; jʊ][bʌt; bət]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

you	but	danger	and	misfortune	.
你	但	危险	和	不幸	.

尽快离开这个世界吧，在这里，你与父亲分离，只有危险和不幸等着你。

[tu:] [ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz] [left][ðer; ðər]['prɑ:pərti][tu:; tə][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d]

Two	of	my	ancestors	left	their	property	to	the	nuns	of	Saint	Bernard
二	的	我的	祖先	左边	他们的	财产	到	这	修女	的	圣	伯纳德

[æt; ət]['goʊmɝ] - [fɑ:n'teɪnz] ,

at	Gomer	-	Fontaines	,
在	戈默	-	方丹	,

我的两位祖先将他们的财产遗赠给了戈默尔-丰坦的圣伯纳德修女会。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'wer] .

as	they	are	perfectly	well	aware	.
作为	他们	是	完美	出色地	意识到的	.

他们对此心知肚明。

[goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] ; [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['daʊri] ['i:v(ə)n] ;

Go	to	them	in	all	confidence	;	they	will	receive	you	without	a	dowry	even	;
去	到	他们	在	全部	信心	;	他们	将要	收到	你	没有	一个	嫁妆	甚至	;

你完全可以放心地去见他们；即使没有嫁妆，他们也会接待你；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə][du:][soʊ] .

it	is	their	duty	to	do	so	.
它	是	他们的	责任	到	做	所以	.

这是他们的职责。

[ɪf] , [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [maɪ][læst]['kaʊns(ə)l] , [ju:; jʊ][goʊ] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

If	,	disregarding	my	last	counsel	,	you	go	astray	in	the	world	,
如果	,	不予理会	我的	最后的	法律顾问	,	你	去	误入歧途	在	这	世界	,

如果你不听从我最后的劝告，执意在世俗中误入歧途，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ə'bəʊdz][ɑ:n] [haɪ] [aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ju:; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ]

from	the	eternal	abodes	on	high	I	will	watch	over	you	;	I	will	appear	to	you
从	这	永恒	住所	在	高的	我	将要	手表	超过	你	;	我	将要	出现	到	你

,

,
,

我将从永恒的高处看顾你们；我将向你们显现，

[ɪf] [gɑːd] [ɪm'paʊər] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

if	God	empower	me	to	do	so	;	and	,	at	any	rate	,
如果	上帝	赋能	我	到	做	所以	;	和	,	在	任何	速度	,

如果上帝赋予我这样的能力；而且，无论如何，

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][aɪ][wɪl] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [raʊz] [juː; jʊ]

from	time	to	time	I	will	knock	at	the	door	of	your	heart	to	rouse	you
从	时间	到	时间	我	将要	敲	在	这	门	的	你的	心	到	唤醒	你

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['beɪlf(ə)l] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [drɔː] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [pæðz] [ʌv; əv]

from	your	baleful	slumber	and	draw	your	attention	to	the	sweet	paths	of
从	你的	有害的	睡眠	和	画	你的	注意力	到	这	甜的	路径	的

[laɪt] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][gɑːd] .

light	that	lead	to	God	.
光	那	带领	到	上帝	.

我会不时敲响你心灵的大门，唤醒你从沉睡中醒来，引导你走向通往上帝的光明之路。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['greɪvn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]

"	This	speech	of	a	dying	father	was	graven	upon	the	heart	of	a	young	girl
"	这	演讲	的	一个	垂死	父亲	曾是	雕刻	之上	这	心	的	一个	年轻的	女孩

[bəuθ]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['sensətɪv] .

both	timid	and	sensitive	.
两个都	胆小	和	敏感的	.

“一位垂死父亲的这番话深深地烙印在一个既胆怯又敏感的年轻女孩的心中。”

[ʃiː; ʃi]['nevər][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðə; ði] [fɪrs] ,

She	never	forgot	it	;	and	it	needed	the	fierce	,
她	绝不	忘了	它	;	和	它	需要	这	凶猛的	,

她从未忘记这件事；而且它需要那种强烈的.....

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [hɜːr; hər]

inexplicable	passion	which	took	possession	of	her	soul	to	captivate	her
无法解释的	热情	哪个	采取	拥有	的	她	灵魂	到	吸引	她

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [soʊ][fɑːr] .

and	carry	her	away	so	far	.
和	携带	她	离开	所以	远的	.

一种无法解释的激情占据了她的灵魂，将她俘获，带她远走他乡。

[bɪ'fɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [aʊt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Before	becoming	attached	to	the	King	,	she	opened	out	her	heart	to	me
前	成为	随附的	到	这	国王	,	她	打开	出去	她	心	到	我

[wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] ['kændər] ;

with	natural	candour	;
和	自然的	坦率	;

在与国王建立感情之前，她曾以自然的坦诚向我敞开心扉；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ɔːr][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	whenever	in	the	country	she	observed	the	turrets	or	the	spire	of	a
和	每当	在	这	国家	她	观察到	这	炮塔	或者	这	尖塔	的	一个

['mɑːnəsteri] ,

monastery	,
修道院	,

每当她在乡间看到修道院的塔楼或尖顶时，

[ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] .

she	sighed	,	and	I	saw	her	beautiful	blue	eyes	fill	with	tears	.
她	叹了口气	,	和	我	锯	她	美丽的	蓝色的	眼睛	充满	和	眼泪	.

她叹了口气，我看到她美丽的蓝眼睛里充满了泪水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌhenri'etə] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][aɪ]

She	was	maid	of	honour	to	the	Princess	Henrietta	of	England	,	and	I
她	曾是	女佣	的	荣誉	到	这	公主	亨丽埃塔	的	英格兰	,	和	我

[fɪld] [ə; eɪ][laɪk] ['ɑːfɪs] .

filled	a	like	office	.
已填	一个	喜欢	办公室	.

她是英国亨利埃塔公主的侍女，我也担任过类似的职务。

['aʊər; ɑːr] [tuː] [kəm'pænjənz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [dəːst] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt][ðer; ðər]

Our	two	companions	,	being	the	most	quick	-	witted	,	durst	not	talk	about	their
我们的	二	同伴	,	存在	这	最多	快的	-	机智的	,	杜斯特	不是	讲话	关于	他们的

[lʌv] - [ə'ferz] [bɪ'fɔːr] ['luːɪs] ,

love	-	affairs	before	Louise	,
爱	-	事务	前	路易丝	,

我们这两位同伴机智过人，不敢在路易丝面前谈论他们的恋情。

[soʊ] [kən'vɪnst] [wɜːr; wər][wiː; wi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['paɪəti] .

so	convinced	were	we	of	her	modesty	,	and	almost	of	her	piety	.
所以	确信	是	我们	的	她	谦逊	,	和	几乎	的	她	虔诚	.

我们深信她的谦逊，几乎也深信她的虔诚。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [wel] - [bred] ,

In	spite	of	that	,	as	she	was	gentle	,	intelligent	,	and	well	-	bred	,
在	尽管如此	的	那	,	作为	她	曾是	温和的	,	聪明的	,	和	出色地	-	繁殖	,

尽管如此，她性格温柔、聪明、举止得体，

[ðə; ði] ['prɪnses] ['pleɪnli] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

the	Princess	plainly	preferred	her	to	the	other	three	.
这	公主	显然	首选	她	到	这	其他	三	.

公主显然更喜欢她而不是其他三个人。

[ɪn] ['temprəmənt] [ðeɪ] ['suːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

In	temperament	they	suited	each	other	to	perfection	.
在	气质	他们	适合	每个	其他	到	完美	.

他们的性格完美契合。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['friːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] , [wer] [ðə; ði] [braɪt] ,

The	King	frequently	came	to	the	Palais	Royal	,	where	the	bright	,
这	国王	频繁地	来了	到	这	宫殿	皇家	,	在哪里	这	明亮的	,

国王经常光顾皇家宫殿，那里灯火辉煌，

['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [meɪd] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

pleasant	conversation	of	his	sister	-	in	-	law	made	amends	for	the	inevitable
令人愉快的	对话	的	他的	姐姐	-	在	-	法律	制成	修改	为了	这	不可避免的

['bɔːrdəm] [wɪtʃ] [wʌn] ['sʌfərd] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] .

boredom	which	one	suffered	when	with	the	Queen	.
无聊	哪个	一	遭受	什么时候	和	这	女王	.

与嫂子愉快的谈话弥补了与女王在一起时不可避免的无聊感。

['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]

Being	brought	in	such	close	contact	with	the	King	,	who	in	private	life	is	irresistibly
存在	带来	在	这样的	关闭	接触	和	这	国王	,	WHO	在	私人的	生活	是	无法抗拒地

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

能够与私生活中魅力非凡的国王如此近距离地接触，

[mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] ['væli:ɛr] [kən'si:vd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [jet] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə]
Mademoiselle de la Valliere conceived a violent passion for him ; yet , owing to
小姐 德 拉 瓦利埃 构思 一个 暴力 热情 为了 他 ; 然而 , 欠款 到
['mɑ:dəsti] [ɔ:r]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] ,
modesty or natural timidity ,
谦逊 或者 自然的 胆怯 ,

德拉瓦利埃小姐对他产生了强烈的爱慕之情；然而，由于羞怯或天生的胆怯，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [sɔ:t] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər]['si:krət] .
it was plain that she carefully sought to hide her secret .
它 曾是 清楚的 那 她 小心 寻求 到 隐藏 她 秘密 .

很明显，她小心翼翼地想要隐藏自己的秘密。

[wʌn] [faɪn] [naɪt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ['ʌndər]
One fine night she and two young persons of her own age were seated under
一 美好的 夜晚 她 和 二 年轻的 人 的 她 自己的 年龄 是 坐着 在下面
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][oʊk] - [tri:] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɜ'meɪn] .
a large oak - tree in the grounds of Saint Germain .
一个 大的 橡木 - 树 在 这 理由 的 圣 杰曼 .

在一个晴朗的夜晚，她和两个与她年龄相仿的年轻人坐在圣日耳曼庭院里的一棵大橡树下。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - , ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The Marquis de Wringhen , seeing them in the moonlight , said to the King ,
这 侯爵 德 - , 看到 他们 在 这 月光 , 说 到 这 国王 ,

温根侯爵在月光下看见他们，便对国王说：

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [let] [ju: 'es][tɜ:rn][ə'saɪd] , ['saɪər] , [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
who was walking with him , " Let us turn aside , Sire , in this direction ;
WHO 曾是 步行 和 他 , " 让 我们 转动 旁边 , 父系 , 在 这 方向 ;

与他同行的人说："陛下，我们往这边走吧；

['jɑ:ndər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['sɑ:ləteri] ['nɪmfs] , [hu:] [si:m] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɛəriz] [ɔ:r]['lʌvəz] .
yonder there are three solitary nymphs , who seem waiting for fairies or lovers .
远处 那里 是 三 孤 若虫 , WHO 似乎 等待 为了 仙女 或者 恋人 .

远处有三个孤零零的仙女，她们似乎在等待仙子或爱人。

" [ðen] [ðeɪ] ['nɔɪzləsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
" Then they noiselessly approached the tree that I have mentioned ,
" 然后 他们 无声 接近 这 树 那 我 有 提及 ,

然后他们悄无声息地靠近了我刚才提到的那棵树。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] .
and lost not a word of all the talk in which the fair ladies were engaged .
和 丢失的 不是 一个 单词 的 全部 这 讲话 在 哪个 这 公平的 女士们 是 已订婚的 .

女士们的谈话，他一个字也没错过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][læst] [bɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
They were discussing the last ball at the chateau .
他们 是 讨论 这 最后的 球 在 这 城堡 .

他们正在讨论城堡里的最后一场舞会。

[wʌn] [ɪk'stəʊld] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - , [sʌn][ʌv; əv] - ; [ðə; ði]['sekənd]
One extolled the charms of the Marquis d'Alincour , son of Villeroi ; the second
一 赞扬 这 魅力 的 这 侯爵 - , 儿子 的 - ; 这 第二
['menʃ(ə)nd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['noʊblmən] ;
mentioned another young nobleman ;
提及 其他 年轻的 贵族 ;

其中一人盛赞维勒鲁瓦之子阿林库尔侯爵的魅力；另一人则提到了另一位年轻贵族；

[waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] ['fræŋkli] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self][ɪn] [ði:z] [tɜ:rmz] :
while the third frankly expressed herself in these terms :
尽管 这 第三 坦率地说 表达 她自己 在 这些 条款 :

而第三位则坦率地表达了自己的想法：

" [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [di:][mɑ:rsɪlæk][ɑ:r; ər][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [noʊ]
" The Marquis d'Alincour and the Prince de Marcillac are most charming , no
" 这 侯爵 - 和 这 王子 德 马西拉克 是 最多 迷人 , 不
[daʊt] , [bʌt; bət] , [ɪn][ɔ:l] ['kɑ:nʃəns] ,
doubt , but , in all conscience ,
怀疑 , 但 , 在 全部 良心 ,

"毫无疑问，阿林库尔侯爵和马西拉克亲王都非常迷人，但是，凭良心来说，

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər]['merɪts] [wen] [wʌns][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər]
who could be interested in their merits when once the King appeared in their
WHO 可以 是 感兴趣的 在 他们的 优点 什么时候 一次 这 国王 出现 在 他们的
[mɪdst] ?
midst ?
中间 ?

当国王出现在他们中间时，谁还会关心他们的功绩呢?

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] , ['læfɪŋ] , " [its] [streɪndʒ][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][tɔ:k] [laɪk] [ðæt]
" Oh , oh ! " cried the two others , laughing , " it's strange to hear you talk like that
" 哦 , 哦 ! " 哭 这 二 其他的 , 笑 , " 它是 奇怪的 到 听到 你 讲话 喜欢 那
;
;
;

"哦，哦！"另外两人笑着喊道，"听你这样说话真奇怪;

[soʊ] , [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['merɪt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ? "
so , one has to be a king in order to merit your attention ? "
所以 , 一 有 到 是 一个 国王 在 命令 到 优点 你的 注意力 ? "

所以，只有当国王才能引起你的注意吗?

" [hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] ['væli:ɛr] , " [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]
" His rank as king , " replied Mademoiselle de la Valliere , " is not the astonishing
" 他的 秩 作为 国王 , " 回复 小姐 德 拉 瓦利埃 , " 是 不是 这 惊人
[pɑ:rt][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;
part about him ;
部分 关于 他 ;

"他作为国王的地位，"拉瓦利埃小姐回答说，"并不是他身上最令人惊讶的地方;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['rɛkəg,naɪzd][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜ:rdzmən] .
I should have recognised it even in the simple dress of a herdsman .
我 应该 有 已确认 它 甚至 在 这 简单的 裙子 的 一个 牧人 .

即使他穿着牧羊人的简朴服装，我也应该认出他来。

" [ðə; ði] [θri:] ['tʃætərərz] [ðen] [roʊz][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
" The three chatterers then rose and went back to the chateau .
" 这 三 喋喋不休的人 然后 玫瑰 和 去 后退 到 这 城堡 .

"这三个喋喋不休的人随后起身，回到了城堡。"

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hoʊlli] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði]
Next day , the King , wholly occupied with what he had overheard on the
下一个 天 , 这 国王 , 完全 占领 和 什么 他 有 无意中听到 在 这
['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ,
previous evening ,
以前的 晚上 ,

第二天，国王满脑子都是前一天晚上偷听到的事情，

[sæt]['mju:zɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] ,
sat musing on a sofa at his sister - in - law's ,
卫星 沉思 在 一个 沙发 在 他的 姐姐 - 在 - 法律的 ,

他坐在嫂子家的沙发上沉思着。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] [boʊm] - [lə] - [blæŋk][smoʊt][hɪz; ɪz]

when all at once the voice of Mademoiselle de la Beaume - le - Blanc smote his

什么时候全部 在 一次 这 嗓音 的 小姐 德 拉 博姆 - 勒 - 布兰克 猛击 他的

[ɪr] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

ear and brought trouble to his heart .

耳朵 和 带来 麻烦 到 他的 心 .

突然，德·拉·博姆勒·布朗小姐的声音传入他的耳中，让他心烦意乱。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['meləŋkɑ:li] [lʊk] , [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

He saw her , noticed her melancholy look , thought her lovelier than the

他 锯 她 , 注意到 她 忧郁 看 , 想法 她 更可爱 比 这

['lʌvliɪst] ,

loveliest ,

最可爱的 ,

他看见了她，注意到她忧郁的神情，觉得她比最美的女子还要美。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fel] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] .

and at once fell passionately in love .

和 在 一次 跌倒 热情地 在 爱 .

他们立刻坠入了爱河。

[ðeɪ] [su:n] [gɑ:t][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðər] ,

They soon got to understand one another ,

他们 很快 得到 到 理解 一 其他 ,

他们很快就互相了解了。

[jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ['mɪrli] [kə'mju:nikeitid] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [noʊts] [æt; ət] [feɪts] ,

yet for a long while merely communicated by means of notes at fetes ,

然而 为了 一个 长的 尽管 仅仅 沟通 经过 方法 的 笔记 在 节日 ,

然而，在很长一段时间里，他们只是在宴会上通过纸条进行交流。

[ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ˌælə'gɔ:rɪkl] ['bæleiz] [ænd; ənd] [ˌɑ:pə'retə] ,

or during the performance of allegorical ballets and operettas ,

或者 期间 这 表现 的 寓言式的 芭蕾舞 和 轻歌剧 ,

或在表演寓言芭蕾舞剧和轻歌剧期间，

[ðə; ði] ['ɛrz] [ɪn] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['misivz] .

the airs in which sufficiently expressed the nature of such missives .

这 播出 在 哪个 足够 表达 这 自然 的 这样的 信件 .

信件的语气充分表达了此类信件的性质。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] [ɔ:f][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [skri:n] [lɑ:] ['væli:ɛr] ,

In order to put the Queen - mother off the scent and screen La Valliere ,

在 命令 到 放 这 女王 - 母亲 离开 这 香味 和 屏幕 拉 瓦利埃 ,

为了转移王太后的注意力并掩盖拉瓦利埃的行踪，

[ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] [mɒθ] - - ,

the King pretended to be in love with Mademoiselle de la Mothe - Houdancour ,

这 国王 假装 到 是 在 爱 和 小姐 德 拉 母亲 - - ,

国王假装爱上了德拉莫特-胡丹库尔小姐，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [meɪdz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

one of the Queen's maids of honour .

一 的 这 女王大学 女佣 的 荣誉 .

女王的一位侍女。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] - ['stɔ:ri] ['wɪndoʊz] ,

He used to talk across to her out of one of the top - story windows ,

他 用过的 到 讲话 穿过 到 她 出去 的 一 的 这 顶部 - 故事 视窗 ,

他过去常常从顶楼的窗户里和她说话。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['daiəmənds] .

and	even	wished	her	to	accept	a	present	of	diamonds	.
和	甚至	希望	她	到	接受	一个	展示	的	钻石	.

甚至还希望她接受一份钻石礼物。

[bʌt; bət] ['mædəm] [di:] - , [hu:] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

But	Madame	de	Navailles	,	who	took	charge	of	the	maids	of	honour	,
但	夫人	德	-	,	WHO	采取	收费	的	这	女佣	的	荣誉	,

但负责侍女们的德·纳瓦耶夫人，

[hæd; həd] [g'reɪtɪŋz] [pʊt]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] - ['stɔ:ri] ['wɪndoʊz] ,

had	gratings	put	over	the	top	-	story	windows	,
有	格栅	放	超过	这	顶部	-	故事	视窗	,

在顶层窗户上安装了格栅。

[ænd; ənd][lɑ:] [mɒθ] - - [wʌz; wəz][soʊ] [ʃə'grɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kwi:nz] ['aɪsi] ['mænər]

and	La	Mothe	-	Houdancour	was	so	chagrined	by	the	Queen's	icy	manner
和	拉	母亲	-	-	曾是	所以	懊恼地	经过	这	女王大学	冰冷的	方式

[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

towards	her	that	she	withdrew	to	a	convent	.
向	她	那	她	退出	到	一个	修道院	.

拉莫特-胡当库尔对王后冷漠的态度感到非常恼火，于是她隐居到了修道院。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [di:] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

As	to	the	Duchesse	de	Navailles	and	her	husband	,
作为	到	这	公爵夫人	德	-	和	她	丈夫	,

至于纳瓦耶公爵夫人和她的丈夫，

[ðeɪ] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['tʃɑ:rdʒɪz][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ,

they	got	rid	of	their	charges	and	retired	to	their	estates	,
他们	得到	摆脱	的	他们的	收费	和	退休	到	他们的	庄园	,

他们摆脱了指控，退休回到了各自的庄园。

[wer] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['rekəmpens] ['æftər] [sʌtʃ] ['pɑ:mpəs] [kɔ:rt]

where	great	wealth	and	freedom	were	their	recompense	after	such	pompous	Court
在哪里	伟大的	财富	和	自由	是	他们的	补偿	后	这样的	傲慢	法庭

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

在经历了如此奢华的宫廷奴隶生活之后，他们获得了巨大的财富和自由作为补偿。

[ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ; [ˌʌn'laɪk][hɜ:r; hər] [ni:s] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['blaɪndfoʊld] .

The	Queen	-	mother	was	still	living	;	unlike	her	niece	,	she	was	not	blindfold	.
这	女王	-	母亲	曾是	仍然	活的	;	与此不同	她	侄女	,	她	曾是	不是	眼罩	.

王太后仍然健在；与她的侄女不同，她没有被蒙住双眼。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] [mɒθ] - - [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒʌst]

The	adventure	of	Mademoiselle	de	la	Mothe	-	Houdancour	seemed	to	her	just
这	冒险	的	小姐	德	拉	母亲	-	-	似乎	到	她	只是

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ,

what	it	actually	was	,
什么	它	实际上	曾是	,

在她看来，莫特-胡当库尔小姐的冒险经历正是它本来的样子。

— [ə; eɪ]['sʌbtərfju:dʒ] ; [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sər'maɪzd] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][lɑ:] ['væli:ɛr] .

—	a	subterfuge	;	as	she	surmised	,	it	could	only	be	La	Valliere	.
—	一个	托词	;	作为	她	推测	,	它	可以	仅有的	是	拉	瓦利埃	.

——这是个诡计；正如她所推测的，那只能是拉瓦利埃。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'fesər] , [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] [went] [ɪn] [dɪs'gaɪz]

Having	discovered	the	name	of	her	confessor	,	the	Queen	herself	went	in	disguise
拥有	发现	这	姓名	的	她	忏悔者	,	这	女王	她自己	去	在	伪装

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

to	the	Theatin	Church	,
到	这	剧院	教会	,

得知自己的忏悔神父的名字后，女王亲自乔装前往了泰阿廷教堂。

[flʌŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði] [kən'feʃənl] [wer] [ðɪs] [mæn] [ə'fɪʃieɪt] ,

flung	herself	into	the	confessional	where	this	man	officiated	,
扔	她自己	进入	这	忏悔	在哪里	这	男人	裁判	,

她纵身跃入由这位男子主持的忏悔室，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [nu:]

and	promised	him	the	sum	of	thirty	thousand	francs	for	their	new
和	承诺	他	这	和	的	三十	千	法郎	为了	他们的	新的

[tʃɜ:rtʃ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [help][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

church	if	he	would	help	her	to	save	the	King	.
教会	如果	他	会	帮助	她	到	节省	这	国王	.

她承诺，如果他能帮助她拯救国王，她将支付他三万法郎用于建造他们的新教堂。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðə; ði] [kwi:n] [ðʌs] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪrd] ,

The	Theatin	promised	to	do	what	the	Queen	thus	earnestly	desired	,
这	剧院	承诺	到	做	什么	这	女王	因此	切实	想要的	,

剧院承诺会满足女王如此恳切的愿望。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [fer] ['penɪtənt] [keɪm] [tu:; tə] [kən'fes] ,

and	when	his	fair	penitent	came	to	confess	,
和	什么时候	他的	公平的	忏悔者	来了	到	承认	,

当他那位美丽的忏悔者前来忏悔时，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt]

he	ordered	her	at	once	to	break	off	her	connection	with	the	Court
他	订购	她	在	一次	到	休息	离开	她	联系	和	这	法庭

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] ,

as	with	the	world	,
作为	和	这	世界	,

他命令她立即断绝与宫廷以及与外界的一切联系。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:r'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

and	to	shut	herself	up	in	a	convent	.
和	到	关闭	她自己	向上	在	一个	修道院	.

然后她把自己关进了修道院。

[mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] ['væli:ɛr] [ʃed] [terz] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ri'ma:ks] ,

Mademoiselle	de	la	Valliere	shed	tears	,	and	sought	to	make	certain	remarks	,
小姐	德	拉	瓦利埃	棚	眼泪	,	和	寻求	到	制作	肯定	评论	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fesər] ,

but	the	confessor	,
但	这	忏悔者	,

德拉瓦利埃小姐流下了眼泪，想要说些什么，但神父却.....

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l] ['kærəktər] , ['θretnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ,

a	man	of	inflexible	character	,	threatened	her	with	eternal	damnation	,
一个	男人	的	不灵活的	特点	,	威胁	她	和	永恒	诅咒	,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əu'beid] .

and	he	was	obeyed	.
和	他	曾是	服从	.

一个性格固执的男人威胁她要让她永世受苦，她竟然服从了他。

[bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [griːf] , [lɑː] ['væliːɛr] [left] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,
Beside **herself** **with** **grief** **,** **La** **Valliere** **left** **by** **another** **door** **,**
旁 她自己 和 悲伤 , 拉 瓦利埃 左边 经过 其他 门 ,

拉瓦利埃悲痛欲绝，从另一扇门离开了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [koʊtʃ] .
so **as** **to** **avoid** **her** **servants** **and** **her** **coach** **.**
所以 作为 到 避免 她 仆人 和 她 教练 .

以便避开她的仆人和马车夫。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] - [æt; ət] [seɪnt] [klaʊd] ; [ʃiː; ʃi]
She **recollected** **seeing** **a** **little** **convent** **of** **hospitalieres** **at** **Saint** **Cloud** **;** **she**
她 回忆 看到 一个 小的 修道院 的 - 在 圣 云 ; 她
[went] ['ðɪðər] [ɑːn] [fʊt] ,
went **thither** **on** **foot** **,**
去 那里 在 脚 ,

她记得在圣克卢看到过一家小小的收容女工的修道院；她步行去了那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [baɪ] [ðiːz] [deɪmz] .
and **was** **cordially** **welcomed** **by** **these** **dames** **.**
和 曾是 诚挚地 欢迎 经过 这些 女士们 .

并受到了这些女士的热情欢迎。

[nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ]
Next **day** **it** **was** **noised** **abroad** **in** **the** **chateau** **that** **she** **had** **been** **carried** **off** **by**
下一个 天 它 曾是 嘈杂的 国外 在 这 城堡 那 她 有 到过 携带 离开 经过
['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] .
order **of** **the** **Queen** **-** **mother** **.**
命令 的 这 女王 - 母亲 .

第二天，城堡里就传出消息说，她是奉王太后之命被带走的。

['dʊrɪŋ] ['vespərz] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
During **vespers** **the** **King** **seemed** **greatly** **agitated** **,**
期间 晚祷 这 国王 似乎 非常 激动 ,

晚祷时，国王显得非常激动。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['priːtʃər] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ðæn; ðən][hiː; hi][roʊz]
and **no** **sooner** **had** **the** **preacher** **ascended** **the** **pulpit** **than** **he** **rose**
和 不 很快 有 这 牧师 上升 这 讲坛 比 他 玫瑰
[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
and **disappeared** **.**
和 消失 .

牧师刚登上讲坛，就起身消失了。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] [wʌz; wəz]['mænɪfest] ; [noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [hiːd] [tuː; tə]
The **confusion** **of** **the** **two** **Queens** **was** **manifest** **;** **no** **one** **paid** **any** **heed** **to**
这 困惑 的 这 二 皇后区 曾是 显现 ; 不 一 有薪酬的 任何 注意 到
[ðə; ði] ['priːtʃər] ;
the **preacher** **;**
这 牧师 ;

两位女王的混乱显而易见；没有人理会传教士的讲话；

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
he **scarcely** **knew** **where** **he** **was** **.**
他 几乎 知道 在哪里 他 曾是 .

他几乎不知道自己身在何处。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [kɪŋ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kwest] .
Meanwhile **the** **conquering** **King** **had** **started** **upon** **his** **quest** **.**
同时 这 征服 国王 有 开始 之上 他的 寻求 .

与此同时，征服者国王开始了征程。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] , [hiː; hi][fɜːrst][went][tuː; tə] [ʃɑː'joʊ] ,

Followed	**by**	**a**	**page**	**and**	**a**	**carriage**	**and**	**pair**	**,**	**he**	**first**	**went**	**to**	**Chaillot**	**,**
随后	经过	一个	页	和	一个	运输	和	一对	,	他	第一的	去	到	夏约	,

他身后跟着一个侍童、一辆马车和一对侍从，首先去了夏乐宫。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [seɪnt] [klaʊd] ,

and	**then**	**to**	**Saint**	**Cloud**	**,**
和	然后	到	圣	云	,

然后前往圣克卢，

[wer] [hiː; hi] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɪst][ə'boʊd] [wɪtʃ] ['hɑːrbər] [hɪz; ɪz]

where	**he**	**rang**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**modest**	**abode**	**which**	**harboured**	**his**
在哪里	他	响铃	在	这	入口	的	这	谦虚的	住所	哪个	窝藏	他的

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

他按响了朋友居住的那间简陋住所的门铃。

[ðə; ði] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnstaɪl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]

The	**nun**	**at**	**the**	**turnstile**	**answered**	**him**	**harshly**	**,**	**and**	**denied**	**him**	**an**
这	尼姑	在	这	旋转闸门	回答	他	严厉地	,	和	否认	他	一个

['ɔːdiəns] .

audience	**.**
观众	.

检票口的修女严厉地回答了他，并拒绝接见他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi]['oʊnli][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['relətɪv] .

It	**is**	**true**	**,**	**he**	**only**	**told**	**her**	**he**	**was**	**a**	**cousin**	**or**	**a**	**relative**	**.**
它	是	真的	,	他	仅有的	讲述	她	他	曾是	一个	表哥	或者	一个	相对的	.

没错，他只告诉她他是她的表亲或亲戚。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [nʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

Seeing	**that**	**this**	**nun**	**was**	**devoid**	**of**	**sense**	**and**	**of**	**humanity**	**,**
看到	那	这	尼姑	曾是	缺乏	的	感觉	和	的	人类	,

见这位修女毫无理智和人性，

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ʌv; əv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [huː] [lɪvd] [kloʊz]

he	**bethought**	**himself**	**of**	**endeavouring**	**to**	**persuade**	**the**	**gardener**	**,**	**who**	**lived**	**close**
他	思考	他自己	的	努力	到	说服	这	园丁	,	WHO	居住地	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

to	**the**	**monastery**	**.**
到	这	修道院	.

他想尝试说服住在修道院附近的园丁。

[hiː; hi] [slɪpt] ['sevrəl] [goʊld] ['piːsɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	**slipped**	**several**	**gold**	**pieces**	**into**	**his**	**hand**	**,**
他	滑倒了	一些	金子	件	进入	他的	手	,

他悄悄地将几枚金币塞进手里，

[ænd; ənd][moʊst] [pə'laɪtli] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪriər] [ðæt]

and	**most**	**politely**	**requested**	**him**	**to**	**go**	**and**	**tell**	**the**	**Lady**	**Superior**	**that**
和	最多	礼貌地	请求	他	到	去	和	告诉	这	女士	优越的	那

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðər] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

he	**had**	**come**	**thither**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**King**	**.**
他	有	来	那里	在	代表	的	这	国王	.

他非常礼貌地请他去告诉院长，他是奉国王之命前来。

[ðə; ði] ['leɪdi] [su:'pɪriər] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm]

The	Lady	Superior	came	down	into	the	parlour	,	and	recognising	the	King	from
这	女士	优越的	来了	向下	进入	这	客厅	,	和	识别	这	国王	从

[ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['mɪnətʃər] ,

a	superb	miniature	,
一个	高超	微型	,

女院长来到客厅，从一幅精美的微型画像中认出了国王。

[bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grændʒər][tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑ:ləti]

besought	him	of	his	grandeur	to	interest	himself	in	this	young	lady	of	quality
恳求	他	的	他的	宏伟	到	兴趣	他自己	在	这	年轻的	女士	的	质量

,

,

,

他恳求他这位显贵对这位出身高贵的年轻女子产生兴趣。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [mi:nz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðərləs] , [ænd; ənd] [kən'sentid] , [mɔ:r'oʊvər] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]

devoid	of	means	and	fatherless	,	and	consented	,	moreover	,	to	give	her
缺乏	的	方法	和	无父	,	和	同意	,	而且	,	到	给	她

[ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

up	to	him	,
向上	到	他	,

他身无分文，父亲也已去世，而且他还同意把她嫁给他。

[sɪns] [æz; əz] [kɪŋ] [hi:; hi][soʊ] [kə'mɑ:ndid] .

since	as	King	he	so	commanded	.
自从	作为	国王	他	所以	命令	.

因为他是国王，所以他如此下令。

['lu:ɪs] [di:][lɑ:] [boʊm] - [lə] - [blæŋk] [əu'beid] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]

Louise	de	la	Beaume	-	le	-	Blanc	obeyed	the	King	,	or	in	other	words	,	the	dictates	of
路易丝	德	拉	博姆	-	勒	-	布兰克	服从	这	国王	,	或者	在	其他	字	,	这	规定	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] ,

her	own	heart	,
她	自己的	心	,

路易丝·德·拉·博姆勒布朗服从了国王，或者换句话说，服从了她自己内心的召唤。

[ɪm'pru:dntli] [im'bɑ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt]

imprudently	embarking	upon	a	career	of	passion	,	for	which	a	temperament
轻率地	启程	之上	一个	职业	的	热情	,	为了	哪个	一个	气质

['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:rz][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .

wholly	different	from	hers	was	needed	.
完全	不同的	从	她的	曾是	需要	.

她轻率地投身于一项充满激情的事业，而这项事业需要一种与她自身性格完全不同的性情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['meidnz] [ðæt] [wʌn]['wɒnts][æt; ət] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði]

It	is	not	simple	-	minded	maidens	that	one	wants	at	Court	to	share	the
它	是	不是	简单的	-	有思想	少女们	那	一	想要	在	法庭	到	分享	这

['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] .

confidence	of	princes	.
信心	的	王子们	.

宫廷里需要的不是头脑简单的少女，她们无法赢得王子的信任。

[noʊ] [daʊt] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] — ['sɪmp(ə)l] , [dɪs'ɪntrəstɪd] [soʊlz] [ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

No	doubt	natures	of	that	sort	—	simple	,	disinterested	souls	are	pleasant	and
不	怀疑	自然	的	那	种类	—	简单的	,	无私的	灵魂	是	令人愉快的	和

[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

agreeable	to	them	,
同意	到	他们	,

毫无疑问，像他们那样单纯、无私的性格，对他们来说是令人愉快和喜欢的。

[æz; əz] [ˌðerˈɪn] [ðeɪ] [faɪnd] [kənˈtentmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgriːdɪli] [praɪz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz]

as	therein	they	find	contentment	such	as	they	greedily	prize	;	but	for	these
作为	其中	他们	寻找	满意	这样的	作为	他们	贪婪地	奖	;	但	为了	这些

[ˌʌnˈsʌlid] ,

unsullied	,
纯洁无瑕的	,

因为他们从中找到了他们贪婪地珍视的满足感；但对于这些纯洁无瑕的人来说，

[roʊˈmæntɪk] [ˈneɪtʃɚz] , [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n] , [ˈtrɪkəri] [əˈloʊn][ɪz][ɪn] [stɔːr] .

romantic	natures	,	disillusion	,	trickery	alone	is	in	store	.
浪漫的	自然	,	幻灭	,	诡计	独自的	是	在	店铺	.

浪漫情怀、幻灭、欺骗，等待着你的只有这些。

[ænd; ənd] [ɪf] [mædəmwəˈzel] [diː][lɑː] - - [blæŋk][hæd; həd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

And	if	Mademoiselle	de	la	Beaumele	-	Blanc	had	listened	to	me	,
和	如果	小姐	德	拉	-	-	布兰克	有	听着	到	我	,

如果德拉博梅勒-布朗小姐听了我的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈmætərz] [tuː; tə][fɑːr] [ˈbetər] [əˈkaʊnt] ; [nɔːr] ,

she	might	have	turned	matters	to	far	better	account	;	nor	,
她	可能	有	转向	事情	到	远的	更好的	帐户	;	也不	,

她本可以更好地处理这件事；而且，

[ˈæftər] [ˈjiːldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [juːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

after	yielding	up	her	youth	to	a	monarch	,	would	she	have	been	obliged	to
后	屈服	向上	她	青年	到	一个	君主	,	会	她	有	到过	有义务	到

[end] ,

end	,
结尾	,

在将青春献给君主之后，她是否注定要结束自己的生命？

[hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .

her	days	in	a	prison	.
她	天	在	一个	监狱	.

她在监狱里的日子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,

The	King	no	longer	visited	her	as	his	mistress	,
这	国王	不	更长	到访	她	作为	他的	情妇	,

国王不再以情妇的身份探望她了。

[bʌt; bət] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]

but	trusted	and	esteemed	her	as	a	friend	and	as	the	mother	of
但	可信	和	尊敬的	她	作为	一个	朋友	和	作为	这	母亲	的

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈprɪti] [ˈtʃɪldrən] .

his	two	pretty	children	.
他的	二	漂亮的	孩子们	.

但他信任她，敬重她，视她为朋友，也视她为他两个漂亮孩子的母亲。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

One	day	,	in	the	month	of	April	,	1674	,	his	Majesty	,	while	in	the	gardens	,
一	天	,	在	这	月	的	四月	,	-	,	他的	威严	,	尽管	在	这	花园	,

1674年4月的某一天，陛下在花园里，

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][lɑː] - [ˈpeɪdʒɪz] [ˈprɔfəd] [hɪm; ɪm][ɑːn]

received	the	following	letter	,	which	one	of	La	Valliere's	pages	proffered	him	on
已收到	这	下列的	信	,	哪个	一	的	拉	-	页面	提供的	他	在

[bendɪd] [niː] :

bended	knee	:
弯曲	膝盖	:

他收到了一封信，是拉瓦利埃的一名侍从单膝跪地递给他的：

['saɪər] : — [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [fər'evər] [ðɪs] ['pæləs] ,

SIRE	:	—	To	-	day	I	am	leaving	forever	this	palace	,
父系	:	一	到	-	天	我	是	离开	永远	这	宫殿	,

陛下：——今天我将永远离开这座宫殿。

['wɪðər] [ðə; ði] ['kruːələst] [ʌv; əv] [feɪ'tælɪtiːz] ['sʌmənd] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

whither	the	cruellest	of	fatalities	summoned	my	youth	and	inexperience	.
往哪里去	这	最残酷的	的	死亡人数	被召唤	我的	青年	和	缺乏经验	.

最残酷的死亡将我的年轻和无知召唤到了哪里。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [met] [juː; jʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [laɪf] ,

Had	I	not	met	you	,	my	heart	would	have	loved	seclusion	,	a	laborious	life	,
有	我	不是	遇见	你	,	我的	心	会	有	喜爱	隔离	,	一个	费力的	生活	,

[ænd; ənd] [maɪ] ['kɪnzfoʊk] .

and	my	kinsfolk	.
和	我的	亲属	.

如果没有遇见你，我的心会渴望隐居、辛勤劳作的生活以及我的亲人。

[æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kɑːŋkər] , [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

An	imperious	inclination	,	which	I	could	not	conquer	,	gave	me	to	you	,
一个	专横	倾角	,	哪个	我	可以	不是	征服	,	给予	我	到	你	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一种我无法克服的强烈倾向，让我爱上了你，而且，

['sɪmp(ə)l] , ['dɑːs(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

simple	,	docile	as	I	was	by	nature	,
简单的	,	温顺	作为	我	曾是	经过	自然	,

我生性单纯温顺，

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pruːv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dɪ'lɪʃəs] ,

I	believed	that	my	passion	would	always	prove	to	me	delicious	,
我	相信	那	我的	热情	会	总是	证明	到	我	可口的	,

我相信我的热情终将给我带来甜蜜的回报。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [wʊd] ['nevər] [daɪ] .

and	that	your	love	would	never	die	.
和	那	你的	爱	会	绝不	死	.

你们的爱永不消逝。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['nʌθɪŋ] [in'djuəz] .

In	this	world	nothing	endures	.
在	这	世界	没有什么	持续	.

在这个世界上，没有什么是永恒的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de)
第3/3页

[maɪ][fɑːnd] [ə'tætʃmənt] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

My	**fond**	**attachment**	**has**	**ceased**	**to**	**have**	**any**	**charm**	**for**	**you**	**,**
我的	喜爱	依恋	有	停止	到	有	任何	魅力	为了	你	,

我对你的喜爱之情已不再有任何吸引力。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

and	**my**	**heart**	**is**	**filled**	**with**	**dismay**	**.**
和	我的	心	是	已填	和	沮丧	.

我心中充满了沮丧。

[ðɪs] ['traɪəl][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑːd] ; [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [feɪθ] [ɑːr; ər]

This	**trial**	**has**	**come**	**from**	**God**	**;**	**of**	**this**	**my**	**reason**	**and**	**my**	**faith**	**are**
这	审判	有	来	从	上帝	;	的	这	我的	原因	和	我的	信仰	是

[kən'vɪnst] .

convinced	**.**
确信	.

这场考验来自上帝；我的理智和信仰都确信这一点。

[gɑːd][hæz; həz][felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [griːf] .

God	**has**	**felt**	**compassion**	**for**	**my**	**unspeakable**	**grief**	**.**
上帝	有	毛毡	同情	为了	我的	无法形容	悲伤	.

上帝怜悯了我难以言喻的悲痛。

[ðæt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pæst][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [fɔːrs] [kæn; kən]

That	**which**	**for**	**long**	**past**	**I**	**have**	**suffered**	**is**	**greater**	**than**	**human**	**force**	**can**
那	哪个	为了	长的	过去的	我	有	遭受	是	更大的	比	人类	力量	能

[ber] ;

bear	**;**
熊	;

我长期以来所遭受的苦难，已经超过了人类所能承受的极限；

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊm][ʌv; əv]['mɜːrsi] .

He	**is**	**going**	**to**	**receive**	**me**	**into**	**His**	**home**	**of**	**mercy**	**.**
他	是	去	到	收到	我	进入	他的	家	的	怜悯	.

祂要接纳我进入祂慈悲的家园。

[hiː; hi]['prɔmisiz][ˌem 'iː][bəuθ] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] .

He	**promises**	**me**	**both**	**healing**	**and**	**peace**	**.**
他	承诺	我	两个都	康复	和	和平	.

他承诺会给我带来治愈和安宁。

[ɪn] [ðɪs] ['θiːətər] [ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd]['pɜːrfədi][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [steɪd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt]

In	**this**	**theatre**	**of**	**pomp**	**and**	**perfidy**	**I**	**have**	**only**	**stayed**	**until**	**such**	**a**	**moment**
在	这	剧院	的	盛大场面	和	背信弃义	我	有	仅有的	入住	直到	这样的	一个	片刻

[æz; əz][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['brʌðər] [maɪt] [mɔːr] ['iːzəli] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

as	**my**	**daughter**	**and**	**her**	**youthful**	**brother**	**might**	**more**	**easily**	**do**	**without**	**me**	**.**
作为	我的	女儿	和	她	青春	兄弟	可能	更多的	容易地	做	没有	我	.

在这场浮华与背信弃义的闹剧中，我之所以停留，只是因为我的女儿和她年幼的弟弟可以更容易地摆脱我。

[juː; jʊ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

You	**will**	**cherish**	**them**	**both**	**;**	**of**	**that**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**.**
你	将要	珍惜	他们	两个都	;	的	那	我	有	不	怀疑	.

你一定会珍惜它们俩；对此我毫不怀疑。

[gaɪd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['glɔːri][ænd; ənd][ðer; ðər]

Guide	them	,	I	beseech	you	,	for	the	sake	of	your	own	glory	and	their
指导	他们	,	我	恳求	你	,	为了	这	清酒	的	你的	自己的	荣耀	和	他们的

[wel] - ['biːɪŋ] .

well	-	being	.
出色地	-	存在	.

我恳求你引导他们，为了你自己的荣耀和他们的福祉。

[meɪ] [jʊr; jər] ['wɑːtʃfl] [ker] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['hʌmbld] [ænd; ənd]

May	your	watchful	care	sustain	them	,	while	their	mother	,	humbled	and
可能	你的	警惕	关心	维持	他们	,	尽管	他们的	母亲	,	谦卑	和

['prɑːstreɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['klɔɪstər] ,

prostrate	in	a	cloister	,
前列腺	在	一个	修道院	,

愿您慈爱的眷顾庇佑他们，而他们的母亲，则谦卑地匍匐在修道院中。

[ʃæl; ʃəl] [kə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['pɑːrd(ə)n][ɔːl] .

shall	commend	them	to	Him	who	pardons	all	.
将	表彰	他们	到	他	WHO	赦免	全部	.

必将他们交托给赦免一切罪人的神。

['æftər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ʃoʊ] [sʌm; səm]['kaɪndnəs][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][maɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

After	my	departure	,	show	some	kindness	to	those	who	were	my	servants	and
后	我的	离开	,	展示	一些	仁慈	到	那些	WHO	是	我的	仆人	和

['feɪθf(ə)l][də'mestiks] ,

faithful	domestics	,
忠实	家政	,

我离开之后，请善待那些曾经是我的仆人和忠诚的家仆们。

[ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

and	deign	to	take	back	the	estates	and	residences	which	served	to	support
和	设计	到	拿	后退	这	庄园	和	住宅	哪个	服务	到	支持

[ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['frɪvələs] ['grændʒər] ,

me	in	my	frivolous	grandeur	,
我	在	我的	轻浮	宏伟	,

并屈尊收回那些曾支撑我过着轻浮奢华生活的庄园和住所，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ðæt] [aɪ] [dɪ'plɔːr] .

and	maintain	the	celebrity	that	I	deplore	.
和	维持	这	名人	那	我	遗憾	.

并维持我所厌恶的名人身份。

[ə'duː] , ['saɪər] !

Adieu	,	Sire	!
再见	,	父系	!

永别了，陛下！

[θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [lest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,

Think	no	more	about	me	,	lest	such	a	feeling	,
思考	不	更多的	关于	我	,	免得	这样的	一个	感觉	,

不要再想起我，以免再次产生这种感觉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [bʌt; bət][ɔːl] [tuː] ['redɪli] [lend] [ɪt'self] ,

to	which	my	imagination	might	but	all	too	readily	lend	itself	,
到	哪个	我的	想像力	可能	但	全部	也	容易	借	本身	,

我的想象力很容易就会往那方面想，

['oʊnli] [bɪ'get] [lɪŋks] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [wʊd]
only **beget** **links** **of** **sympathy** **in** **my** **heart** **which** **conscience** **and** **repentance** **would**
仅有的 产生 链接 的 同情 在 我的 心 哪个 良心 和 悔改 会
[feɪn] [dɪ'strɔɪ] .
fain **destroy** **.**
欣然 破坏 .

只会在我心中激起同情的涟漪，而良心和悔恨却极力想要抹去这些涟漪。

[ɪf] [gɑ:d][kɔ:l][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm'self] , [jʌŋ] [ðoʊ] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv]['græntɪd] [maɪ]
If **God** **call** **me** **to** **himself** **,** **young** **though** **yet** **I** **am** **,** **He** **will** **have** **granted** **my**
如果 上帝 称呼 我 到 他自己 , 年轻的 尽管 然而 我 是 , 他 将要 有 的确 我的
[prerz] ;
prayers **;**
祈祷 ;

如果上帝召唤我，即使我还年轻，那也算是应允了我的祈祷；

[ɪf] [hi:; hi][ɔ:r'deɪn][ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər][ɪn] [ðɪs] ['dezərt][ʌv; əv] ['penɪtəns] ,
if **He** **ordain** **me** **to** **live** **for** **a** **while** **longer** **in** **this** **desert** **of** **penitence** **,**
如果 他 授职 我 到 居住 为了 一个 尽管 更长 在 这 沙漠 的 忏悔 ,

如果祂命令我在这片忏悔的沙漠中再多活一段时间，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['erər] ,
it **will** **never** **compensate** **for** **the** **duration** **of** **my** **error** **,**
它 将要 绝不 补偿 为了 这 期间 的 我的 错误 ,

它永远无法弥补我犯错所造成的损失。

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] .
nor **for** **the** **scandal** **of** **which** **I** **have** **been** **the** **cause** **.**
也不 为了 这 丑闻 的 哪个 我 有 到过 这 原因 .

也不是因为我所造成的丑闻。

[jʊr; jər]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] , ['lu:ɪs] [di:] [lɑ:] ['væli:ɛr] .
Your **subject** **from** **this** **time** **forth** **,** **LOUISE** **DE** **LA** **VALLIERE** **.**
你的 主题 从 这 时间 前进 , 路易丝 德语洛杉矶 瓦利埃 .

从今以后，你的主题是路易丝·德·拉·瓦利埃。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [soʊ] ['despərət] [ə; eɪ] [rɪ'zɑ:lv] [æz; əz] [ðɪs] ,
The **King** **had** **not** **been** **expecting** **so** **desperate** **a** **resolve** **as** **this** **,**
这 国王 有 不是 到过 期待 所以 绝望的 一个 解决 作为 这 ,

国王没想到对方会如此孤注一掷。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['hɪndər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
nor **did** **he** **feel** **inclined** **to** **hinder** **her** **from** **making** **it** **.**
也不 做过 他 感觉 倾斜 到 阻碍 她 从 制作 它 .

他也不想阻止她这样做。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [æm'bæsədər] , [hu:] ['witnist] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪsnd]
He **left** **the** **Portuguese** **ambassador** **,** **who** **witnessed** **his** **agitation** **,** **and** **hastened**
他 左边 这 葡萄牙语 大使 , WHO 目击者 他的 搅动 , 和 加快
[tu:; tə] ['mædəm] [di:][lɑ:] - ,
to **Madame** **de** **la** **Valliere's** **,**
到 夫人 德 拉 - ,

他离开了目睹他激动情绪的葡萄牙大使，匆匆赶往德拉瓦利埃夫人的住处。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] ['deɪbreɪk] .
who **had** **left** **her** **apartments** **in** **the** **castle** **at** **daybreak** **.**
WHO 有 左边 她 公寓 在 这 城堡 在 拂晓 .

她黎明时分离开了城堡里的住所。

[hi:; hi] [ʃed] [terz] ,
He **shed** **tears** **,**
他 棚 眼泪 ,

他流下了眼泪。

['biːɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][soʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['delɪkət]

being	kind	of	heart	and	convinced	that	a	body	so	graceful	and	so	delicate
存在	种类	的	心	和	确信	那	一个	身体	所以	优美	和	所以	精美的

[wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['rɪgər] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]

would	never	be	able	to	resist	the	rigours	and	hardships	of	so	terrible	a
会	绝不	是	有能力的	到	抵抗	这	严酷	和	艰辛	的	所以	糟糕的	一个

[laɪf] .

life	.
生活	.

他心地善良，深信如此优雅娇弱的身躯绝不能承受如此可怕生活的严酷和艰辛。

[ðə; ði]['kɑːrmə,laɪt] [nʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [ʒɑːk,dʒeiks] ['laʊdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðɪs]

The	Carmelite	nuns	of	the	Rue	Saint	Jacques	loudly	proclaimed	this
这	加尔默罗会	修女	的	这	后悔	圣	雅克	高声	宣布	这

[kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

conversion	,
转换	,

圣雅克街的加尔默罗会修女们高声宣扬了这一皈依，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['vænəti]['glædli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] [soʊ]['mɑːdɪst][ænd; ənd]

and	in	their	vanity	gladly	received	into	their	midst	so	modest	and
和	在	他们的	虚荣	乐意	已收到	进入	他们的	中间	所以	谦虚的	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['vɪktɪm] ,

distinguished	a	victim	,
杰出的	一个	受害者	,

他们虚荣心作祟，欣然接纳了这样一位谦逊而杰出的受害者。

['drɪvn] ['ðɪðər] [θruː] [ʃɪr] [dɪ'sper] .

driven	thither	through	sheer	despair	.
驱动	那里	通过	透明	绝望	.

完全是出于绝望才走到这一步的。

[ðə; ði]['serəmoʊni] [wɪtʃ] [ðiːz] [deɪmz] [kɔːl] " ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dres] " [ə'træktɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrt]

The	ceremony	which	these	dames	call	"	taking	the	dress	"	attracted	the	entire	Court
这	仪式	哪个	这些	女士们	称呼	"	采取	这	裙子	"	吸引	这	全部的	法庭

[tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] .

to	their	church	.
到	他们的	教会	.

这些贵妇人称之为“穿戴礼服”的仪式吸引了整个宫廷来到她们的教堂。

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][soʊ] ['hæroʊɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd]

The	Queen	herself	desired	to	be	present	at	so	harrowing	a	spectacle	,	and
这	女王	她自己	想要的	到	是	展示	在	所以	令人痛心的	一个	奇观	,	和

[baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

by	a	curious	contradiction	,
经过	一个	好奇的	矛盾	,

女王本人也渴望亲临如此惨烈的场面，然而，令人费解的是，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kə'prɪʃəs] ['neɪtʃər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ʃed] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] .

of	which	her	capricious	nature	is	capable	,	she	shed	floods	of	tears	.
的	哪个	她	任性	自然	是	有能力的	,	她	棚	洪水	的	眼泪	.

她任性妄为，竟泪流满面。

[lɑː] ['væliːɛr] [siːmd] ['dʒentlər] , ['lʌvliər] , [mɔːr] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] [mɔːr] [sɪ'dʌktɪv] [ðæn; ðən]['evər] .

La	Valliere	seemed	gentler	,	lovelier	,	more	modest	and	more	seductive	than	ever	.
拉	瓦利埃	似乎	更温和	,	更可爱	,	更多的	谦虚的	和	更多的	诱人的	比	曾经	.

拉瓦利埃似乎比以往任何时候都更加温柔、可爱、谦逊和迷人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [terz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kə'reɪdʒəs] ['sækrɪfaɪs] [prə'vəukt] ,

In	the	midst	of	the	grief	and	tears	which	her	courageous	sacrifice	provoked	,
在	这	中间	的	这	悲伤	和	眼泪	哪个	她	勇敢	牺牲	挑衅	,

在她英勇牺牲所引发的悲痛和泪水中，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪ] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [wʌns] .

she	never	uttered	a	single	sigh	,	nor	did	she	change	colour	once	.
她	绝不	说出	一个	单身的	叹	,	也不	做过	她	改变	颜色	一次	.

她从未叹过一声叹息，脸色也从未变过一次。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪtʃər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɪk'striːmz] ; [laɪk] ['siːzər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Hers	was	a	nature	made	for	extremes	;	like	Caesar	,	she	said	to	herself	,
她的	曾是	一个	自然	制成	为了	极端情况	;	喜欢	凯撒	,	她	说	到	她自己	,

她生性走极端；她对自己说，就像凯撒一样。

" ['iːðər] [roʊm] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] !

"	Either	Rome	or	nothing	!
"	任何一个	罗马	或者	没有什么	!

要么罗马，要么什么都不要！

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] [bɔ'suːeɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['sɜːrmən][ʌv; əv]

"	The	Abbe	de	Bossuet	,	who	had	been	charged	to	preach	the	sermon	of
"	这	阿贝	德	博絮埃	,	WHO	有	到过	带电	到	布道	这	讲道	的

[ɪn'vestɪtʃər] ,

investiture	,
授职	,

“受命宣誓就职布道的博絮埃神父，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɪt][baɪ] [ig'zibitɪŋ] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

showed	a	good	deal	of	wit	by	exhibiting	none	at	all	.
显示	一个	好的	交易	的	有	经过	展出	没有任何	在	全部	.

他以完全不展现幽默的方式，展现了极高的幽默感。

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪ'zɜːrv] .

The	King	must	have	felt	indebted	to	him	for	such	reserve	.
这	国王	必须	有	毛毡	负债累累	到	他	为了	这样的	预订	.

国王一定对他的这种矜持心怀感激。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [mɪr] [veɪg] ['kɔmənpleisiz] , [wɪtʃ] ['niːðər] [tʌtʃ] [nɔːr]

Into	his	discourse	he	had	put	mere	vague	commonplaces	,	which	neither	touch	nor
进入	他的	话语	他	有	放	仅仅	模糊的	俗语	,	哪个	两者都不	触碰	也不

[wuːnd] ['eni] [wʌn] ;

wound	any	one	;
伤口	任何	一	;

他的讲话中充斥着一些空泛的陈词滥调，既没有触动也没有伤害任何人；

['hʌnid] [ə'næθəmə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [meɪ] ['iːv(ə)n] [pæs] [fɔːr; fər]['kɑːmpləmɛnts] .

honeyed	anathemas	such	as	these	may	even	pass	for	compliments	.
蜜	诅咒	这样的	作为	这些	可能	甚至	经过	为了	赞美	.

像这样甜言蜜语的诅咒，甚至可以被当作赞美之词。

[ðɪs] ['prelət] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd] [greɪt] [welθ] [baɪ][wɜːrdz] .

This	prelate	has	won	for	himself	a	great	name	and	great	wealth	by	words	.
这	主教	有	韩元	为了	他自己	一个	伟大的	姓名	和	伟大的	财富	经过	字	.

这位主教凭借言辞为自己赢得了极高的名望和巨大的财富。

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ɪg'zɪsts][ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn]['grændʒər] , ['ɑːpjələns] ,

A	proof	of	his	cleverness	exists	in	his	having	lived	in	grandeur	,	opulence	,
一个	证明	的	他的	聪明才智	存在	在	他的	拥有	居住地	在	宏伟	,	丰裕	,

他过着奢华的生活，这便是他聪明才智的证明。

[ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['hæpinəs] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kən'demd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	worldly	happiness	,	while	making	people	believe	that	he	condemned	such	things	.
和	世俗	幸福	,	尽管	制作	人们	相信	那	他	谴责	这样的	事物	.

以及世俗的幸福，同时又让人们相信他谴责这些事物。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðɚz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrdɪnl] ['mæzəˌrɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

Story	of	the	Queen	-	mother's	Marriage	with	Cardinal	Mazarin	Published	in
故事	的	这	女王	-	母亲的	婚姻	和	红衣主教	马扎林	已发布	在

王太后与马扎林红衣主教的婚姻故事出版于

['hɑːlənd] .

Holland	.
荷兰	.

荷兰。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'devər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ministəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɔːr] ['vɑːljəm]

Despite	the	endeavours	made	by	the	ministers	concerning	the	pamphlet	or	volume
尽管	这	努力	制成	经过	这	部长们	有关	这	小册子	或者	体积

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,

about	which	I	am	going	to	speak	,
关于	哪个	我	是	去	到	说话	,

尽管部长们为我即将谈到的这本小册子或书籍做出了努力，

['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kwɔʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪnɪstər] ['ruːmər] [ænd; ənd][æn; ən]

neither	they	nor	the	King	succeeded	in	quashing	a	sinister	rumour	and	an
两者都不	他们	也不	这	国王	成功了	在	镇压	一个	险恶	谣言	和	一个

[ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [diːp] [ruːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

opinion	which	had	taken	deep	root	among	the	people	.
观点	哪个	有	已采取	深的	根	之中	这	人们	.

他们和国王都没能平息一个邪恶的谣言和一种在民众中根深蒂固的看法。

['evər] [sɪns] [ðɪs] ['kæləmni] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] — [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] — [ɪn][ðə; ði] [twɪn] ['brʌðər]

Ever	since	this	calumny	it	believes	—	and	will	always	believe	—	in	the	twin	brother
曾经	自从	这	诽谤	它	相信	—	和	将要	总是	相信	—	在	这	双	兄弟

[ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

of	Louis	XIV	.	,
的	路易斯	十四	.	,

自此诽谤事件发生以来，它一直相信——并且永远相信——路易十四的孪生兄弟。

[sə'prest] , [wʌn] [noʊz] [nɑːt] [waɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['feri] -

suppressed	,	one	knows	not	why	,	by	his	mother	,	just	as	one	believes	in	fairy	-
被抑制	,	一	知道	不是	为什么	,	经过	他的	母亲	,	只是	作为	一	相信	在	仙女	-

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['nɑːvəlz] .

tales	and	novels	.
故事	和	小说	.

被母亲压制，不知为何，就像人们相信童话和小说一样。

[ðɪs] [fɔːls] ['ruːmər] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][fɑːr] - ['siːɪŋ] [foʊk] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][moʊst] [ə'fektɪd]

This	false	rumour	,	invented	by	far	-	seeing	folk	,	is	that	which	has	most	affected
这	错误的	谣言	,	发明	经过	远的	-	看到	民间	,	是	那	哪个	有	最多	做作的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

这个由有远见的人编造的谣言，对国王的影响最大。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

I	will	recount	the	manner	in	which	it	reached	him	.
我	将要	叙事	这	方式	在	哪个	它	达到	他	.

我将讲述它是如何到达他手中的。

[sɪns] [ðə; ðɪ][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frɔnd] ,

Since	the	disorder	and	insolence	of	the	Fronde	,
自从	这	紊乱	和	傲慢	的	这	弗隆德	,

自弗隆德运动的混乱和傲慢以来，

[ðɪs] [prɪns] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ;

this	prince	did	not	like	to	reside	in	the	capital	;
这	王子	做过	不是	喜欢	到	居住	在	这	首都	;

这位王子不喜欢住在首都;

[hi:; hi] [su:n] [ɪn'ventɪd] ['pri:tekst] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

he	soon	invented	pretexts	for	getting	away	from	it	.
他	很快	发明	借口	为了	获得	离开	从	它	.

他很快就编造了各种借口来逃避这件事。

[ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['twi:ləriz; ˌtwi:lə'ri:] , [bɪlt] [baɪ] ['kæθrɪn] [di:]['meditʃi:][æt; ət][sʌm; səm]

The	chateau	of	the	Tuileries	,	built	by	Catherine	de	Medici	at	some
这	城堡	的	这	杜乐丽	,	建造	经过	凯瑟琳	德	美第奇家族	在	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lu:vər] ,

distance	from	the	Louvre	,
距离	从	这	卢浮宫	,

杜伊勒里宫是凯瑟琳·德·美第奇建造的，距离卢浮宫有一段距离。

[wʌz; wəz] , ['ri:əli] ['spi:kɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - [haʊs] [ænd; ənd][ˌtri:ə'nɒn] .

was	,	really	speaking	,	only	a	little	country	-	house	and	Trianon	.
曾是	,	真的	请讲	,	仅有的	一个	小的	国家	-	房子	和	特里亚农	.

严格来说，那只是一座小小的乡村别墅和特里亚农宫。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kən'si:vd] [ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv][ˌju'naitiŋ] [ðɪs] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ðɪ]

The	King	conceived	the	plan	of	uniting	this	structure	with	his	palace	at	the
这	国王	构思	这	计划	的	联合	这	结构	和	他的	宫殿	在	这

['lu:vər] ,

Louvre	,
卢浮宫	,

国王构想了将这座建筑与他在卢浮宫的宫殿合二为一的计划。

[ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪnt] ['rɑ:k] [saɪd][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

extending	it	on	the	Saint	Roch	side	and	also	on	the	side	of	the	river	,
扩展	它	在	这	圣	罗奇	边	和	还	在	这	边	的	这	河	,

将其向圣罗克一侧以及河边延伸，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['setld] ,

and	this	being	settled	,
和	这	存在	定居	,

此事既已解决，

[ðə; ðɪ] ['lu:vər] ['gæləri] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv]

the	Louvre	gallery	would	be	carried	on	as	far	as	the	southern	angle	of
这	卢浮宫	画廊	会	是	携带	在	作为	远的	作为	这	南部	角度	的

[ðə; ðɪ] [nu:] ['bɪldɪŋ] ,

the	new	building	,
这	新的	建筑	,

卢浮宫展厅将一直延伸到新建筑的南角。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][wʌn] [hoʊl] ['edɪfɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrz] .

so	as	to	form	one	whole	edifice	,	as	it	now	appears	.
所以	作为	到	形式	一	所有的	大厦	,	作为	它	现在	出现	.

从而形成一个完整的建筑，就像现在这样。

[waɪl] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns][wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] , [ðə; ði] [kɔːrt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['luːvər] [ænd; ənd][ðə; ði]
While **these** **alterations** **were** **in** **progress** **,** **the** **Court** **quitted** **the** **Louvre** **and** **the**
尽管 这些 变化 是 在 进步 , 这 法庭 辞职 这 卢浮宫 和 这
['kæpɪt(ə)l] ,
capital **,**
首都 ,

在这些改建工程进行期间，宫廷撤离了卢浮宫和首都。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ɪts] ['pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] [æt; ət][seɪnt] [dʒɝ'meɪn] .
and **took** **up** **its** **permanent** **residence** **at** **Saint** **Germain** **.**
和 采取 向上它是 永恒的 住宅 在 圣 杰曼 .

并永久定居于圣日耳曼。

[ðoʊ] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][hoʊm][ʌv; əv]['pærɪs] ,
Though **ceasing** **to** **make** **a** **royal** **residence** **and** **home** **of** **Paris** **,**
尽管 停止 到 制作 一个 皇家 住宅 和 家 的 巴黎 ,

虽然巴黎不再是皇家住所和家园，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə] [peɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
his **Majesty** **did** **not** **omit** **to** **pay** **occasional** **visits** **to** **the** **centre** **of** **the** **capital**
他的 威严 做过 不是 忽略 到 支付 偶然 访问 到 这 中心 的 这 首都
.
:
·

陛下也时常巡视首都中心。

[hiː; hi] [keɪm] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
He **came** **incognito** **,** **sometimes** **on** **horseback** **,** **sometimes** **in** **a** **coach** **,**
他 来了 隐姓埋名 , 有时 在 马背 , 有时 在 一个 教练 ,

他乔装打扮前来，有时骑马，有时乘马车。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ɑːn] [fʊt] .
and **usually** **went** **about** **the** **streets** **on** **foot** **.**
和 通常 去 关于 这 街道 在 脚 .

他通常步行在街上走动。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['kerləsli] , [laɪk] ['eni]['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] [mæn] ,
On **these** **occasions** **he** **was** **dressed** **carelessly** **,** **like** **any** **ordinary** **young** **man** **,**
在 这些 场合 他 曾是 穿着 粗心大意 , 喜欢 任何 普通的 年轻的 男人 ,

在这些场合，他衣着随意，就像任何一个普通的年轻人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪs'gaɪz] ,
and **the** **better** **to** **ensure** **a** **complete** **disguise** **,**
和 这 更好的 到 确保 一个 完全的 伪装 ,

这样才能更好地确保完全伪装。

[hiː; hi] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɔːr][ðə; ði] ['kʌlər]
he **kept** **continually** **changing** **either** **the** **colour** **of** **his** **moustache** **or** **the** **colour**
他 保留 持续 变化 任何一个 这 颜色 的 他的 胡子 或者 这 颜色
[ænd; ənd] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
and **cut** **of** **his** **clothes** **.**
和 切 的 他的 衣服 .

他不断地改变胡子的颜色，或者衣服的颜色和款式。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːprə] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]
One **evening** **,** **on** **leaving** **the** **opera** **,** **just** **as** **he** **was** **about** **to** **open** **his**
一 晚上 , 在 离开 这 歌剧 , 只是 作为 他 曾是 关于 到 打开 他的
['kærɪdʒ] [dɔːr] ,
carriage **door** **,**
运输 门 ,

一天晚上，他离开歌剧院时，正要打开马车门，

[ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] ['tendərɪŋ] [ə; eɪ]

a	man	approached	him	with	a	great	air	of	mystery	,	and	tendering	a
一个	男人	接近	他	和	一个	伟大的	空气	的	神秘	,	和	投标	一个

['pæmflət] ,

pamphlet	,
小册子	,

一个男人带着神秘的气息走近他，递给他一份小册子。

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

begged	him	to	buy	it	.
乞求	他	到	买	它	.

恳求他买下它。

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['feloʊ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['pəːtʃəst] [ðə; ðɪ] [bʊk] ,

To	get	rid	of	the	importunate	fellow	,	his	Majesty	purchased	the	book	,
到	得到	摆脱	的	这	纠缠不休	同伴	,	他的	威严	购买	这	书	,

为了摆脱这个纠缠不休的人，陛下买下了这本书。

[ænd; ənd]['nevər] [glɑːnst] [æt; ət][ɪts]['kɑːntents][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

and	never	glanced	at	its	contents	until	the	following	day	.
和	绝不	瞥了一眼	在	它是	内容	直到	这	下列的	天	.

直到第二天早上才瞥了一眼里面的内容。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] !

Imagine	his	surprise	and	indignation	!
想象	他的	惊喜	和	愤慨	!

想象一下他当时的惊讶和愤慨!

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] :

The	following	was	the	title	of	his	purchase	:
这	下列的	曾是	这	标题	的	他的	购买	:

以下是他购买的物品的标题:

" ['siːkrət][ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

"	Secret	and	Circumstantial	Account	of	the	Marriage	of	Anne	of	Austria	,
"	秘密	和	间接的	帐户	的	这	婚姻	的	安妮	的	奥地利	,

《奥地利的安妮婚姻的秘密与间接记述》

[kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə][dʒuːlz]['saɪmən]['mæzəˌrɪn] , ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Queen	of	France	,	with	the	Abbe	Jules	Simon	Mazarin	,	Cardinal	of	the
女王	的	法国	,	和	这	阿贝	朱尔斯	西蒙	马扎林	,	红衣主教	的	这

['hoʊli]

Holy
圣

法国王后与圣约翰大教堂枢机主教朱尔斯·西蒙·马扎林神父合影

['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] .

Roman	Church	.
罗马	教会	.

罗马教会。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , ['kerfəli] [rɪ'vaɪzd] .

A	new	edition	,	carefully	revised	.
一个	新的	版	,	小心	修改	.

新版本，经过精心修订。

['æmstərdæm] .

Amsterdam	.
阿姆斯特丹	.

阿姆斯特丹。

" [greɪv] [ænd; ənd] [fleg'mætɪk] [baɪ]['neɪtʃər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Grave	and	phlegmatic	by	nature	,	the	King	was	always	master	of	his
"	严重	和	黏液质的	经过	自然	,	这	国王	曾是	总是	掌握	的	他的

['fi:lɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

国王生性严肃沉稳，总是能很好地控制自己的情绪。

[ə; eɪ][saɪn] , [ðɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] .

a	sign	,	this	,	of	the	noble	-	minded	.
一个	符号	,	这	,	的	这	高贵	-	有思想	.

这是高尚情操的标志。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

He	shut	himself	up	in	his	apartment	,	so	as	to	be	quite	alone	,
他	关闭	他自己	向上	在	他的	公寓	,	所以	作为	到	是	相当	独自的	,

他把自己关在公寓里，以便独处。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] [pə'ru:zd] [ðə; ði] ['laɪbələs] ['pæmflət] .

and	hastily	perused	the	libellous	pamphlet	.
和	草草	仔细阅读	这	诽谤	小册子	.

然后匆匆浏览了那本诽谤性的小册子。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [kɪŋ] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['bi:ɪŋ] [wi:k] [ænd; ənd]

According	to	the	author	of	it	,	King	Louis	XIII	.	,	being	weak	and
根据	到	这	作者	的	它	,	国王	路易斯	十三	.	,	存在	虚弱的	和

['læŋgwɪd] ,

languid	,
慵懒的	,

据作者所述，路易十三国王体弱多病，精神萎靡。

[ænd; ənd] [sæpt] [mɔ:r'oʊvər][baɪ]['si:krət] ['pɔɪzn] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'get] ['eni] ['ɛrz]

and	sapped	moreover	by	secret	poison	,	had	not	been	able	to	beget	any	heirs
和	精疲力竭	而且	经过	秘密	毒	,	有	不是	到过	有能力的	到	产生	任何	继承人

.

:

.

而且由于中了秘密毒药，她一直未能生育任何继承人。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] ['si:krətli] [wʌz; wəz] - ['mɪstrəs] , [hæd; həd][hæd; həd] [twɪnz] [baɪ][ðə; ði]

The	Queen	,	who	secretly	was	Mazarin's	mistress	,	had	had	twins	by	the
这	女王	,	WHO	偷偷	曾是	-	情妇	,	有	有	双胞胎	经过	这

['æbi, 'ɑ:bə] ,

Abbe	,
阿贝	,

王后实际上是马扎林的秘密情人，她为这位阿贝生了一对双胞胎。

['oʊnli][ðə; ði] ['prɪti:ɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋ] [dɪ'klerd] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

only	the	prettier	of	the	two	being	declared	legitimate	.
仅有的	这	更漂亮	的	这	二	存在	声明	合法的	.

只有两人中更漂亮的那一个才被认定为合法。

[ðə; ði] ['ʌðər] [twɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [əb'skjʊr] ['ti:tʃərz] , [hu:] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

The	other	twin	had	been	entrusted	to	obscure	teachers	,	who	,	when	it	was
这	其他	双	有	到过	受托	到	朦胧	教师	,	WHO	,	什么时候	它	曾是

[taɪm] ,

time	,
时间	,

另一个双胞胎被托付给了名不见经传的老师，等到时机成熟时，

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
would **give** **him** **up** **.**
会 给 他 向上 .

会放弃他。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [soʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] ['ædɪd] , [stʌŋ] [baɪ] [kwɑ:mz; kwɔ:mz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,
The **princess** **,** **so** **the** **writer** **added** **,** **stung** **by** **qualms** **of** **conscience** **,**
这 公主 , 所以 这 作家 额外 , 被蜇了 经过 疑虑 的 良心 ,

作者补充道，公主因良心不安而感到痛苦。

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gɪlti] ['ɪntɪməsi] [pjʊrə,faɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv]
had **insisted** **upon** **having** **her** **guilty** **intimacy** **purified** **by** **the** **sacrament** **of**
有 坚持 之上 拥有 她 有罪的 亲密关系 纯化 经过 这 圣餐 的
['mærɪdʒ] ,
marriage **,**
婚姻 ,

她坚持要通过婚姻圣礼来净化她那段罪恶的亲密关系。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ə'gri:d] .
to **which** **the** **prime** **minister** **agreed** **.**
到 哪个 这 主要的 部长 同意 .

首相对此表示同意。

[ðen] , ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [æz; əz] ['witnisiz] ,
Then **,** **mentioning** **the** **names** **of** **such** **and** **such** **persons** **as** **witnesses** **,**
然后 , 提及 这 姓名 的 这样的 和 这样的 人 作为 证人 ,

然后，列举某某人士的姓名作为证人，

[ðə; ði] [bʊk] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɔləmnaiz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['februeri] ,
the **book** **stated** **that** **"** **this** **marriage** **was** **solemnised** **on** **a** **night** **in** **February** **,**
这 书 声明 那 " 这 婚姻 曾是 庄严的 在 一个 夜晚 在 二月 ,

书中写道："这场婚姻是在二月的一个夜晚举行的，

- , [baɪ] ['kɑ:rdɪnl] [di:] ['seɪnti:] - [su'zæn] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɜ:rv(ə)l] ['kri:tʃər] [ʌv; əv]
1643 **,** **by** **Cardinal** **de** **Sainte** **-** **Suzanne** **,** **a** **brother** **and** **servile** **creature** **of**
- , 经过 红衣主教 德 圣特 - 苏珊娜 , 一个 兄弟 和 奴性的 生物 的
- . "
Mazarin's **.** **"**
- . "

1643年，由圣苏珊红衣主教所作，他是马扎林的兄弟兼仆人。

" [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [vaɪl] [prɪnt] , " [ðə; ði] [zi:l] , [,pɜ:rsə'vɪrəns] ,
" **This** **explains** **,** **"** **added** **the** **vile** **print** **,** **"** **the** **zeal** **,** **perseverance** **,**
" 这 解释 , " 额外 这 卑鄙的 打印 , " 这 热情 , 毅力 ,

"这就解释了，"那卑劣的印刷品补充道，"热情、毅力，

[ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] ['ri:dʒənt] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪ'tæliən] [ə'genst] [ðə; ði]
and **foolish** **ardour** **of** **the** **Queen** **Regent** **in** **defending** **her** **Italian** **against** **the**
和 愚蠢 热情 的 这 女王 摄政 在 防守 她 意大利语 反对 这
[dʒʌst] [,ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] ,
just **opposition** **of** **the** **nobles** **,**
只是 反对 的 这 贵族 ,

以及摄政女王为捍卫其意大利领土而对抗贵族们的正当反对的愚蠢热情。

[ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:rm(ə)l] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒistrits] , [ə'genst] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['aʊtkraɪ] , [nɑ:t]
against **the** **formal** **charges** **of** **the** **magistrates** **,** **against** **the** **clamorous** **outcry** **,** **not**
反对 这 正式的 收费 的 这 地方法官 , 反对 这 喧闹的 强烈抗议 , 不是
['oʊnli] [ʌv; əv] [pə'rizjənz] ,
only **of** **Parisians** **,**
仅有的 的 巴黎人 ,

反对地方法官的正式指控，反对不仅是巴黎市民的强烈抗议，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [fræns] .
but **of** **all** **France** **.**
但 的 全部 法国 .

但却是法国的。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði][fɜːrm] [rɪˈzɑːlv] , [ɑːn] - [pɑːrt] ; [ˈnevər]
This **explains** **the** **indifference** **,** **or** **rather** **the** **firm** **resolve** **,** **on** **Mazarin's** **part** **;** **never**
这 解释 这 漠不关心 , 或者 相当 这 公司 解决 , 在 - 部分 ; 绝不
[tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːrdərz] ,
to **take** **orders** **,**
到 拿 订单 ,

这就解释了马扎林为何如此冷漠，或者更确切地说，为何如此坚定地拒绝接受命令。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsɪmpli] - [ˈtɑːnʃər] - [ɔːr] - [mɪˈnɔːri] - , — [hiː; hi] [huː] [kənˈtroʊlz][æt; ət] [liːst] [ˈfɔːrti]
but **to** **remain** **simply** **'** **tonsure** **'** **or** **'** **minore** **'** **,** **—** **he** **who** **controls** **at** **least** **forty**
但 到 保持 简单地 - 剃度 - 或者 - 小调 - , — 他 WHO 控制 在 至少 四十
[ˈæbi] ,
abbeys **,**
修道院 ,

但若仅保持"剃度者"或"小修士"的身份，——他若掌控至少四十座修道院，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪʃəprɪk] .
as **well** **as** **a** **bishopric** **.**
作为 出色地 作为 一个 主教区 .

以及一个主教区。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːnərk] , " [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd][kənˈsɪdər] [haʊ] [ˈkloʊsli] [hiː; hi]
" **Look** **at** **the** **young** **monarch** **,** **"** **it** **continued** **,** **"** **and** **consider** **how** **closely** **he**
" 看 在 这 年轻的 君主 , " 它 持续 , " 和 考虑 如何 密切 他
[rɪˈzemblz] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] ,
resembles **his** **Eminence** **,**
类似 他的 卓越 ,

"看看这位年轻的君主，"它继续说道，"想想他与陛下有多么相像。"

[ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔːti] [glæns] ; [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnkənˈtroʊld] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈpɑːmpəs] [ˈbɪldɪŋz] ,
the **same** **haughty** **glance** **;** **the** **same** **uncontrolled** **passion** **for** **pompous** **buildings** **,**
这 相同的 傲慢 瞥一眼 ; 这 相同的 不受控制 热情 为了 傲慢 建筑物 ,
[lʌgˈʒʊriəs] [dres] [ænd; ənd] [ˈekwəpɪdʒ] ;
luxurious **dress** **and** **equipages** **;**
豪华 裙子 和 装备 ;

同样傲慢的眼神；同样对宏伟的建筑、奢华的服饰和马车有着无法抑制的热情；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdefərəns] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðər] ; [ðə; ði] [seɪm]
the **same** **deference** **and** **devotion** **to** **the** **Queen** **-** **mother** **;** **the** **same**
这 相同的 尊重 和 虔诚 到 这 女王 - 母亲 ; 这 相同的
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkʌstəmz] , [ˈpriːˌsɛpts] ,
independent **customs** **,** **precepts** **,**
独立的 海关 , 戒律 ,

对王太后同样的尊敬和忠诚；同样的独立习俗、戒律，

[ænd; ənd] [lɔːz] ; [ðə; ði] [seɪm] [əˈvɜːrʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈrizjənz] ;
and **laws** **;** **the** **same** **aversion** **for** **the** **Parisians** **;**
和 法律 ; 这 相同的 厌恶 为了 这 巴黎人 ;

以及法律；对巴黎人也有同样的厌恶；

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [frɔnd] .
the **same** **resentment** **against** **the** **honest** **folk** **of** **the** **Fronde** **.**
这 相同的 怨恨 反对 这 诚实的 民间 的 这 弗隆德 .

对弗隆德运动中诚实的民众也抱有同样的怨恨。

" [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [freɪz] ['i:zəli] [dis'kləuzd] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ;
" This final phrase easily disclosed its origin ;
" 这 最终的 短语 容易地 披露 它是 起源 ;

"这句话很容易让人看出它的出处;

[nɔ:r][ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
nor upon this point had his Majesty the slightest shadow of a doubt .
也不 之上 这 观点 有 他的 威严 这 丝毫 阴影 的 一个 怀疑 .

对此，陛下丝毫没有怀疑。

[ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [sent] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [pə'li:s] ,
The same evening he sent full instructions to the lieutenant - general of police ,
这 相同的 晚上 他 发送 满的 指示 到 这 中尉 - 一般的 的 警察 ,

当晚，他就向警察中将下达了完整的指示。

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]['vendər] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔ:t]
and two days afterwards the nocturnal vendor of pamphlets found himself caught
和 二 天 然后 这 夜 小贩 的 小册子 成立 他自己 捕捉
[ɪn][ə; eɪ][træp] .
in a trap .
在 一个 陷阱 .

两天后，这位夜间派发传单的小贩发现自己落入了陷阱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [seɪnt] [dʒɚ'meɪn] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
The King wished him to be brought to Saint Germain , so that he might
这 国王 希望 他 到 是 带来 到 圣 杰曼 , 所以 那 他 可能
[aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] ;
identify him personally ;
确认 他 亲自 ;

国王希望将他带到圣日耳曼教堂，以便亲自辨认他的身份;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hæf] - ['wɪtɪd] [ɔ:r][æn; ən]['ɪdiət] ,
and , as he pretended to be half - witted or an idiot ,
和 , 作为 他 假装 到 是 一半 - 机智的 或者 一个 笨蛋 ,

而且，当他假装愚笨或白痴时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [hæf]['neɪkɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
he was thrown half naked into a dungeon .
他 曾是 抛掷 一半 裸 进入 一个 地牢 .

他被半裸着扔进了地牢。

[hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [dɪ'mɪnɪʃt] [deɪ][baɪ][deɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] ,
His allowance of dry bread diminished day by day , at which he complained ,
他的 津贴 的 干燥 面包 减少 天 经过 天 , 在 哪个 他 抱怨 ,

他每天能分到的干面包越来越少，对此他颇有怨言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'goʊ] [ðɪs] [grɪm] [ɔ:r'di:l] .
and it was decided to make him undergo this grim ordeal .
和 它 曾是 决定 到 制作 他 经历 这 严峻 考验 .

于是决定让他经历这场残酷的考验。

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [ə; eɪ]
Under the pressure of hunger and thirst , the prisoner at length made a
在下面 这 压力 的 饥饿 和 口渴 , 这 囚犯 在 长度 制成 一个
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

在饥渴的煎熬下，囚犯最终招供了罪行。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['bʊkselər] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑ:r'ti:eɪ]['lætn] , [hu:] , ['ʌndər][ðə; ði] [frɔnd] ,
and mentioned a bookseller of the Quartier Latin , who , under the Fronde ,
和 提及 一个 书商 的 这 区 拉丁 , WHO , 在下面 这 弗隆德 ,

并提到拉丁区的一位书商，他在投石党运动期间，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]['reblz; rɪ'bel] .

had	made	his	shop	a	meeting	-	place	for	rebels	.
有	制成	他的	店铺	一个	会议	-	地方	为了	叛军	.

他把自己的店铺变成了叛军的聚会场所。

[ðə; ði] ['bʊkselər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [bæs'til] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['daɪət][æz; əz] [hɪz; ɪz] ['seɪlzmən] ,

The	bookseller	,	having	been	put	in	the	Bastille	,	and	upon	the	same	diet	as	his	salesman	,
这	书商	,	拥有	到过	放	在	这	巴士底狱	,	和	之上	这	相同的	饮食	作为	他的	推销员	,

书商被关进巴士底狱后，和他的推销员吃一样的饭菜，

['steɪtɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['prɪntər] [huː] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['pæmflət] .

stated	the	name	of	the	Dutch	printer	who	had	published	the	pamphlet	.
声明	这	姓名	的	这	荷兰语	打印机	WHO	有	已发布	这	小册子	.

写明了出版这本小册子的荷兰印刷商的姓名。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

They	sought	to	extract	more	from	him	,
他们	寻求	到	提炼	更多的	从	他	,

他们想从他身上榨取更多东西，

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz]['daɪət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] [ðæt] [hiː; hi] [dis'kləuzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['siːkrət] .

and	reduced	his	diet	with	such	severity	that	he	disclosed	the	entire	secret	.
和	减少	他的	饮食	和	这样的	严重性	那	他	披露	这	全部的	秘密	.

他大幅减少了饮食，以至于把整个秘密都告诉了别人。

[ðɪs] ['bʊkselər] , [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [miːl] [æt; ət] [hoʊm] ,

This	bookseller	,	used	to	a	good	square	meal	at	home	,
这	书商	,	用过的	到	一个	好的	正方形	一顿饭	在	家	,

这位书商，习惯了在家享用丰盛的饭菜，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] [bæs'til] [fer] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

found	it	impossible	to	tolerate	the	Bastille	fare	much	longer	.
成立	它	不可能的	到	容忍	这	巴士底狱	票价	很多	更长	.

我实在无法再忍受巴士底狱餐厅的伙食了。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

Bound	hand	and	foot	,
边界	手	和	脚	,

手脚被捆绑

[æt; ət][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] ['eməˌneɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['rɛts] ,

at	his	final	cross	-	examination	he	confessed	that	the	work	had	emanated	from	the	Cardinal	de	Retz	,
在	他的	最终的	叉	-	考试	他	坦白	那	这	工作	有	散发	从	这	红衣主教	德	雷茨	,

在最后的交叉询问中，他承认这项工作出自雷茨枢机主教之手。

[ɔːr]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

or	certain	of	his	party	.
或者	肯定	的	他的	派对	.

或他所在政党的某些人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [θriː] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] ,

He	was	condemned	to	three	years	'	imprisonment	,
他	曾是	谴责	到	三	年	-	监禁	,

他被判处三年监禁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

and	was	obliged	to	sell	his	shop	and	retire	to	the	provinces	.
和	曾是	有义务	到	卖	他的	店铺	和	退休	到	这	省份	.

他被迫卖掉店铺，退休到外省去。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [em] . [diː] [luː'vwɑː] [tel] [ðɪs] [teɪl] ,

I	once	heard	M	.	de	Louvois	tell	this	tale	,
我	一次	听到	M	.	德	卢瓦	告诉	这	故事	,

我曾听德·卢瓦先生讲过这个故事，

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sailənsiŋ] [ðoʊz] [huː] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

and	use	it	as	a	means	of	silencing	those	who	regretted	the	absence	of
和	使用	它	作为	一个	方法	的	沉默	那些	WHO	后悔	这	缺席	的

[ðə; ði][eg'zaild] ['kɑːrdɪnl] - [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

the	exiled	Cardinal	-	archbishop	.
这	放逐	红衣主教	-	大主教	.

并以此手段来压制那些对流亡红衣主教缺席感到遗憾的人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪbələs] ['pæmflət] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['klʌmzi] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː]

As	to	the	libellous	pamphlet	itself	,	the	clumsy	nature	of	it	was	only	too
作为	到	这	诽谤	小册子	本身	,	这	笨拙	自然	的	它	曾是	仅有的	也

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

至于那本诽谤小册子本身，其拙劣之处显而易见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [laɪk]['mæzəˌrɪn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə] .

for	the	King	is	no	more	like	Mazarin	than	he	is	like	the	King	of	Ethiopia	.
为了	这	国王	是	不	更多的	喜欢	马扎林	比	他	是	喜欢	这	国王	的	埃塞俄比亚	.

因为国王与马扎林国王的相似之处，就如同他与埃塞俄比亚国王的相似之处一样。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz]

one	can	easily	distinguish	in	the	general	effect	of	his	features	a	very	close
一	能	容易地	区分	在	这	一般的	影响	的	他的	特征	一个	非常	关闭

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

resemblance	to	King	Louis	XIII	.
相似	到	国王	路易斯	十三	.

从他的五官整体效果来看，很容易看出他与路易十三国王非常相似。

[ðə; ði] ['laɪbələs] ['pæmflət] ['steɪtɪd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɜːrst]

The	libellous	pamphlet	stated	that	,	on	the	occasion	of	the	Infanta's	first
这	诽谤	小册子	声明	那	,	在	这	场合	的	这	-	第一的

[kən'faɪnmənt] ,

confinement	,
监禁	,

这本诽谤性的小册子声称，在公主第一次分娩时，

[twɪnz] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪtiːɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] ,

twins	were	born	,	and	that	the	prettier	of	the	two	had	been	adopted	,
双胞胎	是	出生	,	和	那	这	更漂亮	的	这	二	有	到过	已采用	,

一对双胞胎出生了，其中比较漂亮的那个被收养了。

[ə'nʌðər] ['blʌndər] , [ðɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] [kaɪnd] .

another	blunder	,	this	,	of	the	grossest	kind	.
其他	错误	,	这	,	的	这	最恶心的	种类	.

又犯了一个错误，而且是极其严重的错误。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'rizjən]

A	book	of	this	sort	could	deceive	only	the	working	class	and	the	Parisian
一个	书	的	这	种类	可以	欺骗	仅有的	这	在职的	班级	和	这	巴黎人

['loʊər] ['ɔːrdərz] ,

lower	orders	,
降低	订单	,

这种书只能欺骗工人阶级和巴黎的下层民众。

[fɔːr; fər][foʊk][ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] ,

for	folk	about	the	Court	,	and	even	the	bourgeoisie	,
为了	民间	关于	这	法庭	,	和	甚至	这	资产阶级	,

对于宫廷人士，甚至对于资产阶级而言，

[noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ɪn]['siːkrət] .

know	that	it	is	impossible	for	a	queen	to	be	brought	to	bed	in	secret	.
知道	那	它	是	不可能的	为了	一个	女王	到	是	带来	到	床	在	秘密	.

要知道，女王不可能被秘密地带上床。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ]

Unfortunately	for	her	,	she	has	to	comply	with	the	most	embarrassing
很遗憾	为了	她	,	她	有	到	遵守	和	这	最多	尴尬的

[ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

rules	of	etiquette	.
规则	的	礼仪	.

对她来说不幸的是，她不得不遵守最令人尴尬的礼仪规则。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l][bɜːrθ] - [pæŋz] ['ʌndər][æn; ən]['oʊpən]['kænəpi] ,

She	has	to	bear	her	final	birth	-	pangs	under	an	open	canopy	,
她	有	到	熊	她	最终的	出生	-	疼痛	在下面	一个	打开	树冠	,

她必须在敞开的树荫下承受最后的分娩阵痛。

[sə'raʊndɪd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

surrounded	at	no	great	distance	by	all	the	princes	of	the	blood	;	they	are
包围	在	不	伟大的	距离	经过	全部	这	王子们	的	这	血	;	他们	是

['sʌmənd] ['ðɪðər] ,

summoned	thither	,
被召唤	那里	,

他们被所有王室成员簇拥着，距离并不远；他们被召集到那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [raɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [frɔːdz] , ['sʌbtərfjuːdʒ] , [ɔːr]

and	they	have	this	right	so	as	to	prevent	all	frauds	,	subterfuges	,	or
和	他们	有	这	正确的	所以	作为	到	防止	全部	欺诈	,	诡计	,	或者

[ˌɪmpə'zɪʃənz] .

impositions	.
强加	.

他们拥有这项权利，以防止一切欺诈、诡计或强加行为。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [kwiːn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

When	the	King	found	the	seditious	book	in	question	,	the	Queen	,	his	mother	,
什么时候	这	国王	成立	这	煽动性的	书	在	问题	,	这	女王	,	他的	母亲	,

当国王发现那本引发争议的书籍时，他的王后，也就是他的母亲，

[wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn][peɪn] ; ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent]

was	ill	and	in	pain	;	every	possible	precaution	was	taken	to	prevent
曾是	患病的	和	在	疼痛	;	每一个	可能的	预防	曾是	已采取	到	防止

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] ,

her	from	hearing	the	news	,
她	从	听力	这	消息	,

她当时病得很重，疼痛难忍；为了不让她听到这个消息，采取了一切可能的预防措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
and **the** **lieutenant** **-** **general** **of** **police** **,**
和 这 中尉 - 一般的 的 警察 ,

以及警察中将，

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [kloʊz]
having **informed** **the** **King** **that** **two** **-** **thirds** **of** **the** **edition** **had** **been** **seized** **close**
拥有 知情的 这 国王 那 二 - 三分之一 的 这 版 有 到过 查获 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [ˈpæləs] ,
to **the** **Archbishop's** **palace** **,**
到 这 大主教的 宫殿 ,

国王得知，该版本三分之二的书籍在靠近大主教宫殿的地方被查获后，

[ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][bɜːrn][ɔːl] [ðiːz] [ˈhɔːrəb(ə)l] [bʊks] [baɪ] [naɪt] ,
orders **were** **given** **to** **burn** **all** **these** **horrible** **books** **by** **night** **,**
订单 是 给定 到 烧伤 全部 这些 可怕 图书 经过 夜晚 ,

下令当晚烧毁所有这些可怕的书籍。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - , [əˈpɔɪntɪd] [kəˈmɪʃənər] [ɑːn] [ðɪs]
in **the** **presence** **of** **the** **Marquis** **de** **Beringhen** **,** **appointed** **commissioner** **on** **this**
在 这 在场 的 这 侯爵 德 - , 任命 专员 在 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion **.**
场合 .

在贝林根侯爵（此次任命的专员）的见证下。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[məˈsjɜːr] [lə][ˈdʌk] [dɔrliːnz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːvɪns] . — [ðə; ði]
Monsieur **le** **Duc** **d'Orleans** **Wishes** **to** **be** **Governor** **of** **a** **Province** **.** **—** **The**
先生 勒 杜克 奥尔良 愿望 到 是 州长 的 一个 省 . — 这

奥尔良公爵先生希望担任一个省的总督。

[ˈkɪŋz] [rɪˈplaɪ] . — [hiː; hi] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] . — [əˈnʌðər] [ˈeksələnt]
King's **Reply** **.** **—** **He** **Requires** **a** **Fauteuil** **for** **His** **Wife** **.** **—** **Another** **Excellent**
国王学院 回复 . — 他 需要 一个 扶手椅 为了 他的 妻子 . — 其他 出色的

国王的答复——他需要一把扶手椅给他的妻子。——又一个绝妙的例子

[ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] .
Answer **of** **the** **King's** **.**
回答 的 这 国王学院 .

国王的答复。

[ɪn] [ˈmæriŋ] [məˈsjɜːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kənˈsʌltid] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
In **marrying** **Monsieur** **,** **the** **King** **consulted** **only** **his** **well** **-** **known** **generosity** **,**
在 结婚 先生 , 这 国王 咨询 仅有的 他的 出色地 - 已知 慷慨 ,

国王在迎娶这位先生时，只考虑了他众所周知的慷慨大方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [ɪˈkwɪpt] [ˈhaʊshoʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈgræntɪd][tuː; tə] [ðɪs] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd]
and **the** **richly** **equipped** **household** **which** **he** **granted** **to** **this** **prince** **should**
和 这 丰富 配备 家庭 哪个 他 的确 到 这 王子 应该
[əˈʃʊrədli] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd][ˈkɑːntent] .
assuredly **have** **made** **him** **satisfied** **and** **content** **.**
当然 有 制成 他 使满意 和 内容 .

他赐予这位王子的设施齐全的府邸，想必会让王子感到满意和快乐。

[ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [diː] [ləˈreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [diː] - ,
The **Chevalier** **de** **Lorraine** **and** **the** **Chevalier** **de** **Remecourt** **,**
这 骑士 德 洛林 和 这 骑士 德 - ,

洛林骑士和雷梅库尔骑士，

[tuː] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['beɪnfl] ['væmˌpaɪəz] [huːm] [mə'sjɜːr] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] ,

two	pleasant	and	baneful	vampires	whom	Monsieur	could	refuse	nothing	,
二	令人愉快的	和	有害的	吸血鬼	谁	先生	可以	拒绝	没有什么	,

两个既讨人喜欢又令人厌恶的吸血鬼，先生对他们的一切都无法拒绝。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm'self] [fɪrd] ,

put	it	into	his	head	that	he	should	make	himself	feared	,
放	它	进入	他的	头	那	他	应该	制作	他自己	害怕	,

让他明白他应该让自己令人畏惧。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɑːn] [tuː; tə] ['greɪtər] [kən'seʃnz] ,

so	as	to	lead	his	Majesty	on	to	greater	concessions	,
所以	作为	到	带领	他的	威严	在	到	更大的	让步	,

以便引导陛下做出更大的让步，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] .

which	they	were	perfectly	able	to	turn	to	their	own	enjoyment	and	profit	.
哪个	他们	是	完美	有能力的	到	转动	到	他们的	自己的	享受	和	利润	.

他们完全有能力将这些用于自身的享乐和获利。

[mə'sjɜːr] [bɪ'gæn] [baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] ;

Monsieur	began	by	asking	for	the	governorship	of	a	province	;
先生	开始	经过	问	为了	这	州长	的	一个	省	;

先生首先请求担任一个省的省长；

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ,

in	reply	he	was	told	that	this	could	not	be	,
在	回复	他	曾是	讲述	那	这	可以	不是	是	,

他得到的答复是这不可能。

['siːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'pɔɪntmənts] [wɜːr; wər] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [frentʃ] ['prɪnsəz] , ['brʌðərz] [ʌv; əv]

seeing	that	such	appointments	were	never	given	to	French	princes	,	brothers	of
看到	那	这样的	预约	是	绝不	给定	到	法语	王子们	,	兄弟	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

鉴于这样的任命从未授予过法国王子，也就是国王的兄弟。

[mə'sjɜːr] [lə] ['dʌk] [dɔrliːnz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['gæstən] , [sʌn] [ʌv; əv] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]

Monsieur	le	Duc	d'Orleans	hastened	to	point	out	that	Gaston	,	son	of	Henri
先生	勒	杜克	奥尔良	加快	到	观点	出去	那	加斯顿	,	儿子	的	亨利

[ˌaɪ 'viː] . ,

IV	.	,
第四	.	,

奥尔良公爵先生赶紧指出，亨利四世之子加斯顿

[hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [poʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] [vər'nɜːr] , ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv]

had	had	such	a	post	,	and	that	the	Duc	de	Verneuil	,	natural	son	of
有	有	这样的	一个	邮政	,	和	那	这	杜克	德	韦尔讷伊	,	自然的	儿子	的

[ðə; ði] [seɪm] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,

the	same	Henri	,
这	相同的	亨利	,

曾担任过这样的职位，而韦尔纳伊公爵，亨利的私生子，

[hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

had	one	at	the	present	time	.
有	一	在	这	展示	时间	.

目前我有一个。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	That	is	true	,	"	replied	the	King	,
"	那	是	真的	,	"	回复	这	国王	,

“的确如此，”国王回答道。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] ['ʌpwərd] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [kən'dem] [sʌtʃ]
" **but** **from** **my** **youth** **upward** **you** **have** **always** **heard** **me** **condemn** **such**
" 但 从 我的 青年 向上 你 有 总是 听到 我 谴责 这样的
[ɪnə'veɪʃnz] ,
innovations **,**
创新 ,

但是，从我年轻时起，你们就一直听到我谴责这种创新。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ]['veri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bleɪmd] ['ʌðər]
and **you** **cannot** **expect** **me** **to** **do** **the** **very** **thing** **that** **I** **have** **blamed** **others**
和 你 不能 预计 我 到 做 这 非常 事物 那 我 有 被指责 其他的
[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] .
for **doing** **.**
为了 正在做 .

你不能指望我去做我一直指责别人做的事。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][wɜːr; wər]['maɪndɪd] , ['brʌðər] , [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [maɪ] [ə'θɔːrəti] , [jʊr; jər]
If **ever** **you** **were** **minded** **,** **brother** **,** **to** **rebel** **against** **my** **authority** **,** **your**
如果 曾经 你 是 有思想 , 兄弟 , 到 反叛 反对 我的 权威 , 你的
[fɜːrst] [ker] [wʊd] ,
first **care** **would** **,**
第一的 关心 会 ,

兄弟，如果你胆敢反抗我的权威，你首先要考虑的是……

[ʌn'daʊtɪdli] , [biː; bi][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːvɪns] , [wer] , [laɪk]['gæstən] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]
undoubtedly **,** **be** **to** **withdraw** **to** **your** **province** **,** **where** **,** **like** **Gaston** **,** **your** **uncle**
无疑 , 是 到 提取 到 你的 省 , 在哪里 , 喜欢 加斯顿 , 你的 叔叔
,
,
,

毫无疑问，你应该撤退到你的省份，在那里，就像你的叔叔加斯顿一样，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [truːps] [ænd; ənd] ['mʌni] .
you **would** **have** **to** **raise** **troops** **and** **money** **.**
你 会 有 到 增加 军队 和 钱 .

你需要筹集军队和资金。

[preɪ] [duː][nɑːt] ['wɪri] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ;
Pray **do** **not** **weary** **me** **with** **indiscretions** **of** **this** **sort** **;**
祈祷 做 不是 厌倦 我 和 轻率行为 的 这 种类 ;

请不要用这类轻率之事来烦扰我；

[ænd; ənd] [tel] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['betər] [əd'vaɪs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and **tell** **those** **people** **who** **influence** **you** **to** **give** **you** **better** **advice** **for** **the**
和 告诉 那些 人们 WHO 影响 你 到 给 你 更好的 建议 为了 这
['fjuːtʃər] .
future **.**
未来 .

并告诉那些对你有影响的人，以便他们将来能给你更好的建议。

" ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] ,
" **Somewhat** **abashed** **,**
" 有些 羞愧 ,

“有些不好意思，

[ðə; ðɪ]['dʌk] [dɔrliːnz] [ə'fɝːmd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]
the **Duc** **d'Orleans** **affirmed** **that** **what** **he** **had** **said** **and** **done** **was** **entirely**
这 杜克 奥尔良 确认 那 什么 他 有 说 和 完毕 曾是 完全
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
of **his** **own** **accord** **.**
的 他的 自己的 符合 .

奥尔良公爵断言，他所说所做的一切都是他自愿的。

" [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [əˈkɔːrd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
" Did you speak of your own accord , " said the King ,
" 做过 你 说话 的 你的 自己的 符合 , " 说 这 国王 ,

国王说："你是自愿发言的吗？"

" [wen] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] ?
" when insisting upon being admitted to the privy council ?
" 什么时候 坚持 之上 存在 承认 到 这 私处 理事会 ?

"当坚持要加入枢密院时？"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [əˈlaʊd] .
Such a thing can no longer be allowed .
这样的 一个 事物 能 不 更长 是 允许 .

这种事情绝不能再被允许了。

[juː; jʊ] [ˌɪnkənˈsɪdərətli] [ɪkˈsprest] [tuː] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ˈkænɑːt][kənˈtroʊl]
You inconsiderately expressed two different opinions , and since you cannot control
你 不顾及他人感受 表达 二 不同的 意见 , 和 自从 你 不能 控制
[jʊr; jər] [tʌŋ] ,
your tongue ,
你的 舌头 ,

你不顾他人感受地表达了两种不同的意见，而且你管不住自己的嘴，

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ʌnˈdaʊtɪdli] [jʊr; jər] [oʊn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , — [aɪ] ,
which is most undoubtedly your own , I have no power over it , — I ,
哪个 是 最多 无疑 你的 自己的 , 我 有 不 力量 超过 它 , — 我 ,

那无疑是你自己的，我对此无能为力，——我

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] .
to whom it does not want to belong .
到 谁 它 做 不是 想 到 属于 .

它不想属于它。

" [ðen] [məˈsjɜːr] [lə][ˈdʌk] [dɔrliːnz] [ˈædɪd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [rɪfˈjuːzlz] [wʊd] [siːm] [les] [hɑːrʃ] ,
" Then Monsieur le Duc d'Orleans added that these two refusals would seem less harsh ,
" 然后 先生 勒 杜克 奥尔良 额外 那 这些 二 拒绝 会 似乎 较少的 残酷的 ,

"然后奥尔良公爵先生补充说，这两次拒绝似乎没那么严厉。"

[les] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʊd] [grænt][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] ,
less painful to him , if the King would grant a seat in his own apartments ,
较少的 痛苦 到 他 , 如果 这 国王 会 授予 一个 座位 在 他的 自己的 公寓 ,

如果国王允许他在自己的寝宫里占有一席之地，对他来说痛苦就会减轻一些。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and in those of the Queen , to the Princess , his wife , who was a
和 在 那些 的 这 女王 , 到 这 公主 , 他的 妻子 , WHO 曾是 一个
[ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] .
king's daughter .
国王的 女儿 .

而女王的那些，则是献给他的妻子公主的，公主是国王的女儿。

" [noʊ] , [ðæt] [ˈkænɑːt][biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , " [ænd; ənd] [preɪ] [duː][nɑːt][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn]
" No , that cannot be , " replied his Majesty , " and pray do not insist upon
" 不 , 那 不能 是 , " 回复 他的 威严 , " 和 祈祷 做 不是 坚持 之上
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

"不，那不可能，"陛下回答说，"请不要坚持这一点。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌstəmz] ; [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

It	is	not	I	who	have	established	the	present	customs	;	they	existed	long	before
它	是	不是	我	WHO	有	已确立的	这	展示	海关	;	他们	存在	长的	前

[juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .

you	or	me	.
你	或者	我	.

现行习俗并非我所创立；它们在你我之前就已存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['ɪntrəst] , ['brʌðər] ,

It	is	in	your	interest	,	brother	,
它	是	在	你的	兴趣	,	兄弟	,

兄弟，这样做对你有好处。

[ðæt] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['wiːkənd] [ɔːr] ['ɔːltərd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,

that	the	majesty	of	the	throne	should	not	be	weakened	or	altered	;	and	if	,
那	这	威严	的	这	王座	应该	不是	是	减弱	或者	已修改	;	和	如果	,

王位的威严不应被削弱或改变；如果，

[frʌm; frəm]['dʌk] [dɔrliːnz] , [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

from	Duc	d'Orleans	,	you	one	day	become	King	of	France	,
从	杜克	奥尔良	,	你	一	天	变得	国王	的	法国	,

从奥尔良公爵，你终有一天会成为法国国王。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][biː; bi][læks][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

I	know	you	well	enough	to	believe	that	you	would	never	be	lax	in	this	matter	.
我	知道	你	出色地	足够的	到	相信	那	你	会	绝不	是	松散	在	这	事情	.

我非常了解你，相信你在这件事上绝不会掉以轻心。

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv]

Before	God	,	you	and	I	are	exactly	the	same	as	other	creatures	that	live
前	上帝	,	你	和	我	是	确切地	这	相同的	作为	其他	生物	那	居住

[ænd; ənd] [briːð] ;

and	breathe	;
和	呼吸	;

在上帝面前，你我与其他活着呼吸的生物完全一样；

[bɪ'fɔːr] [men][wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːmɪŋli] [ɪk'strɔːrdəneri] ['biːɪŋs] , ['greɪtər] , [mɔːr] [rɪ'faɪnd] , [mɔːr]

before	men	we	are	seemingly	extraordinary	beings	,	greater	,	more	refined	,	more
前	男人	我们	是	似乎	非凡的	生物	,	更大的	,	更多的	精制	,	更多的

['pɜːrfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

在世人面前，我们似乎是非凡的存在，更伟大、更精致、更完美。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] , [ə'bændənɪŋ] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sə'pɔːrt]

The	day	that	people	,	abandoning	this	respect	and	veneration	which	is	the	support
这	天	那	人们	,	放弃	这	尊重	和	崇敬	哪个	是	这	支持

[ænd; ənd] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv] ['mɔnəkiz] ,

and	mainstay	of	monarchies	,
和	支柱	的	君主制	,

当人们放弃这种作为君主制支撑和支柱的尊重和崇敬之时，

— [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es][æz; əz][ðer; ðər]['iːkwəlz] ,

—	the	day	that	they	regard	us	as	their	equals	,
—	这	天	那	他们	看待	我们	作为	他们的	等于	,

——当他们视我们为平等伙伴的那一天，

— [ɔːl][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

—	all	the	prestige	of	our	position	will	be	destroyed	.
—	全部	这	声望	的	我们的	位置	将要	是	损毁	.

——我们地位的所有威望都将荡然无存。

[bɪ'reft] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] , [huː] [ækt][æz; əz][ðer; ðər] ['lidər] [ænd; ənd]

Bereft	**of**	**beings**	**superior**	**to**	**the**	**mass**	**,**	**who**	**act**	**as**	**their**	**leaders**	**and**
失去	的	生物	优越的	到	这	大量的	,	WHO	行为	作为	他们的	领导人	和

[sə'pɔrts] ,

supports	**,**
支持	,

缺乏凌驾于大众之上、充当领导者和支持者的存在，

[ðə; ði] [lɔːz] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][æz; əz][soʊ] ['meni] [blæk] [laɪnz][ɑːn] [waɪt] ['peɪpər] ,

the	**laws**	**will**	**only**	**be**	**as**	**so**	**many**	**black**	**lines**	**on**	**white**	**paper**	**,**
这	法律	将要	仅有的	是	作为	所以	许多	黑色的	线条	在	白色的	纸	,

法律只不过是白纸上无数的黑线而已。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːrmlɪs] [tʃer] [ænd; ənd][maɪ] ['foʊtəl] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv]

and	**your**	**armless**	**chair**	**and**	**my**	**fauteuil**	**will**	**be**	**two**	**pieces**	**of**	**furniture**	**of**
和	你的	无臂	椅子	和	我的	扶手椅	将要	是	二	件	的	家具	的

[ðə; ði] ['selfseɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

the	**selfsame**	**importance**	**.**
这	自身	重要性	.

你的无扶手椅和我的扶手椅将是两件同等重要的家具。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

Personally	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**gratify**	**you**	**in**	**every**	**respect**	**,**
亲自	,	我	应该	喜欢	到	满足	你	在	每一个	尊重	,

就我个人而言，我希望在各方面都能让您满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [floʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [veɪnz] ,

for	**the**	**same**	**blood**	**flows**	**in**	**our**	**veins**	**,**
为了	这	相同的	血	流量	在	我们的	静脉	,

因为我们血管里流淌的也是同样的血液，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['ʌpwərdz] .

and	**we**	**have**	**loved**	**each**	**other**	**from**	**the**	**cradle**	**upwards**	**.**
和	我们	有	喜爱	每个	其他	从	这	摇篮	向上	.

我们从摇篮里到大一直相爱。

[æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [fɔːr'stɔːl]

Ask	**of**	**me**	**things**	**that**	**are**	**practicable**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**see**	**that**	**I**	**will**	**forestall**
问	的	我	事物	那	是	切实可行的	,	和	你	将	看	那	我	将要	垄断

[jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

your	**wishes**	**.**
你的	愿望	.

你只要向我提出切实可行的要求，我就会抢先一步实现你的愿望。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ] [ker] [les] [ə'baʊt] ['ɑːnəreri] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,

Personally	**,**	**I**	**daresay**	**I**	**care**	**less**	**about**	**honorary**	**distinctions**	**than**	**you**	**do**	**,**
亲自	,	我	敢说	我	关心	较少的	关于	名誉	区别	比	你	做	,

就我个人而言，我敢说我远没有你那么在意荣誉称号。

[ænd; ənd][ɪn]['kæbɪnət] ['mætərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd]

and	**in**	**Cabinet**	**matters**	**I**	**am**	**always**	**considered**	**to**	**be**	**simpler**	**and**
和	在	内阁	事情	我	是	总是	经过考虑的	到	是	更简单	和

[mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

more	**easy**	**to**	**deal**	**with**	**than**	**such**	**and**	**such**	**a**	**one**	**.**
更多的	简单的	到	交易	和	比	这样的	和	这样的	一个	一	.

在内阁事务上，人们总是认为我比某某某更简单易相处。

[wʌn][wɜːrd] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

One	**word**	**more**	**,**	**and**	**I**	**have**	**done**	**.**
一	单词	更多的	,	和	我	有	完毕	.

再说一个字，我就完成了。

[aɪ] [wɪl] ['nɑːmɪneɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑːvɪns] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

I	will	nominate	you	to	the	governorship	of	any	province	you	choose	,
我	将要	提名	你	到	这	州长	的	任何	省	你	选择	,

我将提名你担任你选择的任何省份的省长。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [kən'sent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [let] [prə'siːdɪŋz] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

if	you	will	now	consent	in	writing	to	let	proceedings	be	taken	against	you	,
如果	你	将要	现在	同意	在	写作	到	让	诉讼程序	是	已采取	反对	你	,

如果你现在书面同意接受对你的法律诉讼，

[dʒʌst] [æz; əz] [ə'genst] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'dɪʃn] [ɪn] [jʊr; jər]

just	as	against	any	ordinary	gentleman	,	in	case	there	should	be	sedition	in	your
只是	作为	反对	任何	普通的	绅士	,	在	案件	那里	应该	是	煽动叛乱	在	你的

['prɑːvɪns] ,

province	,
省	,

就像对待任何普通绅士一样，万一你的省份发生叛乱，

[ɔːr] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

or	any	kind	of	disorder	during	your	administration	.
或者	任何	种类	的	紊乱	期间	你的	行政	.

或在您的任期内发生任何类型的疾病。

" [ˌhɪrə'pɑːn] [jʌŋ] [fɪ'liːpeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]

"	Hereupon	young	Philippe	began	to	smile	,	and	he	begged	the	King	to
"	于是	年轻的	菲利普	开始	到	微笑	,	和	他	乞求	这	国王	到

[ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .

embrace	him	.
拥抱	他	.

"这时，年轻的菲利普露出了笑容，他恳求国王拥抱他。"

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ɑːrmz] [ænd; ənd] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] . — ['dʌtʃəs] [ɔːr] ['prɪnses] . — [freʃ]

Arms	and	Livery	of	Madame	de	Montespan	.	—	Duchess	or	Princess	.	—	Fresh
武器	和	涂装	的	夫人	德	蒙特斯潘	.	—	公爵夫人	或者	公主	.	—	新鲜的

蒙特斯潘夫人的纹章和制服——公爵夫人或公主——新鲜

['skænd(ə)l] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] . — [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɜ] [ə'fer] . — [em] . [diː]

Scandal	Caused	by	the	Marquis	.	—	The	Rue	Saint	Honore	Affair	.	—	M	.	de
丑闻	导致	经过	这	侯爵	.	—	这	后悔	圣	奥诺雷	事务	.	—	M	.	德

侯爵引发的丑闻——圣奥诺雷街事件——M. de

- . — [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] .

Ronancour	.	—	Separation	of	Body	and	Estate	.
-	.	—	分离	的	身体	和	财产	.

Ronancour.—身体与财产的分离。

[wen] ['liːvɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] ,

When	leaving	,	despite	himself	,	for	the	provinces	,
什么时候	离开	,	尽管	他自己	,	为了	这	省份	,

尽管他自己并不情愿，但他还是离开了，前往外省。

[em] . [diː] [ˌmɔːnte'spæn] [roʊt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ɪn'sʌlts] ,

M	.	de	Montespan	wrote	me	a	letter	full	of	bitter	insults	,
M	.	德	蒙特斯潘	写道	我	一个	信	满的	的	苦的	侮辱	,

德·蒙特斯潘先生给我写了一封充满尖刻侮辱的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] ['lɪvəri] , [ænd; ənd]

in	which	he	ordered	me	to	give	up	his	coat	-	of	-	arms	,	his	livery	,	and
在	哪个	他	订购	我	到	给	向上	他的	外套	-	的	-	武器	,	他的	涂装	,	和

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] .

even	his	name	.
甚至	他的	姓名	.

他命令我放弃他的纹章、制服，甚至他的名字。

[ðɪs] ['letər] [aɪ] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

This	letter	I	showed	to	the	King	.
这	信	我	显示	到	这	国王	.

我把这封信呈给了国王。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

For	a	while	he	was	lost	in	thought	,	as	usual	on	such	occasions	,
为了	一个	尽管	他	曾是	丢失的	在	想法	,	作为	通常	在	这样的	场合	,

他像往常一样，在这种时候常常陷入沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

and	then	he	said	to	me	:
和	然后	他	说	到	我	:

然后他对我说：

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['lɪvəri] .

"	There's	nothing	extraordinary	about	the	fellow's	livery	.
"	有	没有什么	非凡的	关于	这	同伴们	涂装	.

“这家伙的制服没什么特别的。”

[pʊt][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː] [peɪl] ['ɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [leɪs] .

Put	your	servants	into	pale	orange	with	silver	lace	.
放	你的	仆人	进入	苍白	橙子	和	银	蕾丝	.

让你的仆人穿上浅橙色、饰有银色蕾丝的衣服。

[ə'suːm] [jʊr; jər][oʊld][krest][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [neɪm] ,

Assume	your	old	crest	of	Mortemart	,	and	as	regards	name	,
认为	你的	老的	波峰	的	-	,	和	作为	问候	姓名	,

沿用莫特马尔特家族的旧徽章，至于名字，

[aɪ] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['taɪt(ə)l] . "

I	will	buy	you	an	estate	with	a	pretty	title	.	"
我	将要	买	你	一个	财产	和	一个	漂亮的	标题	.	"

我会给你买一处产权漂亮的庄园。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [peɪl] ['ɔrɪndʒ] , " [aɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,

"	But	I	don't	like	pale	orange	,	"	I	instantly	replied	;	"	if	I	may	,
"	但	我	不	喜欢	苍白	橙子	,	"	我	即刻	回复	;	"	如果	我	可能	,

“但我不太喜欢浅橙色，”我立刻回答道；“如果可以的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [tʃuːz] [dɑːrk] [bluː] , [ænd; ənd][goʊld] [leɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][krest] ,

I	should	like	to	choose	dark	blue	,	and	gold	lace	,	and	as	regards	crest	,
我	应该	喜欢	到	选择	黑暗的	蓝色的	,	和	金子	蕾丝	,	和	作为	问候	波峰	,

我想选择深蓝色和金色蕾丝，至于徽章，

[aɪ]['kænɑːt][ə'dɑːpt][maɪ] ['fɑːðɚz] [krest] , [ɪk'sept] [ɪn]['lɑːzɪndʒ][fɔːrm] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['sɪriəsli]

I	cannot	adopt	my	father's	crest	,	except	in	lozenge	form	,	which	could	not	seriously
我	不能	采纳	我的	父亲的	波峰	,	除了	在	菱形	形式	,	哪个	可以	不是	严重地

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

我无法采用父亲的家徽，除非是菱形图案，但这显然行不通。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['greɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

As	it	is	your	gracious	intention	to	give	me	the	name	of	an	estate	,
作为	它	是	你的	亲切	意图	到	给	我	这	姓名	的	一个	财产	,

既然您有意好心告诉我某个庄园的名字，

[gɪv] [ˌem 'iː] ([fɔːr; fər][tuː; tə][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['iːzi]) [ə; eɪ] ['dʌtʃi] [laɪk][lɑː] ['væliːɛr] ,

give	me	(	for	to	you	everything	is	easy	)	a	duchy	like	La	Valliere	,
给	我	(	为了	到	你	一切	是	简单的	)	一个	公国	喜欢	拉	瓦利埃	,

给我一个像拉瓦利埃那样的公国（对你来说一切都很容易），

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti] .

or	,	better	still	,	a	principality	.
或者	,	更好的	仍然	,	一个	公国	.

或者，更好的选择是，一个公国。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , ['mædəm] , [æz; əz][juː; jʊ]

"	The	King	smiled	,	and	answered	,	"	It	shall	be	done	,	madame	,	as	you
"	这	国王	微笑	,	和	回答	,	"	它	将	是	完毕	,	夫人	,	作为	你

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

国王微笑着回答说："夫人，如您所愿，就照办吧。"

" [ðə; ði] ['veri] , [nekst] [deɪ] [aɪ] [went] ['ɪntuː]['pærɪs][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'tenʃən]

"	The	very	,	next	day	I	went	into	Paris	to	acquaint	my	lawyer	with	my	intentions
"	这	非常	,	下一个	天	我	去	进入	巴黎	到	熟人	我的	律师	和	我的	意图

.

:
.

"第二天，我就去了巴黎，向我的律师说明了我的意图。"

['sevrəl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['mɑrkwɪzɪt] ,

Several	magnificent	estates	were	just	then	in	the	market	,	but	only	marquisates	,
一些	壮丽	庄园	是	只是	然后	在	这	市场	,	但	仅有的	侯爵领地	,

['kauntiz] , [ɔːr] ['bærəni] !

counties	,	or	baronies	!
县	,	或者	男爵领	!

当时市场上有好几处宏伟的庄园，但都只是侯爵领地、郡或男爵领地！

['nʌθɪŋ] [ɪ'lʌstriəs] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] !

Nothing	illustrious	,	nothing	remarkable	!
没有什么	杰出	,	没有什么	卓越	!

没什么了不起的，没什么特别的！

[ˌduː'hæməl] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spendθrɪft] ,

Duhamel	assured	me	that	the	estate	of	Chabrillant	,	belonging	to	a	spendthrift	,
杜哈梅尔	保证	我	那	这	财产	的	-	,	属于	到	一个	败家子	,

[wʌz; wəz][ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] .

was	up	for	sale	.
曾是	向上	为了	销售	.

杜哈梅尔向我保证，属于挥霍无度的沙布里扬的遗产正在出售。

" [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [neɪm] ,

"	That	,	"	said	he	,	"	is	a	sonorous	name	,
"	那	,	"	说	他	,	"	是	一个	响亮的	姓名	,

"那，"他说，"是个响亮的名字。"

[ðə; ði] ['brɪliənt] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['prɪnses] .

the	brilliant	renown	of	which	would	only	be	enhanced	by	the	title	of	princess	.
这	杰出的	名声	的	哪个	会	仅有的	是	增强型	经过	这	标题	的	公主	.

如果获得公主的头衔，她辉煌的声望只会更加熠熠生辉。

" [ˌduːˈhæməl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
" Duhamel promised to see all his colleagues in this matter ,
" 杜哈梅尔 承诺 到 看 全部 他的 同事 在 这 事情 ,

杜哈梅尔承诺会就此事与所有同事会面。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
and to find me what I wanted without delay .
和 到 寻找 我 什么 我 通缉 没有 延迟 .

并立即帮我找到我想要的东西。

[aɪ] ['kwɪtɪd] ['pærɪs] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [met][ɔːr]['rɛkəgˌnaɪzd] ['enibɑːdi] , [wen] ,
I quitted Paris without having met or recognised anybody , when ,
我 辞职 巴黎 没有 拥有 遇见 或者 已确认 任何人 , 什么时候 ,

我离开巴黎时，既没遇到也没认识任何人。

[əˈbaʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɔːrt] [seɪnt] ['ɑːnər] ,
about twenty paces at the most beyond the Porte Saint Honor ,
关于 二十 步幅 在 这 最多 超过 这 波特 圣 荣誉 ,

最多再往前走二十步，穿过圣奥诺里门，

['sɜːrt(ə)n] ['sɑːdʒənts] [ɔːr] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ['rʌfli] [stɑːpt] [maɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
certain sergeants or officials of some sort roughly stopped my carriage and
肯定 中士 或者 官员 的 一些 种类 大致 停止 我的 运输 和
[siːzd] [maɪ] ['hɔːrsɪz] - ['braɪdlz] " [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] . "
seized my horses ' bridles " in the King's name . "
查获 我的 马匹 - 缰绳 " 在 这 国王学院 姓名 . "

某些军士或官员粗暴地拦下我的马车，并以"国王的名义"夺走了我马匹的缰绳。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ? " [aɪ][kraɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] [dɔːr] .
" In the King's name ? " I cried , showing myself at the coach door .
" 在 这 国王学院 姓名 ? " 我 哭 , 显示 我 在 这 教练 门 .

"以国王的名义？"我喊道，同时出现在马车门前。

" ['ɪnsələnt] ['fɛloʊz] !
" Insolent fellows !
" 傲慢的 伙伴们 !

"傲慢的家伙！"

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [ðʌs] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [ɪn][veɪn] ?
How dare you thus take the King's name in vain ?
如何 敢 你 因此 拿 这 国王学院 姓名 在 徒劳 ?

你竟敢如此亵渎国王之名?

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][toʊld][maɪ] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [wɪp] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" At the same time I told my coachman to whip up his horses with the
" 在 这 相同的 时间 我 讲述 我的 马车夫 到 鞭 向上 他的 马匹 和 这
[reɪnz][ænd; ənd][tuː; tə][draɪv]['oʊvər] [ðiːz] ['vægəˌbɔndz] .
reins and to drive over these vagabonds .
缰绳 和 到 驾驶 超过 这些 流浪汉 .

"与此同时，我吩咐马车夫用缰绳鞭打马匹，驱赶这些流浪汉。"

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði] [θriː] ['fʊtmən] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər]['duːti]
At a word from me the three footmen jumped down and did their duty
在 一个 单词 从 我 这 三 侍从 跳了起来 向下 和 做过 他们的 责任
[baɪ] ['diːlɪŋ] [aʊt] ['lʌsti] [θwæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] .
by dealing out lusty thwacks to the sergeants .
经过 处理 出去 好色的 啪啪声 到 这 中士 .

我一声令下，三个步兵跳下马，尽职尽责地狠狠地揍了士官们一顿。

[ə; eɪ] [kraʊd] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd]['taʊnzˌfoʊk][ænd; ənd] ['pæsər] - [baɪ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
A crowd collected , and townsfolk and passers - by joined in the fray .
一个 人群 集 , 和 镇民 和 过路人 - 经过 加入 在 这 磨损 .

人群聚集起来，镇民和路人也加入了混战。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

A	tall	,	fine	-	looking	man	,	wrapped	in	a	dressing	-	gown	,
一个	高的	,	美好的	-	寻找	男人	,	包装	在	一个	敷料	-	袍	,

一个身材高挑、相貌英俊的男人，裹着睡袍。

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bælkəni] [ˌoʊvər'hed] .

surveyed	the	tumult	like	a	philosopher	from	his	balcony	overhead	.
调查	这	骚乱	喜欢	一个	哲学家	从	他的	阳台	开销	.

他像哲学家一样，从阳台上俯瞰着这片喧嚣。

[aɪ] [boʊd] ['greɪʃəsli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .

I	bowed	graciously	to	him	and	besought	him	to	come	down	.
我	鞠躬	亲切地	到	他	和	恳求	他	到	来	向下	.

我恭敬地向他鞠躬，恳求他下来。

[hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sɑ:nərəs] ['æksənts] [ɪk'skleɪmd] :

He	came	,	and	in	sonorous	accents	exclaimed	:
他	来了	,	和	在	响亮的	口音	惊呼	:

他来了，用洪亮的声音高声说道：

" [hoʊ] , [ðer; ðər] !

"	Ho	,	there	!
"	何	,	那里	!

“喂，你好！”

['sɜ:rvɪŋ] - [men] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪdi] , [stɑ:p] ['faɪtɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

serving	-	men	of	my	lady	,	stop	fighting	,	will	you	?
服务	-	男人	的	我的	女士	,	停止	斗争	,	将要	你	?

我夫人的仆人们，停止战斗好吗?

[ænd; ənd] [preɪ] , ['sɑ:dʒənts] , [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "

And	pray	,	sergeants	,	what	is	your	business	?	"
和	祈祷	,	中士	,	什么	是	你的	商业	?	"

各位警官，请问你们是做什么的?

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , " [kraɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [breθ] .

"	It	is	a	disgrace	,	"	cried	they	all	,	as	with	one	breath	.
"	它	是	一个	耻辱	,	"	哭	他们	全部	,	作为	和	一	气息	.

“真是耻辱！”他们异口同声地喊道。

" ['mædəm] [lets] [hɜ:r; hər] ['skaʊndrəli] ['fʊtmən] ['mɜ:rdər] [ˌju: 'es] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

"	Madame	lets	her	scoundrelly	footmen	murder	us	,	despite	the	name	of	his	Majesty	,
"	夫人	让我们	她	无赖	侍从	谋杀	我们	,	尽管	这	姓名	的	他的	威严	,

“夫人竟任由她那些无赖仆人杀害我们，全然不顾陛下的名义。”

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] ['ʌtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

which	we	were	careful	to	utter	at	the	outset	of	things	.
哪个	我们	是	小心	到	说出	在	这	开端	的	事物	.

这一点我们在事情开始之初就谨慎地表达了出来。

['mædəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ([æz; əz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn] [fræns] [naʊ] [noʊz]) [hu:] [ɪz] [ɪn] ['oʊpən] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;

Madame	is	a	person	(	as	everybody	in	France	now	knows	)	who	is	in	open	revolt	against	her	husband	;
夫人	是	一个	人	(	作为	大家	在	法国	现在	知道	)	WHO	是	在	打开	反叛	反对	她	丈夫	;

夫人（现在法国人人都知道）是一个公开反抗丈夫的人；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][koʊˈhæbɪt] [ˈpʌblɪkli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

she	has	deserted	him	in	order	to	cohabit	publicly	with	some	one	else	.
她	有	荒凉的	他	在	命令	到	同居	公开	和	一些	一	别的	.

她抛弃了他，公开与他人同居。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [krest] [ænd; ənd][ɑːrˈmɔːriəl] [ˈbeəriŋz] [ˌðerˈɑːn] ,

Her	husband	claims	his	coach	,	with	his	own	crest	and	armorial	bearings	thereon	,
她	丈夫	索赔	他的	教练	,	和	他的	自己的	波峰	和	纹章	轴承	其上	,

她的丈夫声称他的马车上印有他自己的徽章和纹章。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] . "

and	we	are	here	for	the	purpose	of	carrying	out	the	order	of	one	of	the	judges	of	the	High	Court	.	"
和	我们	是	这里	为了	这	目的	的	携带	出去	这	命令	的	一	的	这	法官	的	这	高的	法庭	.	"

我们来这里是为了执行高等法院一位法官的命令。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˈɔːfər] ,

"	If	that	be	so	,	"	replied	the	man	in	the	dressing	-	gown	,	"	I	have	no	objection	to	offer	,
"	如果	那	是	所以	,	"	回复	这	男人	在	这	敷料	-	袍	,	"	我	有	不	异议	到	提供	,

“如果真是这样，”穿着睡袍的男人回答说，“我没有异议，愿意提供帮助。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmædəm] [ɪz] [ˈlʌvlinəs] [ɪtˈself] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] ,

and	though	madame	is	loveliness	itself	,	she	must	suffer	me	to	pity	her	,
和	尽管	夫人	是	可爱	本身	,	她	必须	遭受	我	到	遗憾	她	,

虽然夫人美若天仙，但她却不得不让我怜悯她。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [səˈluːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	I	have	the	honour	of	saluting	her	.
和	我	有	这	荣誉	的	敬礼	她	.

我有幸向她敬礼。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][left] [ˌem ˈiː] , [wɪˈðaʊt] [help] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] , ,

"	So	saying	,	he	made	me	a	bow	and	left	me	,	without	help	of	any	sort	,	,
"	所以	说	,	他	制成	我	一个	弓	和	左边	我	,	没有	帮助	的	任何	种类	,	,

“说完，他给我做了个弓，然后就走了，没有给我任何帮助。”

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkreɪzi] [ˈræbl] .

in	the	midst	of	this	crazy	rabble	.
在	这	中间	的	这	疯狂的	乌合之众	.

身处这群疯狂的乌合之众之中。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] .

I	was	inconsolable	.
我	曾是	无法安慰	.

我悲痛欲绝。

[maɪ] [ˈkoʊtʃmən] , [ðə; ði][best] [ˈfeloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

My	coachman	,	the	best	fellow	in	the	world	,
我的	马车夫	,	这	最好的	同伴	在	这	世界	,

我的马车夫，世界上最好的人，

[kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːg] , " [məˈsjɜːr] , [preɪ] [prəˈkjʊr] [help]

called	out	to	him	from	the	top	of	his	bog	,	"	Monsieur	,	pray	procure	help
称为	出去	到	他	从	这	顶部	的	他的	沼泽	,	"	先生	,	祈祷	采购	帮助

[fɔːr; fər][maɪ] ['mɪstrəs] ,

for	my	mistress	,
为了	我的	情妇	,

她从沼泽顶上向他喊道："先生，请您帮帮我的女主人！"

— [fɔːr; fər] ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] [diː][ˌmɔːnte'spæn] .

—	for	Madame	la	Marquise	de	Montespan	.
—	为了	夫人	拉	侯爵夫人	德	蒙特斯潘	.

——献给蒙特斯潘侯爵夫人。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [bæk] [ə'gen]

"	No	sooner	had	he	uttered	these	words	than	the	gentleman	came	back	again
"	不	很快	有	他	说出	这些	字	比	这	绅士	来了	后退	再次

,

,

,

"他话音刚落，那位先生就又回来了。"

[waɪl] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lʊkɝz] - [ɑːn] , [sʌm; səm] [hɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

while	,	among	the	lookers	-	on	,	some	hissing	was	heard	.
尽管	,	之中	这	外貌	-	在	,	一些	嘶嘶声	曾是	听到	.

围观者中传来一阵嘘声。

[hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kwaɪt]

He	raised	both	hands	with	an	air	of	authority	,	and	speaking	with	quite
他	提高	两个都	双手	和	一个	空气	的	权威	,	和	请讲	和	相当

[ɪnˈkredəb(ə)l] ['viːəmənsˌ] [ænd; ənd]['faɪər] ,

incredible	vehemence	and	fire	,
极好的	激烈	和	火	,

他高举双手，摆出一副权威的姿态，说话的语气充满了惊人的激情和热情。

[hiː; hi] [səkˈsesfəli] [həˈrænd] [ðə; ði] [kraʊd] .

he	successfully	harangued	the	crowd	.
他	成功地	训斥	这	人群	.

他成功地煽动了群众。

" ['mædəm] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , " [hiː; hi]

"	Madame	does	not	refuse	to	comply	with	the	requirements	of	justice	,	"	he
"	夫人	做	不是	拒绝	到	遵守	和	这	要求	的	正义	,	"	他

['ædɪd] ['fɜːrmli] ;

added	firmly	;
额外	牢牢	;

"夫人不会拒绝遵守司法程序的要求，"他坚定地补充道；

" [bʌt; bət] ['mædəm] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['haʊshoʊld] , [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [vɛə'sai]

"	but	madame	,	a	member	of	the	Queen's	household	,	is	returning	to	Versailles
"	但	夫人	,	一个	成员	的	这	女王大学	家庭	,	是	返回	到	凡尔赛

,

,

,

"但是，这位夫人，作为女王的侍从，即将返回凡尔赛宫。"

[ænd; ənd]['kænɑːt][goʊ] ['ðɪðər] [ɑːn] [fʊt] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['tʌmbldaʊn] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

and	cannot	go	thither	on	foot	,	or	in	some	tumbledown	vehicle	.
和	不能	去	那里	在	脚	,	或者	在	一些	倾覆	车辆	.

而且步行或乘坐破旧车辆都无法到达那里。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][beg] [ðiːz] ['kɔnstəbəlz] [ɔːr] ['sɑːdʒənts] ([noʊ]['mætər] [wɪtʃ]) [tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðər; ðər]

So	I	must	beg	these	constables	or	sergeants	(	no	matter	which	)	to	defer	their
所以	我	必须	求	这些	警员	或者	中士	(	不	事情	哪个	)	到	推迟	他们的

[ə'rest] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

arrest	until	to	-	morrow	,
逮捕	直到	到	-	明天	,

因此，我恳请这些警员或警长（无论哪个头衔）将逮捕行动推迟到明天。

[ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept][ˌem 'iː][æz; əz] ['ʃʊrəti] .

and	to	accept	me	as	surety	.
和	到	接受	我	作为	保证	.

并接受我作为担保人。

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [fer] ['leɪdiz] ;

The	French	people	is	the	friend	of	fair	ladies	;
这	法语	人们	是	这	朋友	的	公平的	女士们	;

法国人民是美丽女士的朋友;

[ænd; ənd] [truː] [pə'rizjənz] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ɔːt] [ðæt] [ɪz]

and	true	Parisians	are	incapable	of	harming	or	of	persecuting	aught	that	is
和	真的	巴黎人	是	无法	的	伤害	或者	的	迫害	零	那	是

['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

gracious	and	beautiful	.
亲切	和	美丽的	.

真正的巴黎人绝不会伤害或迫害任何美好优雅的事物。

" [ɔːl] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [huː] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [hist] , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [baɪ][kraɪz]

"	All	those	present	,	who	at	first	had	hissed	,	replied	to	this	speech	by	cries
"	全部	那些	展示	,	WHO	在	第一的	有	嘶嘶作响	,	回复	到	这	演讲	经过	哭泣

[ʌv; əv] " ['brɑːvoʊ] !

of	"	Bravo	!
的	"	Bravo	!

“所有在场的人，起初都发出嘘声，但听到这番讲话后，都高呼‘好极了！’”

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl]

"	One	of	my	men	,	who	had	been	wounded	in	the	scuffle	,	had	his	hand	all
"	一	的	我的	男人	,	WHO	有	到过	受伤	在	这	扭打	,	有	他的	手	全部

['blʌdi] .

bloody	.
血腥	.

“我的一名士兵在混战中受伤，手上沾满了鲜血。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [brɔːt] [sʌm; səm]['lævəndər] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd]

A	young	woman	brought	some	lavender	-	water	,	and	bound	up	the	wound
一个	年轻的	女士	带来	一些	薰衣草	-	水	,	和	边界	向上	这	伤口

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

with	her	white	handkerchief	,
和	她	白色的	手帕	,

一位年轻女子拿来一些薰衣草水，并用她的白色手帕包扎了伤口。

[ə'mɪd] [laʊd] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [waɪl] [aɪ] [boʊd] [maɪ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ænd; ənd]

amid	loud	applause	from	the	crowd	,	while	I	bowed	my	acknowledgments	and
之中	大声	掌声	从	这	人群	,	尽管	我	鞠躬	我的	致谢	和

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

在人群的热烈掌声中，我鞠躬致谢。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

The	King	listened	with	interest	to	the	account	of	the	adventure	that	I	have
这	国王	听着	和	兴趣	到	这	帐户	的	这	冒险	那	我	有

[dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

just	described	,
只是	描述	,

国王饶有兴趣地听我讲述了刚才那段冒险经历。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn] [hu:] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]

and	wished	to	know	the	name	of	the	worthy	man	who	had	acted	as
和	希望	到	知道	这	姓名	的	这	值得	男人	WHO	有	行动	作为

[maɪ] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [prə'tektər] .

my	support	and	protector	.
我的	支持	和	保护者	.

我想知道那位曾给予我支持和保护的贤良男子的姓名。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][di:] [tɑ:rsi] - - .

His	name	was	De	Tarcy	-	Ronancour	.
他的	姓名	曾是	德	塔西	-	-	.

他的名字是德·塔西-罗南库尔。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd][fræŋks] ,

The	King	granted	him	a	pension	of	six	thousand	francs	,
这	国王	的确	他	一个	养老金	的	六	千	法郎	,

国王授予他六千法郎的年金。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][boʊvwɑ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

and	gave	the	Abbey	of	Bauvoir	to	his	daughter	.
和	给予	这	修道院	的	波伏娃	到	他的	女儿	.

并将博瓦尔修道院赠予了他的女儿。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn]

As	for	me	,	I	kept	insisting	with	might	and	main	for	a	separation
作为	为了	我	,	我	保留	坚持	和	可能	和	主要的	为了	一个	分离

[ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ,

of	body	and	estate	,
的	身体	和	财产	,

至于我，我始终竭尽全力坚持身心分离。

[wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l][maɪ][æŋ'zaɪəti] .

which	alone	could	put	an	end	to	all	my	anxiety	.
哪个	独自的	可以	放	一个	结尾	到	全部	我的	焦虑	.

单凭这一点就能消除我的所有焦虑。

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəlei] , [ænd; ənd]

When	a	decree	for	such	separation	was	pronounced	at	the	Chatelet	,	and
什么时候	一个	法令	为了	这样的	分离	曾是	发音	在	这	夏特勒特	,	和

['redʒɪstərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] ,

registered	according	to	the	rules	,
挂号的	根据	到	这	规则	,

当在夏特莱宫颁布了分居法令，并按照规定进行了登记后，

[aɪ][set] [ə'baʊt] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [æn; ən] ['æpənɪdʒ] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] ,

I	set	about	arranging	an	appanage	which	,	from	the	very	first	day	,
我	放	关于	安排	一个	附属地	哪个	,	从	这	非常	第一的	天	,

我开始安排一块佃农地，从第一天起，

[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

had	seemed	to	me	absolutely	necessary	for	my	position	.
有	似乎	到	我	绝对地	必要的	为了	我的	位置	.

在我看来，这对我的职位来说是绝对必要的。

[æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][left][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌmɔːnte'spæn] ,

As	ill	-	luck	would	have	it	,	the	judges	left	me	the	name	of	Montespan	,
作为	患病的	-	运气	会	有	它	,	这	法官	左边	我	这	姓名	的	蒙特斯潘	,

真是倒霉，法官们给我留下了蒙特斯潘这个名字。

[wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrksəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self]['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

which	to	my	husband	was	so	irksome	,	and	to	myself	also	;	and	the
哪个	到	我的	丈夫	曾是	所以	烦人的	,	和	到	我	还	;	和	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

这让我丈夫非常恼火，也让我自己非常恼火；国王也一样。

[dɪ'spaɪt] [rɪ'piːtɪd] ['prɔmisiz] , ['nevər] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

despite	repeated	promises	,	never	relieved	me	of	a	name	that	it	was	very
尽管	重复	承诺	,	绝不	松了口气	我	的	一个	姓名	那	它	曾是	非常

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] .

difficult	to	bear	.
难的	到	熊	.

尽管他一再承诺，却始终没有让我摆脱那个令我难以承受的名字。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd]['sɑːrkæzəm]

Armed	with	beauty	and	sarcasm
武装	和	美丽	和	讽刺

美貌与讽刺并存

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wɪtʃ] [siˈments] [ænd; ənd] [riˈvaivz] [əˈtætʃmənts]

Conduct	of	the	sort	which	cements	and	revives	attachments
执行	的	这	种类	哪个	水泥	和	复苏	附件

能够巩固和重燃感情的行为

[kən'soʊl] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['trʌbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ]

Console	me	on	the	morrow	for	what	had	troubled	me	to	-	day
安慰	我	在	这	明天	为了	什么	有	麻烦	我	到	-	天

明天请安慰我，让我忘记今天困扰我的事情。

[dɪ'pɪktɪŋ] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [pɔːr'treɪ] [hɜːr; hər] [oʊn]

Depicting	other	figures	she	really	portrays	her	own
描绘	其他	数据	她	真的	描绘	她	自己的

她描绘其他人物的同时，实际上也描绘了自己的形象。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [prə'praɪətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

In	England	a	man	is	the	absolute	proprietor	of	his	wife
在	英格兰	一个	男人	是	这	绝对	业主	的	他的	妻子

在英国，男人对其妻子拥有绝对所有权。

[ɪn] [roʊm] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːlweɪz] [ræŋk]['sekənd][tuː; tə]['pɑːlətɪks]

In	Rome	justice	and	religion	always	rank	second	to	politics
在	罗马	正义	和	宗教	总是	秩	第二	到	政治

在罗马，正义和宗教始终屈居于政治之后。

[kɪŋz] ['oʊnli][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] [wen] [ðeɪ] [kə'mænd]

Kings	only	desire	to	be	obeyed	when	they	command
国王	仅有的	欲望	到	是	服从	什么时候	他们	命令

君王只希望在自己下令时被服从。

[lɔːz] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][æz; əz][soʊ] ['meni] [blæk] [laɪnz] [ɑːn] [waɪt] ['peɪpər]

Laws	will	only	be	as	so	many	black	lines	on	white	paper
法律	将要	仅有的	是	作为	所以	许多	黑色的	线条	在	白色的	纸

法律只不过是白纸上无数的黑线而已。

[lʌv] - [ə'fer] [bɪ'twiːn] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː] ['væliːɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

Love	-	affair	between	Mademoiselle	de	la	Valliere	and	the	King
爱	-	事务	之间	小姐	德	拉	瓦利埃	和	这	国王

拉瓦利埃小姐与国王的恋情

['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri]

Madame	de	Montespan	had	died	of	an	attack	of	coquetry
夫人	德	蒙特斯潘	有	死亡	的	一个	攻击	的	卖弄风情

蒙特斯潘夫人死于卖弄风情。

[nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn]['oʊnli] [pə'zest] [ə; eɪ] ['ken(ə)l]

Not	show	it	off	was	as	if	one	only	possessed	a	kennel
不是	展示	它	离开	曾是	作为	如果	一	仅有的	拥有	一个	狗窝

不炫耀就好像自己只有个狗窝一样。

[ðæt] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr]

That	Which	Often	It	is	Best	to	Ignore
那	哪个	经常	它	是	最好的	到	忽略

那些最好忽略的事情

['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mɪr] ['frendʃɪp]

Violent	passion	had	changed	to	mere	friendship
暴力	热情	有	已更改	到	仅仅	友谊

曾经的激情已转变为纯粹的友谊。

[wen] ['wɪmɪn] [ruːl] [ðer; ðər] [reɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] ['trʌbləs]

When	women	rule	their	reign	is	always	stormy	and	troublous
什么时候	女性	规则	他们的	在位	是	总是	暴风雨	和	麻烦的

女性掌权时，她们的统治总是充满风暴和动荡。

[waɪf] : ['prɑːpərti] [ɔːr][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]

Wife	:	property	or	of	furniture	,	useful	to	his	house
妻子	:	财产	或者	的	家具	,	有用	到	他的	房子

妻子：财产或家具，对他的房子有用

[wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd] [greɪt] [welθ] [baɪ][wɜːrdz]

Won	for	himself	a	great	name	and	great	wealth	by	words
韩元	为了	他自己	一个	伟大的	姓名	和	伟大的	财富	经过	字

他凭借言辞为自己赢得了极高的名望和巨大的财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神